叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(travelers Five Along Life's Highway) 000001

2. 旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(travelers Five Along Life's Highway) 000002

3. 旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(travelers Five Along Life's Highway) 000003

4. 旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(travelers Five Along Life's Highway) 000004

5. 旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(travelers Five Along Life's Highway) 000005

6. 旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(travelers Five Along Life's Highway) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(Travelers Five Along Life's Highway)
第1/6页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['trævələz] [faɪv]
Travelers Five
旅行者 五

旅行者五号

[ə'lɒŋ] [laɪfs] ['haɪweɪ]
Along Life's Highway
沿着 生活的 公路

沿着人生之路

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[wɜːks] [ɒv; əv]
Works of
作品 的

作品

['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
ANNIE FELLOWS JOHNSTON
安妮 伙伴们 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz]
The Little Colonel Series
这 小的 上校 系列

小上校系列

([treɪd] [mɑːk] , [redʒ] . [juː] . [es] . [pæt] . [ɒv; əv] .)
(Trade Mark , Reg . U . S . Pat . Of .)
(贸易 标记 , 雷格 . U . S . 拍 . 的 .)

（商标，已在美国专利局注册）

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd]
Each one vol . , large 12mo , cloth , illustrated
每个 一 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图

每册均为1册，大开本12开，精装，带插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz] $1 . -
The Little Colonel Stories $1 . 50
这 小的 上校 故事 $1 . -

小上校的故事 1.50美元

([kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] [ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] , " [ðə; ði]
(Containing in one volume the three stories , " The
(包含 在 一 体积 这 三 故事 , " 这

（本书收录了三个故事，《

['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ， "
Little Colonel , "
小的 上校 ， "

小上校，“

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] ， " [ænd; ənd] " [tuː]
" The Giant Scissors , " and " Two
" 这 巨大的 剪刀 ， " 和 " 二

《巨型剪刀》和《两个》

['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] . ")
Little Knights of Kentucky . ")
小的 骑士 的 肯塔基州 . ")

肯塔基小骑士队。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti] [wʌn] . -
The Little Colonel's House Party 1 . 50
这 小的 上校的 房子 派对 1 . -

小上校的家庭聚会 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz] [wʌn] . -
The Little Colonel's Holidays 1 . 50
这 小的 上校的 假期 1 . -

小上校的假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ][wʌn] . -
The Little Colonel's Hero 1 . 50
这 小的 上校的 英雄 1 . -

小上校的英雄 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wʌn] . -
The Little Colonel at Boarding - School 1 . 50
这 小的 上校 在 登机 - 学校 1 . -

寄宿学校的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə][wʌn] . -
The Little Colonel in Arizona 1 . 50
这 小的 上校 在 亚利桑那 1 . -

亚利桑那州的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌn] . -
The Little Colonel's Christmas Vacation 1 . 50
这 小的 上校的 圣诞节 假期 1 . -

小上校的圣诞假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] : [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wʌn] . -
The Little Colonel : Maid of Honor 1 . 50
这 小的 上校 : 女佣 的 荣誉 1 . -

小上校：伴娘 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ] [wʌn] . -
The Little Colonel's Knight Comes Riding 1 . 50
这 小的 上校的 骑士 来 骑术 1 . -

小上校的骑士骑马而来 1.50

['meəri][weə(r)] : [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tʃʌm] [wʌn] . -
Mary Ware : The Little Colonel's Chum 1 . 50
玛丽 仓库 : 这 小的 上校的 密友 1 . -

玛丽·韦尔：《小上校的伙伴》1.50

['meəri][weə(r)][ɪn] ['teksəs] [wʌn] . -
Mary Ware in Texas 1 . 50
玛丽 仓库 在 德克萨斯州 1 . -

德克萨斯州的玛丽·韦尔 1.50

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [vɑːlz] . , [bɒkst] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz]
The above 11 vols . , boxed with The Little Colonel's
这 多于 - 卷 . , 盒装 和 这 小的 上校的

以上11卷，与《小上校》一起装在盒子里

[gʊd] [taɪmz] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] - [vɑːlz] . - . -
Good Times Book , as a set of 12 vols . 18 . 00
好的 《时代周刊》 书 , 作为 一个 放 的 - 卷 . - . -

《美好时光》丛书，共12卷，售价18.00美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk] [wʌn] . -
The Little Colonel Good Times Book 1 . 50
这 小的 上校 好的 《时代周刊》 书 1 . -

小上校美好时光书 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [dɒl] [bʊk] [wʌn] . -
The Little Colonel Doll Book 1 . 50
这 小的 上校 玩具娃娃 书 1 . -

小上校玩偶书 1.50

['ɪləstreɪtɪd] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Illustrated Holiday Editions
插图 假期 版本

插图假日版

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)]
Each one vol . , small quarto , cloth , illustrated , and printed in colour
每个 一 卷 . , 小的 四开本 , 布 , 插图 , 和 打印 在 颜色

每卷均为小四开本，精装，带插图，彩色印刷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] $1 . -
The Little Colonel $1 . 25
这 小的 上校 $1 . -

小上校 1.25美元

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] [wʌn] . -
The Giant Scissors 1 . 25
这 巨大的 剪刀 1 . -

巨型剪刀 1.25

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [wʌn] . -
Two Little Knights of Kentucky 1 . 25
二 小的 骑士 的 肯塔基州 1 . -

肯塔基州的两位小骑士 1.25

[bɪg] ['brʌðə(r)] [wʌn] . -
Big Brother 1 . 25
大的 兄弟 1 . -

老大哥 1.25

['kəʊzi]['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]
Cosy Corner Series
舒适 角落 系列

舒适角落系列

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , [θɪn] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd]
Each one vol . , thin 12mo , cloth , illustrated
每个 一 卷 . , 薄的 12mo , 布 , 插图

每册均为单卷本，12开本，布面精装，带插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] $. -
The Little Colonel $. 50
这 小的 上校 $. -

小上校 0.50美元

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] . -

The	Giant	Scissors	.	50
这	巨大的	剪刀	.	-

巨型剪刀 .50

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] . -

Two	Little	Knights	of	Kentucky	.	50
二	小的	骑士	的	肯塔基州	.	-

肯塔基州的两名小骑士 .50

[bɪg] ['brʌðə(r)] . -

Big	Brother	.	50
大的	兄弟	.	-

老大哥 .50

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] . -

Ole	Mammy's	Torment	.	50
奥莱	妈妈的	折磨	.	-

老妈子的折磨 .50

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] . -

The	Story	of	Dago	.	50
这	故事	的	达戈	.	-

《达戈的故事》.50

['sɪsəli] . -

Cicely	.	50
西塞莉	.	-

西西莉 .50

[ɑːnt] - ['laɪzəz]['hɪərəʊ] . -

Aunt	'	Liza's	Hero	.	50
阿姨	-	丽莎的	英雄	.	-

丽莎阿姨的英雄 .50

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -

The	Quilt	that	Jack	Built	.	50
这	被子	那	杰克	建造	.	-

杰克做的被子 .50

[flɪps] '' ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] '' . -

Flip's	''	Islands	of	Providence	''	.	50
翻转	''	岛屿	的	普罗维登斯	''	.	-

Flip 的《普罗维登斯群岛》.50

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] . -

Mildred's	Inheritance	.	50
米尔德雷德的	遗产	.	-

米尔德雷德的遗产 .50

['ʌðə(r)] [bʊks]

Other	Books
其他	图书

其他书籍

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gælәliː] $1 . -

Joel	:	A	Boy	of	Galilee	$1	.	50
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	$1	.	-

约珥：加利利的男孩 1.50美元

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] . -

In	the	Desert	of	Waiting	.	50
在	这	沙漠	的	等待	.	-

在等待的沙漠中 .50

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] . -

The	Three	Weavers	.	50
这	三	织工	.	-

三个织工 .50

['kiːpɪŋ] [trɪst] . -

Keeping	Tryst	.	50
保持	幽会	.	-

保持幽会 .50

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] . -

The	Legend	of	the	Bleeding	Heart	.	50
这	传奇	的	这	出血	心	.	-

《血心传奇》.50

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] . -

The	Rescue	of	the	Princess	Winsome	.	50
这	救援	的	这	公主	温瑟姆	.	-

营救温瑟姆公主 .50

[ðə; ði]['dʒɛstərz] [sɒːd] . -

The	Jester's	Sword	.	50
这	小丑的	剑	.	-

小丑之剑 .50

[ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] [wʌn] . -

Asa	Holmes	1	.	00
阿萨	福尔摩斯	1	.	-

阿萨·霍姆斯 1.00

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	.	C	.	PAGE	&	COMPANY
L	.	C	.	页	&	公司

LC PAGE & COMPANY

- ['biːkən] [striːt] ['bɒstən] , [mæs] .

53	Beacon	Street	Boston	,	Mass	.
-	灯塔	街道	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

[[θriː]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

['trævələz] [faɪv]

Travelers	Five
旅行者	五

旅行者五号

[ə'lɒŋ] [laɪfs] ['haɪweɪ]

Along	Life's	Highway
沿着	生活的	公路

沿着人生之路

['dʒɪmi] , ['gɪdiən] [wɪgən] , [ðə; ði] [klaʊn] ,

Jimmy	,	Gideon	Wiggan	,	The	Clown	,
吉米	,	基甸	威根	,	这	小丑	,

吉米，吉迪恩·威根，小丑

['wɛksli] - , [bæp] .

Wexley	Snathers	,	Bap	.
韦克斯利	-	,	巴普	.

Wexley Snathers，Bap。

[slǝʊn]
Sloan
斯隆

斯隆

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
Annie Fellows Johnston
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz] , "
Author of " The Little Colonel Series , "
作者 的 " 这 小的 上校 系列 , "

《小上校系列》的作者

" [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] , "
" Asa Holmes , "
" 阿萨 福尔摩斯 , "

“阿萨·霍姆斯，”

" ['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gæləliː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Joel : A Boy of Galilee , " etc .
" 乔尔 : 一个 男生 的 加利利 , " ETC .

《约珥：加利利的少年》等。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [baɪ]
With a Foreword by
和 一个 前言 经过

并由……作序

[blɪs] ['kɑːmən]
Bliss Carman
极乐 卡曼

布利斯·卡曼

['frʌntɪspiːs] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]
Frontispiece in full colour from a painting by
卷首插图 在 满的 颜色 从 一个 绘画 经过

扉页插图为全彩，取材自一幅画作

['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət]
Edmund H . Garrett
埃德蒙 H . 加勒特

埃德蒙·H·加勒特

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['bɒstən] -
Boston Mdccccxi
波士顿 -

波士顿 Mdccccxi

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1901 , 1904 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1901年、1904年，作者

[ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Shortstory Publishing Company
这 短篇小说 出版 公司

短篇小说出版公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1899 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1899 年，作者

[ðə; ði][es] . [es] . [məˈkljuːə] [ˌsiː ˈəʊ] .
The S . S . McClure Co .
这 S . S . 麦克卢尔 合作 .

麦克卢尔公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1903 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1903年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː ˈəʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪnˈkɔːpəreɪtɪd])
(incorporated)
(公司)

（已注册）

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ɒkˈtəʊbə(r)] , -
First impression , October , 1911
第一的 印象 , 十月 , -

第一版，1911年10月

['ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
Electrotyped and Printed by
电铸 和 打印 经过

电铸和印刷

[ðə; ði] [kəˈləʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'ɔʊ] . , ['bɒstən] .

C	.	H	.	Simonds	&	Co	.	,	Boston	.
C	.	H	.	西蒙兹	&	合作	.	,	波士顿	.

CH Simonds & Co.，波士顿。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .

U	.	S	.	A	.
U	.	S	.	一个	.

美国

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['fɔːwɜːd]

Foreword

前言

前言

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt][gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , — [plɒt] , [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] ,

Of	all	the	elements	that	go	to	make	up	a	good	story	,	—	plot	,	verisimilitude	,
的	全部	这	元素	那	去	到	制作	向上	一个	好的	故事	,	—	阴谋	,	逼真性	,

['hæpi] ['ɪnsɪdənt] ,

happy	incident	,
快乐的	事件	,

构成一个好故事的所有要素——情节、真实性、令人愉快的事件——

['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] , ['eksələnt] [staɪl] , — [nʌn] [pə'hæps] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

local	colour	,	excellent	style	,	—	none	perhaps	is	more	important	than	the	touch	of
当地的	颜色	,	出色的	风格	,	—	没有任何	也许	是	更多的	重要的	比	这	触碰	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['sɪmpəθi] .

understanding	sympathy	.
理解	同情	.

地方特色、优美风格——或许没有什么比得上理解和同情的笔触。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ['klɪəli] [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

The	writer	must	not	only	see	his	characters	clearly	and	draw	them	with	a
这	作家	必须	不是	仅有的	看	他的	人物	清楚地	和	画	他们	和	一个

['mɑːstəli] [hænd] ;

masterly	hand	;
精湛	手	;

作者不仅要清晰地了解笔下的人物，还要用精湛的技艺将他们刻画出来；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [kæn; kən] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːbjələnt]

he	must	have	the	largeness	of	heart	that	can	share	in	all	the	turbulent
他	必须	有	这	大	的	心	那	能	分享	在	全部	这	湍流

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] .

experience	of	the	human	spirit	.
经验	的	这	人类	精神	.

他必须拥有宽广的胸怀，能够体会人类精神所有动荡不安的经历。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [set] [ə'genst] [ðə; ði][vɑːst] ['ʃɪftɪŋ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['destəni] .

His	people	must	be	set	against	the	vast	shifting	background	of	destiny	.
他的	人们	必须	是	放	反对	这	广阔的	转变	背景	的	命运	.

他的人民必须置于变幻莫测的命运大背景下看待。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðeə(r)][drə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

He	must	show	their	dramatic	relations	,	one	to	another	,	and	the	influence
他	必须	展示	他们的	戏剧性	关系	,	一	到	其他	,	和	这	影响

[ɒv; əv][laɪf] [ə'pɒn] [laɪf] ;

of	life	upon	life	;
的	生活	之上	生活	;

他必须展现它们之间戏剧性的关系，以及生命对生命的影响；

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [prə'faʊndər] , [mɔː(r)]

he	must	also	show	their	profounder	,	more
他	必须	还	展示	他们的	更深	,	更多的

他还必须展现他们更深刻、更丰富的一面。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [θɪŋz] .

moving	and	mysterious	,	relations	to	fate	and	time	and	the	infinite	things	.
移动	和	神秘	,	关系	到	命运	和	时间	和	这	无限	事物	.

感人至深，充满神秘感，与命运、时间以及无限事物息息相关。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [kriː'eɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɪmɪk] ['kʌntri] , ['piːplz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

The	writer	of	fiction	creates	for	us	a	mimic	country	,	peoples	it	with
这	作家	的	小说	创建	为了	我们	一个	模仿	国家	,	人民	它	和

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fænsi] ,

creatures	of	the	fancy	,
生物	的	这	想要	,

小说家为我们创造了一个虚构的国家，并用他想象中的生物来填充它。

[laɪk] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ɑːsks][ˌjuː 'es][tuː; tə] [streɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

like	ourselves	and	yet	different	,	and	asks	us	to	stray	for	our
喜欢	我们自己	和	然而	不同的	,	和	问	我们	到	流浪	为了	我们的

[ˌentə'teɪnmənt] [θruː] [ðæt] [njuː] ['kɪŋdəm] .

entertainment	through	that	new	kingdom	.
娱乐	通过	那	新的	王国	.

它与我们相似，却又不同，它邀请我们进入那个新的王国，从中获得娱乐。

[ðə; ði] [siːnz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [streɪndʒ] [ɔː(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

The	scenes	may	be	as	strange	or	as	familiar	as	you	please	;
这	场景	可能	是	作为	奇怪的	或者	作为	熟悉的	作为	你	请	;

场景可以像你希望的那样陌生，也可以像你希望的那样熟悉；

[ðə; ði] ['kærəktəz] [æz; əz] ['kɒmənpleɪs] [ɔː(r)][æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;

the	characters	as	commonplace	or	as	exceptional	as	you	will	;
这	人物	作为	平凡	或者	作为	非凡的	作为	你	将要	;

角色可以是普通的，也可以是特殊的，随你喜欢；

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] .

yet	they	must	always	be	within	the	range	of	our	sympathy	.
然而	他们	必须	总是	是	之内	这	范围	的	我们的	同情	.

但他们必须始终在我们的同情范围之内。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɑː'selvz] [kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] ;

The	incidents	must	be	such	as	we	ourselves	could	pass	through	;
这	事件	必须	是	这样的	作为	我们	我们自己	可以	经过	通过	;

这些事件必须是我们自己能够经历的；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

the	people	must	be	such	as	we	can	understand	.
这	人们	必须	是	这样的	作为	我们	能	理解	.

这些人必须是我们能够理解的。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪkˈsepʃən(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [in'list] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [in'laivən] ['aʊə(r)]

They	may	well	be	exceptional	,	for	that	enlists	our	interest	and	enlivens	our
他们	可能	出色地	是	非凡的	,	为了	那	入伍	我们的	兴趣	和	活跃	我们的

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ;

curiosity	;
好奇心	;

它们很可能非同寻常，因为这会引起我们的兴趣，激发我们的好奇心；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [bɪˈjɒnd] ['aʊə(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [peɪl] ,

they	must	not	be	beyond	our	comprehension	nor	outside	our	spiritual	pale	,
他们	必须	不是	是	超过	我们的	理解	也不	外部	我们的	精神	苍白	,

它们不应超出我们的理解范围，也不应超出我们的精神范畴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

for	then	we	could	have	no	sympathy	with	them	,
为了	然后	我们	可以	有	不	同情	和	他们	,

因为那样我们就无法对他们抱有任何同情心了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wʊd] ['əʊnli] [grəʊ] [kəʊld] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] .

and	our	hearts	would	only	grow	cold	as	we	read	.
和	我们的	心	会	仅有的	生长	寒冷的	作为	我们	读	.

我们读着读着，心中只会渐渐冰冷。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi]

And	what	is	at	the	base	of	our	sympathy
和	什么	是	在	这	根据	的	我们的	同情

我们同情心的根源是什么？

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] ?

and	interest	?
和	兴趣	?

兴趣呢?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [laɪf] .

Nothing	but	our	common	life	.
没有什么	但	我们的	常见的	生活	.

除了我们共同的生活，别无其他。

[ðeɪ] , [tuː] ,

They	,	too	,
他们	,	也	,

他们也

— [ɔːl] [ðə; ði] [glæd] [ɔː(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [frɒm; frəm] ['helən]

—	all	the	glad	or	sorrowing	children	of	imaginative	literature	from	Helen
—	全部	这	高兴的	或者	悲伤	孩子们	的	富有想象力的	文学	从	海伦

[ɒv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə] ['heləna; hə'liːnə] ['rɪtʃi] — [ɑː(r); ə(r)] ['trævələz] [laɪk] [ɑːˈselvz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ]

of	Troy	to	Helena	Richie	—	are	travelers	like	ourselves	on	the	great	highway
的	特洛伊	到	海伦娜	里奇	—	是	旅行者	喜欢	我们自己	在	这	伟大的	公路

.

.
.

从《海伦》到《海伦娜·里奇》，所有充满想象力的文学作品中那些快乐或悲伤的孩子，都像我们一样，是这条伟大道路上的旅行者。

[wiː; wi] [nəʊ] [wel] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ] [rʌf] , [haʊ] [stiːp] , [haʊ] ['deɪndʒərəs] ,

We	know	well	how	difficult	a	road	it	is	,	how	rough	,	how	steep	,	how	dangerous	,
我们	知道	出色地	如何	难的	一个	路	它	是	,	如何	粗糙的	,	如何	陡	,	如何	危险的	,

我们非常清楚这条路有多难走，有多崎岖，多陡峭，多危险。

[haʊ] ['bɒgi] , [haʊ] [laɪnd] [wɪð] ['pɪtfɔːlz] , [haʊ] ['bɔːdəd] [wɪð] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['dedli] [dɪ'laɪts] , [haʊ]

how	boggy	,	how	lined	with	pitfalls	,	how	bordered	with	gardens	of	deadly	delights	,	how
如何	沼泽地	,	如何	衬里	和	陷阱	,	如何	带边框	和	花园	的	致命	美味	,	如何

[bɪ'set] [baɪ] ['bændits] ,

beset	by	bandits	,
围困	经过	强盗	,

多么泥泞不堪，多么布满陷阱，多么毗邻充满致命诱惑的花园，多么被强盗所困扰，

[haʊ] ['nɔɪzi] [wɪð] ['feɪkɪə(r)] , [haʊ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] ['pɔɪzənəs] [fruːt] [ænd; ənd] [swept] [baɪ] ['devəsteɪtɪŋ]

how	noisy	with	fakirs	,	how	overhung	with	poisonous	fruit	and	swept	by	devastating
如何	嘈杂	和	苦行僧	,	如何	悬垂	和	有毒	水果	和	扫荡	经过	毁灭性的

[stɔːrmz] .

storms	.
暴风雨	.

到处都是喧闹的苦行僧，到处都是有毒的果实，到处都是毁灭性的风暴。

[wiː; wi] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [wɒt] [deɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

We	know	also	what	stretches	of	happiness	are	there	,	what	days	of	friendship	,
我们	知道	还	什么	伸展	的	幸福	是	那里	,	什么	天	的	友谊	,

[wɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

what	hours	of	love	,
什么	小时	的	爱	,

我们也知道有哪些幸福的时光，哪些友谊的日子，哪些爱的时刻。

[wɒt] [seɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɒt] ['ræptʃərəs] ['kɒntent] .

what	sane	enjoyment	,	what	rapturous	content	.
什么	理智	享受	,	什么	欣喜若狂	内容	.

多么理智的享受，多么令人陶醉的满足感。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] , [ðen] , [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [baɪ] [ə'pɒn] [ðæt] [greɪt] [rəʊd] ?

How	should	we	not	,	then	,	be	interested	in	all	that	goes	by	upon	that	great	road	?
如何	应该	我们	不是	,	然后	,	是	感兴趣的	在	全部	那	去	经过	之上	那	伟大的	路	?

那么，我们怎能不对这条伟大道路上发生的一切感兴趣呢?

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɪndəʊz] ,

We	like	to	sit	at	our	comfortable	windows	,
我们	喜欢	到	坐	在	我们的	舒服的	视窗	,

我们喜欢坐在舒适的窗边，

[wen] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ɪz] [ə'laɪt] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [eə(r)] [ɪz] [spɒft] , [ænd; ənd] " [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [pɑːs] , "

when	the	fire	is	alight	or	the	summer	air	is	soft	,	and	"	watch	the	pass	,	"
什么时候	这	火	是	点燃	或者	这	夏天	空气	是	柔软的	,	和	"	手表	这	经过	,	"

[æz; əz]

as
作为

当篝火熊熊燃烧或夏日微风轻拂时，“注意观察”，

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [nænˈtʌkɪt] , — [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈstrendʒər]
they **say** **in** **Nantucket** **,** **—** **what** **our** **neighbours** **are** **about** **,** **and** **what** **strangers**
他们 说 在 南塔克特 , — 什么 我们的 邻居 是 关于 , 和 什么 陌生人
[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] .
are **in** **town** **.**
是 在 镇 .

在南塔克特岛，人们常说——“我们的邻居是什么样的人，镇上的陌生人又是什么样的人”。

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈmjuːnəti] ,
If **we** **live** **in** **a** **small** **community** **,**
如果 我们 居住 在 一个 小的 社区 ,

如果我们生活在一个小社区里，

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] .
there **is** **the** **monotony** **of** **our** **daily** **routine** **to** **be** **relieved** **.**
那里 是 这 单调 的 我们的 日常的 常规 到 是 松了口气 .

我们需要摆脱日常生活的单调乏味。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈfɪgə(r)] [ˈpɑːsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
When **an** **unknown** **figure** **passes** **down** **the** **street** **,**
什么时候 一个 未知 数字 通过 向下 这 街道 ,

当一个陌生人走过街道时，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈhɑːmləs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈnɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [teɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
we **may** **enjoy** **the** **harmless** **excitement** **of** **novelty** **and** **taste** **something** **of** **the**
我们 可能 享受 这 无害 激动 的 新奇 和 品尝 某物 的 这
[kiːn] [ˈseɪvə(r)][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .
keen **savour** **of** **adventure** **.**
敏锐的 品尝 的 冒险 .

我们可以享受新鲜事物带来的无害兴奋，并品尝冒险的刺激滋味。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdwelə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] , [weə(r)] [ˈevri] [ˈpɑːsə(r)][ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] ,
If **we** **are** **dwellers** **in** **a** **great** **city** **,** **where** **every** **passer** **is** **unknown** **,**
如果 我们 是 居民 在 一个 伟大的 城市 , 在哪里 每一个 过路人 是 未知 ,

如果我们居住在一座大城市里，每个过路人我们都互不相识，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [-] [zest] [ɪn][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈmeʒə(r)] ; [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɪz] [greɪt] [wɪð]
there **is** **still** **the** **discoverer's** **zest** **in** **larger** **measure** **;** **every** **moment** **is** **great** **with**
那里 是 仍然 这 发现者的 热情 在 更大的 措施 ; 每一个 片刻 是 伟大的 和
[ˌpɒsəˈbɪlətɪ] ;
possibility **;**
可能性 ;

人们依然保持着探索者的热情；每一刻都充满无限可能；

[ˈevri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [həʊldz][ɪts] [ˈsiːkrət] ; [ˈevri] [ˈfɪgə(r)] [ɪz] [ˈeləkwənt] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈdrɑːmə] .
every **face** **in** **the** **throng** **holds** **its** **secret** **;** **every** **figure** **is** **eloquent** **of** **human** **drama** **.**
每一个 脸 在 这 人群 持有 它是 秘密 ; 每一个 数字 是 雄辩 的 人类 戏剧 .

人群中的每一张脸都藏着秘密；每一个身影都诉说着人世间的悲欢离合。

[ðə; ði] [ˈpædʒənt] [ɪz] [ˈendləs] , [ɪts] [ˈstɔːri] [ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃt] .
The **pageant** **is** **endless** **,** **its** **story** **never** **finished** **.**
这 盛会 是 无尽的 , 它是 故事 绝不 完成的 .

这场盛会永无止境，它的故事永远不会结束。

[huː] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈspelbaʊnd] , [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðæt] [ˈkaʊntləs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
Who **,** **indeed** **,** **could** **not** **be** **spellbound** **,** **beholding** **that** **countless** **changing**
WHO , 的确 , 可以 不是 是 着迷 , 凝视 那 无数 变化
[ˌtætədɪˈmeɪljən] [ˈkærəvæn][gəʊ][baɪ] ?
tatterdemalion **caravan** **go** **by** **?**
破烂不堪的 大篷车 去 经过 ?

谁能不被眼前这无数衣衫褴褛、变幻莫测的商队所吸引呢?

[jet] [ɔːl][wiː; wi] [meɪ] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['biːɪŋs] ,

Yet	all	we	may	hope	for	of	the	inner	history	of	these	journeying	beings	,
然而	全部	我们	可能	希望	为了	的	这	内	历史	的	这些	旅程	生物	,

[səʊ]['hjuːmənli] [ə'meɪzɪŋ] ,

so	humanly	amazing	,
所以	人道地	惊人的	,

然而，我们对这些旅途中的生灵的内心历史所能抱有的所有希望，都如此令人惊叹，

[səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [muːvd] [laɪk] [ɑː'selvz]

so	significant	,	and	all	moved	like	ourselves
所以	重要的	,	和	全部	已搬	喜欢	我们自己

意义非凡，而且所有人都像我们一样感动。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[baɪ] [sprɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][fɪə(r)] , [həʊp] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [hɪə(r)]

by	springs	of	joy	and	fear	,	hope	and	discouragement	,	is	a	glimpse	here
经过	弹簧	的	喜悦	和	害怕	,	希望	和	沮丧	,	是	一个	一瞥	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

在喜悦与恐惧、希望与沮丧的交织中，偶尔会瞥见一丝曙光。

[ə; eɪ][laɪf] - ['stɔːri] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒestʃə(r)] ,

a	life	-	story	revealed	in	a	single	gesture	,
一个	生活	-	故事	揭晓	在	一个	单身的	手势	,

一个动作，揭示了她的一生。

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'treɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd]

a	tragic	history	betrayed	in	the	tone	of	a	voice	or	the	lifting	of	a	hand
一个	悲惨	历史	背叛	在	这	语气	的	一个	嗓音	或者	这	举重	的	一个	手

,

,

,

一段悲惨的历史，通过语气或举手的动作泄露出来。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [smaɪl] .

or	perhaps	a	heaven	of	gladness	in	a	glancing	smile	.
或者	也许	一个	天堂	的	欢乐	在	一个	瞥了一眼	微笑	.

或许，一个微笑中蕴藏着天堂般的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] [ðeə(r)] ['ɔːbits] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɔːsɪz]

For	the	most	part	their	orbits	are	as	aloof	from	us	as	the	courses
为了	这	最多	部分	他们的	轨道	是	作为	超然	从	我们	作为	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] ,

of	the	stars	,
的	这	明星	,

在很大程度上，它们的运行轨道就像恒星的运行轨迹一样，与我们相距甚远。

['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ,

potent	and	mystic	manifestations	of	the	divine	,
强效	和	神秘	表现	的	这	神圣的	,

神圣力量强大而神秘的显现，

['gləʊɪŋ] ['pʌpits] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [mɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [fleʃ] .

glowing	puppets	of	the	eternal	masked	in	a	veil	of	flesh	.
发光	木偶	的	这	永恒	戴面具	在	一个	面纱	的	肉	.

永恒的发光傀儡，被一层血肉之躯包裹着。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɒv; əv]

This	was	the	pomp	of	history	which	held	the	mind	of	Shakespeare	,	of
这	曾是	这	盛大场面	的	历史	哪个	握住	这	头脑	的	莎士比亚	,	的

['dɪkɪnz] , [ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] ,

Dickens	,	of	Cervantes	,
狄更斯	,	的	塞万提斯	,

这就是莎士比亚、狄更斯、塞万提斯笔下人物所钟爱的历史的宏伟景象。

[ɒv; əv]['bælzæk] , [ɪn] [θrɔːl] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd]['(h)witmən] ,

of	Balzac	,	in	thrall	,	and	drew	the	inquiring	eye	of	Browning	and	Whitman	,
的	巴尔扎克	,	在	奴隶	,	和	画	这	查询	眼睛	的	勃朗宁	和	惠特曼	,

[ɒv; əv] ['stiːvənsən] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] ,

of	Stevenson	and	Borrow	,
的	史蒂文森	和	借	,

巴尔扎克为之倾倒，勃朗宁、惠特曼、史蒂文森、博罗等作家也对其产生了浓厚的兴趣。

[wɪð] [səʊ] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] .

with	so	charmed	and	comprehending	a	look	.
和	所以	迷住了	和	理解	一个	看	.

眼神中充满了魅力和理解。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][set] [daʊn] ['feɪθfəli] [sʌm; səm] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs]

To	understand	and	set	down	faithfully	some	small	portion	of	the	tale	of	this
到	理解	和	放	向下	忠实	一些	小的	部分	的	这	故事	的	这

['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

ever	changing	procession	,
曾经	变化	游行	,

为了理解并忠实地记录下这个不断变化的游行队伍故事的一小部分，

[wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'piərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪlz] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd]

which	is	for	ever	appearing	over	the	sunrise	hills	of	to	-	morrow	and
哪个	是	为了	曾经	出现	超过	这	日出	丘陵	的	到	-	明天	和

['pɑːsɪŋ]

passing
通过

它永远出现在明日日出的山丘之上，然后消逝。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['væliz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

into	the	twilight	valleys	of	yesterday	,
进入	这	暮	山谷	的	昨天	,

进入昨日暮色笼罩的山谷，

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'grəʊsɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['telə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] .

is	the	engrossing	task	of	the	novelist	and	the	teller	of	tales	.
是	这	引人入胜	任务	的	这	小说家	和	这	出纳员	的	故事	.

这是小说家和故事讲述者引人入胜的任务。

[haʊ] [wel] [ðæt] [tɑːsk][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - ['tɛlərz] ['paʊə(r)] .

How	well	that	task	is	accomplished	,	is	the	measure	of	the	story	-	teller's	power	.
如何	出色地	那	任务	是	完成	,	是	这	措施	的	这	故事	-	出纳员	力量	.

这项任务完成得如何，就是衡量讲故事者能力的标准。

[hiː; hi] [meɪ] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [frɒm; frəm] ['həʊmli] [taɪps] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [pliːz]

He	may	pick	his	characters	from	homely	types	that	we	know	,	and	please
他	可能	挑选	他的	人物	从	家常的	类型	那	我们	知道	,	和	请

[ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ;

us	with	the	familiar	;
我们	和	这	熟悉的	;

他可能会从我们熟悉的普通人类型中挑选角色，用熟悉的事物取悦我们；

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pædʒənt] [ðæt] [hæz; həz]

or	he	may	paint	for	us	some	portion	of	the	great	pageant	that	has
或者	他	可能	画	为了	我们	一些	部分	的	这	伟大的	盛会	那	有

['nevə(r)] [pɑːst] ['aʊə(r)][dɔː(r)] ,

never	passed	our	door	,
绝不	通过了	我们的	门	,

或者他会为我们描绘那场从未在我们家门口上演的伟大盛景的某个片段，

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] [θɪŋz] .

and	raise	us	with	the	mystery	of	unaccustomed	things	.
和	增加	我们	和	这	神秘	的	不习惯	事物	.

并用不寻常事物的神秘感来启发我们。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn]

In	either	case	he	will	touch	our	hearts	by	revealing	the	hidden	springs	of	action	in
在	任何一个	案件	他	将要	触碰	我们的	心	经过	揭示	这	隐	弹簧	的	行动	在

[hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

his	chosen	men	and	women	.
他的	选定	男人	和	女性	.

无论哪种情况，他都会通过揭示他所选择的男男女女身上隐藏的行动动力来触动我们的心。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] ['aʊə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

He	will	enlarge	the	borders	of	our	mental	vision	and	illumine	our	appreciation
他	将要	放大	这	边界	的	我们的	精神的	想象	和	照亮	我们的	欣赏

[baɪ][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] ['ɪnsaɪt] ,

by	his	greater	insight	,
经过	他的	更大的	洞察力	,

他将拓展我们的思维视野，并以他更深刻的洞察力提升我们的鉴赏力。

['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [faɪnə] ['riːzənɪŋ] .

greater	knowledge	,	finer	reasoning	.
更大的	知识	,	更精细	推理	.

更渊博的知识，更精妙的推理。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['mɪrə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ,

In	his	magic	mirror	we	shall	not	only	see	more	of	life	than	we	saw	before	,
在	他的	魔法	镜子	我们	将	不是	仅有的	看	更多的	的	生活	比	我们	锯	前	,

在他的魔镜中，我们不仅会看到比以前更多的人生景象，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['klɪəli] , [mɔː(r)] ['penitreitiŋli] , [mɔː(r)] ['wʌndəfəli] .

but	we	shall	see	it	more	clearly	,	more	penetratingly	,	more	wonderfully	.
但	我们	将	看	它	更多的	清楚地	,	更多的	深入地	,	更多的	太棒了	.

但我们将更清楚地、更深刻地、更奇妙地看到它。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]

And	ever	afterwards	,	as	we	look	on	the
和	曾经	然后	,	作为	我们	看	在	这

此后，当我们回顾往事时.....

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[wɜːld] [wiː; wi] [nəʊ] , [laɪf] [wɪtʃ] [pə'hæps] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][səʊ] ['kɒmənpleɪs] ,

world	**we**	**know**	**,**	**life**	**which**	**perhaps**	**used**	**to**	**seem**	**to**	**us**	**so**	**commonplace**	**,**
世界	我们	知道	,	生活	哪个	也许	用过的	到	似乎	到	我们	所以	平凡	,

我们所熟知的世界，我们曾经觉得如此平凡的生活，

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]

and	**events**	**which**	**used**	**to**	**seem**	**such**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**will**	**take**	**on**	**a**
和	活动	哪个	用过的	到	似乎	这样的	一个	事情	的	课程	,	将要	拿	在	一个

[sɪg'nɪfɪkəns] ,

significance	**,**
意义	,

而那些过去看似理所当然的事情，也将变得意义非凡。

[ə; eɪ] ['dɪgnəti] , [ə; eɪ] ['glæmə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pə'zest] , — [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)]

a	**dignity**	**,**	**a**	**glamour**	**,**	**which**	**they**	**never**	**before**	**possessed**	**,**	**—**	**or**	**,**	**to**	**speak**	**more**
一个	尊严	,	一个	魅力	,	哪个	他们	绝不	前	拥有	,	—	或者	,	到	说话	更多的

['truːli] ,

truly	**,**
真的	,

他们从未拥有过的尊严和魅力——或者更确切地说，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pə'zest] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]

which	**they**	**always**	**possessed**	**,**	**indeed**	**,**	**but**	**which**	**we**	**had**	**not**	**the**	**power**	**to**
哪个	他们	总是	拥有	,	的确	,	但	哪个	我们	有	不是	这	力量	到

[siː] .

see	**.**
看	.

事实上，他们一直都拥有这些，只是我们无力看到而已。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['edʒukətɪv] [juːz][ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

This	**is**	**the**	**great**	**educative**	**use**	**of**	**creative**	**literature**	**;**
这	是	这	伟大的	教育性的	使用	的	有创造力的	文学	;

这就是文学创作的伟大教育意义所在；

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'tiː]

it	**teaches**	**us**	**to**	**look**	**on**	**the**	**world**	**with**	**more**	**understanding**	**,**	**to**	**confront**	**it**
它	教导	我们	到	看	在	这	世界	和	更多的	理解	,	到	面对	它

[ɪn] ['mænliər] ['fæʃ(ə)n] ,

in	**manlier**	**fashion**	**,**
在	更男子气概	时尚	,

它教会我们以更理解的眼光看待世界，以更男子气概的方式面对它。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪft][ɒv; əv][laɪf][mɔː(r)] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ,

to	**appreciate**	**the**	**priceless**	**gift**	**of**	**life**	**more**	**widely**	**and**	**generously**	**,**
到	欣赏	这	无价	礼物	的	生活	更多的	广泛	和	慷慨地	,

更广泛、更慷慨地欣赏生命的这份无价之宝，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

and	**so**	**to**	**live**	**more**	**fully**	**and**	**efficiently**	**and**	**happily**	**.**
和	所以	到	居住	更多的	完全	和	高效	和	快乐地	.

从而过上更充实、更高效、更幸福的生活。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðen] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ɑː(r); ə(r)]

The	**great**	**opportunity**	**of**	**literature**	**,**	**then**	**,**	**and**	**its**	**great**	**responsibility**	**,**	**are**
这	伟大的	机会	的	文学	,	然后	,	和	它是	伟大的	责任	,	是

['evɪdənt] .

evident	**.**
明显	.

由此可见，文学蕴含着巨大的机遇，同时也肩负着巨大的责任。

[æz; əz] ['mæθju:] ['ɑ:nəld] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz] [ɪ'mens] .

As	Matthew	Arnold	put	it	,	"	The	future	of	poetry	is	immense	.
作为	马修	阿诺德	放	它	,	"	这	未来	的	诗	是	巨大	.

正如马修·阿诺德所说，“诗歌的未来是无限的。”

" [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də]

"	In	an	age	when	men	and	women	are	coming	more	and	more	to	do
"	在	一个	年龄	什么时候	男人	和	女性	是	未来	更多的	和	更多的	到	做

[ðeə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ðeə(r)] [əʊn] ['eθɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] ,

their	own	thinking	and	form	their	own	ethical	judgments	,
他们的	自己的	思维	和	形式	他们的	自己的	伦理道德	判决	,

“在这个时代，男性和女性越来越倾向于独立思考并形成自己的道德判断，

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ðə; ði]['pəʊə(r)][ænd; ənd]['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɛtəz] [mʌst; məst][tend][tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['rɑ:ðə(r)]

the	power	and	moral	obligation	of	letters	must	tend	to	increase	rather
这	力量	和	道德	义务	的	信件	必须	趋向	到	增加	相当

[ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .

than	to	diminish	.
比	到	减少	.

书信的力量和道德责任必将增加而不是减少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

It	is	an	encouraging	sign	of	the	times	and	of	growing	intelligence	,
它	是	一个	鼓励	符号	的	这	时代	和	的	生长	智力	,

这是时代发展的积极信号，也是智力不断提高的体现。

[ðæt] [wi:; wi] [dɪ'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [və'ræsəti] [ɪn]['aʊə(r)] ['stɔ:riz] ,

that	we	demand	a	greater	veracity	in	our	stories	,
那	我们	要求	一个	更大的	真实性	在	我们的	故事	,

我们要求故事更加真实可信，

[ænd; ənd] [laɪk] ['raɪtər] [hu:] [faɪnd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ɪn] ['kɒmən] [sə'raʊndɪŋz] .

and	like	writers	who	find	significance	and	charm	in	common	surroundings	.
和	喜欢	作家	WHO	寻找	意义	和	魅力	在	常见的	周围环境	.

就像那些在平凡环境中发现意义和魅力的作家一样。

['aʊə(r)]['dʒenjuɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] ['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Our	genuine	appreciation	has	produced	a	very	real	national	literature	,
我们的	真的	欣赏	有	生产	一个	非常	真实的	国家的	文学	,

我们真挚的赞赏催生了真正意义上的民族文学。

[greɪt] [ɪn] [ə'maʊnt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['ri:tʃɪŋ] [tru:] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['kwɒlətɪ] .

great	in	amount	and	often	reaching	true	eminence	and	distinction	in	quality	.
伟大的	在	数量	和	经常	到达	真的	卓越	和	区别	在	质量	.

数量众多，质量往往达到卓越水平。

[bʊks] [laɪk] [mɪs] ['ælɪs] [braʊnz] " ['medəʊ] [grɑ:s] " [ænd; ənd] " ['kʌntri] ['neɪbɜ:rz] " [ɑ:(r); ə(r)]

Books	like	Miss	Alice	Brown's	"	Meadow	Grass	"	and	"	Country	Neighbours	"	are
图书	喜欢	错过	爱丽丝	布朗的	"	草地	草	"	和	"	国家	邻居	"	是

[æt; ət][wʌns] ['tru:li] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['pəʊətri][ænd; ənd]['hju:mə(r)][ɒv; əv]

at	once	truly	native	and	full	of	the	dignity	and	poetry	and	humour	of
在	一次	真的	本国的	和	满的	的	这	尊严	和	诗	和	幽默	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

像爱丽丝·布朗小姐的《草地上的草》和《乡村邻居》这样的书，既具有浓郁的本土特色，又充满了生活的尊严、诗意和幽默。

[æt; ət][ðeə(r)] [best] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [depθs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪŋ]

At	their	best	they	reveal	depths	of	human	feeling	and	experience	with	a	telling
在	他们的	最好的	他们	揭示	深度	的	人类	感觉	和	经验	和	一个	讲述

['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

insight	and	sympathy	,
洞察力	和	同情	,

它们在最佳状态下，以深刻的洞察力和同情心揭示了人类情感和经历的深度。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [staɪl] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

and	with	a	felicity	of	style	,	which	belong	only	to	masterpieces	of	fiction	.
和	和	一个	费利西蒂	的	风格	,	哪个	属于	仅有的	到	杰作	的	小说	.

其文风之优美，唯有小说杰作才具备。

[tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒvɪns] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [də'meɪn][ɒv; əv] ['lɛtəz] " ['trævələz] [faɪv] " [bi'lɔŋz] ,

To	this	charming	province	in	the	wide	domain	of	letters	"	Travelers	Five	"	belongs	,
到	这	迷人	省	在	这	宽的	领域	的	信件	"	旅行者	五	"	属于	,

“旅行者五号”就属于这片广阔字母领域中迷人的省份。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æni] ['feloʊz] ['dʒɒnstənz] ['meni] [əd'maiərə][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz]

and	Mrs	.	Annie	Fellows	Johnston's	many	admirers	must	congratulate	themselves
和	太太	.	安妮	研究员	约翰斯顿的	许多	仰慕者	必须	祝贺	他们自己

[ɒn][ɪts] [ə'pɪərəns] ,

on	its	appearance	,
在	它是	外貌	,

安妮·费洛斯·约翰斯顿夫人的众多仰慕者也应该为它的出现而感到高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɜː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] .

as	they	stir	the	fire	of	an	autumn	afternoon	.
作为	他们	搅拌	这	火	的	一个	秋天	下午	.

他们搅动着秋日午后的篝火。

[hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [sɪt][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] " [wɒtʃ] [ðə; ði] [pɑːs] "

Here	once	more	we	may	sit	as	at	a	pleasant	window	and	"	watch	the	pass	"
这里	一次	更多的	我们	可能	坐	作为	在	一个	令人愉快的	窗户	和	"	手表	这	经过	"

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] .

on	the	great	highway	.
在	这	伟大的	公路	.

在这里，我们可以再次像坐在舒适的窗前一样，“眺望大路上的山口”。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒtli] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , ['aɪrɪʃ]

Here	you	shall	see	approaching	,	in	that	delightful	and	motley	cavalcade	,	Irish
这里	你	将	看	接近	,	在	那	愉快	和	杂乱无章	车队	,	爱尔兰

['dʒɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz] - [dres] ,

Jimmy	in	his	ranchman's	dress	,
吉米	在	他的	-	裙子	,

你将会看到，在那支令人愉悦、五彩缤纷的队伍中，爱尔兰吉米身着牧场工人的服装正缓缓走来。

[hɪz; ɪz] [wɔːm] ['keltɪk] [hɑːt] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [treɪl] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [gʊd] ; [hɪə(r)] ,

his	warm	Celtic	heart	urging	him	on	up	the	obscure	trail	of	unselfish	good	;	here	,
他的	温暖的	凯尔特人	心	敦促	他	在	向上	这	朦胧	踪迹	的	无私	好的	;	这里	,

他那颗温暖的凯尔特之心驱使他沿着这条隐秘的无私行善之路前行；在这里，

[grəʊ'tesk] [əʊld][gɪd] [wɪgən] , ['flaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

grotesque	old	Gid	Wiggan	,	flouting	the	shows	of	fashion	,
怪诞	老的	吉德	威根	,	藐视	这	演出	的	时尚	,

古怪的老吉德·威根，蔑视时尚潮流，

[jet] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃəʊmən] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv][laɪf] ; [hɪə(r)] , [ðə; ði][əʊld]

yet	himself	a	showman	conspicuous	in	the	greater	show	of	life	;	here	,	the	old
然而	他自己	一个	表演者	显眼的	在	这	更大的	展示	的	生活	;	这里	,	这	老的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

然而他本人却是一位在人生这场盛宴中格外引人注目的表演者；这里，是一个古老的故事，

[ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɛntəlmənz] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɑːskə'reɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ə; eɪ]

a	fine	gentleman's	sense	and	feeling	masquerading	under	the	antics	of	a
一个	美好的	绅士的	感觉	和	感觉	伪装	在下面	这	滑稽动作	的	一个

['træv(ə)lɪŋ] [klaʊn] ; [nekst] ,

traveling	clown	;	next	,
旅行	小丑	;	下一个	,

一位绅士的品味和情感，却伪装在巡回小丑的滑稽表演之下；接下来，

[æn; ən] [ɪm'bærəst] ['vɪlɪdʒə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd][lɑːst] ,

an	embarrassed	villager	with	something	like	greatness	thrust	upon	him	;	and	last	,
一个	尴尬的	村民	和	某物	喜欢	伟大	推力	之上	他	;	和	最后的	,

一个尴尬的村民，突然被赋予了某种伟大的使命；最后，

[ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['saɪlənt] [pə'sɪstənt] [njuː] ['ɪŋglənd] [aɪ'diːəlɪzəm] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

another	strange	example	of	silent	persistent	New	England	idealism	,	too	proud	to
其他	奇怪的	例子	的	沉默的	执着的	新的	英格兰	唯心主义	,	也	自豪的	到

[kən'fes] [ɪt'self]

confess	itself
承认	本身

这是新英格兰地区沉默而执着的理想主义的另一个奇怪例子，它骄傲得不愿承认这一点。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[ænd; ənd]['əʊnli] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [gəʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['feɪljə(r)]

and	only	reaching	its	goal	through	a	lifetime	of	repression	and	apparent	failure
和	仅有的	到达	它是	目标	通过	一个	寿命	的	抑制	和	明显	失败

.

:
.

最终，它经历了漫长的压迫和看似失败的历程才得以实现目标。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [əb'strʌktɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [waɪl] [ai] [preɪt] !

But	I	am	obstructing	your	view	while	I	prate	!
但	我	是	阻碍	你的	看法	尽管	我	喋喋不休	!

但我喋喋不休的时候挡住了你的视线！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[ai] [wɪl] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

I	will	step	aside	and	let	you	have	the	window	to	yourself	,
我	将要	步	旁边	和	让	你	有	这	窗户	到	你自己	,

我会让开，让你独自欣赏这扇窗户。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kwaɪətli] [əb'zɜːv] [ðiːz] ['trævələz] ['gəʊɪŋ][baɪ] .

so	that	you	may	quietly	observe	these	Travelers	going	by	.
所以	那	你	可能	悄悄	观察	这些	旅行者	去	经过	.

这样你就可以静静地观察这些过路的旅客。

[njuː] ['keɪnən] , [kɒn] . ,
New Canaan , Conn . ,
新的 迦南 , 连接 . ,

康涅狄格州新迦南

- [sep'tembə(r)] , - .
26 September , 1911 .
- 九月 , - .

1911年9月26日。

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [fɜːst] ['trævələ] .
The First Traveler .
这 第一的 游客 .

第一位旅行者。

['dʒɪmi]
Jimmy
吉米

吉米

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [wʌn]
On the Trail of the Wise Men 1
在 这 踪迹 的 这 明智的 男人 1

追寻智者的踪迹 1

[ðə; ði] ['sekənd] ['trævələ] .
The Second Traveler .
这 第二 游客 .

第二位旅行者。

[gɪd] [wɪgən]
Gid Wiggan
吉德 威根

吉德·威根

[ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] -
In the Wake of a Honeymoon 55
在 这 唤醒 的 一个 蜜月 -

蜜月之后 55

[ðə; ði] [θɜːd] ['trævələ] .
The Third Traveler .
这 第三 游客 .

第三位旅行者。

[ðə; ði] [klaʊn]
The Clown
这 小丑

小丑

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['ækəleɪd] -
Towards **His** **Accolade** **91**
向 他的 赞誉 -

迈向他的赞誉 91

[ðə; ði] [fɔːθ] ['trævələ] .
The **Fourth** **Traveler** **.**
这 第四 游客 .

第四位旅行者。

['wɛksli] -
Wexley **Snathers**
韦克斯利 -

韦克斯利·斯纳瑟斯

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['sɜːkəs] -
By **Way** **of** **an** **Inherited** **Circus** **131**
经过 方式 的 一个 遗传 马戏团 -

继承马戏团之路 131

[ðə; ði] [fɪfθ] ['trævələ] .
The **Fifth** **Traveler** **.**
这 第五 游客 .

第五位旅行者。

[bæp] .
Bap **.**
巴普 .

巴普。

[sləʊn]
Sloan
斯隆

斯隆

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ɒv; əv] ['pizgə] - [[wʌn]]
To **His** **Mount** **of** **Pisgah** **159** **[** **1** **]**
到 他的 山 的 皮斯加 - [1]

前往毗斯迦山 159[1]

[ðə; ði] [fɜːst] ['trævələ]
The **First** **Traveler**
这 第一的 游客

第一位旅行者

['dʒɪmi]
Jimmy
吉米

吉米

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [[θriː]]
On **The** **Trail** **of** **the** **Wise** **Men** **[** **3** **]**
在 这 踪迹 的 这 明智的 男人 [3]

追寻智者的足迹[3]

['ɔːdnrəli] [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv][sɪ'gɑː(r)] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [wʊd] [nɒt]
ORDINARILY **a** **fleck** **of** **cigar** **ashes** **in** **the** **pot** **of** **mashed** **potatoes** **would** **not**
按说 一个 斑点 的 雪茄 灰烬 在 这 锅 的 捣碎 土豆 会 不是
[hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ['kɪtʃɪn] ,
have **caused** **a** **row** **in** **the** **ranch** **kitchen** **,**
有 导致 一个 排 在 这 牧场 厨房 ,

通常情况下，土豆泥锅里掉落的一小块雪茄灰不会引起农场厨房里的争吵。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][əʊld] ['dʒɪmi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌp] [tuː] [mʌtʃ] .

but	to	-	day	old	Jimmy	had	had	a	sup	too	much	.
但	到	-	天	老的	吉米	有	有	一个	上	也	很多	.

但今天老吉米喝多了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv]['mɑːtsuː] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kʊk] , [kʊd; kəd] [prə'vəʊk] [hɪm]

At	such	times	the	mere	sight	of	Matsu	,	the	Japanese	cook	,	could	provoke	him
在	这样的	时代	这	仅仅	视线	的	松	,	这	日本人	厨师	,	可以	惹	他

[tuː; tə] [əʊθs] ,

to	oaths	,
到	誓言	,

这时，只要一看到日本厨师松，就能让他破口大骂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːtsuː] [huː] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [drɒpt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] ,

and	it	was	Matsu	who	had	unwittingly	dropped	the	ashes	into	the	pot	,
和	它	曾是	松	WHO	有	不知不觉	掉落	这	灰烬	进入	这	锅	,

是松本无意中把骨灰掉进了锅里。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [stʌmp] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stəʊv] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]

as	he	laid	his	cigar	stump	on	the	shelf	above	the	stove	,	preparatory	to
作为	他	铺设	他的	雪茄	树桩	在	这	架子	多于	这	火炉	,	预备	到

['dɪʃɪŋ] [ʌp] ['dɪnə(r)] .

dishing	up	dinner	.
盛菜	向上	晚餐	.

他把雪茄头放在炉灶上方的架子上，准备盛晚餐。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [[fɔːr]]

Time	was	when	Jimmy	had	been	the	[	4	]
时间	曾是	什么时候	吉米	有	到过	这	[	4	]

吉米曾经是[4]

[kʊk] [æt; ət] [welʃɪz] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['griːsi]

cook	at	Welsh's	ranch	,	and	had	had	it	all	his	own	way	in	the	greasy
厨师	在	威尔士的	牧场	,	和	有	有	它	全部	他的	自己的	方式	在	这	腻

[ə'dəʊbi] ['kɪtʃɪn] .

adobe	kitchen	.
Adobe	厨房	.

他在威尔士的牧场当厨师，在油腻的土坯厨房里，他一直随心所欲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ben] [welʃɪz] [lɑːst] [raʊnd] - [ʌp] .

But	that	was	before	Ben	Welsh's	last	round	-	up	.
但	那	曾是	前	本	威尔士的	最后的	圆形的	-	向上	.

但那是在 Ben Welsh 最后一次报道之前的事了。

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [rɑːntʃ] ['ɪntuː]

Since	then	his	widow	had	been	obliged	to	turn	part	of	the	cattle	-	ranch	into
自从	然后	他的	寡妇	有	到过	有义务	到	转动	部分	的	这	牛	-	牧场	进入

[ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ˈɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd] ;

a	boarding	camp	for	invalids	;
一个	登机	营	为了	无效	;

从那时起，他的遗孀不得不将部分牧场改建成残疾人寄宿营；

[ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dezət] .

the	part	that	lay	in	a	narrow	strip	along	the	desert	.
这	部分	那	躺	在	一个	狭窄的	条	沿着	这	沙漠	.

位于沙漠沿线狭长地带的那部分。

[helθ] - ['siːkə] [peɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən]['kæt(ə)l][ɔː(r)][æl'fælfə][ʃiː; ʃi] [faʊnd] .

Health	-	seekers	paid	better	than	cattle	or	alfalfa	she	found	.
健康	-	寻求者	有薪酬的	更好的	比	牛	或者	紫花苜蓿	她	成立	.

她发现，寻求健康的人得到的报酬比牛或苜蓿要高。

['meni] [θɪŋz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

Many	things	came	in	with	the	new	administration	.
许多	事物	来了	在	和	这	新的	行政	.

新政府上任后带来了很多变化。

['mɑ:tsu:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɛfs] [kæp][ænd; ənd]['dʒækɪt] .

Matsu	was	one	of	them	,	in	his	white	chef's	cap	and	jacket	.
松	曾是	一	的	他们	,	在	他的	白色的	厨师的	帽	和	夹克	.

松是其中之一，他戴着白色厨师帽，穿着白色厨师服。

[ðə; ði] ['spɒtləs] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:dəz] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['dʒɪmi] ,

The	spotless	linen	was	a	delight	to	the	boarders	,	but	to	Jimmy	,
这	一尘不染	亚麻布	曾是	一个	喜	到	这	寄宿生	,	但	到	吉米	,

干净整洁的床单让寄宿生们欣喜不已，但对吉米来说，

[di'pəuz] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['hju:ə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔ:(r)] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

deposed	to	the	rank	of	hewer	of	wood	and	drawer	of	water	,
被罢免	到	这	秩	的	伐木工	的	木头	和	抽屉	的	水	,

被降职为伐木工和挑水工，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)] .

it	was	the	badge	of	the	usurper	.
它	曾是	这	徽章	的	这	篡位者	.

这是篡位者的标志。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɑ:tsu:][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Naturally	enough	his	jealousy	took	the	form	of	making	Matsu	live	up	to	his
自然	足够的	他的	妒忌	采取	这	形式	的	制作	松	居住	向上	到	他的

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

他的嫉妒自然而然地表现为要让松本配得上他的亚麻布。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒtʃt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [læps] [frɒm; frəm] ['klenlinəs] .

and	he	watched	him	like	a	cat	for	the	slightest	lapse	from	cleanliness	.
和	他	观看	他	喜欢	一个	猫	为了	这	丝毫	失效	从	清洁	.

他像猫一样盯着他，生怕他有丝毫不讲卫生的迹象。

[ðɪs] ['kɒnstənt] ['wɔ:feə(r)] [wɪð] ['mɑ:tsu:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [daɪ'vɜ:rʒən] [ðə; ði][kæmp]

This	constant	warfare	with	Matsu	was	one	of	the	few	diversions	the	camp
这	持续的	战争	和	松	曾是	一	的	这	很少	转移	这	营

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] , [[faɪv]]

afforded	,	[	5	]
提供	,	[	5	]

与松本的持续战争是营地提供的少数消遣之一[5]。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .

and	every	man	made	much	of	it	.
和	每一个	男人	制成	很多	的	它	.

每个人都对此大肆渲染。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [let] [ə'ləʊn] ,

Had	he	been	let	alone	,
有	他	到过	让	独自的	,

如果他被单独留下的话，

[əʊld] ['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['mɪəli] [wʌn][mɔ:(r)] [ɪl] - [tɜ:n] [ɒv; əv]

old	Jimmy	would	have	accepted	the	situation	as	merely	one	more	ill	-	turn	of
老的	吉米	会	有	公认	这	情况	作为	仅仅	一	更多的	患病的	-	转动	的

[feɪt] ,

Fate	,
命运	,

老吉米会把这种情况看作是命运的又一次捉弄。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

which	had	left	him	as	usual	at	the	bottom	of	the	wheel	.
哪个	有	左边	他	作为	通常	在	这	底部	的	这	车轮	.

这让他像往常一样处于最底层。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fjuːtaɪl] [rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz] [tuː] ['fʌni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə, 'tɔːm-]

But	his	futile	resentment	was	too	funny	a	thing	for	his	tormentors
但	他的	徒劳	怨恨	曾是	也	有趣的	一个	事物	为了	他的	折磨者

[tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] .

to	allow	to	die	out	.
到	允许	到	死	出去	.

但他那徒劳的怨恨实在太滑稽了，以至于折磨他的人不愿让它消失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

It	was	a	remark	made	early	that	morning	which	set	him	to	brooding	over	his
它	曾是	一个	评论	制成	早期的	那	早晨	哪个	放	他	到	沉思	超过	他的

[rɔŋ, rɔːŋ] ,

wrongs	,
错误	,

那天清晨的一句话让他开始反思自己的过错。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌp] [tuː] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [faɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	finally	led	to	the	sup	too	much	which	precipitated	the	fight	over	the
和	最后	引领	到	这	上	也	很多	哪个	沉淀	这	斗争	超过	这

[pə'teɪtəʊ] - [pɒt] .

potato	-	pot	.
土豆	-	锅	.

最后，喝得太多导致了争夺土豆锅的争吵。

['bæti] ['kɑːs(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] ,

Batty	Carson	made	it	,	in	a	hoarse	whisper	,
疯狂	卡森	制成	它	,	在	一个	嘶哑	耳语	,

巴蒂·卡森用沙哑的低语说道：

[ɔːl] [ðə; ði] [vɔɪs] [left] [tuː; tə] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [grɪp] [sent] [hɪm] [west] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːniə(r)] [jɪə(r)] .

all	the	voice	left	to	him	since	the	grippe	sent	him	West	in	his	senior	year	.
全部	这	嗓音	左边	到	他	自从	这	流感	发送	他	西方	在	他的	高级的	年	.

自从高三那年因流感被送往西部后，他只剩下了说话的能力。

([hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [best] ['tenə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [gliː] - [klʌb] .)

(	He	had	been	the	best	tenor	in	his	college	glee	-	club	.	)
(	他	有	到过	这	最好的	男高音	在	他的	大学	高兴	-	俱乐部	.	)

（他曾是大学合唱团里最优秀的男高音。）

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] ,

Jimmy	was	moving	a	table	into	the	shadow	of	the	tents	,
吉米	曾是	移动	一个	桌子	进入	这	阴影	的	这	帐篷	,

吉米正把一张桌子搬到帐篷的阴影里。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [geɪm] [ɒv; əv] ['pəʊkə(r)] [maɪt] [bɪ'gɪn] .

in	order	that	the	daily	game	of	poker	might	begin	.
在	命令	那	这	日常的	游戏	的	扑克	可能	开始	.

以便每日扑克游戏能够开始。

['pəʊkə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [gɒd] - [fə'seɪkən] ['dezət] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [mænz] ['riːz(ə)n] ,

Poker	was	all	there	was	in	that	God	-	forsaken	desert	to	save	a	man's	reason	,
扑克	曾是	全部	那里	曾是	在	那	上帝	-	被遗弃的	沙漠	到	节省	一个	男人的	原因	,

['bæti] [dɪ'kleəd] ,

Batty	declared	,
疯狂	声明	,

巴蒂宣称，在那片荒凉的沙漠里，扑克是唯一能让人保持理智的东西。

[səʊ] [ðeɪ] [[sɪks]]
so they [6]
所以 他们 [6]

所以他们[6]

[pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['brekfəst] [tɪl] [bed] - [taɪm] .
played it from breakfast till bed - time .
玩 它 从 早餐 直到 床 - 时间 .

从早餐一直玩到睡觉。

[æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] [gruːp] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
As the usual group joined him around the table ,
作为 这 通常 团体 加入 他 大约 这 桌子 ,

当老朋友们围坐在桌旁时，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃʌflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
he opened a new deck of cards and began shuffling it .
他 打开 一个 新的 甲板 的 牌 和 开始 洗牌 它 .

他打开一副新的扑克牌，开始洗牌。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)][ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .
Automatically he found the joker and flipped it out of the pack .
自动地 他 成立 这 小丑 和 翻转 它 出去 的 这 盒 .

他下意识地找到了那张小丑牌，并把它从牌堆里翻了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [feɪs] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [bə'mjuːdə] [grɑːs] [ænd; ənd][əʊld] ['dʒɪmi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
It fell face up on the dry Bermuda grass and old Jimmy stooped to pick it up
它 跌倒 脸 向上 在 这 干燥 百慕大 草 和 老的 吉米 弯腰 到 挑选 它 向上
.
:
.

它正面朝上掉在干燥的百慕大草地上，老吉米弯腰把它捡了起来。

['bæti] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Batty stopped him with a laugh .
疯狂 停止 他 和 一个 笑 .

巴蒂笑着制止了他。

" [ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] [əʊld]['pəʊkə(r)]['pleɪə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] !
" A seasoned old poker player like you stooping to pick up the joker !
" 一个 经验丰富的 老的 扑克 玩家 喜欢 你 弯腰 到 挑选 向上 这 小丑 !

“像你这样经验丰富的老牌扑克玩家竟然会弯腰去捡小丑牌！”

" [hiː; hi] [tiːzd] .
" he teased .
" 他 戏弄 .

他戏谑道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ['əʊnli] [wʌn] [geɪm] [gəʊz] [ɒn] [ðɪs] [rɑːntʃ] ,
" You know well enough only one game goes on this ranch ,
" 你 知道 出色地 足够的 仅有的 一 游戏 去 在 这 牧场 ,

“你很清楚，这个牧场上只进行一种游戏，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊkərz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] .
and the joker's no good in that .
和 这 小丑的 不 好的 在 那 .

而小丑在这方面并不擅长。

" [ðen] [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Then he winked at the others .
" 然后 他 眨眼 在 这 其他的 .

然后他向其他人眨了眨眼。

" [ðæts] [wɒt] [jʊl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , ['dʒɪmi] ,
" That's what you'll be after awhile , Jimmy ,
" 那就是 什么 你会 是 后 一会儿 , 吉米 ,

“过段时间你就会变成那样了，吉米。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
if you don't stand up for your rights better than you are doing .
如果 你 不 站立 向上 为了 你的 权利 更好的 比 你 是 正在做 .

如果你不更好地维护自己的权利。

['mɑːtsuː] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['evri] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
Matsu will be taking every trick in the game ,
松 将要 是 采取 每一个 诡计 在 这 游戏 ,

松本将使出浑身解数，玩转比赛。

[ænd; ənd] [jʊl] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði]['dʒəʊkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .
and you'll count for nothing more than just the joker of the pack .
和 你会 数数 为了 没有什么 更多的 比 只是 这 小丑 的 这 盒 .

而你只不过是这群人中的一个笑柄而已。

" ['dʒɪmi] [fleəd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [['sɛvən]]
" Jimmy flared up with an indignant [7]
" 吉米 喇叭口 向上 和 一个 愤怒 [7]

“吉米愤怒地[7]

[əʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːf] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [tɔː(r)][ðə; ði][kɑːd][ɪn] [tuː] ,
oath at the laugh which followed , tore the card in two ,
誓言 在 这 笑 哪个 随后 , 撕裂 这 卡片 在 二 ,

听到随之而来的笑声，他咒骂着，把卡片撕成了两半。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] ['mʌtərɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn] ['bæti] [hɪm'self] ,
and would have gone off muttering vengeance on Batty himself ,
和 会 有 已消失 离开 喃喃自语 复仇 在 疯狂 他自己 ,

然后他会一边嘟囔着要向巴蒂本人复仇一边离开。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
had not the young fellow stopped him and teased him back into good humour .
有 不是 这 年轻的 同伴 停止 他 和 戏弄 他 后退 进入 好的 幽默 .

如果不是那个年轻人拦住他，逗他开心，他可能就没命了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ['ræŋkl] ['ɑːftəwəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] [ɒv; əv]
But the remark rankled afterward because there was such a large element of
但 这 评论 恼怒 之后 因为 那里 曾是 这样的 一个 大的 元素 的
[truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
truth in it .
真相 在 它 .

但事后这番话却让他耿耿于怀，因为其中包含着很多事实成分。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] - ['wɪtɪd] .
Jimmy was no fool even if he was slow - witted .
吉米 曾是 不 傻子 甚至 如果 他 曾是 慢的 - 机智的 .

吉米虽然反应迟钝，但他绝非傻瓜。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn]
He knew as well as any one else that he had never counted for much in
他 知道 作为 出色地 作为 任何 一 别的 那 他 有 绝不 计数 为了 很多 在
['eni] [geɪm] [laɪf] [hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][hænd][ɪn] .
any game Life had ever given him a hand in .
任何 游戏 生活 有 曾经 给定 他 一个 手 在 .

他比任何人都清楚，在人生这场游戏中，他从未扮演过什么重要的角色。

[hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spləs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

He	**brooded**	**over**	**the**	**fact**	**until**	**some**	**sort**	**of**	**solace**	**was**	**necessary**	**.**
他	沉思	超过	这	事实	直到	一些	种类	的	慰藉	曾是	必要的	.

他一直为此耿耿于怀，直到需要某种慰藉。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪm'self] .

After	**that**	**he**	**burned**	**for**	**an**	**occasion**	**to**	**assert**	**himself**	**.**
后	那	他	烧伤	为了	一个	场合	到	断言	他自己	.

此后，他一直渴望一个机会来证明自己。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wen] ['mɪsɪz] . [welʃ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] .

It	**came**	**when**	**Mrs**	**.**	**Welsh**	**called**	**to**	**him**	**to**	**fill**	**the**	**wood**	**-**	**box**	**.**
它	来了	什么时候	太太	.	威尔士语	称为	到	他	到	充满	这	木头	-	盒子	.

当时威尔士太太叫他去添柴。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][me'skiːt; 'meskiːt] , [ðə; ði]['æksɪdənt] [bɪ'fel] [ðə; ði]

Just	**as**	**he**	**threw**	**down**	**his**	**first**	**armful**	**of**	**mesquite**	**,**	**the**	**accident**	**befell**	**the**
只是	作为	他	扔	向下	他的	第一的	满满的	的	牧豆树	,	这	事故	发生	这

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	**,**
土豆	,

就在他放下第一捧牧豆树干的时候，土豆就出了意外。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɑːtsuː] [wʊd] [duː; də] .

and	**he**	**waited**	**to**	**see**	**what**	**Matsu**	**would**	**do**	**.**
和	他	等待	到	看	什么	松	会	做	.

他等着看松会怎么做。

[wɒt] [kʊd; kəd]['mɑːtsuː][duː; də] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌŋgri] [men] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] , [

What	**could**	**Matsu**	**do**	**with**	**sixteen**	**hungry**	**men**	**listening**	**for**	**the**	**dinner**	**bell**	**,**	**[**
什么	可以	松	做	和	十六	饥饿的	男人	聆听	为了	这	晚餐	钟	,	[

[eɪt]]

8	**]**
8	]

松能用十六个饥肠辘辘的男人做什么呢？[8]

[bʌt; bət] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] ['spuːnfʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz]

but	**scoop**	**out**	**a**	**big**	**spoonful**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**pot**	**where**	**the**	**ashes**
但	舀	出去	一个	大的	一勺	从	这	边	的	这	锅	在哪里	这	灰烬

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	**fallen**	**,**
有	倒下	,

但要从锅边落下灰烬的地方舀出一大勺，

[tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hiːp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['flʌfi] [mæs] ['ɪntuː]

toss	**it**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**heap**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**white**	**fluffy**	**mass**	**into**
折腾	它	出去	的	这	窗户	和	堆	这	休息	的	这	白色的	蓬松的	大量的	进入

[ðə; ði] [hɒt] [dɪʃ] [ə'weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	**hot**	**dish**	**awaiting**	**it**	**?**
这	热的	盘子	等待中	它	?

把它扔出窗外，然后把剩下的白色蓬松物堆到已经盛好的热菜里？

['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['θʌndə] ,

Jimmy	**would**	**have**	**done**	**the**	**same**	**in**	**his**	**day**	**but**	**now**	**he**	**thundered**	**,**
吉米	会	有	完毕	这	相同的	在	他的	天	但	现在	他	雷鸣	,

吉米当年也会这么做，但现在他却怒吼起来。

" [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɒtˌfʊl] , [juː; jʊ] [pɪg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hiːðn] !

"	**Throw**	**out**	**the**	**whole**	**potful**	**,**	**you**	**pig**	**of**	**a**	**heathen**	**!**
"	扔	出去	这	所有的	一罐	,	你	猪	的	一个	异教徒	!

“把整锅都扔掉，你这头猪一样的异教徒！”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈbɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɜːti] [trɪks] ?

Do	you	want	to	drive	away	every	boarder	on	the	ranch	with	your	dirty	tricks	?
做	你	想	到	驾驶	离开	每一个	边境	在	这	牧场	和	你的	肮脏的	技巧	?

你想用你的卑鄙伎俩把牧场里所有的寄宿者都赶走吗?

[θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] .

Throw	it	out	,	I	say	.
扔	它	出去	,	我	说	.

我说，扔掉它。

" [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [ˈreəli] [feɪld] [hɪm] , [ˈmɑːtsuː] [ˈəʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

"	With	the	good	-	nature	that	rarely	failed	him	,	Matsu	only	shrugged	his	shoulders	,
"	和	这	好的	-	自然	那	很少	失败的	他	,	松	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	,

“松本性一向温和，他只是耸了耸肩，一如既往地无怨无悔。”

[ˈgɪg(ə)ld] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃʊəl] [ˈgɪg(ə)l] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] , [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ] [θrets] .

giggled	his	habitual	giggle	and	proceeded	,	unmoved	by	threats	.
咯咯地笑	他的	习惯性的	傻笑	和	继续	,	不动	经过	威胁	.

他发出惯常的咯咯笑声，继续前行，对威胁毫不在意。

" [gəʊ] [get] - [ˈnɒθə] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] , [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [gleə(r)] [æt; ət] [hɪm] .

"	Go	get	'	notha	drink	,	"	he	advised	,	as	Jimmy	continued	to	glare	at	him	.
"	去	得到	-	诺塔	喝	,	"	他	建议	,	作为	吉米	持续	到	强光	在	他	.

“再去拿杯饮料吧，”他建议道，而吉米仍然怒视着他。

" [meɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hiːp] [mʌtʃ] [ˈbetə] [ˈfiːlɪŋ] .

"	Make	you	have	heap	much	betta	feeling	.
"	制作	你	有	堆	很多	斗鱼	感觉	.

让你感觉好很多。

[nɒt] [səʊ] [bɪg] [mæd] .

Not	so	big	mad	.
不是	所以	大的	疯狂的	.

没那么生气。

[gəʊ] [get] [fʊl] .

Go	get	full	.
去	得到	满的	.

去吃饱。

" [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [leɪt] [ðæt] [deɪ] .

"	Dinner	was	twenty	minutes	late	that	day	.
"	晚餐	曾是	二十	分钟	晚的	那	天	.

那天晚餐迟到了二十分钟。

[ðə; ðɪ] [ˈbɔːdəz] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈhɪlɪs] ,

The	boarders	heard	the	reason	from	Hillis	,
这	寄宿生	听到	这	原因	从	希利斯	,

寄宿生们从希利斯那里听到了原因。

[huː] [keɪm] [ɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [[naɪn]]

who	came	in	in	his	shirt	sleeves	to	wait	on	the	table	,	in	place	of	Mrs	.	[	9	]
WHO	来了	在	在	他的	衬衫	袖子	到	等待	在	这	桌子	,	在	地方	的	太太	.	[	9	]

他穿着衬衫袖子进来为客人服务，代替了夫人[9]

[welʃ] .

Welsh	.
威尔士语	.

威尔士语。

[ˈhɪlɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] - [ˈwɒʃə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bɪg] - [ˈfɪstɪd] [ˈlʌmbəmən] [frɒm; frəm] [meɪn] , [huː] ,

Hillis	was	the	dish	-	washer	,	a	tall	big	-	fisted	lumberman	from	Maine	,	who	,
希利斯	曾是	这	盘子	-	垫圈	,	一个	高的	大的	-	拳交	伐木工	从	缅因州	,	WHO	,

希利斯是洗碗工，他是个身材高大、拳头粗壮的缅因州伐木工人，

['strændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - [stɑːd] [prə'spektɪŋ] [tʊə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən]

stranded	at	the	close	of	an	ill	-	starred	prospecting	tour	,	had	taken
搁浅	在	这	关闭	的	一个	患病的	-	星形	勘探	旅游	,	有	已采取

['temprəri] ['sɜːvɪs] [ɪn]['mɪsɪz] . [welʃɪz] ['kɪtʃɪn] .

temporary	service	in	Mrs	.	Welsh's	kitchen	.
暂时的	服务	在	太太	.	威尔士的	厨房	.

在一次不幸的勘探之旅结束后，他被困在了威尔士太太的厨房里做临时工。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['tʃɪəfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [æz; əz][hiː; hi] [klʌmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	talked	cheerfully	of	the	disturbance	as	he	clumped	around	the	table	,
他	谈话	愉快地	的	这	干扰	作为	他	成簇的	大约	这	桌子	,

他一边围坐在桌旁，一边兴高采烈地谈论着这场骚乱。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['bɔːdə(r)] [ɪn] [tɜːn] .

thrusting	the	dishes	at	each	boarder	in	turn	.
推进	这	菜肴	在	每个	边境	在	转动	.

依次将菜肴塞给每位客人。

[ðeɪ] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

They	forgave	his	awkwardness	in	their	interest	in	the	fight	.
他们	原谅了	他的	尴尬	在	他们的	兴趣	在	这	斗争	.

由于他们对比赛很感兴趣，所以原谅了他的笨拙。

" ['dʒɪmi] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	Jimmy	began	it	,	"	he	told	them	.
"	吉米	开始	它	,	"	他	讲述	他们	.

“是吉米先挑起的，”他告诉他们。

" [swʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [θrəʊ]

"	Swung	on	to	the	pot	and	tried	to	pull	it	away	from	Jappy	and	throw
"	摇摆	在	到	这	锅	和	尝试	到	拉	它	离开	从	贾皮	和	扔

[aʊt] [ðə; ði] [stʌf] [hɪm'self] .

out	the	stuff	himself	.
出去	这	东西	他自己	.

“他猛地扑到锅上，试图把锅从 Jappy 手里抢走，然后自己把里面的东西扔出去。”

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bætɪd] [hɪm] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði]

But	Jappy	wouldn't	have	it	,	and	batted	him	one	on	the	head	with	the
但	贾皮	不会	有	它	,	和	击球	他	一	在	这	头	和	这

[pə'teɪtəʊ] ['mæʃə(r)] .

potato	masher	.
土豆	捣碎器	.

但贾皮不肯罢休，用土豆捣碎器狠狠地敲了一下他的头。

[ðen] ['dʒɪmi] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [miːt] - [naɪf] ,

Then	Jimmy	went	in	for	blood	,	and	grabbed	the	meat	-	knife	,
然后	吉米	去	在	为了	血	,	和	抓住	这	肉	-	刀	,

然后吉米怒不可遏，抓起肉刀，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt]

and	would	have	put	it	into	him	in	a	pair	of	seconds	if	I	hadn't
和	会	有	放	它	进入	他	在	一个	一对	的	秒	如果	我	之前没有

[trɪpt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][ɒn] [hɪm] .

tripped	him	up	and	sat	on	him	.
绊倒了	他	向上	和	卫星	在	他	.

如果我没绊倒他并坐在他身上，我几秒钟之内就会把他捅进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [bluː] .

There	was	a	hot	time	in	there	for	a	spell	,	the	air	was	blue	.
那里	曾是	一个	热的	时间	在	那里	为了	一个	拼写	,	这	空气	曾是	蓝色的	.

里面一度非常炎热，空气呈蓝色。

[əʊld] ['dʒɪmi] ['kʌsɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɪn] [-]

Old	Jimmy	cussin	'	for	all	he	was	worth	in	[	10	]
老的	吉米	咒骂	-	为了	全部	他	曾是	值得	在	[	-	]

老吉米在[10]中尽情咒骂

[ðə; ði][sænd] - ['flæpə(r)]['lɪŋgəʊ] , [ænd; ənd]['mɑːtsuː]['gəʊɪŋ] [hɪm] [wʌn] ['betə(r)] ['evri] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] ! "

the	sand	-	flapper	lingo	,	and	Matsu	going	him	one	better	every	time	in	his	pigeon	English	!	"
这	沙	-	翻盖	行话	,	和	松	去	他	一	更好的	每一个	时间	在	他的	鸽子	英语	!	"

那些沙地俚语，还有松用他那蹩脚的英语一次又一次地抢着上风！

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðel] [bəuθ] [θrəʊ] [ʌp] [ðeə(r)][dˈʒɒbz] [naʊ] ,

"	I	suppose	they'll	both	throw	up	their	jobs	now	,
"	我	认为	他们会	两个都	扔	向上	他们的	工作	现在	,

“我想他们俩现在都会辞职了。”

" [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [dɪsˈpeptɪk] ['lʊkɪŋ] [mæn][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	remarked	a	dyspeptic	looking	man	near	the	foot	of	the	table	.
"	评论	一个	消化不良	寻找	男人	靠近	这	脚	的	这	桌子	.

“一个面色阴沉的男人站在桌子脚边说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɑːst] ,

"	I	thought	it	was	too	good	to	last	,
"	我	想法	它	曾是	也	好的	到	最后的	,

“我觉得好景不长。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɒd] - [fəˈseɪkən] [ˌærɪˈzəʊnə] ['dezət] [kænt][həʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ʃef] [laɪk] ['mɑːtsuː] .

and	this	God	-	forsaken	Arizona	desert	can't	hold	more	than	one	chef	like	Matsu	.
和	这	上帝	-	被遗弃的	亚利桑那	沙漠	不能	抓住	更多的	比	一	厨师	喜欢	松	.

这片荒凉的亚利桑那沙漠容不下不止一位像松先生这样的厨师。

[hiːz] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

He's	the	perfection	of	his	kind	.
他是	这	完美	的	他的	种类	.

他是同类中的佼佼者。

[aɪˈd] [fiːl] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [maɪˈself] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] . "

I'd	feel	like	hitting	the	trail	myself	if	he	should	go	.	"
ID	感觉	喜欢	击中	这	踪迹	我	如果	他	应该	去	.	"

如果他要去，我也想去徒步。

" [ðæts] [wɒt] ['mɪsɪz] . [welʃ] [ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] , " [rɪˈplaɪd] ['hɪlɪs] .

"	That's	what	Mrs	.	Welsh	is	afraid	of	,	"	replied	Hillis	.
"	那就是	什么	太太	.	威尔士语	是	害怕的	的	,	"	回复	希利斯	.

“这就是威尔士太太所担心的，”希利斯回答道。

" [ʃiːz] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][kəʊks][hɪm][tuː; tə] [steɪ] .

"	She's	out	there	now	trying	to	patch	up	the	peace	with	him	and	coax	him	to	stay	.
"	她是	出去	那里	现在	尝试	到	修补	向上	这	和平	和	他	和	哄	他	到	停留	.

“她现在正努力与他修复关系，劝他留下来。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈteɪtəʊz] — [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [tɜːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪtlz] ;

She	told	me	not	to	tell	you	about	the	potatoes	—	thought	it	might	turn	some	of	you	against	your	victuals	;
她	讲述	我	不是	到	告诉	你	关于	这	土豆	—	想法	它	可能	转动	一些	的	你	反对	你的	食物	;

她告诉我不要告诉你们土豆的事——她认为这可能会让你们中的一些人厌恶自己的食物；

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [bleɪmd] ['fʌni] [tuː; tə] [kiːp] . "

but	it's	too	blamed	funny	to	keep	.	"
但	它是	也	被指责	有趣的	到	保持	.	"

但它太滑稽了，不能保留。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ][həʊp] [ʃɪl] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [wɪð] ['dʒɪmi] , [tuː] , " [sed] ['bæti] [-]

"	For	my	part	I	hope	she'll	patch	up	the	peace	with	Jimmy	,	too	,	"	said	Batty	[	11	]
"	为了	我的	部分	我	希望	壳	修补	向上	这	和平	和	吉米	,	也	,	"	说	疯狂	[	-	]

“就我而言，我希望她也能和吉米重归于好，”巴蒂[11]说道。

['kɑːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

Carson	in	his	hoarse	whisper	.
卡森	在	他的	嘶哑	耳语	.

卡森用他沙哑的低语说道。

" [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] .

"	He's	the	only	amusing	thing	in	all	this	howling	wilderness	.
"	他是	这	仅有的	有趣	事物	在	全部	这	嚎叫	荒野	.

“在这片荒凉的荒野中，他是唯一一个有趣的人。”

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [hɪm'self] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [fʌnɪɐ] [wen] [hiː; hi] [gəʊz]

His	being	so	far	off	the	track	himself	makes	it	all	the	funnier	when	he	goes
他的	存在	所以	远的	离开	这	追踪	他自己	制作	它	全部	这	更有趣	什么时候	他	去

[tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['hjuːmən] ['gaɪdpəʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [els] . "

to	playing	human	guidepost	for	everybody	else	.	"
到	玩耍	人类	指路牌	为了	大家	别的	.	"

他自己都离正轨那么远，所以当他去给其他人当路标时，就显得格外滑稽了。

" [hiːl] [get][hɪz; ɪz] [nek] [rʌŋ] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['hɪlɪs] .

"	He'll	get	his	neck	wrung	a	-	doing	it	sometime	,	"	rejoined	Hillis	.
"	地狱	得到	他的	脖子	拧干	一个	-	正在做	它	有时	,	"	重新加入	希利斯	.

“他迟早会因此丧命的，”希利斯接着说道。

" [aɪ][təʊld][hɪm][səʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][fɜːst] ,

"	I	told	him	so	when	he	came	fussing	around	at	first	,
"	我	讲述	他	所以	什么时候	他	来了	唠叨	大约	在	第一的	,

“他一开始闹腾的时候我就跟他说过了。”

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][maɪ] [dɪʃ] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl]

sticking	his	fingers	in	my	dish	-	water	to	see	if	it	was	hot	enough	to	kill
粘性	他的	手指	在	我的	盘子	-	水	到	看	如果	它	曾是	热的	足够的	到	杀

[dʒɜːrmz] .

germs	.
细菌	.

他把手指伸进我的洗碗水中，看看水温是否足够高，可以杀死细菌。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ'd][skɔːld][hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

I	told	him	I'd	scald	him	instead	of	the	dishes	if	he	didn't	let	me	alone	.
我	讲述	他	ID	烫伤	他	反而	的	这	菜肴	如果	他	没有	让	我	独自的	.

我告诉他，如果他不让我一个人待着，我就烫他，而不是烫盘子。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] [aɪ] [sə'pəʊz] .

But	it's	just	his	way	I	suppose	.
但	它是	只是	他的	方式	我	认为	.

但我想这只是他的行事方式吧。

[hiːz] [biːn] [hɪə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn]['evə(r)] [sɪns] [welʃ] [bɔːt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] . "

He's	been	here	off	and	on	ever	since	Welsh	bought	the	ranch	.	"
他是	到过	这里	离开	和	在	曾经	自从	威尔士语	买	这	牧场	.	"

自从威尔士买下牧场以来，他就断断续续地来这里。

" [ɪts] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] , " [keɪm] ['bætiz] ['krəʊkɪŋ] ['wɪspə(r)] .
" It's off this time , " came Batty's croaking whisper .
" 它是 离开 这 时间 , " 来了 蝙蝠的 呱呱叫 耳语 .

“这次真的不行了，”巴蒂沙哑的低语说道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [naʊ] .
" There he goes now .
" 那里 他 去 现在 .

他走了。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[hiːz] [hɒt] !
He's hot !
他是 热的 !

他好帅!

[dʒʌst] [wɒtʃ] [hɪm] [hʌmp] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] !
Just watch him hump himself along !
只是 手表 他 驼峰 他自己 沿着 !

看着他笨拙地挪动身体吧!

" [ðə; ði] [eɪt] [men] [huːz] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [-]
" The eight men whose backs were toward the window , turned in their chairs [12]
" 这 八 男人 谁 背部 是 朝向 这 窗户 , 转向 在 他们的 椅子 [-]

“背对窗户的八个男人转过身来[12]

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
to follow the gaze of the others .
到 跟随 这 目光 的 这 其他的 .

顺着别人的目光看去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [speə(r)] ['fɪgə(r)] ,
They had a glimpse of a tall spare figure ,
他们 有 一个 一瞥 的 一个 高的 空闲的 数字 ,

他们瞥见了一个高瘦的身影，

['hʌrɪɪŋ] ['stɪfli] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [dʒɔɪnts] [wʊd] [ə'laʊ] .
hurrying stiffly past the house as fast as his rheumatic joints would allow .
匆忙 僵硬地 过去的 这 房子 作为 快速地 作为 他的 风湿病 关节 会 允许 .

他僵硬地匆匆走过房子，速度虽然快，但风湿的关节已经不允许他这么做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['æŋgə(r)][ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There was anger in every line of it .
那里 曾是 愤怒 在 每一个 线 的 它 .

字里行间都充满了愤怒。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] [bæn'dænə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
Even the red bandana around his throat seemed to express it .
甚至 这 红色的 头巾 大约 他的 喉 似乎 到 表达 它 .

就连他脖子上系着的红色头巾似乎也在表达这一点。

[ðə; ði] [fɪəs] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][hæt] - [brɪm] , [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [heəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪzli]
The fierce curves of his old hat - brim , the bristling hairs of his grizzly
这 凶猛的 曲线 的 他的 老的 帽子 - 帽檐 , 这 竖起的 头发 的 他的 灰熊
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

他那顶旧帽子的帽檐线条凌厉，他那浓密的胡须也十分醒目。

[ðə; ði][snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔːz][æz; əz][ðə; ði] [fjuː] [snægz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [gʌmz] ['əʊpənd]

the	snap	of	his	lean	jaws	as	the	few	snags	left	in	his	sunken	gums	opened
这	折断	的	他的	倾斜	下颚	作为	这	很少	障碍	左边	在	他的	凹陷	牙龈	打开

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒn][ə; eɪ][kwɪd][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

and	shut	on	a	quid	of	tobacco	,
和	关闭	在	一个	英镑	的	烟草	,

他瘦削的下巴咔嚓一声，凹陷的牙龈里仅剩的几根牙缝咬着一英镑烟草，一合一合地咬着。

[ɔːl][təʊld][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kuːlɪŋ] .

all	told	of	an	inward	rage	which	would	be	long	in	cooling	.
全部	讲述	的	一个	向内	愤怒	哪个	会	是	长的	在	冷却	.

这一切都表明，内心深处的怒火需要很长时间才能平息。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , " [ə'naʊnst] ['hɪlɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

"	Well	,	it's	all	over	now	,	"	announced	Hillis	a	moment	later	,
"	出色地	,	它是	全部	超过	现在	,	"	宣布	希利斯	一个	片刻	之后	,

“好了，一切都结束了，”希利斯片刻后宣布道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['greɪvi] .

coming	back	from	the	kitchen	with	a	bowl	of	hot	gravy	.
未来	后退	从	这	厨房	和	一个	碗	的	热的	肉汁	.

从厨房端回来一碗热腾腾的肉汁。

" ['dʒɪmi] [vau] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ,

"	Jimmy	vowed	one	of	them	had	to	go	,
"	吉米	发誓	一	的	他们	有	到	去	,

吉米发誓他们之中必须走一个，

[səʊ]['mɪsɪz] . [welʃ] [sed] [id] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wʌn] .

so	Mrs	.	Welsh	said	he'd	have	to	be	that	one	.
所以	太太	.	威尔士语	说	他会	有	到	是	那	一	.

所以威尔士太太说他必须得是那个人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['meksɪkən][tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] [ænd; ənd] ['kæri] ['wɔːtə(r)] ,

She	could	get	a	Mexican	to	chop	wood	and	carry	water	,
她	可以	得到	一个	墨西哥	到	劈	木头	和	携带	水	,

她可以雇个墨西哥人来砍柴挑水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'nʌðə(r)] [kʊk] [laɪk] ['mɑːtsuː] .

but	she	couldn't	get	another	cook	like	Matsu	.
但	她	不能	得到	其他	厨师	喜欢	松	.

但她再也找不到像松先生那样的厨师了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmiz] [ðæt] [mæd][ænd; ənd] [in'sʌlt] [ænd; ənd] [hɜːt] [-]

And	Jimmy's	that	mad	and	insulted	and	hurt	[	13	]
和	吉米的	那	疯狂的	和	受辱	和	伤害	[	-	]

吉米非常生气、感到受辱和伤心[13]

[hiː; hi] [kænt] [get] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

he	can't	get	off	the	place	fast	enough	.
他	不能	得到	离开	这	地方	快速地	足够的	.

他恨不得马上离开那里。

[hiːz] [gɒn] [naʊ] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [kɪt] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [id] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

He's	gone	now	to	pack	his	kit	,	muttering	as	if	he'd	swallowed	a	lot	of
他是	已消失	现在	到	盒	他的	成套工具	,	喃喃自语	作为	如果	他会	吞咽	一个	很多	的

['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

distant	thunder	.
遥远	雷	.

他现在去收拾行李了，嘴里嘟囔着，好像吞下了许多远处的雷声。

" [ə; eɪ] [lɑːf] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l] .

"	A	laugh	went	around	the	long	table	.
"	一个	笑	去	大约	这	长的	桌子	.

长桌旁响起一阵笑声。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [miːlz] [prəˈsiːdid] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [spæzˈmɒdɪk] [ˈaʊtˌbɜːsts] .

Usually	the	meals	proceeded	in	silence	except	for	a	few	spasmodic	outbursts	.
通常	这	餐	继续	在	沉默	除了	为了	一个	很少	痉挛性的	爆发	.

通常情况下，用餐过程都很安静，只有零星的争吵声。

[ˈsɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Sitting	all	day	in	the	sun	,
坐着	全部	天	在	这	太阳	,

整天坐在阳光下，

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [ˈdezət] [ˈlændskeɪp] [waɪl] [wʌn] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)][tuː; tə] [krɔːl] [baɪ] ,

gazing	at	the	monotonous	desert	landscape	while	one	waits	for	winter	to	crawl	by	,
凝视	在	这	单调	沙漠	景观	尽管	一	等待	为了	冬天	到	爬行	经过	,

凝视着单调的沙漠景色，等待着冬天慢慢过去。

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [ˈstɪmjələnt] .

is	not	a	conversational	stimulant	.
是	不是	一个	对话	兴奋剂	.

不是一种能激发谈话兴趣的因素。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈiːv(ə)n] - , [ðə; ði] [ˈgrʌmpɪɪst] [ɪnˈvælɪd][ɪn][ðə; ði] [lɒt] ,

But	to	-	day	,	even	Maidlow	,	the	grumpiest	invalid	in	the	lot	,
但	到	-	天	,	甚至	-	,	这	脾气最暴躁的	无效的	在	这	很多	,

但今天，就连这群病人中最脾气暴躁的梅德洛也.....

[fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [ˈtemprətʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈædɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] ['pɑːsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [əˈbaʊt] ['dʒɪmi] .

forgot	his	temperature	and	himself	in	adding	his	mite	to	the	fund	of	anecdotes	passing	around	the	table	about	Jimmy	.
忘了	他的	温度	和	他自己	在	添加	他的	螨虫	到	这	基金	的	轶事	通过	大约	这	桌子	关于	吉米	.

他忘了自己和吉米的体温，也忘了自己也参与到餐桌上流传的关于吉米的轶事中。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [les] [rɪˈstreɪnd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['leɪdi][ænd; ənd][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ['bəʊstɪd] .

The	conversation	was	less	restrained	than	usual	in	the	absence	of	the	only	lady	and	child	which	the	ranch	boasted	.
这	对话	曾是	较少的	克制	比	通常	在	这	缺席	的	这	仅有的	女士	和	孩子	哪个	这	牧场	吹嘘	.

由于农场里唯一的女主人和孩子不在场，谈话内容比平时更加随意。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ˌpiː 'eɪtʃ] [[oʊ]] [nɪks] ,

The	Courtlands	were	spending	the	day	in	Ph	[	oe	]	nix	,
这	-	是	开支	这	天	在	菲尔	[	oe	]	尼克斯	,

科特兰一家在菲尼克斯度过了一天。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['veɪkənt] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

so	there	were	three	vacant	chairs	at	the	foot	of	the	table	.
所以	那里	是	三	空缺	椅子	在	这	脚	的	这	桌子	.

所以桌子脚下有三把空椅子。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [haɪ] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪb] [-]

One	was	a	child's	high	-	chair	with	a	bib	[	14	]
一	曾是	一个	孩子的	高的	-	椅子	和	一个	围兜	[	-	]

其中之一是带围兜的儿童高脚椅[14]

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [bæk] .
hanging over its back .
绞刑 超过 它是 后退 .

挂在它背上。

['hɪlɪs] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
Hillis laid his hand on it in passing .
希利斯 铺设 他的 手 在 它 在 通过 .

希利斯路过时把手放在了上面。

" [hɪrz] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði][əʊld][reɪn] - [krəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Here's one that will miss the old rain - crow , " he said ,
" 这里是 一 那 将要 错过 这 老的 雨 - 乌鸦 , " 他 说 ,

“这个人会想念那只老乌鸦的，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːd] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] .
as if glad to find some good word about Jimmy .
作为 如果 高兴的 到 寻找 一些 好的 单词 关于 吉米 .

仿佛很高兴听到一些关于吉米的好消息。

" ['lɪt(ə)l] ['bʌdi] ['kɔːrtˌlænd] ['kɒmz] [ə'baʊt] [æz; əz][nɪə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] , [ai] [ges]
" Little Buddy Courtland comes about as near loving him as anybody could , I guess
" 小的 伙伴 科特兰 来 关于 作为 靠近 爱 他 作为 任何人 可以 , 我 猜测
.
:
.

“我想，小巴迪·考特兰对他的爱，大概是任何人都无法比拟的吧。”

[hiːl] [mɪs] [hɪm] . "
He'll miss him . "
地狱 错过 他 . "

他会想念他的。

" [ɪts] [deɪn] [wɔːd] [huːl] ['riːəli] [mɪs] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [dɪs'peptɪk] ,
" It's Dane Ward who'll really miss him , " declared the dyspeptic ,
" 它是 丹恩 沃德 谁会 真的 错过 他 , " 声明 这 消化不良 ,

“最想念他的是戴恩·沃德，”这位脾气暴躁的人说道。

['glɑːnsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [rəʊ] [ɒv; əv] [tents] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət]
glancing out of the window at the farthest row of tents to the one at
瞥了一眼 出去 的 这 窗户 在 这 最远 排 的 帐篷 到 这 一 在
[ðə; ði][end] [huːz] [skriːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
the end whose screen door was closed .
这 结尾 谁 屏幕 门 曾是 关闭 .

透过窗户，我瞥了一眼最远处的帐篷，看到尽头的那顶帐篷的纱门关着。

" [naʊ] ['dʒɪmiz] [gɒn] [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪl] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [niːdz]
" Now Jimmy's gone I don't see what that poor fellow will do when he needs
" 现在 吉米的 已消失 我 不 看 什么 那 贫穷的 同伴 将要 做 什么时候 他 需求
[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][sɪt][ʌp] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv] [naɪts] . "
some one to sit up with him of nights . "
一些 一 到 坐 向上 和 他 的 夜晚 . "

“吉米走了以后，我不知道那个可怜的家伙晚上需要人陪着的时候该怎么办。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['bæti] ['kɑːs(ə)n] .
" That's right , " agreed Batty Carson .
" 那就是 正确的 , " 同意 疯狂 卡森 .

“没错，”巴蒂·卡森同意道。

" ['dʒɪmiz] [biːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['baʊə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] .
" Jimmy's been his right bower ever since he came .
" 吉米的 到过 他的 正确的 凉亭 曾经 自从 他 来了 .

“自从他来到这里，吉米就一直是他的得力助手。”

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][əʊld]['dev(ə)l]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] .
I'll give the old devil credit for that much .
患病的 给 这 老的 魔鬼 信用 为了 那 很多 .

这点我得承认，那老家伙确实做得不错。

" [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['dʒɪmi] , [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] ['hɪlɪs] , [-]
" While they talked , Jimmy , outside in the shack which he shared with Hillis , [15]
" 尽管 他们 谈话 , 吉米 , 外部 在 这 窝棚 哪个 他 共享 和 希利斯 , [-]

“当他们交谈时，吉米在外面和希利斯合住的小屋里[15]

[wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
was gathering up in a furious rage his small bundle of belongings ,
曾是 采集 向上 在 一个 狂怒 愤怒 他的 小的 捆 的 财物 ,

他怒气冲冲地收拾着自己那小小的行李包。

[kɜːrs] ['dɑːkli] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [buːts] ,
cursing darkly as he threw boots ,
咒骂 黑暗 作为 他 扔 靴子 ,

他一边恶狠狠地咒骂，一边扔出靴子。

[ʃɜːrts] [ænd; ənd]['əʊvərɔːlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
shirts and overalls into a confused heap in the middle of his bunk .
衬衫 和 连体工作服 进入 一个 使困惑 堆 在 这 中间 的 他的 假寐 .

他把衬衫和工装裤胡乱地堆在铺位中间。

[nɪə(r)][æt; ət][hænd][ðə; ði] [tents] [stʊd] ['empti] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [sʌn] ; [faɪv] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Near at hand the tents stood empty in the December sun ; five rows of them ,
靠近 在 手 这 帐篷 站立 空的 在 这 十二月 太阳 ; 五 行 的 他们 ,

不远处，帐篷空空地矗立在十二月的阳光下；一共五排，

[fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] ['twenti] [fʊt] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] .
four in a row with twenty foot spaces between .
四 在 一个 排 和 二十 脚 空间 之间 .

并排四个，每个之间间隔二十英尺。

[iːtʃ] ['kænvəs] - ['kʌvəd] [skriːn] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [sæt][ə; eɪ][kæmp][tʃeə(r)][ɔː(r)]
Each canvas - covered screen door swung open , and outside sat a camp chair or
[ə; eɪ][bɪg] ['wʊdn] ['rɒkə(r)] ,
a big wooden rocker ,
一个 大的 木制的 摇滚乐 ,

每扇帆布纱门都敞开着，外面摆放着折叠椅或大型木制摇椅。

[wɪð] ['blæŋkit] [ɔː(r)] ['əʊvəkəʊt] ['treɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
with blanket or overcoat trailing across it ,
和 毯子 或者 大衣 尾随 穿过 它 ,

身上披着毯子或大衣，

[dʒʌst][æz; əz][ɪts] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
just as its occupant had left it to go in to dinner .
只是 作为 它是 居住者 有 左边 它 到 去 在 到 晚餐 .

就像车里的主人离开去吃饭时一样。

[ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [bə'mjuːdə] [grɑːs] .
A litter of newspapers and magazines lay all around on the dry Bermuda grass .
一个 垃圾 的 报纸 和 杂志 躺 全部 大约 在 这 干燥 百慕大 草 .

干燥的百慕大草地上散落着大量报纸和杂志。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
There was one exception .
那里 曾是 一 例外 .

但有一个例外。

[wʌn] [skriːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
One screen door was closed ,
一 屏幕 门 曾是 关闭 ,

其中一扇纱门关着。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [tent] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [rəʊ] [ɪn] [laɪn] [wɪð] ['dʒɪmiz] [ʃæk] .
that of the farthest tent on the back row in line with Jimmy's shack .
那 的 这 最远 帐篷 在 这 后退 排 在 线 和 吉米的 窝棚 .

那是后排最远处的帐篷，与吉米的棚屋相对。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] — [tʃəʊkt] , [kən'vʌlsɪv] ['kɒfɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
A sound of coughing — choked , convulsive coughing , had been coming from
一个 声音 的 咳嗽 — 窒息 , 痉挛 咳嗽 , 有 到过 未来 从
[ðæt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
that direction for several minutes ,
那 方向 为了 一些 分钟 ,

几分钟以来，那个方向一直传来咳嗽声——是那种哽咽的、痉挛性的咳嗽声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [dɪd] [nɒt] ['penətreɪt] ['dʒɪmiz] [-]
but the sound did not penetrate Jimmy's [16]
但 这 声音 做过 不是 穿透 吉米的 [-]

但声音并没有传到吉米的[16]

['kɒnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [təʊn] .
consciousness until he heard his name called in an agonized tone .
意识 直到 他 听到 他的 姓名 称为 在 一个 痛苦的 语气 .

他直到听到有人痛苦地叫他的名字才恢复意识。

[hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
He craned his head out to listen .
他 起重机 他的 头 出去 到 听 .

他探出头去听。

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk][gɑːsp] :
The call came again in a frantic gasp :
这 称呼 来了 再次 在 一个 疯狂的 喘气 :

电话再次传来，带着惊恐的喘息：

" ['dʒɪmi] ! ['dʒɪmi] !
" Jimmy ! Jimmy !
" 吉米 ! 吉米 !

“吉米！吉米！”

[əʊ] , ['sʌmbədi] [kʌm] !
Oh , somebody come !
哦 , 某人 来 !

哦，有人来吗！

" [ðen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Then he recognized the voice .
" 然后 他 认可 这 嗓音 .

然后他认出了这个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪn] [wɔːd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .
It was Dane Ward calling him .
它 曾是 丹恩 沃德 呼叫 他 .

是戴恩·沃德打来的电话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊ] [wɪð] ['mɑːtsuː][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
In his row with Matsu he had forgotten the boy ;
在 他的 排 和 松 他 有 被遗忘的 这 男生 ;

在与松的争吵中，他忘记了那个男孩；

[fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]

forgotten	that	he	was	to	carry	him	his	dinner	and	give	him	his
被遗忘的	那	他	曾是	到	携带	他	他的	晚餐	和	给	他	他的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

他忘了自己应该给他端来晚餐和给他喂药。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

He	remembered	with	a	pang	of	self	-	reproach	that	he	had	promised	to
他	记得	和	一个	疼痛	的	自己	-	责备	那	他	有	承诺	到

[kʌm] [bæk] [wɪð] [freʃ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd]

come	back	with	fresh	wood	as	soon	as	he	had	carried	an	armful	of	wood
来	后退	和	新鲜的	木头	作为	很快	作为	他	有	携带	一个	满满的	的	木头

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	the	kitchen	.
到	这	厨房	.

他猛然想起自己曾答应过，一抱着一大捆木柴到厨房，就马上带着新鲜的木柴回来，心中不禁涌起一阵自责。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [stɪf] [dʒɒg] - [trɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tent] .

He	started	off	on	a	stiff	jog	-	trot	towards	the	tent	.
他	开始	离开	在	一个	僵硬的	慢跑	-	小跑	向	这	帐篷	.

他迈着僵硬的小跑步朝帐篷走去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['meɪbi] [nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

A	moment	later	,	maybe	not	even	so	long	as	that	,
一个	片刻	之后	,	或许	不是	甚至	所以	长的	作为	那	,

片刻之后，或许甚至不到片刻，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['reɪsɪŋ] [ə'genst] [deθ] ,

for	as	he	ran	he	knew	that	he	might	be	racing	against	death	,
为了	作为	他	跑	他	知道	那	他	可能	是	赛车	反对	死亡	,

因为他奔跑时就知道自己可能是在与死神赛跑。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd]

he	dashed	into	the	kitchen	which	he	had	sworn	never	again	to	enter	,	and
他	虚线	进入	这	厨房	哪个	他	有	宣誓	绝不	再次	到	进入	,	和

[kɔːt] [-]

caught	[	17	]
捕捉	[	-	]

他冲进厨房，他曾发誓再也不进这个厨房了，然后抓住了[17]

[ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .

up	a	handful	of	salt	.
向上	一个	少数	的	盐	.

抓一把盐。

['hɪlɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Hillis	,	thinking	he	had	lost	his	mind	,
希利斯	,	思维	他	有	丢失的	他的	头脑	,

希利斯觉得自己疯了，

['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] ['dɪʃɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːtsuː][tuː; tə] [fɪl]

almost	dropped	the	tray	of	dessert	dishes	he	was	holding	for	Matsu	to	fill
几乎	掉落	这	托盘	的	甜点	菜肴	他	曾是	保持	为了	松	到	充满

;

;

;

他差点把手里拿着让松装甜点的托盘掉地上；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [welʃ] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] [ækt] ,

but	Mrs	.	Welsh	recognizing	the	import	of	Jimmy's	act	,
但	太太	.	威尔士语	识别	这	进口	的	吉米的	行为	,

但威尔士夫人意识到吉米的行为意义重大，

['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [ɪts] [deɪn] !

followed	without	question	as	he	called	back	over	his	shoulder	,	"	It's	Dane	!
随后	没有	问题	作为	他	称为	后退	超过	他的	肩膀	,	"	它是	丹恩	!

他毫不犹豫地回头喊道："是丹恩！"

[ðə; ði] [wɜːst] ['heməraɪdʒ] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [jet] .

The	worst	hemorrhage	the	lad's	had	yet	.
这	最差	出血	这	小伙子的	有	然而	.

这是这孩子迄今为止最严重的一次出血。

" ['hɪlɪs] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .

"	Hillis	carried	the	news	into	the	dining	room	with	the	dessert	.
"	希利斯	携带	这	消息	进入	这	用餐	房间	和	这	甜点	.

希利斯带着甜点把这个消息带进了餐厅。

[bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Big	and	strong	,	never	having	had	a	sick	day	in	his	life	,
大的	和	强的	,	绝不	拥有	有	一个	生病的	天	在	他的	生活	,

他身材高大强壮，一生从未生过病。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'djuːs] ,

he	could	not	know	the	effect	it	would	produce	,
他	可以	不是	知道	这	影响	它	会	生产	,

他无法预知这将会产生什么后果。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [welʃ] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .

and	Mrs	.	Welsh	had	not	thought	to	warn	him	.
和	太太	.	威尔士语	有	不是	想法	到	警告	他	.

威尔士太太当时并没有想到要提醒他。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['saɪlənt] .

The	room	grew	silent	.
这	房间	生长	沉默的	.

房间里一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][fækt]

It	was	what	might	happen	to	any	one	of	them	;	had	happened	in	fact
它	曾是	什么	可能	发生	到	任何	一	的	他们	;	有	发生	在	事实

[tuː; tə][ɔːl] .

to	all	.
到	全部	.

这种情况可能发生在他们中的任何一个人身上；事实上，所有人都经历了这种情况。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)] ['evri] [fiːst] .

The	apprehension	of	it	was	the	skeleton	at	their	every	feast	.
这	忧虑	的	它	曾是	这	骨骼	在	他们的	每一个	盛宴	.

对它的恐惧就像是他们每次宴席上挥之不去的阴影。

[fɜːst] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

First	one	man	and	then	another	pushed	back	his	plate	and	went	out	into	the
第一的	一	男人	和	然后	其他	推动	后退	他的	盘子	和	去	出去	进入	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

先是一个人，然后是另一个人，把盘子推到一边，走到阳光下。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [deɪn] , [ðə; ði] [ʃaɪ] , ['kwaɪət] [bɔɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [hɪlz] .

They	all	liked	Dane	,	the	shy	,	quiet	boy	from	some	village	in	the	New	York	hills	.
他们	全部	喜欢	丹恩	,	这	害羞的	,	安静的	男生	从	一些	村庄	在	这	新的	约克	丘陵	.

他们都喜欢丹恩，这个来自纽约山区某个村庄的害羞、安静的男孩。

[ðæt] [wɒz; wəz] [-]

That	was	[	18	]
那	曾是	[	-	]

那是[18]

[ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæt] [ə'pɑːt] .

all	they	knew	of	him	,	for	he	always	sat	apart	.
全部	他们	知道	的	他	,	为了	他	总是	卫星	除	.

他们对他了解甚少，因为他总是独自一人坐着。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][bʌt; bət][hiː; hi] ['reəli] [riːd] — [dʒʌst][sæt][ænd; ənd]

Sometimes	there	was	a	book	in	his	lap	but	he	rarely	read	—	just	sat	and
有时	那里	曾是	一个	书	在	他的	膝	但	他	很少	读	—	只是	卫星	和

[geɪzd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [aɪz] .

gazed	off	towards	the	east	with	a	hungry	look	in	his	big	grey	eyes	.
凝视	离开	向	这	东方	和	一个	饥饿的	看	在	他的	大的	灰色的	眼睛	.

有时他膝上会放着一本书，但他很少看——只是坐着，用他那双灰色的大眼睛里流露出渴望的神情，凝视着东方。

[ðə; ði] ['həʊmsɪk] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

The	homesick	longing	of	them	was	heart	-	breaking	to	see	.
这	想家	渴望	的	他们	曾是	心	-	打破	到	看	.

看到他们如此思乡，真是令人心碎。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][næps][ænd; ənd][ðeə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

They	went	back	to	their	chairs	and	their	naps	and	their	newspapers	,
他们	去	后退	到	他们的	椅子	和	他们的	午睡	和	他们的	报纸	,

他们回到椅子上，继续打盹，继续看报纸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɑːftə'nuːn] [mə'nɒtəni] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['sentərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	the	usual	afternoon	monotony	was	broken	by	the	interest	centering	in	the
但	这	通常	下午	单调	曾是	破碎的	经过	这	兴趣	定心	在	这

['fɑːðɪst] [tent] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] .

farthest	tent	in	the	last	row	.
最远	帐篷	在	这	最后的	排	.

但下午通常的单调气氛被最后一排最远帐篷里的人们的兴致所打破。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][ʌp] ['fɜːtɪvli] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

They	glanced	up	furtively	every	time	the	door	opened	.
他们	瞥了一眼	向上	偷偷摸摸	每一个	时间	这	门	打开	.

每次门打开，他们都会偷偷地抬头看一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	swung	many	times	in	the	course	of	the	afternoon	,
它	摇摆	许多	时代	在	这	课程	的	这	下午	,

整个下午它摇摆了很多次，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [welʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

for	Mrs	.	Welsh	to	go	in	and	out	,	for	the	doctor	to	make	a
为了	太太	.	威尔士语	到	去	在	和	出去	,	为了	这	医生	到	制作	一个

['hʌrid] ['vɪzɪt] ,

hurried	visit	,
慌忙	访问	,

威尔士太太进进出出，医生匆匆来访。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [krʌʃt] [aɪs][ænd; ənd] [kliːn] ['taʊəlz] ,

for	Jimmy	to	come	and	go	with	crushed	ice	and	clean	towels	,
为了	吉米	到	来	和	去	和	碎	冰	和	干净的	毛巾	,

让吉米带着碎冰和干净的毛巾来来往往。

[ə; eɪ] [spuːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

a	spoon	or	a	pitcher	of	fresh	water	.
一个	勺子	或者	一个	投手	的	新鲜的	水	.

一勺或一壶清水。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð] ['mɑːtsuː] ,

For	Jimmy	,	in	his	anxious	ministrations	,	forgot	his	fight	with	Matsu	,
为了	吉米	,	在	他的	焦虑的	服事	,	忘了	他的	斗争	和	松	,

吉米焦急地照顾病人，忘记了和松的争吵。

[fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [-]

forgot	that	he	had	had	no	dinner	,	and	that	he	[	19	]
忘了	那	他	有	有	不	晚餐	,	和	那	他	[	-	]

他忘记了自己还没吃晚饭，而且他[19]

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] .

was	in	the	midst	of	preparations	for	leaving	the	ranch	.
曾是	在	这	中间	的	准备工作	为了	离开	这	牧场	.

当时正在准备离开牧场。

[ðə; ðɪ] ['ʌgli] [fækts][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [tɪl] ['sevrəl] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] .

The	ugly	facts	did	not	come	back	to	him	till	several	hours	had	passed	.
这	丑陋的	事实	做过	不是	来	后退	到	他	直到	一些	小时	有	通过了	.

几个小时过去了，他才回想起那些残酷的现实。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [deɪnz] [bed][ænd; ənd][tɪp] - [təʊd] ['hevɪli]

Then	he	started	up	from	the	chair	beside	Dane's	bed	and	tip	-	toed	heavily
然后	他	开始	向上	从	这	椅子	旁	丹恩的	床	和	提示	-	脚趾	重度

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

across	the	floor	.
穿过	这	地面	.

然后他从丹恩床边的椅子上站起来，踮着脚尖重重地走过地板。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

He	would	finish	making	up	his	bundle	while	the	boy	was	asleep	.
他	会	结束	制作	向上	他的	捆	尽管	这	男生	曾是	睡着了	.

他会在男孩睡着的时候把自己的包裹收拾好。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] [naʊ] .

The	danger	was	past	now	.
这	危险	曾是	过去的	现在	.

危险已经过去了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tempi] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

If	he	could	get	down	to	the	Tempe	road	before	dark	,
如果	他	可以	得到	向下	到	这	坦佩	路	前	黑暗的	,

如果他能在天黑前到达坦佩路，

['prɒbəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [raɪd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ['ɪntuː][ˌpiː 'eɪtʃ] [[oʊ]] [nɪks] .

probably	he	could	catch	a	ride	the	rest	of	the	way	into	Ph	[	oe	]	nix	.
大概	他	可以	抓住	一个	骑	这	休息	的	这	方式	进入	菲尔	[	oe	]	尼克斯	.

他或许可以搭车前往菲尼克斯。

[ə; eɪ] [bɔːd] [kriːk] [ænd; ənd] [deɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	board	creaked	and	Dane	opened	his	eyes	.
一个	木板	嘎吱作响	和	丹恩	打开	他的	眼睛	.

木板吱呀一声，戴恩睁开了眼睛。

" [aɪ] ['wʌznt] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

"	I	wasn't	asleep	,	"	he	said	weakly	.
"	我	不是	睡着了	,	"	他	说	弱	.

“我没睡着，”他虚弱地说。

" [hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ˈdʒɪmi] ?

"	Hand	me	that	little	picture	off	the	bureau	,	won't	you	,	Jimmy	?
"	手	我	那	小的	图片	离开	这	局	,	惯于	你	,	吉米	?

“吉米，把梳妆台上的那张小照片递给我，好吗？”

" [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [kləʊzd] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — " [ænd; ənd][rəʊl][ðə; ði][ˈkænvəs][tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

"	Then	as	his	fingers	closed	over	it	—	"	And	roll	the	canvas	to	the	top
"	然后	作为	他的	手指	关闭	超过	它	—	"	和	卷	这	帆布	到	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [pliːz] .

of	the	door	please	.
的	这	门	请	.

“然后，当他的手指合拢到上面时——”“请把帆布卷到门顶上。”

[ai] [kænt] [siː] .

I	can't	see	.
我	不能	看	.

我看不见。

" [ˈdʒɪmi] [sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪtɪfəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [feɪs] .

"	Jimmy	sat	down	again	,	impelled	by	the	pitifulness	of	the	thin	white	face	.
"	吉米	卫星	向下	再次	,	被迫	经过	这	可怜	的	这	薄的	白色的	脸	.

“吉米又坐了下来，被那张瘦削苍白的脸的可怜模样所触动。”

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

He	knew	the	picture	,	having	examined	it	[	20	]
他	知道	这	图片	,	拥有	检查	它	[	-	]

他认出了这幅画，因为他已经看过它[20]

[ˈpraɪvətli] [ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] [waɪl] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [tent] .

privately	on	several	occasions	while	sweeping	the	tent	.
私下	在	一些	场合	尽管	扫荡	这	帐篷	.

在打扫帐篷时，曾多次私下里这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn] - [taɪp] [ɒv; əv] [tuː] [ˈlɑːfɪŋ] [skuːl] - [gˈɜːlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [iːtʃ]

It	was	a	tin	-	type	of	two	laughing	school	-	girls	,	with	their	arms	around	each
它	曾是	一个	锡	-	类型	的	二	笑	学校	-	女孩们	,	和	他们的	武器	大约	每个

[ˈʌðə(r)] .

other	.
其他	.

那是一张锡版照片，照片上是两个笑着的女学生，她们互相搂着对方的肩膀。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [deɪnz] [ˈsɪstə(r)] .

It	was	plain	to	him	that	one	was	Dane's	sister	.
它	曾是	清楚的	到	他	那	一	曾是	丹恩的	姐姐	.

他一眼就看出其中一个是丹的妹妹。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

He	guessed	the	relationship	of	the	other	when	he	saw	that	it	was	on	the
他	猜对了	这	关系	的	这	其他	什么时候	他	锯	那	它	曾是	在	这

[feɪs] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ðæt] [deɪnz] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈlɒŋgɪst] .

face	unlike	his	that	Dane's	wistful	eyes	rested	longest	.
脸	与此不同	他的	那	丹恩的	怅惘	眼睛	休息	最长	.

他看到丹恩那双忧郁的眼睛在对方脸上停留的时间最长，便猜到了对方与他之间的关系。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [θɔːt] [hiː; hi]

Presently	he	slipped	it	under	his	pillow	and	lay	so	still	that	Jimmy	thought	he
目前	他	滑倒了	它	在下面	他的	枕头	和	躺	所以	仍然	那	吉米	想法	他

[wɒz; wəz] [əˈsliːp] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

他随即把书塞到枕头底下，一动不动地躺着，吉米以为他睡着了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['slɪpɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊzd] [aɪ] - [lɪdz] .

until	he	saw	a	tear	slipping	slowly	from	under	the	closed	eye	-	lids	.
直到	他	锯	一个	撕	滑倒	缓慢地	从	在下面	这	关闭	眼睛	-	盖子	.

直到他看到一滴眼泪从紧闭的眼睑下缓缓滑落。

[ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði] [rʌf] [hænd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [grɑːsp] ['əʊvə(r)]

Involuntarily	the	rough	hand	went	out	and	closed	in	a	sympathetic	grasp	over
不由自主	这	粗糙的	手	去	出去	和	关闭	在	一个	交感神经	抓牢	超过

[ðə; ði] [waɪt] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvələt] .

the	white	fingers	on	the	coverlet	.
这	白色的	手指	在	这	床单	.

那只粗糙的手不由自主地伸出来，同情地握住了盖在被子上的白皙的手指。

[deɪn] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [aʊt] ['bɪtəli] ,

Dane	bit	his	lip	to	hide	their	twitching	and	then	broke	out	bitterly	,
丹恩	少量	他的	唇	到	隐藏	他们的	抽搐	和	然后	打破	出去	苦涩地	,

丹恩咬着嘴唇掩饰自己的抽搐，然后爆发出一阵痛苦的咆哮。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [gɑːsps] :

but	in	a	voice	so	weak	that	it	came	in	gasps	:
但	在	一个	嗓音	所以	虚弱的	那	它	来了	在	喘息	:

但他的声音虚弱得几乎是喘息着说出来的：

" [ðæt] ['dɒktə(r)] [bæk] [həʊm] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	That	doctor	back	home	lied	to	me	!
"	那	医生	后退	家	撒谎了	到	我	!

“我老家的那个医生骗了我！”

[hiː; hi] [laɪd; liːd] !

He	lied	!
他	撒谎了	!

他撒谎了！

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['seɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] .

He	knew	that	I	was	past	saving	when	he	sent	me	out	here	.
他	知道	那	我	曾是	过去的	保存	什么时候	他	发送	我	出去	这里	.

他把我送到这里的时候就知道我已经没救了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] .

He	ought	to	have	told	me	.
他	应该	到	有	讲述	我	.

他本该告诉我的。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [-]

Do	you	suppose	I'd	[	21	]
做	你	认为	ID	[	-	]

你认为我会[21]

[hæv; həv] [let] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [tuː; tə]

have	let	my	mother	mortgage	her	home	—	all	she	had	in	the	world	—	to
有	让	我的	母亲	抵押	她	家	—	全部	她	有	在	这	世界	—	到

[send] [ˌem 'iː] ,

send	me	,
发送	我	,

为了送我来，我母亲抵押了她的房子——她全部的财产。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌærɪ'zəʊnə] ['klaɪmət] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ?

if	he	hadn't	led	us	to	believe	that	the	Arizona	climate	could	work	a	miracle	?
如果	他	之前没有	引领	我们	到	相信	那	这	亚利桑那	气候	可以	工作	一个	奇迹	?

如果他没有让我们相信亚利桑那州的气候能够创造奇迹呢?

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ'd][get] [wel] [raɪt] [ə'weɪ] ,

He	made	it	so	certain	that	I'd	get	well	right	away	,
他	制成	它	所以	肯定	那	ID	得到	出色地	正确的	离开	,

他让我确信我会很快康复，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

it	seemed	suicidal	not	to	take	the	chance	.
它	似乎	有自杀倾向	不是	到	拿	这	机会	.

不抓住这个机会似乎无异于自杀。

" [hiː; hi] [stɒpt] , ['ɔːlməʊst] ['stræŋgld] [baɪ][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [leɪ] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	stopped	,	almost	strangled	by	a	paroxysm	of	coughing	,	lay	panting	for
"	他	停止	,	几乎	被勒死	经过	一个	发作	的	咳嗽	,	躺	喘息	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他停了下来，剧烈的咳嗽几乎让他窒息，他躺了一会儿，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [dɪ'spaɪt] ['dʒɪmiz] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [wɜːs] [tuː; tə]

and	then	began	again	,	despite	Jimmy's	warning	that	it	would	make	him	worse	to
和	然后	开始	再次	,	尽管	吉米的	警告	那	它	会	制作	他	更糟	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

尽管吉米警告说说话会让他病情加重，但他还是继续说了下去。

" ['mʌðə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)] [peɪ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] ,

"	Mother	can	never	pay	out	without	my	help	,
"	母亲	能	绝不	支付	出去	没有	我的	帮助	,

“没有我的帮助，母亲永远也还不起钱。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [laɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌts] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	I've	got	to	lie	here	to	the	end	and	think	of	what's	in	store	for
和	我已经	得到	到	说谎	这里	到	这	结尾	和	思考	的	是什么	在	店铺	为了

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sɪs] ,

her	and	Sis	,
她	和	妹妹	,

我只能躺在这里直到最后，思考她和妹妹的未来会怎样。

[ænd; ənd] [ðen] — [daɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['dezət] !

and	then	—	die	and	be	buried	out	here	in	this	awful	desert	!
和	然后	—	死	和	是	埋葬	出去	这里	在	这	可怕	沙漠	!

然后——死去，被埋葬在这片可怕的沙漠里！

['itl] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [həʊm] .

It'll	cost	too	much	to	be	sent	back	home	.
它将	成本	也	很多	到	是	发送	后退	家	.

遣送回国的费用太高了。

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][laɪ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæts] ['daɪɪŋ] ?

Oh	,	how	could	a	man	lie	like	that	to	a	person	that's	dying	?
哦	,	如何	可以	一个	男人	说谎	喜欢	那	到	一个	人	那就是	垂死	?

哦，一个人怎么能对一个即将死去的人撒这样的谎呢?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['stægəd] ['dʒɪmi] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	question	staggered	Jimmy	a	moment	.
"	这	问题	交错	吉米	一个	片刻	.

这个问题让吉米愣了一下。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm] [-]

He	turned	his	eyes	uneasily	from	[	22	]
他	转向	他的	眼睛	不安地	从	[	-	]

他不安地将目光从[22]上移开

[deɪnz] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪ] ['tʃɪəfəli] [hɪm'self] .

Dane's	**piercing**	**gaze**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**lie**	**cheerfully**	**himself**	**.**
丹恩的	冲孔	目光	在	命令	那	他	可能	说谎	愉快地	他自己	.

戴恩目光锐利，以便他自己也能愉快地撒谎。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**dying**	**for**	**?**
"	什么	是	你	思维	关于	垂死	为了	?

你打算为什么而死?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] [weɪ] .

"	**he**	**demanded**	**in**	**his**	**bluff**	**way**	**.**
"	他	要求	在	他的	虚张声势	方式	.

他用他惯常的虚张声势的方式质问道。

" [jʊl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [spel] .

"	**You'll**	**be**	**better**	**than**	**ever**	**after**	**this**	**spell**	**.**
"	你会	是	更好的	比	曾经	后	这	拼写	.

“施了这个魔法之后，你会比以往任何时候都更强大。”

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [kliːnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [paɪps] [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	**sort**	**of**	**cleaned**	**out**	**your**	**pipes**	**you**	**know**	**.**
它	种类	的	已清洗	出去	你的	管道	你	知道	.

它就像是把管道疏通了一样。

[jʊl] [biː; bi] ['bʌstɪŋ] ['brɑːŋkəs] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [sprɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp]

You'll	**be**	**busting**	**bronchos**	**with**	**the**	**best**	**of**	**them**	**by**	**spring**	**if**	**you**	**keep**	**up**
你会	是	突袭	支气管	和	这	最好的	的	他们	经过	春天	如果	你	保持	向上

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

your	**courage**	**.**
你的	勇气	.

如果你保持这份勇气，到春天你就能和最厉害的猎人一起驯服野马了。

[lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kɔːrtˌlænd] [naʊ] .

Look	**at**	**Mr**	**.**	**Courtland**	**now**	**.**
看	在	先生	.	科特兰	现在	.

看看科特兰先生现在的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] .

He	**was**	**worse**	**off**	**than**	**you**	**when**	**he**	**came**	**,**	**a**	**heap**	**sight**	**.**
他	曾是	更糟	离开	比	你	什么时候	他	来了	,	一个	堆	视线	.

他来的时候比你还惨，简直一团糟。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .

Had	**to**	**be**	**brought**	**on**	**a**	**stretcher**	**.**
有	到	是	带来	在	一个	担架	.

必须用担架抬过来。

[hiːz] ['getɪŋ] [wel] . "

He's	**getting**	**well**	**.**	**"**
他是	获得	出色地	.	"

他正在康复中。

" [nəʊ] , [ɪts] ['dɪfrənt] — ['evriˌweɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [deɪn] ['wɪərəli] .

"	**No**	**,**	**it's**	**different**	**—**	**everyway**	**,**	**"**	**answered**	**Dane**	**wearily**	**.**
"	不	,	它是	不同的	—	各种方式	,	"	回答	丹恩	疲劳	.

“不，情况各不相同——方方面面都不一样，”戴恩疲惫地回答道。

" [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] .

"	**He's**	**got**	**his**	**family**	**with**	**him**	**,**	**and**	**money**	**and**	**—**	**everything**	**.**
"	他是	得到	他的	家庭	和	他	,	和	钱	和	—	一切	.

“他有家人陪伴，有钱，什么都有。”

[ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] .

I	haven't	even	my	mother's	picture	.
我	还没有	甚至	我的	母亲的	图片	.

我连我母亲的照片都没有。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['teɪkən] .

She	never	had	any	taken	.
她	绝不	有	任何	已采取	.

她从未服用过任何药物。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði][end] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [kwaɪt][səʊ] ['ləʊnsəm] .

If	I	had	even	that	when	the	end	comes	it	wouldn't	seem	quite	so	lonesome	.
如果	我	有	甚至	那	什么时候	这	结尾	来	它	不会	似乎	相当	所以	寂寞	.

如果临终时我还能拥有这一切，就不会感到那么孤独了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] — [tuː; tə][laɪ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər]

But	to	think	of	all	strange	faces	,	and	afterwards	—	to	lie	among	strangers
但	到	思考	的	全部	奇怪的	面孔	,	和	然后	—	到	说谎	之中	陌生人

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [-]

hundreds	of	[	23	]
数百	的	[	-	]

但想到所有陌生的面孔，以及之后——躺在数百个陌生人中间[23]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(Travelers Five Along Life's Highway)

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] — [əʊ] ,
miles away from home — oh ,
英里 离开 从 家 一 哦 ,

离家千里之外——哦，

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [meɪks] [ˌem 'iː]['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv]['kæktəs]
it nearly makes me crazy to think of the miles and miles of cactus
它 几乎 制作 我 疯狂的 到 思考 的 这 英里 和 英里 的 仙人掌
[ænd; ənd][sænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
and sand between us !
和 沙 之间 我们 !

想到我们之间隔着绵延数英里的仙人掌和沙地，我就几乎要疯了！

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kʌntri] .
I hate the sight of this awful country .
我 恨 这 视线 的 这 可怕 国家 .

我厌恶这个糟糕国家的景象。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɪəri] [weɪst]
" Jimmy looked out through the open door of the tent , across the dreary waste
" 吉米 看起来 出去 通过 这 打开 门 的 这 帐篷 , 穿过 这 凄凉 浪费
[ɒv; əv] ['dezət] ,
of desert ,
的 沙漠 ,

吉米透过敞开的帐篷门向外望去，只见一片荒凉凄凉的沙漠。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][baɪ]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
separated from the camp by only the irrigating ditch , and the unfrequented
分开 从 这 营 经过 仅有的 这 灌溉 沟 , 和 这 冷落
['haɪ'rəʊd] ,
highroad ,
大路 ,

与营地之间仅隔着一条灌溉沟渠和一条人迹罕至的大路。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .
as if he were seeing it in a new light .
作为 如果 他 是 看到 它 在 一个 新的 光 .

仿佛他以全新的视角看待这件事。

" - [spekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [sɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
" ' Spect it might strike a fellow as sort of the end of nowhere the first
" - 光谱 它 可能 罢工 一个 同伴 作为 种类 的 这 结尾 的 无处 这 第一的
[taɪm] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
time he sees it ,
时间 他 看到 它 ,

“我猜想，一个人第一次看到它时，可能会觉得这里像是荒郊野外的尽头。”

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 .

他承认道。

" [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv][laɪk][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I've	lived	here	so	long	I	kind	of	like	it	myself	.
"	我已经	居住地	这里	所以	长的	我	种类	的	喜欢	它	我	.

“我在这里住了这么久，我自己也挺喜欢这里的。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

But	I	know	what	you're	craving	to	see	.
但	我	知道	什么	你是	渴望	到	看	.

但我知道你渴望看到的是什么。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [maɪ'self] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

I	lived	back	in	the	hills	myself	when	I	was	a	kid	.
我	居住地	后退	在	这	丘陵	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候也住在山里。

[aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [jɔːk] [steɪt] .

I	was	brought	up	in	York	state	.
我	曾是	带来	向上	在	约克	状态	.

我在纽约州长大。

" [deɪn] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Dane	raised	himself	on	his	elbow	,	an	excited	flush	on	his	face	.
"	丹恩	提高	他自己	在	他的	弯头	,	一个	兴奋的	冲洗	在	他的	脸	.

“丹恩用手肘撑起身子，脸上泛起兴奋的红晕。”

" [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [həʊm] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	You	,	from	home	,	"	he	began	.
"	你	,	从	家	,	"	他	开始	.

“你，从家里，”他开口说道。

" [njuː] [jɔːk] —

"	New	York	—
"	新的	约克	—

“纽约-

" ['dʒɪmi] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] .

"	Jimmy	pushed	him	back	.
"	吉米	推动	他	后退	.

吉米把他推了回去。

" [jʊr; jər] [-]

"	You're	[	24	]
"	你是	[	-	]

“你是[24]

['getɪŋ] [tuː] ['frɪski] , " [hiː; hi] [əd'mɔnɪʃ] .

getting	too	frisky	,	"	he	admonished	.
获得	也	活泼的	,	"	他	告诫	.

“别太轻浮了，”他告诫道。

" [jʊl] [biː; bi] [tʊk] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['keəf(ə)l] .

"	You'll	be	took	again	if	you	ain't	careful	.
"	你会	是	采取	再次	如果	你	不是	小心	.

“如果你不小心，还会被人抓走的。”

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [jʊr; jər] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

Yes	,	I	know	just	what	you're	pining	for	.
是的	,	我	知道	只是	什么	你是	思念	为了	.

是的，我知道你渴望的是什么。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɔːl] [red] [wɪð] [skwɔː] ['beriz] [ɔː(r)] [pɪŋk] [ɪn][ɑː'bjuːtəs] [taɪm] ;

You	want	to	see	the	hills	all	red	with	squaw	berries	or	pink	in	arbutus	time	;
你	想	到	看	这	丘陵	全部红色的		和	印第安女人	浆果	或者	粉色的	在	草莓树	时间	;

你想看看漫山遍野的山丘被红艳的野草莓或粉红色的草莓树覆盖的景象吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [brʊks] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ði:z] ['mʌdi] [əʊld] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] — [səʊ]

and	the	mountain	brooks	—	nothing	like	these	muddy	old	irrigating	ditches	—	so
和	这	山	布鲁克斯	—	没有什么	喜欢	这些	浑	老的	灌溉	沟渠	—	所以

[klɪə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

clear	you	can	see	the	pebbles	in	the	bottom	,
清除	你	能	看	这	鹅卵石	在	这	底部	,

还有山间溪流——与这些泥泞的旧灌溉沟渠截然不同——清澈见底，甚至可以看到底部的鹅卵石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] ['flɪpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [səʊ][fɑ:st][ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [si:] [ðeə(r)]

and	the	trout	flipping	back	and	forth	so	fast	you	can	hardly	see	their
和	这	鳟鱼	翻转	后退	和	前进	所以	快速地	你	能	几乎	看	他们的

['spekl] .

speckles	.
斑点	.

鳟鱼快速地来回翻腾，你几乎看不清它们身上的斑点。

[bʌt; bət] [lɔ:d] !

But	Lord	!
但	主	!

但是，主啊！

[bɔɪ] — [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)] .

boy	—	you	don't	want	to	go	back	there	now	in	mid	-	winter	.
男生	—	你	不	想	到	去	后退	那里	现在	在	中	-	冬天	.

孩子——你肯定不想在隆冬时节回到那里。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [paɪld] [ʌp] [wɪð] [drɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['fensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	roads	are	piled	up	with	drifts	to	the	top	of	the	stone	fences	and	the
这	道路	是	堆积	向上	和	漂移	到	这	顶部	的	这	石头	栅栏	和	这

[bau] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bʊʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wei] [daʊn] [wɪð] [snəʊ] [tɪl] [jʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ]

boughs	of	the	sugar	-	bush	are	weighed	down	with	snow	till	you'd	think	you
树枝	的	这	糖	-	衬套	是	称重	向下	和	雪	直到	你会	思考	你

[wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [tri:z] . "

was	walking	through	a	grove	of	Christmas	trees	.	"
曾是	步行	通过	一个	树林	的	圣诞节	树木	.	"

道路上积雪堆积到石墙顶上，枫树林的树枝也被积雪压得沉甸甸的，仿佛置身于一片圣诞树林中。

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] ! " ['pli:dɪd] [deɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	Oh	,	go	on	!	"	pleaded	Dane	,	as	he	paused	.
"	哦	,	去	在	!	"	恳求	丹恩	,	作为	他	暂停	.

“哦，快点！”戴恩停顿了一下，恳求道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

His	eyes	were	closed	,
他的	眼睛	是	关闭	,

他双眼紧闭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:nz] ['dʒɪmi] [dɪ'skraɪbd] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

but	a	smile	rested	on	his	face	as	if	the	scenes	Jimmy	described	were	his
但	一个	微笑	休息	在	他的	脸	作为	如果	这	场景	吉米	描述	是	他的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] . [-]

for	the	moment	.	[	25	]
为了	这	片刻	.	[	-	]

但他的脸上却带着微笑，仿佛吉米所描述的场景此刻就是他的。[25]

" ['dʒɪmi] , [ɪts] — [ɪts] [laɪk] ['hev(ə)n] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Jimmy	,	it's	—	it's	like	heaven	to	hear	you	talk	about	it	!
"	吉米	,	它是	—	它是	喜欢	天堂	到	听到	你	讲话	关于	它	!

“吉米，听你谈论这件事简直就像在听天堂一样！”

[doʊnt] [stɒp] .

Don't	stop	.
不	停止	.

不要停。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] , [ðæt] [ræpt] , [ɪn'efəb(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kɒntent] ,

"	To	keep	the	smile	on	the	white	face	,	that	rapt	,	ineffable	smile	of	content	,
"	到	保持	这	微笑	在	这	白色的	脸	,	那	欣喜若狂	,	难以言喻的	微笑	的	内容	,

['dʒɪmi] [tɔːkt] [ɒn] .

Jimmy	talked	on	.
吉米	谈话	在	.

“为了让脸上保持微笑，那种专注、难以言喻的满足笑容，吉米继续说了下去。”

['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] .

Over	forty	years	lay	between	him	and	the	scenes	he	was	recalling	.
超过	四十	年	躺	之间	他	和	这	场景	他	曾是	回忆	.

他与他回忆起的场景之间隔着四十多年。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndə] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [streɪt] - ['gəʊɪŋ] , [pɑːθ] - ['kiːpɪŋ] ['pjʊərɪtən]

He	had	wandered	far	afield	from	his	straight	-	going	,	path	-	keeping	Puritan
他	有	漫步	远的	田野	从	他的	直的	-	去	,	小路	-	保持	清教徒

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他早已远离了他那循规蹈矩、恪守传统的清教徒家庭。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [glæd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	had	been	glad	at	times	that	they	had	lost	track	of	him	,
他	有	到过	高兴的	在	时代	那	他们	有	丢失的	追踪	的	他	,

他有时甚至庆幸他们跟丢了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli] [æz; əz] " ['dʒɪmi] .

and	that	wherever	he	went	he	was	known	only	as	"	Jimmy	.
和	那	无论	他	去	他	曾是	已知	仅有的	作为	"	吉米	.

无论他走到哪里，人们都只知道他叫“吉米”。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['trʌbld] [braʊ]

"	Gradually	the	reminiscences	like	the	touch	of	a	familiar	hand	on	a	troubled	brow
"	逐步地	这	回忆录	喜欢	这	触碰	的	一个	熟悉的	手	在	一个	麻烦	眉头

,

,

,

“渐渐地，回忆就像一只熟悉的手轻轻抚过忧虑的额头，

[suːðd] [deɪn] ['ɪntuː] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [frɒm; frəm]

soothed	Dane	into	forgetfulness	of	his	surroundings	,	and	he	fell	asleep	from
舒缓	丹恩	进入	健忘	的	他的	周围环境	,	和	他	跌倒	睡着了	从

[ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .

sheer	exhaustion	.
透明	疲惫	.

安抚了丹恩，让他忘记了周围的一切，他因为极度疲惫而睡着了。

[dʒʌst] [æt; ət] [dʌsk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Just	at	dusk	that	evening	,
只是	在	黄昏	那	晚上	,

那天傍晚黄昏时分，

[wen] ['bæti] ['kɑːs(ə)n] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [glɑːs] [ɒv; əv] [njuː]

when	Batty	Carson	went	around	to	the	kitchen	for	his	usual	glass	of	new
什么时候	疯狂	卡森	去	大约	到	这	厨房	为了	他的	通常	玻璃	的	新的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

当巴蒂·卡森像往常一样去厨房拿他那杯新鲜牛奶时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

he	was	surprised	to	see	Jimmy	down	by	the	wood	-	pile	.
他	曾是	惊讶	到	看	吉米	向下	经过	这	木头	-	桩	.

他惊讶地发现吉米在柴堆旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [æt; ət] [wɜːk] , ['helpɪŋ] [ʌn'ləʊd] [ə; eɪ]['wægən][ɒv; əv][me'skiːt; 'meskiːt] , [ænd; ənd]

He	was	vigorously	at	work	,	helping	unload	a	wagon	of	mesquite	,	and
他	曾是	大力	在	工作	,	帮助	卸下	一个	车皮	的	牧豆树	,	和

[kwaɪt] [æz; əz] [-]

quite	as	[	26	]
相当	作为	[	-	]

他正在卖力地干活，帮忙卸下一车牧豆树，而且非常[26]

['vɪgərəsli] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [leɪt] .

vigorously	scolding	the	Indian	who	had	brought	it	for	coming	so	late	.
大力	责骂	这	印度	WHO	有	带来	它	为了	未来	所以	晚的	.

他严厉斥责了那个送来东西的印度人，责怪他来得太晚。

" [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] , " [krəuk] ['bæti] ,

"	Thought	he	was	going	to	leave	,	"	croaked	Batty	,
"	想法	他	曾是	去	到	离开	,	"	呱呱叫	疯狂	,

“我还以为他要走了呢，”巴蒂沙哑地说。

['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

nodding	towards	the	wood	-	pile	as	he	took	the	glass	extended	towards	him	.
点头	向	这	木头	-	桩	作为	他	采取	这	玻璃	扩展	向	他	.

他接过递向他的玻璃杯，朝木柴堆点了点头。

['hɪlɪs] ['tʃʌkl] .

Hillis	chuckled	.
希利斯	轻笑	.

希利斯轻笑了一声。

" [sez] [hiːz] ['steɪɪŋ] [ɒn] [deɪnz] [ə'kaʊnt] ;

"	Says	he's	staying	on	Dane's	account	;
"	说道	他是	入住	在	丹恩的	帐户	;

他说他会留在丹恩的账户上；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [begd]

that	it	would	have	touched	the	heart	of	a	coyote	the	way	he	begged
那	它	会	有	感动	这	心	的	一个	郊狼	这	方式	他	乞求

[nɒt][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][daɪ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .

not	to	be	left	to	die	among	strangers	.
不是	到	是	左边	到	死	之中	陌生人	.

如果他生前恳求不要被遗弃在陌生人中间等死，那一定会感动到一只郊狼的心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ðer] [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , [səʊ] ['ðer] ['ɔːlməʊst] ['kleɪmɪŋ] [kɪn] .

It	seems	they're	both	from	the	same	state	,	so	they're	almost	claiming	kin	.
它	似乎	它们是	两个都	从	这	相同的	状态	,	所以	它们是	几乎	声称	亲属	.

他们似乎都来自同一个州，所以他们几乎可以算是亲戚了。

[ai]['rɑːðə(r)] [ges] [ðəʊ] ,

I	rather	guess	though	,
我	相当	猜测	尽管	,

不过我猜想，

[ðæt] [wen] [id] [kuːld] [daʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv]['eni][əʊld][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [steɪ] ,
that **when** **he'd** **cooled** **down** **he** **was** **glad** **of** **any** **old** **excuse** **to** **stay** **,**
那 什么时候 他会 冷却 向下 他 曾是 高兴的 的 任何 老的 原谅 到 停留 ,

等他冷静下来后，他很乐意找任何借口留下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [begd] [hɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['welʃ] ['sekəndid] [ðə; ði] ['məʊʃn] ,
and **when** **the** **boy** **begged** **him** **and** **Mrs** **.** **Welsh** **seconded** **the** **motion** **,**
和 什么时候 这 男生 乞求 他 和 太太 . 威尔士语 附议 这 运动 ,

当男孩恳求他时，威尔士太太也附议了这一提议。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [let] - [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
he **felt** **he** **could** **give** **in** **without** **any** **let** **-** **down** **to** **his** **dignity** **.**
他 毛毡 他 可以 给 在 没有 任何 让 - 向下 到 他的 尊严 .

他觉得即使屈服也不会有损自己的尊严。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] , ['rætld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['wægən] ,
" **The** **Indian** **,** **gathering** **up** **his** **reins** **,** **rattled** **away** **in** **the** **empty** **wagon** **,**
" 这 印度 , 采集 向上 他的 缰绳 , 摇晃 离开 在 这 空的 车皮 ,

“印第安人收起缰绳，拉着空马车扬长而去。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪp] - ['bɑːskɪt] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['tremjələs] [fɔːl'setəʊ]
and **Jimmy** **began** **to** **fill** **his** **chip** **-** **basket** **,** **singing** **in** **a** **high** **,** **tremulous** **falsetto**
和 吉米 开始 到 充满 他的 芯片 - 篮子 , 歌唱 在 一个 高的 , 颤抖的 假声
[æz; əz][hiː; hi] [-]
as **he** **[** **27** **]**
作为 他 [-]

吉米开始往他的薯片篮里装薯片，同时用高亢颤抖的假声唱着歌[27]

[wɜːkt] .
worked **.**
工作 .

成功了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
His **voice** **had** **been** **his** **pride** **in** **his** **youth** **.**
他的 嗓音 有 到过 他的 自豪 在 他的 青年 .

年轻时，他的嗓音是他最引以为傲的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [swiːt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [æt; ət] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [nəʊts] —
It **was** **still** **sweet** **,** **although** **it** **cracked** **at** **times** **on** **the** **higher** **notes** **—**
它 曾是 仍然 甜的 , 虽然 它 裂纹 在 时代 在 这 更高 笔记 —

虽然高音部分偶尔会有些破音，但整体来说还是很甜美的——

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [eɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [hɛv] - [ˌʌnz] [geɪt] ,
" **Wa** **-** **ait** **for** **me** **at** **heav** **-** **un's** **gate** **,**
" 瓦 - 艾特 为了 我 在 沉重 - 联合国 门 ,

“在天堂之门等我，

[swiː] - [et] [bel] [mə'həʊn] !
Swe **-** **et** **Belle** **Mahone** **!**
汗 - 等 美女 马洪 !

甜美的贝儿·马洪！

" ['hɪlɪs] [lɑːft] .
" **Hillis** **laughed** **.**
" 希利斯 笑了 .

希利斯笑了。

" [sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['feəli] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['spraʊtɪŋ] .
" **Sings** **as** **if** **he** **fairly** **feels** **his** **wings** **sprouting** **.**
" 唱歌 作为 如果 他 相当 感觉 他的 翅膀 发芽 .

“唱得好像他真的感觉自己长出了翅膀。”

[ɪts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [hiːz] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wen] [hiː; hi] [trɒts] [aʊt] [ðəʊz] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

It's	a	sure	sign	he's	at	peace	with	the	world	when	he	trots	out	those	sentimental
它是	一个	当然	符号	他是	在	和平	和	这	世界	什么时候	他	小跑	出去	那些	感伤的

[əʊld] [tjuːnz] .

old	tunes	.
老的	曲调	.

当他唱起那些感伤的老歌时，这无疑表明他内心平静安宁。

[hiː; hi] ['dʌznt] [saʊnd] [naʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] [nuːn] ,

He	doesn't	sound	now	much	like	the	man	who	was	in	here	this	noon	,
他	不	声音	现在	很多	喜欢	这	男人	WHO	曾是	在	这里	这	中午	,

他现在的语气和今天中午在这里的那个人判若两人。

['kʌsɪn] - [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [naɪf] .

cussin	'	and	slashing	around	with	a	butcher	knife	.
咒骂	-	和	砍杀	大约	和	一个	屠夫	刀	.

一边咒骂一边挥舞着屠刀。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] .

"	But	Jimmy	had	not	forgotten	.
"	但	吉米	有	不是	被遗忘的	.

但吉米并没有忘记。

[hiː; hi] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

He	cooked	his	own	supper	that	night	,
他	煮熟	他的	自己的	晚餐	那	夜晚	,

那天晚上他自己做了晚饭。

[fɜːst] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['mɑːtsuː][hæd; həd] [tʌtʃt] ,

first	ostentatiously	wiping	the	skillet	and	everything	else	that	Matsu	had	touched	,
第一的	炫耀地	擦拭	这	煎锅	和	一切	别的	那	松	有	感动	,

首先，他煞有介事地擦拭了煎锅以及松碰过的所有东西。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-] [faɪn] [sens] [ɒv; əv]

with	such	an	expression	of	disgust	on	his	face	that	the	little	Jap's	fine	sense	of
和	这样的	一个	表达	的	厌恶	在	他的	脸	那	这	小的	日本人的	美好的	感觉	的

['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] .

humour	was	tickled	.
幽默	曾是	挠痒	.

他脸上露出如此厌恶的表情，逗乐了那个日本小子，让他的幽默感大为愉悦。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['gɪg(ə)ld] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dʒɒli] ['gɪg(ə)l] , [-]

He	shrugged	his	shoulders	,	giggled	his	usual	jolly	giggle	,	[	28	]
他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	咯咯地笑	他的	通常	快乐的	傻笑	,	[	-	]

他耸了耸肩，发出他惯常的爽朗咯咯声[28]

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['mɪmɪkt] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [welʃ] [ænd; ənd] ['hɪlɪs] ['nɪəli]

and	afterwards	mimicked	the	whole	scene	until	Mrs	.	Welsh	and	Hillis	nearly
和	然后	模仿	这	所有的	场景	直到	太太	.	威尔士语	和	希利斯	几乎

[tʃəʊkt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

choked	with	laughter	.
窒息	和	笑声	.

随后，他们又模仿了整个场景，直到威尔士夫人和希利斯几乎笑得喘不过气来。

[deɪn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Dane	was	up	in	a	few	days	,
丹恩	曾是	向上	在	一个	很少	天	,

几天后，丹恩就起床了。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] .

able	to	go	to	the	dining	room	and	to	drive	short	distances	.
有能力的	到	去	到	这	用餐	房间	和	到	驾驶	短的	距离	.

能够去餐厅用餐，也能短途驾车。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtˌlænd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

Young	Mrs	.	Courtland	spoke	of	his	improvement	to	Jimmy	one	morning	as	they
年轻的	太太	.	科特兰	辐	的	他的	改进	到	吉米	一	早晨	作为	他们

[wɒtʃt] [hɪm] [draɪv] [ə'weɪ] [wɪð] ['hɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ['sʌri] .

watched	him	drive	away	with	Hillis	in	the	ranch	surrey	.
观看	他	驾驶	离开	和	希利斯	在	这	牧场	萨里	.

一天早上，年轻的考特兰太太和吉米看着他与希利斯一起乘坐牧场四轮马车离开，并向吉米讲述了他的进步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [stɒk] [ɪn]

They	were	going	to	a	neighbouring	orange	grove	to	replenish	the	stock	in
他们	是	去	到	一个	邻接	橙子	树林	到	补充	这	库存	在

[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

the	storeroom	.
这	库房	.

他们要去附近的橘子园补充仓库里的库存。

['dʒɪmi] , ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] , ['mendɪŋ] ['bʌdiz] ['wʊdn] [gəʊt] ,

Jimmy	,	kneeling	in	the	path	,	mending	Buddy's	wooden	goat	,
吉米	,	跪着	在	这	小路	,	修补	哥们的	木制的	山羊	,

吉米跪在小路上，修理巴迪的木山羊。

[drəʊv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

drove	a	final	tack	before	he	straightened	himself	to	answer	.
驾驶	一个	最终的	钉	前	他	拉直	他自己	到	回答	.

在挺直身子回答问题之前，他做了最后一次转向。

" [nəʊ] , [mæm] !

"	No	,	ma'am	!
"	不	,	女士	!

“不，女士！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	he	said	emphatically	.
"	他	说	强调地	.

他斩钉截铁地说。

" [ðæt] - ['nevə(r)][biː; bi] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['riːəli] ['betə(r)] .

"	That	boy'll	never	be	what	is	to	say	really	better	.
"	那	-	绝不	是	什么	是	到	说	真的	更好的	.

“那个男孩永远不会比别人好。”

[wen] [hiː; hi] [tɪəz] [ðə; ði][lɑːst] [liːf] [ɒf] [ðæt] ['kælɪndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [hiː; hi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd]

When	he	tears	the	last	leaf	off	that	calendar	in	his	tent	he	ain't	going	to	need
什么时候	他	眼泪	这	最后的	叶子	离开	那	日历	在	他的	帐篷	他	不是	去	到	需要

[nekst] [jɪrz] .

next	year's	.
下一个	年	.

当他撕掉帐篷里那本日历的最后一页时，他就不需要明年的日历了。

" ['mɪsɪz] . ['kɔːrtˌlænd] [lʊkt] [ʌp] , [ʃɒkt] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	Mrs	.	Courtland	looked	up	,	shocked	,	frightened	.
"	太太	.	科特兰	看起来	向上	,	震惊	,	害怕	.

“考特兰夫人抬起头，震惊而害怕。”

" [hiː; hi] [siːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]

"	He	seems	almost	as	well	as	[	29	]
"	他	似乎	几乎	作为	出色地	作为	[	-	]

“他看起来几乎和[29]一样好

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .

my	husband	,	and	he	is	going	to	get	well	.
我的	丈夫	,	和	他	是	去	到	得到	出色地	.

我的丈夫，他会康复的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪəntli] .
" She said it defiantly .
" 她 说 它 公然挑衅 .

她语气充满挑衅。

" [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɪmi] .
" Sure , " answered Jimmy .
" 当然 , " 回答 吉米 .

“当然，”吉米回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [ænd; ənd] ['wʌri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] .
" But he isn't dying of homesickness and worry along with his lung trouble .
" 但 他 不是 垂死 的 思乡之情 和 担心 沿着 和 他的 肺 麻烦 .

“但他并非死于思乡之情和忧虑，也并非死于肺部疾病。”

[hiːz] [gɒt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] .
He's got you and Buddy and the cash .
他是 得到 你 和 伙伴 和 这 现金 .

他有你、巴迪还有钱。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [hɪm'self] ['nɪəli] ['kreɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]
He doesn't have to drive himself nearly crazy thinking that the time is bound to
他 不 有 到 驾驶 他自己 几乎 疯狂的 思维 那 这 时间 是 边界 到
[kʌm] [wen] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvz] [best] [wɪl] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɒn]
come when those he loves best will be left without a roof over their heads on
来 什么时候 那些 他 爱 最好的 将要 是 左边 没有 一个 屋顶 超过 他们的 头部 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] .
account of him .
帐户 的 他 .

他不必让自己近乎疯狂地想着，总有一天，他最爱的人会因为他的缘故而无家可归。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['kruːəl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dɒktə(r)]
It was worse than cruel — it was a downright crime for that doctor
它 曾是 更糟 比 残忍的 — 它 曾是 一个 彻头彻尾 犯罪 为了 那 医生
[tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [həʊps] [ʌp] [səʊ] .
to build their hopes up so .
到 建造 他们的 希望 向上 所以 .

这比残忍还要恶劣——那位医生如此吊人胃口，简直就是犯罪。

[ɪf] [id] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dɒktə(r)][ə; eɪ][dʒuːn] - [bʌg] [id] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
If he'd had sense enough to doctor a June - bug he'd have seen that nothing
如果 他会 有 感觉 足够的 到 医生 一个 六月 - 漏洞 他会 有 已见 那 没有什么
[kæn; kən][kjʊə(r)][ðə; ði] [læd] .
can cure the lad .
能 治愈 这 小伙子 .

如果他稍微有点脑子，连金龟子都能治好，他就会明白这孩子是治不好的。

[tuː; tə] [send] [hɪm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
To send him on such a wild goose chase is bad enough ,
到 发送 他 在 这样的 一个 荒野 鹅 追赶 是 坏的 足够的 ,

让他白跑一趟已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [gʊd] [lɔːd] —
but to send him alone and as poor as he is — Good Lord —
但 到 发送 他 独自的 和 作为 贫穷的 作为 他 是 — 好的 主 —

但让他孤身一人，而且如此贫穷——我的天哪——

" ['dʒɪmi] [pɔːzd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn]

"	Jimmy	paused	,	remembering	his	audience	,	just	in	time	to	stop	the	malediction	on
"	吉米	暂停	,	记住	他的	观众	,	只是	在	时间	到	停止	这	诅咒	在

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	tongue	.
他的	舌头	.

“吉米停顿了一下，想起了他的听众，及时止住了即将脱口而出的诅咒。

" [bʌt; bət] , " [ɜːrdʒd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtˌlænd] , [ʌn'kɒnʃəsli] [-]

"	But	,	"	urged	Mrs	.	Courtland	,	unconsciously	[	30	]
"	但	,	"	敦促	太太	.	科特兰	,	不知不觉	[	-	]

“但是，”考特兰夫人无意识地催促道[30]

[muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['dɒktə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

moved	to	the	championship	of	the	unknown	doctor	by	the	fact	that	her
已搬	到	这	锦标赛	的	这	未知	医生	经过	这	事实	那	她

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

father	was	a	physician	,
父亲	曾是	一个	医生	,

她之所以能参加无名医生锦标赛，是因为她的父亲是一名医生。

" ['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [kʌm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] . "

"	other	men	have	come	alone	and	they	seem	to	be	getting	on	all	right	.	"
"	其他	男人	有	来	独自的	和	他们	似乎	到	是	获得	在	全部	正确的	.	"

“其他一些男人独自前来，他们似乎也过得不错。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] ['ðer] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bʌkt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld]

but	if	you	take	notice	they're	all	the	kind	that	had	bucked	up	against	the	world
但	如果	你	拿	注意	它们是	全部	这	种类	那	有	反抗	向上	反对	这	世界

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [sɪk] ,

before	they	got	sick	,
前	他们	得到	生病的	,

但如果你仔细观察，你会发现他们都是那种在生病前就与世界抗争过的人。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['ʃɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	were	used	to	shifting	for	themselves	.
和	是	用过的	到	转变	为了	他们自己	.

他们习惯了自己四处奔波。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['bæti] ['kɑːs(ə)n] .

Now	there's	Batty	Carson	.
现在	有	疯狂	卡森	.

现在又冒出来个疯子卡森。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] .

He's	going	to	get	well	.
他是	去	到	得到	出色地	.

他会康复的。

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] .

He	goes	about	it	as	if	he	was	training	to	get	on	a	foot	-	ball	team	.
他	去	关于	它	作为	如果	他	曾是	训练	到	得到	在	一个	脚	-	球	团队	.

他对待这件事的态度，就好像是在为加入足球队而训练一样。

[səʊ] [mʌtʃ] [diːp] ['briːðɪŋ] ['evri] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [hɒt] [biːf] [dʒuːs] [æt; ət] [naɪn] , [rɔː] [egz] [æt; ət] [ten] ,

So	much	deep	breathing	every	so	often	,	hot	beef	juice	at	nine	,	raw	eggs	at	ten	,
所以	很多	深的	呼吸	每一个	所以	经常	,	热的	牛肉	汁	在	九	,	生的	鸡蛋	在	十	,

时不时地深呼吸，九点喝热牛肉汁，十点吃生鸡蛋。

['fɪfti] [lɪks] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] — [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bɑ:θs] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]

fifty	licks	at	the	wood	-	pile	at	eleven	—	What	with	his	sun	baths	and	water
五十	舔	在	这	木头	-	桩	在	十一	—	什么	和	他的	太阳	浴室	和	水

[bɑ:θs] [ænd; ənd] ['rʌbˌdaʊn] ,

baths	and	rubdowns	,
浴室	和	按摩	,

十一点钟在柴堆上舔了五十下——再加上他晒日光浴、泡水浴和按摩，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θə'mɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls]

looking	at	his	thermometer	and	weighing	himself	and	feeling	his	pulse
寻找	在	他的	温度计	和	称重	他自己	和	感觉	他的	脉冲

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθs] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] ,

and	counting	his	breaths	and	watching	the	clock	,
和	计数	他的	呼吸	和	观看	这	钟	,

他看着体温计，称着体重，摸着脉搏，数着呼吸，看着时钟。

[hi:; hi] [eɪnt] [gɒt] [taɪm] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz][fəʊks] .

he	ain't	got	time	to	miss	his	folks	.
他	不是	得到	时间	到	错过	他的	各位	.

他没时间想念家人。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ðɪs] [jɪə(r)] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [sɔ:t] , [ɔ:(r)] [els] [-]

Most	of	the	boarders	this	year	happen	to	be	that	sort	,	or	else	[	31	]
最多	的	这	寄宿生	这	年	发生	到	是	那	种类	,	或者	别的	[	-	]

今年大部分寄宿生恰好都是那种类型，否则[31]

[ðev] [gɒt] ['mʌni] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌə'mju:zmənts] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm]

they've	got	money	to	go	in	for	all	kinds	of	amusements	that	make	them
他们有	得到	钱	到	去	在	为了	全部	种类	的	娱乐	那	制作	他们

[fə'get] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

forget	their	troubles	.
忘记	他们的	麻烦	.

他们有钱去做各种各样的娱乐活动，以此来忘记烦恼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][lɒt][ɒv; əv][keɪsɪz][hɪə(r)][lɑ:st]['wɪntə(r)] .

But	there	was	a	pitiful	lot	of	cases	here	last	winter	.
但	那里	曾是	一个	可怜	很多	的	案例	这里	最后的	冬天	.

但去年冬天这里病例数量少得可怜。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [gɒn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [faɪt] [ɪn] - [ɪm] .

They	was	too	far	gone	when	they	come	to	have	any	fight	in	'	em	.
他们	曾是	也	远的	已消失	什么时候	他们	来	到	有	任何	斗争	在	-	呃	.

他们来的时候已经无可救药，根本没有反抗的余力了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [ɪts] ['hɑ:tləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktərz][tu:; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪə(r)]

And	that's	what	I	say	—	it's	heartless	of	the	doctors	to	ship	them	off	here
和	那就是	什么	我	说	—	它是	狠心	的	这	医生	到	船	他们	离开	这里

[wen] [ðev] ['əʊnli][wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

when	they've	only	one	chance	in	a	thousand	.
什么时候	他们有	仅有的	一	机会	在	一个	千	.

我就是这么说的——医生们太冷酷无情了，他们只有千分之一的机会。

[ðə; ði] [west] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] .

The	West	is	full	of	'	em	and	it	ain't	right	.
这	西方	是	满的	的	-	呃	和	它	不是	正确的	.

西部到处都是这种人，这不公平。

" ['bæti] ['kɑːs(ə)n] , [ʃʌflɪŋ] [kɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [nekst]
" Batty Carson , shuffling cards at the little table set in the shade behind the next
" 疯狂 卡森 , 洗牌 牌 在 这 小的 桌子 放 在 这 阴影 在后面 这 下一个
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

“巴蒂·卡森在隔壁帐篷后面阴凉处的小桌子旁洗牌，

[lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .
looked up with a wink when he heard his name mentioned .
看起来 向上 和 一个 眨眼 什么时候 他 听到 他的 姓名 提及 .

听到自己的名字被提及时，他抬起头，眨了眨眼。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [smaɪld] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] ['dʒɪmi] [went] [ɒn] ,
The others in the game smiled with him as Jimmy went on ,
这 其他的 在 这 游戏 微笑 和 他 作为 吉米 去 在 ,

吉米继续说道，游戏中的其他人都和他一起笑了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tents] [kɔːld] , " [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] !
and a voice from one of the farther tents called , " Go it , Jimmy !
和 一个 嗓音 从 一 的 这 更远 帐篷 称为 , " 去 它 , 吉米 !

从远处的一个帐篷里传来一个声音：“加油，吉米！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [nɒt] [weɪst] [ɔːl] [ðæt] ['eləkwəns] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
You ought to hire a hall and not waste all that eloquence on a lot of
你 应该 到 聘请 一个 大厅 和 不是 浪费 全部 那 口才 在 一个 很多 的
['lʌŋdʒə] [huː] [ɔːl'redi] [vəʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] .
lungers who already vote your ticket .
肺活量 WHO 已经 投票 你的 票 .

你应该租个场地，而不是把那些雄辩的口才浪费在那些已经投票给你的支持者身上。

[wɪʃ] [jʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
Wish you'd bring me a box of matches when you get around to it . " [32]
希望 你会 带来 我 一个 盒子 的 比赛 什么时候 你 得到 大约 到 它 . " [-]

希望你方便的时候能给我带一盒火柴。[32]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['emptiɪŋ] [slɒps] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ]
Taking the tents in order , as was his custom , emptying slops and filling
采取 这 帐篷 在 命令 , 作为 曾是 他的 风俗 , 清空 污水 和 填充
['pɪtʃər] ,
pitchers ,
投手 ,

他按照惯例，依次打扫帐篷，倒掉泔水，装满水罐。

['dʒɪmi] ['grædʒuəli] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd]
Jimmy gradually worked his way along the row until he came to the one outside
吉米 逐步地 工作 他的 方式 沿着 这 排 直到 他 来了 到 这 一 外部
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːd] - [geɪm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] .
of which the card - game was going on in silence .
的 哪个 这 卡片 - 游戏 曾是 去 在 在 沉默 .

吉米慢慢地沿着这排桌子走去，直到他来到一排桌子旁，看到有人正在那里默默地玩纸牌游戏。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] , ['bæti] ['kɑːs(ə)n] [held] [ʌp] [ə; eɪ]
As he moved around inside setting things to rights , Batty Carson held up a
作为 他 已搬 大约 里面 环境 事物 到 权利 , 疯狂 卡森 握住 向上 一个
['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [wiŋk] .
finger and winked .
手指 和 眨眼 .

巴蒂·卡森在屋内走动，收拾残局时，竖起一根手指，眨了眨眼。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ɒn][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] , [ðen] [ə; eɪ] [sɒft] [plæʃ] ['ɪntuː]
There was a clinking of bottles on the wash - stand , then a soft plash into
那里 曾是 一个 叮当声 的 瓶子 在 这 洗 - 站立 , 然后 一个 柔软的 水花 进入
[ðə; ði] [slɒp] - [dʒɑː(r)] ,
the slop - jar ,
这 邋遢 - 罐 ,

洗漱台上瓶子碰撞发出叮当声，然后是水轻轻落入污物罐的声音。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] " [kɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] " [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and Jimmy cleared his throat with a muffled " kha - a - a " as if he
和 吉米 已清除 他的 喉 和 一个 闷音 " 卡 - 一个 - 一个 " 作为 如果 他
[hæd; həd][dʒʌst] [swˈɒləʊd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
had just swallowed something good .
有 只是 吞咽 某物 好的 .

吉米清了清嗓子，发出了一声闷闷的“卡-啊”，好像刚吞下了什么好吃的东西。

" [ðə; ði][əʊld] ['bʌzərdz] [biːn] [æt; ət][maɪ]['ælkəhɒl]['bɒt(ə)l] [ə'gen] , " ['wɪspəd] ['bæti] .
" The old buzzard's been at my alcohol bottle again , " whispered Batty .
" 这 老的 秃鹰的 到过 在 我的 酒精 瓶子 再次 , " 低声说道 疯狂 .

“那只老秃鹫又来偷我的酒瓶了，”巴蒂低声说道。

" [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [gʊd] [rʌb] -
" Last time he went against it he didn't leave me enough for one good rub -
" 最后的 时间 他 去 反对 它 他 没有 离开 我 足够的 为了 一 好的 擦 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“上次他违背了我的意愿，连给我留一次好按摩的钱都没给我。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [riːl] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] [ɒn] [wɒt]
and then he had the face to reel off a long temperance lecture on what
和 然后 他 有 这 脸 到 卷轴 离开 一个 长的 节制 演讲 在 什么
[ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] ['feloʊz] [kept] ['spɪrɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [tents] . " [-]
a pity it was that so many of us fellows kept spirits in our tents . " [33]
一个 遗憾 它 曾是 那 所以 许多 的 我们 伙伴们 保留 烈酒 在 我们的 帐篷 . " [-]

然后，他竟然还滔滔不绝地发表了一番关于禁酒的长篇大论，说我们这些家伙在帐篷里藏酒是多么可惜啊。[33]

[ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ['fɒləʊd] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪnəsntli] ['klɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪlz] .
A loud laugh followed Jimmy as he walked out innocently clinking his pails .
一个 大声 笑 随后 吉米 作为 他 步行 出去 天真地 叮当声 他的 水桶 .

吉米走了出去，手里的水桶叮当作响，显得天真无邪，身后传来一阵大笑声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
There was a smell of alcohol in his wake .
那里 曾是 一个 闻 的 酒精 在 他的 唤醒 .

他走后留下了一股酒气。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɪld] [sʌm; səm][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
He had spilled some on his clothes .
他 有 洒了 一些 在 他的 衣服 .

他把一些洒在了衣服上。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɜ:θ] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Ignorant	of	the	cause	of	their	mirth	he	looked	back	at	them	over	his
无知	的	这	原因	的	他们的	欢笑	他	看起来	后退	在	他们	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

shoulder	with	a	friendly	smile	.
肩膀	和	一个	友好的	微笑	.

他并不知道他们为何发笑，只是回头友好地笑着看了他们一眼。

[æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪstən] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ˌbæm'bu:] ['θɪkɪt] ,

As	he	dropped	the	bucket	into	the	cistern	out	by	the	bamboo	thicket	,
作为	他	掉落	这	桶	进入	这	水箱	出去	经过	这	竹子	灌木丛	,

当他把水桶扔进竹林旁的水箱时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [krækt] [fɔ:l'setəʊ] :

his	voice	floated	back	in	a	high	cracked	falsetto	:
他的	嗓音	漂浮	后退	在	一个	高的	裂纹	假声	:

他的声音用一种尖锐刺耳的假声飘了回来：

" [ˌdʌblju:'eɪ] - [eɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æt; ət] [hɛv] - [ˌʌnz] [geɪt] ,

"	Wa	-	ait	for	me	at	heav	-	un's	gate	,
"	瓦	-	艾特	为了	我	在	沉重	-	联合国	门	,

“在天堂之门等我，

[swi:] - [et] [bel] [mə'həʊn] !

Swe	-	et	Belle	Mahone	!
汗	-	等	美女	马洪	!

甜美的贝儿·马洪！

" ['bæti] [lɑ:ft] [ə'gen] .

"	Batty	laughed	again	.
"	疯狂	笑了	再次	.

巴蒂又笑了。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bet] [wɪl] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [pʊt] [ʌp] [ɒn] ['dʒɪmiz] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] ['getɪŋ]

"	What	kind	of	a	bet	will	you	fellows	put	up	on	Jimmy's	prospect	of	even	getting
"	什么	种类	的	一个	赌注	将要	你	伙伴们	放	向上	在	吉米的	前景	的	甚至	获得

[wɪ'ðɪn] [gʌn] - [ʃɒt] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [geɪt] ?

within	gun	-	shot	of	heaven's	gate	?
之内	枪	-	射击	的	天	门	?

“你们这些家伙打算打赌吉米能否到达天堂之门附近？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai]['nevə(r)][bet][ɒn][ə; eɪ] [ded] ['sɜ:t(ə)nti] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]

"	I	never	bet	on	a	dead	certainty	,	"	answered	the	man	whose	turn	it	was	to
"	我	绝不	赌注	在	一个	死的	肯定	,	"	回答	这	男人	谁	转动	它	曾是	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

“我从不赌十拿九稳的事，”轮到他下注的人回答道。

" [hi:; hi] [nəʊz] [hi:z] ['sæmpl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kæmp][ɔ:(r)]

"	He	knows	he's	sampled	about	everything	that	goes	on	in	a	mining	camp	or
"	他	知道	他是	抽样	关于	一切	那	去	在	在	一个	矿业	营	或者

['eniweə(r)] [els] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['terətri] ,

anywhere	else	in	a	new	territory	,
任何地方	别的	在	一个	新的	领土	,

“他知道他已经体验过矿区或任何新地区其他地方发生的一切，

[ænd; ənd] [hiːz] [-]
and **he's** **[** **34** **]**
和 他是 [-]

他[34]

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] .
nothing **to** **show** **for** **himself** **that** **St** **.** **Peter** **could** **take** **as** **a** **passport** **.**
没有什么 到 展示 为了 他自己 那 英石 . 彼得 可以 拿 作为 一个 护照 .

他身上没有任何东西可以作为圣彼得的通行证。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['wʌrɪɪŋ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
But **he** **isn't** **worrying** **,** **as** **long** **as** **he's** **provided** **for** **in** **this** **world** **.**
但 他 不是 令人担忧 , 作为 长的 作为 他是 假如 为了 在 这 世界 .

但他并不担心，只要在这个世界上他能得到保障就行。

[hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [kiːps] [hɪm] [ɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiːz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [wɜːk]
His **pension** **keeps** **him** **in** **clothes** **and** **tobacco** **and** **when** **he's** **too** **old** **to** **work**
他的 养老金 保持 他 在 衣服 和 烟草 和 什么时候 他是 也 老的 到 工作
[ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [həʊm] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ɪn] . "
the **Soldiers** **'** **Home** **will** **take** **him** **in** **.** **"**
这 士兵 - 家 将要 拿 他 在 . "

他的养老金够他买衣服和烟草，等他年纪大了干不动了，退伍军人之家就会收留他。

" [hiːz] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] ['aɪðə(r)] , " [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['ædɪd] .
" **He's** **not** **worrying** **over** **the** **next** **world** **either** **,** **"** **some** **one** **else** **added** **.**
" 他是 不是 令人担忧 超过 这 下一个 世界 任何一个 , " 一些 一 别的 额外 .

“他似乎也不担心来世，”另一个人补充道。

" ['mɪsɪz] . [welʃ] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sɪksti] [d'ɒləz] ['sɔːltɪd] [daʊn] [ɪn] [bæŋk] [ðæt] [hiːz] [seɪvd] [tuː; tə]
" **Mrs** **.** **Welsh** **says** **he** **has** **sixty** **dollars** **salted** **down** **in** **bank** **that** **he's** **saved** **to**
" 太太 . 威尔士语 说道 他 有 六十 美元 咸的 向下 在 银行 那 他是 已保存 到
[hæv; həv] ['mæsɪz] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
have **masses** **said** **for** **the** **repose** **of** **his** **soul** **.**
有 群众 说 为了 这 休息 的 他的 灵魂 .

威尔士太太说，他把六十美元藏在银行里，打算用这笔钱做弥撒，为他的灵魂安息祈祷。

[nɒt] [ðæt] [hiːz] [taɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
Not **that** **he's** **tied** **his** **belief** **to** **anything** **in** **particular** **,**
不是 那 他是 系 他的 信仰 到 任何事物 在 特别的 ,

倒不是说他的信仰与任何特定事物挂钩，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but **he** **once** **had** **a** **wife** **back** **in** **his** **young** **days** **,** **who** **was** **one** **of** **the**
但 他 一次 有 一个 妻子 后退 在 他的 年轻的 天 , WHO 曾是 一 的 这
['feɪθf(ə)l] . "
faithful **.** **"**
忠实 . "

但他年轻时曾有过一位妻子，她是一位虔诚的信徒。

" [let] [juː 'es] [həʊp] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [bæŋk] [woʊnt] [sə'spend] ['peɪmənt] , " [lɑːft] ['bæti] ,
" **Let** **us** **hope** **that** **particular** **bank** **won't** **suspend** **payment** **,** **"** **laughed** **Batty** **,**
" 让 我们 希望 那 特别的 银行 惯于 暂停 支付 , " 笑了 疯狂 ,

“但愿那家银行不会暂停付款，”巴蒂笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [mə'həʊn] .
" **for** **it's** **his** **only** **hope** **of** **ever** **joining** **his** **Belle** **Mahone** **.**
" 为了 它是 他的 仅有的 希望 的 曾经 加入 他的 美女 马洪 .

因为这是他与贝尔·马洪团聚的唯一希望。

" [deɪn] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [draɪv] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .
" **Dane** **came** **back** **from** **his** **drive** **with** **new** **interest** **in** **life** **.**
" 丹恩 来了 后退 从 他的 驾驶 和 新的 兴趣 在 生活 .

“丹恩驾车回来后，对生活有了新的兴趣。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
The **sight** **of** **the** **[** **35** **]**
这 视线 的 这 [-]

看到[35]

['ɒlɪv] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['ɑːmənd] ['ɔːtʃədz] ,
olive **groves** **and** **almond** **orchards** **,**
橄榄 小树林 和 杏仁 果园 ,

橄榄树林和杏仁园，

[ðə; ði][æl'fælfə] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['lemən] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [triːz] ['laɪɪŋ] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]
the **alfalfa** **fields** **and** **acres** **of** **lemon** **and** **orange** **trees** **lying** **green** **and** **gold**
这 紫花苜蓿 字段 和 英亩 的 柠檬 和 橙子 树木 说谎 绿色的 和 金子
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [kə'nælz] ,
between **the** **irrigating** **canals** **,**
之间 这 灌溉 运河 ,

灌溉渠之间，苜蓿田和成片的柠檬树、橘子树绿金交织，美不胜收。

[hæd; həd] ['lɔːd] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
had **lured** **him** **away** **from** **thoughts** **of** **his** **condition** **.**
有 诱饵 他 离开 从 想法 的 他的 状况 .

让他暂时忘记了自己的病情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
He **was** **not** **so** **shy** **and** **speechless** **that** **day** **at** **dinner** **.**
他 曾是 不是 所以 害羞的 和 无言 那 天 在 晚餐 .

那天晚餐时，他不像往常那样害羞和沉默。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
He **even** **walked** **out** **on** **the** **desert** **a** **little** **way** **that** **afternoon** **,**
他 甚至 步行 出去 在 这 沙漠 一个 小的 方式 那 下午 ,

那天下午，他甚至还走到沙漠里走了一小段路。

[wɪð] ['bʌdi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['paɪlət][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ]
with **Buddy** **clinging** **to** **his** **hand** **to** **pilot** **him** **to** **the** **wonderful** **nest** **of** **a**
和 伙伴 依恋 到 他的 手 到 飞行员 他 到 这 精彩的 巢 的 一个
[træp] - [dɔː(r)]['spaɪdə(r)] .
trap **-** **door** **spider** **.**
陷阱 - 门 蜘蛛 .

巴迪紧紧抓住他的手，带着他前往地穴蛛的奇妙巢穴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [meɪd] ['fiːb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['bæti] ['kɑːrsənz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
For **a** **day** **or** **two** **he** **made** **feeble** **efforts** **to** **follow** **Batty** **Carson's** **example** **.**
为了 一个 天 或者 二 他 制成 微弱 努力 到 跟随 疯狂 卡森的 例子 .

在一两天的时间里，他勉强地尝试效仿巴蒂·卡森的做法。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n][hiː; hi] [wɒtʃt] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtˌlænd] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Instead **of** **watching** **the** **eastern** **horizon** **he** **watched** **Mrs** **.** **Courtland** **ply** **her**
反而 的 观看 这 东 地平线 他 观看 太太 . 科特兰 胶合板 她
[ɪm'brɔɪdəri] ['niːd(ə)l] [ɔː(r)] [biːd] - [wɜːk] [luːm] ,
embroidery **needle** **or** **bead** **-** **work** **loom** **,**
刺绣 针 或者 珠子 - 工作 织布机 ,

他没有眺望东方的地平线，而是看着考特兰太太摆弄她的刺绣针线或珠绣织机。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
preparing **for** **the** **Christmas** **now** **so** **near** **at** **hand** **.**
准备 为了 这 圣诞节 现在 所以 靠近 在 手 .

圣诞节近在眼前，我们正在为即将到来的圣诞节做准备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ə'gen] .
But **it** **was** **only** **a** **few** **days** **till** **he** **was** **back** **in** **the** **depths** **again** **.**
但 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 直到 他 曾是 后退 在 这 深度 再次 .

但仅仅过了几天，他就再次沉入了深渊。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪg'zɜːʃn] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] .
The slightest exertion exhausted him .
这 丝毫 用力 筋疲力尽的 他 .

他稍一用力就会筋疲力尽。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['hɪlsaɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
Burning with fever he clung to Jimmy , talking of the white hillsides at home ,
燃烧 和 发烧 他 紧紧抓住 到 吉米 , 说 的 这 白色的 山坡 在 家 ,

他高烧不退，紧紧抱着吉米，说着家乡白色的山坡。

[ðə; ði] ['aɪsɪklz] [ɒn] [ðə; ði] [-]
the icicles on the [36]
这 冰柱 在 这 [-]

[36]上的冰柱

[iːvz] , [ðə; ði] [snəʊ] - ['leɪdn] ['siːdəz] .
eaves , the snow - laden cedars .
檐 , 这 雪 - 满载 雪松 .

屋檐下，积雪覆盖的雪松。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [tʃɪl] [keɪm] [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃivə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['dʒɪmi] [tʌkt] [ə'raʊnd]
Then when the chill came again he shivered under the blankets Jimmy tucked around
然后 什么时候 这 寒意 来了 再次 他 瑟瑟发抖 在下面 这 毯子 吉米 塞进去 大约
[hɪm] ,
him ,
他 ,

后来寒意再次袭来，他缩在吉米给他盖上的毯子下瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ʃeɪmd] [hɪm] .
and buried his face in the pillow to hide the tears that shamed him .
和 埋葬 他的 脸 在 这 枕头 到 隐藏 这 眼泪 那 羞愧 他 .

他把脸埋进枕头里，掩饰住羞愧的泪水。

" [aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][lɑːst] .
" I can't help it , " he gasped at last .
" 我 不能 帮助 它 , " 他 倒吸一口气 在 最后的 .

“我没办法，”他最后喘着气说。

" [aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['beɪbiɪʃ] .
" I hate myself for being so babyish .
" 我 恨 我 为了 存在 所以 幼稚 .

我讨厌自己这么幼稚。

[bʌt; bət] , ['dʒɪmi] ,
But , Jimmy ,
但 , 吉米 ,

但是，吉米，

[ɪts] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd]
it's like living in a nightmare to have that one thought haunt me day and
它是 喜欢 活的 在 一个 恶梦 到 有 那 一 想法 出没 我 天 和
[naɪt] .
night .
夜晚 .

就像生活在噩梦里一样，日夜都被这个念头困扰。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] — [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] .
I don't mind the dying — I'll be glad to go .
我 不 头脑 这 垂死 — 患病的 是 高兴的 到 去 .

我不怕死——我乐意去死。

[ˌaɪ 'tiː] [ræks] [ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə] [kɒf] .

It	racks	me	so	to	cough	.
它	货架	我	所以	到	咳嗽	.

咳嗽让我非常难受。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] — [ə'ləʊn] !

But	it's	the	dying	so	far	away	from	home	—	alone	!
但	它是	这	垂死	所以	远的	离开	从	家	—	独自的	!

但最可怕的是远离家乡，独自一人死去!

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['mʌðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] !

I	can't	go	without	seeing	mother	once	more	!
我	不能	去	没有	看到	母亲	一次	更多的	!

我不能就此离开，再见妈妈一面!

[dʒʌst] [wʌns] , ['dʒɪmi] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .

Just	once	,	Jimmy	,	one	little	minute	.
只是	一次	,	吉米	,	一	小的	分钟	.

吉米，就一次，就一分钟。

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [maʊθ] [twɪtʃt] .

"	The	old	man's	mouth	twitched	.
"	这	老的	男人的	嘴	抽搐	.

老人的嘴角抽搐了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'piːl] .

There	was	no	answer	to	that	kind	of	an	appeal	.
那里	曾是	不	回答	到	那	种类	的	一个	上诉	.

这种请求根本没有回应。

" [meɪl] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Mail	!	"	called	a	voice	outside	.
"	邮件	!	"	称为	一个	嗓音	外部	.

“邮件来了！”外面传来一个声音。

[ðə; ði] [rɑːntʃ] ['wægən][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ˌpiː 'eɪtʃ] [[oʊ]] [nɪks] ,

The	ranch	wagon	had	come	back	from	Ph	[	oe	]	nix	,
这	牧场	车皮	有	来	后退	从	菲尔	[	oe	]	尼克斯	,

牧场马车从菲尼克斯回来了，

[ænd; ənd] ['hɪlɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] - [bæg] .

and	Hillis	was	going	from	tent	to	tent	with	the	letter	-	bag	.
和	希利斯	曾是	去	从	帐篷	到	帐篷	和	这	信	-	包	.

希利斯拿着信袋挨个帐篷走。

" ['mɪstə(r)] . [deɪn] [wɔːd] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Mr	.	Dane	Ward	,	"	he	called	.
"	先生	.	丹恩	沃德	,	"	他	称为	.

“丹·沃德先生，”他喊道。

" [wʌn] ['letə(r)][ænd; ənd][wʌn] [-]

"	One	letter	and	one	[	37	]
"	一	信	和	一	[	-	]

“一封信和一个[37]

['pækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

包裹。

['krɪsməs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] ['dʒɪmi] [keɪm] [tuː; tə]

Christmas	**is**	**beginning**	**a**	**week**	**ahead**	**of**	**time**	**,**	**"**	**he**	**added**	**as**	**Jimmy**	**came**	**to**
圣诞节	是	开始	一个	星期	前方	的	时间	,	"	他	额外	作为	吉米	来了	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

“圣诞节提前一周就开始了，”吉米走到门口时，他补充道。

[deɪn] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɜːst] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['trembld] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs]

Dane	**sat**	**up**	**and**	**opened**	**the**	**letter**	**first**	**,**	**with**	**fingers**	**that**	**trembled**	**in**	**their**	**eagerness**
丹恩	卫星	向上	和	打开	这	信	第一的	,	和	手指	那	颤抖	在	他们的	渴望

.

:
.

丹恩坐起身，第一个打开了信，他的手指因为急切而颤抖。

[hiː; hi] [riːd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [njuː] ['aɪtəm] [ɒv; əv]

He	**read**	**snatches**	**of**	**it**	**aloud**	**,**	**his**	**face**	**brightening**	**with**	**each**	**new**	**item**	**of**
他	读	抢夺	的	它	大声	,	他的	脸	提亮	和	每个	新的	物品	的

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

他断断续续地朗读着，每读到新的有趣内容，他的脸上就绽放出笑容。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	**They're**	**going**	**to**	**have**	**an**	**oyster**	**supper**	**and**	**a**	**Christmas**	**tree**	**for**	**the**
"	它们是	去	到	有	一个	牡蛎	晚餐	和	一个	圣诞节	树	为了	这

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	**-**	**school**	**.**
星期日	-	学校	.

“他们打算举办牡蛎晚宴，并为主日学校准备一棵圣诞树。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['mɒrəʊ] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] [lɑːst] ['sætədeɪ] ,

And	**Charlie**	**Morrow**	**broke**	**into**	**the**	**mill**	**-**	**pond**	**last**	**Saturday**	**,**
和	查理	明天	打破	进入	这	磨	-	池塘	最后的	周六	,

上周六，查理·莫罗闯入了磨坊池塘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːti] ['nɪəli] ['draʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [hɪm] [aʊt] .

and	**the**	**whole**	**skating**	**party**	**nearly**	**drowned**	**trying**	**to**	**fish**	**him**	**out**	**.**
和	这	所有的	溜冰	派对	几乎	溺水	尝试	到	鱼	他	出去	.

整个滑冰队伍为了把他救上来，差点淹死。

['mɪstə(r)] . ['mɪlərz] [bɑːn] [bɜːnd] [lɑːst] [wiːk] ,

Mr	**.**	**Miller's**	**barn**	**burned**	**last**	**week**	**,**
先生	.	米勒的	谷仓	烧伤	最后的	星期	,

米勒先生的谷仓上周被烧毁了。

[ænd; ənd][ed] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [meɪ] ['dɔːsən] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət] ['biːvə(r)]

and	**Ed**	**Morris**	**and**	**May**	**Dawson**	**ran**	**away**	**and**	**were**	**married**	**at**	**Beaver**
和	艾德	莫里斯	和	可能	道森	跑	离开	和	是	已婚	在	海狸

[dæm]['steɪʃ(ə)n] .

Dam	**Station**	**.**
坝	车站	.

艾德·莫里斯和梅·道森私奔到比弗丹车站结婚。

[ɪts] [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['evri] [striːt] [tuː; tə] [get]

It's	**like**	**opening**	**a**	**window**	**into**	**the**	**village**	**and**	**looking**	**down**	**every**	**street**	**to**	**get**
它是	喜欢	开幕	一个	窗户	进入	这	村庄	和	寻找	向下	每一个	街道	到	得到

['mʌðərz] ['lɛtəz] .

mother's	**letters**	**.**
母亲的	信件	.

这就像打开一扇通往村庄的窗户，沿着每条街道寻找母亲的来信。

[ai][kæn; kən] [siː] ['evribɒdi] [ðæt] ['pɑːsɪz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪə(r)] [smel] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

I	can	see	everybody	that	passes	by	,	and	pretty	near	smell	what	people	are
我	能	看	大家	那	通过	经过	,	和	漂亮的	靠近	闻	什么	人们	是

['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

cooking	for	dinner	.
烹饪	为了	晚餐	.

我能看到每一个路过的人，而且几乎能闻到人们晚餐在做什么菜。

[ʃiːz] ['sendɪŋ] [-]

She's	sending	[	38	]
她是	发送	[	-	]

她正在发送[38]

[maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] ,

my	Christmas	present	a	week	ahead	of	time	,
我的	圣诞节	展示	一个	星期	前方	的	时间	,

我的圣诞礼物提前一周就到了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [rəʊt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][kəʊld] [naɪts] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ'd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]

because	from	what	I	wrote	about	the	cold	nights	she	was	sure	I'd	need	it
因为	从	什么	我	写道	关于	这	寒冷的	夜晚	她	曾是	当然	ID	需要	它

[raɪt] [ə'weɪ] .

right	away	.
正确的	离开	.

因为从我写的关于寒冷夜晚的内容来看，她确信我会马上需要它。

[kʌt] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] , [pliːz] , ['dʒɪmi] .

Cut	the	string	,	please	,	Jimmy	.
切	这	细绳	,	请	,	吉米	.

吉米，请把绳子剪断。

" [tuː] [sɒft] ['aʊtɪŋ] ['flænl] [ʃɜːrts] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ['ræpɪŋ] .

"	Two	soft	outing	flannel	shirts	rolled	out	of	the	paper	wrapping	.
"	二	柔软的	外出	绒布	衬衫	滚动	出去	的	这	纸	包装	.

两件柔软的法兰绒衬衫从纸包装里展开。

[deɪn] [spred] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [fɒnd] ['tʌtʃɪz] .

Dane	spread	them	on	the	bed	beside	him	with	fond	touches	.
丹恩	传播	他们	在	这	床	旁	他	和	喜爱	触摸	.

丹恩温柔地将它们铺在身旁的床上。

" [jiː; ji] [meɪd] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜː'self] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] ,

"	She	made	every	stitch	of	them	herself	,	"	he	said	proudly	,
"	她	制成	每一个	缝	的	他们	她自己	,	"	他	说	自豪地	,

“每一针都是她自己缝制的，”他自豪地说。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ][peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] ['sentəns] .

smiling	as	he	turned	the	page	for	the	last	sentence	.
微笑	作为	他	转向	这	页	为了	这	最后的	句子	.

他笑着翻到最后一页，读到了最后一句话。

" ['krɪsməs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

"	Christmas	will	not	be	Christmas	to	us	with	you	so	far	away	,	dear	boy	,
"	圣诞节	将要	不是	是	圣诞节	到	我们	和	你	所以	远的	离开	,	亲爱的	男生	,

“亲爱的孩子，你远在千里之外，对我们来说，圣诞节就不是圣诞节了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

but	we	are	going	to	be	brave	and	make	as	merry	as	we	can	,
但	我们	是	去	到	是	勇敢的	和	制作	作为	欢乐	作为	我们	能	,

但我们会勇敢地尽情玩乐，

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt] ['blesɪd; blest][lænd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] [send] [juː; jʊ]

looking	forward	to	the	time	when	that	blessed	land	of	sunshine	will	send	you
寻找	向前	到	这	时间	什么时候	那	蒙福	土地	的	阳光	将要	发送	你

[bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

back	to	us	,
后退	到	我们	,

期待着那片阳光普照的土地早日将你送回我们身边。

[strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .

strong	and	well	.
强的	和	出色地	.

强壮且健康。

" [ðə; ði]['letə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ]

"	The	letter	dropped	from	his	hands	and	Jimmy	heard	him	say	with	a	shivering
"	这	信	掉落	从	他的	双手	和	吉米	听到	他	说	和	一个	瑟瑟发抖

, [ˌɪn'drɔːn] [breθ] ,

,	indrawn	breath	,
,	内嵌	气息	,

信从他手中滑落，吉米听到他颤抖着、倒吸一口凉气，说道：

" [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [-]

"	But	that	time	will	[	39	]
"	但	那	时间	将要	[	-	]

但时间会[39]

['nevə(r)] [kʌm] !

never	come	!
绝不	来	!

永远不要来!

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

" [ðen] ['kætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [sɒft] ['flænl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ɪn][sʌm; səm]

"	Then	catching	up	the	mass	of	soft	flannel	as	if	it	brought	to	him	in	some
"	然后	捕捉	向上	这	大量的	的	柔软的	绒布	作为	如果	它	带来	到	他	在	一些

[wei] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

way	the	touch	of	the	dear	hands	that	had	shaped	it	,
方式	这	触碰	的	这	亲爱的	双手	那	有	形状	它	,

“然后他一把抓住那团柔软的法兰绒，仿佛这团法兰绒让他感受到了塑造它的那双亲手的触感。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

he	flung	himself	back	on	the	pillow	,
他	扔	他自己	后退	在	这	枕头	,

他猛地倒回枕头上，

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][sɒbz] [ðæt] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .

burying	his	face	in	it	to	stifle	the	sobs	that	would	slip	out	between	his	clenched	teeth	.
埋葬	他的	脸	在	它	到	窒息	这	啜泣	那	会	滑	出去	之间	他的	紧握	牙齿	.

他把脸埋在里面，试图压抑住即将从紧咬的牙关间逸出的啜泣声。

" ['nevə(r)][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] !

"	Never	go	home	again	!
"	绝不	去	家	再次	!

“再也不回家了！”

" [hiː; hi] [məʊn] [wʌns] .
" he moaned once .
" 他 呻吟 一次 .

他呻吟了一声。

" [gɒd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝!

[haʊ] [kæn; kən][ai][stænd][ˌaɪ ˈtiː] !
How can I stand it !
如何 能 我 站立 它 !

我怎么能忍受!

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['wɪspə(r)] , " [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ] .
" Then in a pitiful whisper , " Oh , mother , I want you so .
" 然后 在 一个 可怜 耳语 , " 哦 , 母亲 , 我 想 你 所以 .

然后，他用可怜兮兮的低语说道：“哦，妈妈，我多么想要你。”

" ['dʒɪmi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɪp] - [təʊd] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
" Jimmy got up and tip - toed softly out of the tent .
" 吉米 得到 向上 和 提示 - 脚趾 轻轻 出去 的 这 帐篷 .

吉米起身，踮着脚尖轻轻地走出了帐篷。

[ðæt] [naɪt] , ['bæti] ['kɑːs(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['sʌpə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] , [strəʊd] [ʌp] [ænd; ənd]
That night , Batty Carson , taking his after - supper constitutional , strode up and
那 夜晚 , 疯狂 卡森 , 采取 他的 后 - 晚餐 宪法 , 大步走 向上 和
[daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] ,
down outside the camp ,
向下 外部 这 营 ,

当晚，巴蒂·卡森饭后散步，在营地外来回踱步。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [p'ɒkɪts] .
his hands in his overcoat pockets .
他的 双手 在 他的 大衣 口袋 .

他的双手插在大衣口袋里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tents] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ˌɪn'saɪd] , ['θrəʊɪŋ] [grəʊ'tesk] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt]
The little tents , each with a lamp inside , throwing grotesque shadows on the white
这 小的 帐篷 , 每个 和 一个 灯 里面 , 投掷 怪诞 阴影 在 这 白色的
['kænvəs] [wɔːlz] ,
canvas walls ,
帆布 墙壁 ,

小帐篷里都摆着一盏灯，灯光投射在白色的帆布墙上，形成怪诞的影子。

[meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] .
made him think of a cluster of Chinese lanterns .
制成 他 思考 的 一个 簇 的 中国人 灯笼 .

这让他想起了一簇中国灯笼。

['əʊnli][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] [-]
Only the last one in the last row [40]
仅有的 这 最后的 一 在 这 最后的 排 [-]

只有最后一行的最后一个[40]

[wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)] [deɪnz] ['welfeə(r)] ,
was dark , and moved by a friendly impulse to ask after Dane's welfare ,
曾是 黑暗的 , 和 已搬 经过 一个 友好的 冲动 到 问 后 丹恩的 福利 ,

当时天色已黑，出于好心，他想问问丹恩的情况如何。

[hiː; hi] [strəul] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	strolled	over	towards	it	.
他	漫步	超过	向	它	.

他踱步走了过去。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ræŋk][paɪp] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]

Had	it	not	been	for	the	odour	of	a	rank	pipe	,	he	might	have
有	它	不是	到过	为了	这	气味	的	一个	秩	管道	,	他	可能	有

['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['dʒɪmi] ,

stumbled	over	Jimmy	,
踉跄	超过	吉米	,

要不是闻到一股难闻的烟斗味，他可能就撞到吉米了。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][tʃeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [deɪnz] [dɔː(r)] .

in	the	camp	chair	outside	Dane's	door	.
在	这	营	椅子	外部	丹恩的	门	.

在丹恩门外的露营椅上。

" ['pleɪɪŋ] ['sentɪn(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Playing	sentinel	?	"	he	asked	.
"	玩耍	哨兵	?	"	他	问	.

“扮演哨兵？”他问道。

" [nəʊ] , [dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [læd] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [spel] .

"	No	,	just	keeping	the	lad	company	a	spell	.
"	不	,	只是	保持	这	小伙子	公司	一个	拼写	.

“不，只是陪陪这孩子一会儿。”

[hiː; hi] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] - [haʊl] . "

He	can't	bear	to	hear	them	kiotes	howl	.	"
他	不能	熊	到	听到	他们	-	嗥	.	"

他受不了听那些野猪的嚎叫。

" [jʊr; jər] ['laɪvli] ['kʌmpəni] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , " ['bantə] ['bæti] .

"	You're	lively	company	,	I	must	say	,	"	bantered	Batty	.
"	你是	热闹	公司	,	我	必须	说	,	"	闲聊	疯狂	.

“不得不说，你真是个有趣的伙伴，”巴蒂打趣道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [mʌtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] .

"	I	didn't	hear	much	animated	conversation	as	I	came	up	.
"	我	没有	听到	很多	动画	对话	作为	我	来了	向上	.

“我上来的时候，没听到多少热闹的谈话声。”

" ['dʒɪmi] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Jimmy	glanced	over	his	shoulder	.
"	吉米	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

吉米回头看了一眼。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .

"	No	,	"	he	said	in	a	lower	tone	.
"	不	,	"	他	说	在	一个	降低	语气	.

“不，”他低声说道。

" [hiːz] [ə'sliːp] [naʊ] .

"	He's	asleep	now	.
"	他是	睡着了	现在	.

他现在睡着了。

" ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , ['bæti] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ][kæmp] [stu:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn]
" Lighting a cigar , Batty unfolded a camp stool which was leaning against one
" 灯光 一个 雪茄 , 疯狂 展开 一个 营 凳子 哪个 曾是 倾斜 反对 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [gai] [rəʊps] ,
of the guy ropes ,
的 这 盖伊 绳索 ,

巴蒂点燃一支雪茄，展开一张靠在其中一根拉绳上的折叠凳。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
and seated himself .
和 坐着 他自己 .

然后他坐了下来。

['dʒɪmi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [mu:d] .
Jimmy seemed in a confidential mood .
吉米 似乎 在 一个 机密的 情绪 .

吉米似乎在秘密地倾听。

" [aɪv] [bi:n] ['setɪŋ] [hɪə(r)] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [-]
" I've been setting here , " he began , " studying about a Christmas present [41]
" 我已经 到过 环境 这里 , " 他 开始 , " 学习 关于 一个 圣诞节 展示 [-]

“我一直坐在这里，”他开始说道，“研究圣诞礼物[41]

[ðæt] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] .
that had ought to be made this year .
那 有 应该 到 是 制成 这 年 .

那本来应该是今年完成的。

[ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][kɔ:l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
I ain't got no call to make it ,
我 不是 得到 不 称呼 到 制作 它 ,

我没法打电话，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
but there's plenty of others that could do it and never miss it .
但 有 很多 的 其他的 那 可以 做 它 和 绝不 错过 它 .

但还有很多其他人也能做到，而且绝不会错过。

[aɪv] [gɒt][æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [sets] - [ɪm] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I've got an old uncle that sets ' em up now and then ,
我已经 得到 一个 老的 叔叔 那 套 - 呃 向上 现在 和 然后 ,

我有个老叔叔，他时不时会帮我弄这些东西。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɪz(ə)nt]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [tʃek] [bɪ'fɔ:(r)] ['februəri] , [səʊ][ai] [kænt]
but he isn't liable to send me another check before February , so I can't
, 所以 我 不能
[du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
do it . "
做 它 . "

但他没有义务在二月份之前再给我寄支票，所以我做不到。

" [əʊ] , [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] , " [lɑ:ft] ['bæti] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['dʒɪmiz] ['penʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Oh , your Uncle Sam , " laughed Batty , remembering Jimmy's pension and the
" 哦 , 你的 叔叔 山姆 , " 笑了 疯狂 , 记住 吉米的 养老金 和 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .
object of his savings .
目的 的 他的 节省 .

“哦，你的山姆大叔啊，”巴蒂笑着说，他想起了吉米的养老金和他积蓄的目标。

" [wel] , " ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] [bɪ'twi:n] [pʌfs] ,
" Well , " speaking slowly between puffs ,
" 出色地 , " 请讲 缓慢地 之间 泡芙 ,

“嗯，”他一边抽着烟一边缓缓说道，“

" [aɪm] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [maɪ'self] .

"	I'm	not	counting	on	making	any	Christmas	presents	this	year	except	to	myself	.
"	我是	不是	计数	在	制作	任何	圣诞节	礼物	这	年	除了	到	我	.

“今年我除了给自己买礼物之外，不打算送任何人圣诞礼物了。”

['biːɪŋ] [sɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ['selfɪʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Being	sick	makes	a	man	selfish	,	I	suppose	.
存在	生病的	制作	一个	男人	自私	,	我	认为	.

我想，生病会让一个人变得自私吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksaɪld] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæktəs] [ænd; ənd] ['griːsˌwʊd] ,

But	if	I	have	to	be	exiled	out	here	in	the	cactus	and	greasewood	,
但	如果	我	有	到	是	放逐	出去	这里	在	这	仙人掌	和	油脂木	,

但如果我必须被流放到这片仙人掌和灌木丛中，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

I	intend	to	make	it	as	pleasant	for	myself	as	possible	.
我	打算	到	制作	它	作为	令人愉快的	为了	我	作为	可能的	.

我打算尽可能让自己感到愉快。

[səʊ] [aɪ] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] :

So	I	know	what's	going	into	my	Christmas	stocking	:
所以	我	知道	是什么	去	进入	我的	圣诞节	袜	:

所以我知道我的圣诞袜里要放什么了：

[ðə; ði] ['dændiɪst] ['lɪt(ə)l] ['sæd(ə)l] [hɔːs] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

the	dandiest	little	saddle	horse	this	side	of	the	Mississippi	,
这	最时髦的	小的	鞍	马	这	边	的	这	密西西比州	,

密西西比河以东最漂亮的小型鞍马，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [nɒk] [ðə; ði] [spɒts] [ɒf] ['eniθɪŋ] [ɪn] [sɔːlt] ['rɪvə(r)] ['væli] . " [-]

and	a	rifle	that	can	knock	the	spots	off	anything	in	Salt	River	valley	.	"	[	42	]
和	一个	步枪	那	能	敲	这	地点	离开	任何事物	在	盐	河	谷	.	"	[	-	]

还有一把步枪，能把盐河谷里任何东西都打得粉身碎骨。[42]

[wen] ['dʒɪmi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ləʊə(r)] ,

When	Jimmy	answered	his	voice	was	still	lower	,
什么时候	吉米	回答	他的	嗓音	曾是	仍然	降低	,

吉米回答时声音更低沉了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɒf] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

for	a	cough	had	sounded	in	the	tent	behind	them	.
为了	一个	咳嗽	有	听起来	在	这	帐篷	在后面	他们	.

他们身后的帐篷里传来一声咳嗽。

" [wel] , ['sændi] [klɔːz] [ænd; ənd] [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [ə'kweɪntɪd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Well	,	Sandy	Claws	and	I	ain't	never	been	acquainted	,	so	to	speak	.
"	出色地	,	沙	爪子	和	我	不是	绝不	到过	熟人	,	所以	到	说话	.

“嗯，我和圣诞老人从来没有真正认识过。”

[aɪ] ['naɪðə(r)] [gɪv] [ɔː(r)] [get] ,

I	neither	give	or	get	,
我	两者都不	给	或者	得到	,

我既不付出也不接受。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [hɔːs] [ɪn] [maɪ] ['brɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ]

but	if	I	had	the	price	of	a	saddle	horse	in	my	breeches	it	wouldn't	go
但	如果	我	有	这	价格	的	一个	鞍	马	在	我的	马裤	它	不会	去

['ɪntuː] [maɪ] ['stɒkɪŋ] .

into	my	stocking	.
进入	我的	袜	.

但是，如果我的裤子里装着一匹马的价钱，我也不会把它放进我的圣诞袜里。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [daɪ] ,

It	'	ud	take	that	boy	in	there	back	home	to	die	,
它	-	ud	拿	那	男生	在	那里	后退	家	到	死	,

除非那个男孩被送回老家去死，否则他得死在那里。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [stiːm] [kɑːz] [kæn; kən] ['træv(ə)l] .

as	fast	as	steam	cars	can	travel	.
作为	快速地	作为	蒸汽	汽车	能	旅行	.

以蒸汽汽车的速度行驶。

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

A	man	would	almost	be	justified	in	giving	up	his	hope	of	heaven	to	give	a
一个	男人	会	几乎	是	合理的	在	给予	向上	他的	希望	的	天堂	到	给	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] .

poor	soul	the	comfort	that	would	be	to	him	.
贫穷的	灵魂	这	舒适	那	会	是	到	他	.

一个人为了给一个可怜的灵魂带来安慰，而放弃自己上天堂的希望，这几乎是情有可原的。

" [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [kaɪ'əʊtiːz] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

"	The	distant	barking	of	coyotes	sounded	through	the	starlight	.
"	这	遥远	叫声	的	郊狼	听起来	通过	这	星光	.

“远处传来郊狼的吠叫声，透过星光传来。”

['dʒɪmi] ['pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['bæti] [sæt] ['bləʊɪŋ] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [sɪ'gɑː(r)]

Jimmy	pulled	at	his	pipe	in	silence	and	Batty	sat	blowing	wreaths	of	cigar
吉米	拉	在	他的	管道	在	沉默	和	疯狂	卫星	吹	花圈	的	雪茄

[sməʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [strʌk] ['mjuːzɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

smoke	around	his	head	until	a	woman's	voice	struck	musically	across	the	stillness	.
抽烟	大约	他的	头	直到	一个	女性的	嗓音	击	音乐上	穿过	这	寂静	.

吉米默默地抽着烟斗，巴蒂坐在那里，吐着雪茄烟，直到一个女人的声音如音乐般响起，打破了寂静。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [hʌg] ['fɑːðə(r)] [ted] [gʊd] [naɪt] .

"	Come	,	little	son	,	hug	father	Ted	good	night	.
"	来	,	小的	儿子	,	拥抱	父亲	泰德	好的	夜晚	.

“来吧，小儿子，拥抱泰德爸爸，道晚安。”

" [æz; əz] ['bæti] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['pæntəmaɪm] [-]

"	As	Batty	watched	the	shadow	pantomime	[	43	]
"	作为	疯狂	观看	这	阴影	哑剧	[	-	]

“当巴蒂观看影子哑剧时[43]

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

on	the	white	canvas	walls	of	the	tent	in	front	of	him	,
在	这	白色的	帆布	墙壁	的	这	帐篷	在	正面	的	他	,

在他面前的帐篷白色帆布墙上，

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑː.ðərz] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl]

the	baby	arms	clasped	around	the	young	father's	neck	,	and	the	beautiful	girl
这	婴儿	武器	紧握	大约	这	年轻的	父亲的	脖子	,	和	这	美丽的	女孩

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

bending	over	them	,
弯曲	超过	他们	,

婴儿的小胳膊搂着年轻父亲的脖子，美丽的女孩弯下腰看着他们。

['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['kɔːrtˌlænd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

laughing	,	he	understood	the	miracle	that	was	bringing	Courtland	back	from	the
笑	,	他	理解	这	奇迹	那	曾是	带来	科特兰	后退	从	这

['veri] [greɪv] .

very	grave	.
非常	严重	.

他笑着明白，是什么奇迹让考特兰死而复生。

[ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [slæmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

The	screen	door	slammed	and	she	came	out	with	the	child	in	her	arms	,
这	屏幕	门	猛烈抨击	和	她	来了	出去	和	这	孩子	在	她	武器	,

纱门砰地一声关上了，她抱着孩子走了出来。

[ə; eɪ] [gɒlf] - [keɪp] [ræpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] .

a	golf	-	cape	wrapped	over	his	nightgown	.
一个	高尔夫球	-	岬	包装	超过	他的	睡衣	.

他的睡衣外面披着一件高尔夫球披风。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [tent] .

Then	the	shadows	changed	to	the	next	tent	.
然后	这	阴影	已更改	到	这	下一个	帐篷	.

然后，影子转移到了隔壁的帐篷上。

['bʌdi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [pɪŋk] [təʊz] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drʌm] [stəʊv] ,

Buddy	,	with	his	bare	pink	toes	stretched	out	toward	the	little	drum	stove	,
伙伴	,	和	他的	裸	粉色的	脚趾	拉伸	出去	朝向	这	小的	鼓	火炉	,

巴迪光着粉红色的脚趾伸向小小的圆筒炉，

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ['stɔːri] .

sat	in	his	mother's	lap	and	listened	to	the	good	night	story	.
卫星	在	他的	母亲的	膝	和	听着	到	这	好的	夜晚	故事	.

他坐在妈妈的腿上，听着睡前故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] [æz; əz] [wel] ,

It	was	a	Christmas	story	as	well	,
它	曾是	一个	圣诞节	故事	作为	出色地	,

那也是一个圣诞故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːlɪt] ['meɪndʒə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	three	Wise	Men	in	quest	of	the	starlit	manger	came	out	of	the
和	这	三	明智的	男人	在	寻求	的	这	星光	马槽	来了	出去	的	这

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [gɒn] [pɑːst] ,

shadows	of	a	far	-	gone	past	,
阴影	的	一个	远的	-	已消失	过去的	,

三位智者为了寻找星光下的马槽，从遥远过去的阴影中走了出来。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [aɪz] .

to	live	again	before	the	glowing	wonder	of	a	little	child's	eyes	.
到	居住	再次	前	这	发光	想知道	的	一个	小的	孩子的	眼睛	.

在孩童充满惊奇的眼神中重获新生。

[wʌns] [hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [belz] ['dʒɪŋglɪŋ]

Once	he	glanced	over	his	shoulder	when	she	told	of	the	silver	bells	jingling
一次	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	什么时候	她	讲述	的	这	银	铃铛	叮当

[ɒn][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] ,

on	the	trappings	of	the	camels	,
在	这	服饰	的	这	骆驼	,

她讲述骆驼身上银铃叮当作响时，他曾回头瞥了一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp] [-]

and	he	clasped	[	44	]
和	他	紧握	[	-	]

他紧紧抓住[44]

[hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

his	dimpled	hands	with	a	long	,
他的	凹陷的	双手	和	一个	长的	,

他那双布满酒窝的手，修长而

['sætɪsfaɪd] [saɪ] [wen] [ðə; ði] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪldz]

satisfied	**sigh**	**when**	**the**	**gifts**	**were**	**opened**	**at**	**last**	**before**	**the**	**Christ**	**-**	**child's**
使满意	叹	什么时候	这	礼物	是	打开	在	最后的	前	这	基督	-	孩子的

['kreɪd(ə)l] .

cradle	**.**
摇篮	.

当礼物终于在圣婴摇篮前被打开时，他满足地叹了口气。

" [æn; ən] - [nɛn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**An**	**'**	**nen**	**the**	**little**	**king**	**was**	**so**	**glad**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	一个	-	念	这	小的	国王	曾是	所以	高兴的	,	"	他	额外	,

“小国王安恩非常高兴，”他补充道。

['laɪɪŋ] [bæk] ['hæpɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

lying	**back**	**happily**	**against**	**his**	**mother's**	**shoulder**	**.**
说谎	后退	快乐地	反对	他的	母亲的	肩膀	.

他幸福地靠在母亲的肩膀上。

" [jes] , [dɪə(r)] [hɑːt] . "

"	**Yes**	**,**	**dear**	**heart**	**.**	**"**
"	是的	,	亲爱的	心	.	"

“是的，亲爱的。”

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋz] [mɑːθə] [wɒz; wəz] [glæd] , [tuː] , " [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	**An**	**'**	**the**	**little**	**king's**	**mothah**	**was**	**glad**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**persisted**	**.**
"	一个	-	这	小的	国王的	莫塔	曾是	高兴的	,	也	,	"	他	持续	.

“小国王的母亲也很高兴，”他继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [fɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

"	**She**	**liked**	**people**	**to**	**give**	**fings**	**to**	**her**	**little**	**boy**	**.**	**"**
"	她	喜欢	人们	到	给	手指	到	她	小的	男生	.	"

“她喜欢别人对她的小儿子竖中指。”

" [əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**she**	**was**	**the**	**happiest**	**of**	**all**	**.**
"	哦	是的	,	她	曾是	这	最快乐	的	全部	.

“哦，是的，她是所有人中最快乐的。”

[naʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbi] - [ɪn] - [ðə; ði] - [triː]

Now	**shut**	**your**	**eyes**	**,**	**little**	**son**	**,**	**and**	**we'll**	**rock**	**-**	**a**	**-**	**bye**	**-**	**baby**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**tree**
现在	关闭	你的	眼睛	,	小的	儿子	,	和	出色地	岩石	-	一个	-	再见	-	婴儿	-	在	-	这	-	树

- [tɒp] .

-	**top**	**.**
-	顶部	.

现在闭上眼睛，小儿子，我们来在树梢上哄宝宝睡觉。

" [ðə; ði] [tuː] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [sweɪd] [bæk]

"	**The**	**two**	**shadows**	**were**	**merged**	**into**	**one**	**as**	**the**	**rocking**	**chair**	**swayed**	**back**
"	这	二	阴影	是	合并	进入	一	作为	这	摇滚	椅子	摇摆	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

and	**forth**	**a**	**moment**	**in**	**time**	**to**	**a**	**low**	**,**
和	前进	一个	片刻	在	时间	到	一个	低的	,

“随着摇椅轻轻地来回摇晃，两个影子渐渐融合为一体，发出低沉的.....

[swiːt] [kruːn] .

sweet	**crooning**	**.**
甜的	低吟浅唱	.

甜美的低吟。

[ðen] ['bʌdi] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃi:k] [prest]
Then Buddy sat up straight and laid an imperative hand on the cheek pressed
然后 伙伴 卫星 向上 直的 和 铺设 一个 至关重要的 手 在 这 脸颊 按下
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɜ:li] [heə(r)] .
against his curly hair .
反对 他的 卷曲 头发 .

然后巴迪坐直身子，命令式地把手放在贴着他卷发的脸颊上。

" [stɒp] ['sɪŋɪn] - , [mɑ:θə] - !
" Stop singin ' , Mothah Ma'wy !
" 停止 唱歌 - , 莫塔 - !

“别唱歌了，莫塔·马维！”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .
" I want to go there .
" 我 想 到 去 那里 .

我想去那里。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [fɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] - [em] [glæd] ! " [-]
I want to take ' em fings to make ' m glad ! " [45]
我 想 到 拿 - 呃 手指 到 制作 - 米 高兴的 ! " [-]

我想拿他们的手指让他们高兴！[45]

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'pi:zd] .
She tried to explain , but he would not be appeased .
她 尝试 到 解释 , 但 他 会 不是 是 安抚 .

她试图解释，但他不为所动。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['kwivəd] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
The little mouth quivered with disappointment .
这 小的 嘴 颤抖 和 失望 .

小嘴因失望而颤抖。

" [ɪf] ['ðer] [ɔ:l] [gɒn] [ə'weɪ] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mɑ:θə] - ?
" If they're all gone away up to heaven how can I find the king , Mothah Ma'wy ?
" 如果 它们是 全部 已消失 离开 向上 到 天堂 如何 能 我 寻找 这 国王 , 莫塔 - ?
"
"
"

“如果他们都升天了，我该如何找到国王莫塔·马维呢？”

" [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [stɑ:(r)] !
" Oh , little son , we still have the star !
" 哦 , 小的 儿子 , 我们 仍然 有 这 星星 !

“哦，小儿子，我们还有那颗星星！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [klɑ:sp, klæsp] [hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] .
" she cried , clasping him close and kissing him .
" 她 哭 , 紧握 他 关闭 和 接吻 他 .

她哭着紧紧抱住他，亲吻他。

" [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
" Show it to me !
" 展示 它 到 我 !

“给我看看！”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [ˈpætə] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	he	demanded	,	slipping	from	her	lap	and	pattering	towards	the	door
"	他	要求	,	滑倒	从	她	膝	和	打节拍	向	这	门

[ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] .

in	his	bare	feet	.
在	他的	裸	脚	.

“他一边说着，一边从她腿上滑下来，光着脚朝门口走去。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [əˈgen] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɪsɪz] ,

She	caught	him	up	again	with	more	kisses	,
她	捕捉	他	向上	再次	和	更多的	吻	,

她用更多的吻再次将他吸引住。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	holding	him	close	began	to	grope	for	words	simple	enough	to	make	it
和	保持	他	关闭	开始	到	摸索	为了	字	简单的	足够的	到	制作	它

[pleɪn] — [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] [waɪz] [men] ['fələʊ] [naʊ] ,

plain	—	that	the	Star	which	wise	men	follow	now	,
清楚的	—	那	这	星星	哪个	明智的	男人	跟随	现在	,

于是，他紧紧地抱着他，开始努力寻找足够简单的词语来表达——那就是智者们如今追随的那颗星，

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪldz] [ˈglædən] ,

when	they	go	with	gifts	for	the	Christ	-	child's	gladdening	,
什么时候	他们	去	和	礼物	为了	这	基督	-	孩子的	令人高兴	,

当他们带着礼物去取悦圣婴耶稣时，

[ɪz][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][men] ,

is	the	Star	of	love	and	good	-	will	to	men	,
是	这	星星	的	爱	和	好的	-	将要	到	男人	,

是代表爱与善意的星辰，献给世人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [laɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

and	the	Way	lies	near	at	hand	through	the	hearts	of	his	poor	and
和	这	方式	谎言	靠近	在	手	通过	这	心	的	他的	贫穷的	和

['niːdi] .

needy	.
贫困	.

而道路就在他贫穷困苦之人的心中。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] , ['bætiz] [sɪ'gɑː(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [stɜːd] [baɪ]

When	she	finished	at	last	,	Batty's	cigar	had	gone	out	,	and	Jimmy	,	stirred	by
什么时候	她	完成的	在	最后的	,	蝙蝠的	雪茄	有	已消失	出去	,	和	吉米	,	搅拌	经过

[-]

[	46	]
[	-	]

当她终于说完时，巴蒂的雪茄已经熄灭了，吉米被[46]所感动

[sʌm; səm][əʊld] ['meməri] [ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] [njuː] ['vɪʒn] , [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm]

some	old	memory	or	by	some	new	vision	,	was	staring	fixedly	ahead	of	him
一些	老的	记忆	或者	经过	一些	新的	想象	,	曾是	凝视	固定地	前方	的	他

[wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

with	unseeing	eyes	.
和	看不见	眼睛	.

或许是某种古老的记忆，或许是某种新的幻象，让他双眼空洞地直视前方。

['naɪðə(r)] [mæn] [muːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] , " [əʊ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]

Neither	man	moved	until	the	last	note	of	the	lullaby	,	"	Oh	little	town	of
两者都不	男人	已搬	直到	这	最后的	笔记	的	这	催眠曲	,	"	哦	小的	镇	的

['beθlɪhem] ,

Bethlehem	,
伯利恒	,

直到摇篮曲的最后一个音符落下，“哦，伯利恒小镇，

" ['fɔːltəd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	**faltered**	**into**	**silence**	**.**
"	犹豫不决	进入	沉默	.

“他沉默了。”

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [iːtʃ] [rəʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] ['seprət] [weɪ] .

Then	**without**	**a**	**word**	**,**	**each**	**rose**	**abruptly**	**and**	**went**	**his**	**separate**	**way**	**.**
然后	没有	一个	单词	,	每个	玫瑰	突然	和	去	他的	分离	方式	.

然后，两人一言不发，突然起身，各自离去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][kæmp][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

It	**was**	**reported**	**in**	**camp**	**next**	**day**	**at**	**dinner**	**that**	**Dane**	**was**	**going**	**home**	**,**
它	曾是	据报道	在	营	下一个	天	在	晚餐	那	丹恩	曾是	去	家	,

第二天晚餐时，营地里有人透露，戴恩要回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raʊndz] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]

and	**that**	**the**	**doctor**	**on**	**his**	**morning**	**rounds**	**had**	**consented**	**to**	**engage**	**a**
和	那	这	医生	在	他的	早晨	回合	有	同意	到	从事	一个

['sliːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][help] [hɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði][fɜːst] ['iːstən] - [baʊnd] [treɪn] .

sleeper	**for**	**him**	**and**	**help**	**him**	**aboard**	**the**	**first**	**Eastern**	**-**	**bound**	**train**	**.**
轨枕	为了	他	和	帮助	他	船上	这	第一的	东	-	边界	火车	.

医生在晨间巡诊时同意为他租一个卧铺，并帮助他登上第一列开往东部的火车。

[waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

While	**the**	**doctor**	**gave**	**it**	**as**	**his**	**opinion**	**that**	**it**	**was**	**suicidal**	**for**	**any**
尽管	这	医生	给予	它	作为	他的	观点	那	它	曾是	有自杀倾向	为了	任何

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)] ,

one	**in**	**his**	**condition**	**to**	**go**	**back**	**to**	**such**	**a**	**climate**	**in**	**mid**	**-**	**winter**	**,**
一	在	他的	状况	到	去	后退	到	这样的	一个	气候	在	中	-	冬天	,

虽然医生认为，对于他这种状况的人来说，在隆冬时节回到那种气候无异于自杀，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'mɒnstrəns] .

he	**offered**	**no**	**remonstrance**	**.**
他	提供	不	抗议	.

他没有提出任何异议。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] [dʒɔɪ][æz; əz] [deɪnz] ,

Nor	**could**	**any**	**one**	**else**	**in**	**the**	**face**	**of**	**such**	**pathetic**	**joy**	**as**	**Dane's**	**,**
也不	可以	任何	一	别的	在	这	脸	的	这样的	可怜的	喜悦	作为	丹恩的	,

面对丹恩那般可悲的喜悦，其他人也无法做到。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'liːs] .

over	**his**	**unexpected**	**release**	**.**
超过	他的	意外	发布	.

对他的意外获释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['mɪsɪz] . [welʃ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

It	**was**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**that**	**Mrs**	**.**	**Welsh**	**turned**	**from**	**the**	**departing**
它	曾是	和	一个	叹	的	宽慰	那	太太	.	威尔士语	转向	从	这	离开

['kærɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [-]

carriage	**to**	**begin**	**her**	**preparations**	**for**	**[**	**47**	**]**
运输	到	开始	她	准备工作	为了	[	-	]

威尔士夫人松了一口气，从即将出发的马车上转身开始准备[47]

['krɪsməs] .

Christmas	**.**
圣诞节	.

圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [wʌn][ɪn]

It	would	have	been	depressing	for	all	the	camp	to	have	had	any	one	in
它	会	有	到过	沉闷	为了	全部	这	营	到	有	有	任何	一	在

[ðeə(r)] [mɪdst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['hɒlədeɪz] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [deɪn] ;

their	midst	during	the	holidays	as	ill	as	Dane	;
他们的	中间	期间	这	假期	作为	患病的	作为	丹恩	;

如果假期期间营地里有人像丹恩一样生病，那对整个营地来说都会是一件令人沮丧的事情；

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['nɜːsɪŋ] .

besides	she	had	work	for	Jimmy	other	than	nursing	.
除了	她	有	工作	为了	吉米	其他	比	护理	.

此外，她除了做护士之外，还为吉米做其他工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [trɪps] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl]['ɑːftə(r)][pɑːm] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	trips	to	be	made	down	the	canal	after	palm	leaves	and	the
那里	是	旅行	到	是	制成	向下	这	运河	后	棕榈	树叶	和	这

['kɒrəl] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəri] ['pepə(r)] [triːz] .

coral	berries	of	the	feathery	pepper	trees	.
珊瑚	浆果	的	这	羽毛状的	胡椒	树木	.

人们可以沿着运河一路向下，寻找棕榈叶和羽毛胡椒树的珊瑚浆果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðəʊz] [seɪm] ['krɪsməs]

There	were	the	dining	-	room	walls	to	be	covered	with	those	same	Christmas
那里	是	这	用餐	-	房间	墙壁	到	是	涵盖	和	那些	相同的	圣诞节

[griːnz] ,

greens	,
青菜	,

餐厅的墙壁也要用同样的圣诞绿植装饰一番。

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtˌlænd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt]

and	since	Mrs	.	Courtland	wished	it	,	a	little	cedar	to	be	brought	out
和	自从	太太	.	科特兰	希望	它	,	一个	小的	雪松	到	是	带来	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['mɑːkɪt] ,

from	the	town	market	,
从	这	镇	市场	,

既然考特兰太太希望如此，那就从镇上的集市上买一小棵雪松吧。

[ænd; ənd] [dekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	decked	for	the	centre	of	the	table	.
和	甲板	为了	这	中心	的	这	桌子	.

并摆放在餐桌中央。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [deɪnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

In	the	days	which	followed	Dane's	departure	,
在	这	天	哪个	随后	丹恩的	离开	,

在丹恩离开后的几天里，

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][səʊ] [rʌʃt] [wɪð] ['ekstrə] [wɜːk] [ðæt] ['grædʒuəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][hɪz; ɪz]

Jimmy	was	so	rushed	with	extra	work	that	gradually	he	began	to	ignore	his
吉米	曾是	所以	匆忙	和	额外的	工作	那	逐步地	他	开始	到	忽略	他的

[grʌdʒ] [ə'genst] ['mɑːtsuː] .

grudge	against	Matsu	.
怨恨	反对	松	.

吉米忙于额外的工作，渐渐地，他开始忽略自己对松的怨恨。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

['hævɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdlɪ] ['fɒləʊd] ['hɪlɪs] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd]

having	absent	-	mindedly	followed	Hillis	in	filling	his	plate	from	the	pots	and
拥有	缺席的	-	用心地	随后	希利斯	在	填充	他的	盘子	从	这	锅	和

[pænz][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] ,

pans	on	the	stove	,
平底锅	在	这	火炉	,

他心不在焉地跟着希利斯从炉子上的锅碗瓢盆里往盘子里盛东西，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][ˌðeər'ɑːftə(r)][eɪt; eɪt] [wɒt'evə(r)] ['mɑːtsuː] [prɪ'peəd]

instead	of	cooking	for	himself	,	he	thereafter	ate	whatever	Matsu	prepared
反而	的	烹饪	为了	他自己	,	他	此后	吃	任何	松	准备

[wɪ'ðaʊt] ['kɒment] . [-]

without	comment	.	[	48	]
没有	评论	.	[	-	]

此后，他不再自己做饭，而是默默地吃松制作的任何食物。[48]

['meɪbi] [ðə; ði][mɪə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɪmbəlz] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] ['meləʊə] [muːd] ,

Maybe	the	mere	handling	of	the	Christmas	symbols	induced	a	mellower	mood	,
或许	这	仅仅	处理	的	这	圣诞节	符号	诱导	一个	更柔和	情绪	,

或许仅仅是摆放圣诞象征物就能营造出一种更柔和的氛围。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][lɑːst]['teɪpə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['tɪnsl] [dekt] ['evəgriːn] [hiː; hi][felt]

for	when	the	last	taper	was	in	place	on	the	tinsel	decked	evergreen	he	felt
为了	什么时候	这	最后的	锥形	曾是	在	地方	在	这	箔	甲板	常绿	他	毛毡

[səʊ][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

so	at	peace	with	all	mankind	that	he	included	the	little	heathen	in	his	invitation	,
所以	在	和平	和	全部	人类	那	他	包括	这	小的	异教徒	在	他的	邀请	,

当最后一根蜡烛点燃在装饰着彩带的常青树上时，他感到与全人类如此和谐，以至于他也邀请了那个小异教徒参加。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['hɪlɪs] [ɪn][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] .

when	he	called	Hillis	in	to	admire	his	handiwork	.
什么时候	他	称为	希利斯	在	到	钦佩	他的	手工制品	.

他叫希利斯过来欣赏他的作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [dɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

He	was	whistling	softly	when	he	stepped	out	doors	from	the	dining	-	room	,
他	曾是	吹口哨	轻轻	什么时候	他	步	出去	门	从	这	用餐	-	房间	,

他走出餐厅时，嘴里正轻轻吹着口哨。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [lætʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	turned	the	latch	behind	him	.
和	转向	这	闩锁	在后面	他	.

然后转过身后的门闩。

[ðə; ði] ['ʃægi] [əʊld][dɒg] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

The	shaggy	old	dog	rose	up	from	the	door	-	mat	and	followed	him	as	he
这	毛茸茸	老的	狗	玫瑰	向上	从	这	门	-	垫	和	随后	他	作为	他

[strəul] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .

strolled	down	towards	the	highroad	.
漫步	向下	向	这	大路	.

那只毛茸茸的老狗从门垫上站起来，跟着他漫步走向大路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sprɪŋlaɪk] .

He	was	in	his	shirt	-	sleeves	,	for	the	dusk	was	warm	and	springlike	.
他	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	,	为了	这	黄昏	曾是	温暖的	和	像弹簧一样	.

他穿着衬衫，因为黄昏时分温暖如春。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

A	great	star	hung	over	the	horizon	.
一个	伟大的	星星	悬挂	超过	这	地平线	.

一颗耀眼的星星悬挂在地平线上。

" [ɪts] ['krɪsməs] [iːv] , ['bændʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .

"	It's	Christmas	eve	,	Banjo	,	"	he	said	in	a	confidential	tone	to	the	dog	.
"	它是	圣诞节	前夕	,	班卓琴	,	"	他	说	在	一个	机密的	语气	到	这	狗	.

“今天是平安夜，班卓，”他用一种神秘的语气对狗狗说。

" [aɪ] [ges] [deɪn] [ɪz] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	guess	Dane	is	home	by	this	time	.
"	我	猜测	丹恩	是	家	经过	这	时间	.

我想丹恩这个时候应该已经到家了。

[baɪ] [raɪts] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

By	rights	he	ought	to	have	got	there	this	morning	.
经过	权利	他	应该	到	有	得到	那里	这	早晨	.

按理说，他今天早上就应该到达那里了。

" ['bændʒəʊ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendlɪ] [wæg] [-]

"	Banjo	responded	with	a	friendly	wag	[	49	]
"	班卓琴	回应	和	一个	友好的	摇摆	[	-	]

班卓琴友好地摇了摇尾巴[49]

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['dʒɪmi] .

and	crowded	closer	to	rub	his	head	against	Jimmy	.
和	挤	更近	到	擦	他的	头	反对	吉米	.

然后凑近吉米，用头蹭他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentɪəθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd] [stəʊl] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['empti]

For	the	twentieth	time	that	day	the	old	man's	hand	stole	down	into	his	empty
为了	这	第二十	时间	那	天	这	老的	男人的	手	偷窃	向下	进入	他的	空的

['pɒkɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['erənd] .

pocket	on	a	fruitless	errand	.
口袋	在	一个	徒劳无功	差事	.

这已经是当天第二十次了，老人的手徒劳地伸进空空如也的口袋里。

" ['neəri][ə; eɪ] [krʌm] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [sent] [left] [tuː; tə] [get] [wʌn] .

"	Nary	a	crumb	,	"	he	muttered	,	"	and	not	a	cent	left	to	get	one	.
"	纳里	一个	屑	,	"	他	低声说道	,	"	和	不是	一个	中心	左边	到	得到	一	.

“一点儿面包屑都没有，”他嘟囔着，“连一分钱都没剩下买一个了。”

['bændʒəʊ] , [aɪ'd] [gɪv] [bəuθ] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔː] [raɪt] [naʊ] .

Banjo	,	I'd	give	both	ears	for	a	good	chaw	right	now	.
班卓琴	,	ID	给	两个都	耳朵	为了	一个	好的	咀嚼	正确的	现在	.

班卓，我现在真想好好嚼口香糖。

[aɪm] [nɒt] ['grʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	not	grudging	it	,
我是	不是	勉强地	它	,

我并不心怀怨恨。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊə(r)] [wʊd] - [ə; eɪ] - [held] [bæk] [ə; eɪ] [daɪm] [ɔː(r)] [tuː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

but	I	sure	would	'	a	'	held	back	a	dime	or	two	if	I	hadn't	thought	there	was
但	我	当然	会	-	一个	-	握住	后退	一个	一角硬币	或者	二	如果	我	之前没有	想法	那里	曾是

[ə'nʌðə(r)] [plʌg] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .

another	plug	in	the	shack	.
其他	插头	在	这	窝棚	.

但如果不是以为小屋里还有另一个插座，我肯定会少拿一两毛钱。

" ['bændʒəʊ]['brɪs(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [graul] .

"	Banjo	bristled	up	and	growled	.
"	班卓琴	竖起的	向上	和	咆哮	.

班卓竖起毛发，发出低吼。

" [hʌʃ] , [juː; jʊ] [biːst] ! " [skəuldid] ['dʒɪmi] .
" Hush , you beast ! " scolded Jimmy .
" 嘘 , 你 兽 ! " 责骂 吉米 .

“闭嘴，你这畜生！”吉米斥责道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ðɪs] [hɪə(r)] ['krɪsməs] [iːv]
" You ought to be so full of peace and good - will this here Christmas eve
" 你 应该 到 是 所以 满的 的 和平 和 好的 - 将要 这 这里 圣诞节 前夕
[ðæt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [graʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [əʊld][haɪd] .
that there wouldn't be room for a single growl in your ugly old hide .
那 那里 不会 是 房间 为了 一个 单身的 咆哮 在 你的 丑陋的 老的 隐藏 .

“在这个圣诞前夜，你应该充满和平与善意，以至于你那丑陋的老皮囊里容不下丝毫咆哮。”

[aɪ'd][biː; bi] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [tiːθ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɔː] [aɪm] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
I'd be if I could lay teeth on the chaw I'm hankering for .
ID 是 如果 我 可以 躺 牙齿 在 这 咀嚼 我是 渴望 为了 .

如果我能吃到我渴望已久的嚼烟，我肯定会高兴坏了。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['enihaʊ] ?
What's the matter with you anyhow ?
是什么 这 事情 和 你 无论如何 ?

你到底怎么了?

" [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔːgz] [hed] [tuː; tə] [-]
" With his hand on the dog's head to [50]
" 和 他的 手 在 这 狗的 头 到 [-]

“他把手放在狗的头上[50]

['kwaɪət][hɪm] , [hiː; hi] [piə] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] [rəʊd] .
quiet him , he peered down the dim road .
安静的 他 , 他 窥视 向下 这 暗淡 路 .

他让他安静下来，然后凝视着昏暗的道路。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃægi] ['ɪndiən] ['pəʊni][wɒz; wəz] ['ləʊpɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
A boy on a shaggy Indian pony was loping towards him .
一个 男生 在 一个 毛茸茸 印度 小马 曾是 慢跑 向 他 .

一个男孩骑着一匹毛茸茸的印度小马向他快步走来。

" [ɪz] [ðɪs] [welʃɪz] [rɑːntʃ] ?
" Is this Welsh's ranch ?
" 是 这 威尔士的 牧场 ?

这是威尔士的牧场吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðen] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .
" Then I've got a telegram for somebody .
" 然后 我已经 得到 一个 电报 为了 某人 .

“然后我还有一封电报要发给某人。”

[ɪts] [ə'drest] ['maɪti] [kwɪə(r)] — [dʒʌst] [sez] - ['dʒɪmi] , [keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['klara] [welʃ] . - "
It's addressed mighty queer — just says ' Jimmy , care of Mrs . Clara Welsh . ' "
它是 已解决 强大的 酷儿 — 只是 说道 - 吉米 , 关心 的 太太 . 克拉拉 威尔士语 . - "

它的措辞非常奇怪——只写着“吉米，克拉拉·威尔士太太转交”。

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] — ['griːsə; -z-] ! " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][ɪ'dʒækjuleɪt][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

"	Well	,	I'm	a	—	greaser	!	"	was	all	that	Jimmy	could	ejaculate	as	he	reached
"	出色地	,	我是	一个	—	油腻男	!	"	曾是	全部	那	吉米	可以	射精	作为	他	达到

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] .

for	the	yellow	envelope	.
为了	这	黄色的	信封	.

“唉，我是个——油头小子！”吉米一边伸手去拿黄色信封，一边结结巴巴地说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

He	turned	it	over	with	growing	curiosity	.
他	转向	它	超过	和	生长	好奇心	.

他带着越来越浓的好奇心把它翻了过来。

" [fɜːst] ['telɪgræm] [aɪ]['evə(r)][gɒt][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]['sɪksti] [ɒd] [j'iəz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	First	telegram	I	ever	got	in	my	life	,	and	me	sixty	odd	years	,	"	he	muttered	.
"	第一的	电报	我	曾经	得到	在	我的	生活	,	和	我	六十	奇怪的	年	,	"	他	低声说道	.

“这是我这辈子收到的第一封电报，而我已经活了六十多年了，”他喃喃自语道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ][fɑː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	There's	a	dollar	charges	for	delivering	it	out	so	far	,	"	said	the	boy	.
"	有	一个	美元	收费	为了	运送	它	出去	所以	远的	,	"	说	这	男生	.

“送到这么远的地方要收一美元的运费，”男孩说。

['dʒɪmiz] [hænd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] .

Jimmy's	hand	went	down	into	his	pocket	again	.
吉米的	手	去	向下	进入	他的	口袋	再次	.

吉米的手又插进口袋里。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	have	to	go	to	the	house	for	it	,	"	he	said	.
"	患病的	有	到	去	到	这	房子	为了	它	,	"	他	说	.

“我得去房子里拿，”他说。

" [juː; jʊ] [weɪt] .

"	You	wait	.
"	你	等待	.

你等着。

" [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [hɪm'self] .

"	Then	he	waited	himself	.
"	然后	他	等待	他自己	.

然后他独自等待。

['bæti] ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

Batty	Carson	was	strolling	down	the	road	.
疯狂	卡森	曾是	漫步	向下	这	路	.

巴蒂·卡森正沿着路闲逛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə]['mɪsɪz] . [welʃ]

It	would	be	easier	to	apply	to	him	for	the	loan	than	to	Mrs	.	Welsh
它	会	是	更轻松	到	申请	到	他	为了	这	贷款	比	到	太太	.	威尔士语

. [-]

.	[	51	]

. [-]

向他申请贷款比向威尔士夫人申请贷款要容易得多。[51]

" [hæz; həz][ðə; ði][əʊld]['ʌŋk(ə)l][daɪd][ænd; ənd][left][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɔːtʃuːn] ? " [lɑːft] ['bæti] ,

"	Has	the	old	uncle	died	and	left	you	a	fortune	?	"	laughed	Batty	,
"	有	这	老的	叔叔	死亡	和	左边	你	一个	财富	?	"	笑了	疯狂	,

“老叔叔去世给你留下了一笔遗产吗？”巴蒂笑着说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɒlə(r)] .

as	he	handed	over	the	dollar	.
作为	他	递交	超过	这	美元	.

他递出那美元的时候。

" [bleɪmd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɪmi] ,

"	Blamed	if	I	can	make	out	,	"	answered	Jimmy	,
"	被指责	如果	我	能	制作	出去	,	"	回答	吉米	,

“如果我没理解错的话，是被责怪了，”吉米回答道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][æt; ət] [ɑːmz] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

holding	the	scrap	of	paper	at	arms	length	and	squinting	at	it	.
保持	这	废料	的	纸	在	武器	长度	和	眯眼	在	它	.

伸直手臂，眯着眼睛看着那张纸片。

" [ai] [eɪnt] [gɒt][maɪ][speks] .

"	I	ain't	got	my	specs	.
"	我	不是	得到	我的	规格	.

“我没带眼镜。”

[hɪə(r)] !

Here	!
这里	!

这里!

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	read	it	.
你	读	它	.

你读过了。

" ['bæti] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['wɪspə(r)] :

"	Batty	,	taking	the	telegram	,	read	in	his	hoarse	whisper	:
"	疯狂	,	采取	这	电报	,	读	在	他的	嘶哑	耳语	:

巴蒂接过电报，用沙哑的低语读道：

" [deɪn] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ['mæθjuː] [ˌtwɛnti'faɪv] ['fɔːti] .

"	Dane	arrived	safely	God	bless	you	Matthew	twentyfive	forty	.
"	丹恩	到达的	安全	上帝	保佑	你	马修	二十五	四十	.

“丹恩平安到达，上帝保佑你，马修二十五四十。”

['hæriət] [wɔːd] .

Harriet	Ward	.
哈丽特	沃德	.

哈丽特·沃德。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Then	he	looked	up	for	an	explanation	.
"	然后	他	看起来	向上	为了	一个	解释	.

然后他抬头寻求解释。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm]['əʊpən] - [maʊðd] .

Jimmy	was	staring	at	him	open	-	mouthed	.
吉米	曾是	凝视	在	他	打开	-	嘴巴	.

吉米目瞪口呆地看着他。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] - ['mesɪdʒ] ['evə(r)][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Well	,	if	that	ain't	the	blamedest	message	ever	was	,	"	he	exclaimed	.
"	出色地	,	如果	那	不是	这	-	信息	曾经	曾是	,	"	他	惊呼	.

“哎呀，这难道不是有史以来最受谴责的信息吗？”他惊呼道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['sʌkə(r)] [nemd] ['mæθjuː] .

"	I	don't	know	any	sucker	named	Matthew	.
"	我	不	知道	任何	傻瓜	命名	马修	.

“我不认识任何叫马修的傻瓜。”

[ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [plʌm] ['kreɪzi] ?
Is the woman plumb crazy ?
是 这 女士 垂直 疯狂的 ?

这个女人是不是疯了?

" ['bæti] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] , [ɪn'laɪt(ə)nd] .
" Batty looked up from the second reading , enlightened .
" 疯狂 看起来 向上 从 这 第二 阅读 , 开明 .

巴蒂从第二次阅读中抬起头，恍然大悟。

" [nəʊ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][send][juː; jʊ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] ,
" No , I take it she wanted to send you some sort of a Christmas greeting ,
" 不 , 我 拿 它 她 通缉 到 发送 你 一些 种类 的 一个 圣诞节 问候 ,
[bʌt; bət] [-]
but [52]
但 [-]

“不，我猜她是想给你送上一些圣诞祝福，但是[52]

['prɒbəbli] [ʃiːz] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['paɪəs][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)]
probably she's as poor as she is pious and had to count her
大概 她是 作为 贫穷的 作为 她 是 虔诚的 和 有 到 数数 她
[wɜːdz] .
words .
字 .

她可能既贫穷又虔诚，所以说话要谨慎。

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [lʊk] [ʌp] ['mæθjuː] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] ['fɔːti] .
Come on , we'll look up Matthew twenty - five and forty .
来 在 , 出色地 看 向上 马修 二十 - 五 和 四十 .

来吧，我们一起查阅马太福音第二十五章和第四十五章。

[ai] [ges] [ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [stʌnts] ,
I guess I haven't forgotten how to do such stunts ,
我 猜测 我 还没有 被遗忘的 如何 到 做 这样的 特技 ,

看来我还没忘记怎么做这种特技。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preɪəs] [waɪl] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] .
even if it has been such a precious while since the last one .
甚至 如果 它 有 到过 这样的 一个 宝贵的 尽管 自从 这 最后的 一 .

即使距离上次已经过去了这么久。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
" He led the way to his tent ,
" 他 引领 这 方式 到 他的 帐篷 ,

他带头走向他的帐篷，

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɪmi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][hiː; hi][bɪ'gæn] ['bɜːroʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
and while Jimmy lighted the lamp he began burrowing through his trunk .
和 尽管 吉米 照明 这 灯 他 开始 掘穴 通过 他的 树干 .

吉米点亮灯后，开始在后备箱里翻找东西。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
Down at the very bottom he found it , the Book he was looking for ,
向下 在 这 非常 底部 他 成立 它 , 这 书 他 曾是 寻找 为了 ,

他最终在最底层找到了他要找的那本书。

[ðen] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːs] .
then the chapter and the verse .
然后 这 章 和 这 诗 .

然后是章节和经文。

[wen] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['telɪgræm] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli]

When	he	cleared	his	throat	and	read	the	entire	telegram	it	sounded	strangely
什么时候	他	已清除	他的	喉	和	读	这	全部的	电报	它	听起来	奇怪的

[ɪm'presɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['wɪspə(r)] :

impressive	in	his	hoarse	whisper	:
感人的	在	他的	嘶哑	耳语	:

他清了清嗓子，用沙哑的低语读完了整封电报，听起来却出奇地令人印象深刻：

" [deɪn] [ə'raɪvd] ['seɪfli] .

"	Dane	arrived	safely	.
"	丹恩	到达的	安全	.

丹恩安全抵达。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]

'	And	the	king	shall	answer	and	say	unto	them	,	Verily	I	say	unto
-	和	这	国王	将	回答	和	说	到	他们	,	确实	我	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

王要回答他们说：我实在告诉你们，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]

inasmuch	as	ye	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	my
因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

你们既然做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . -

ye	have	done	it	unto	me	.	'
是的	有	完毕	它	到	我	.	-

你们这样对待我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['pɒndərɪŋ]

"	There	was	an	awkward	pause	as	they	faced	each	other	a	moment	,	pondering
"	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	作为	他们	面对	每个	其他	一个	片刻	,	沉思

[-]

[	53	]
[	-	]

“他们面对面沉默了一会儿，陷入了尴尬的沉默，思考着[53]

[ðə; ði][kwɪə(r)] ['mesɪdʒ] .

the	queer	message	.
这	酷儿	信息	.

酷儿信息。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [red] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [tæn] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] ['weðə(r)]

Then	as	a	conscious	red	began	to	burn	up	through	the	tan	of	Jimmy's	weather
然后	作为	一个	有意识的	红色的	开始	到	烧伤	向上	通过	这	棕褐色	的	吉米的	天气

- ['biːt(ə)n] [feɪs] ,

-	beaten	face	,
-	被打败	脸	,

然后，当一丝清醒的红晕开始从吉米饱经风霜的古铜色脸上升起时，

['bæti] [ˌʌndə'stʊd] .
Batty understood .
疯狂 理解 .

巴蒂明白了。

" [juː; jʊ] [sent] [ðæt] [bɔɪ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ,
" You sent that boy home to his mother , " he began , but Jimmy ,
" 你 发送 那 男生 家 到 他的 母亲 , " 他 开始 , 但 吉米 ,

“你把那孩子送回家给了他妈妈，”他开口说道，但是吉米，

['bəʊltɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] , [ʃæmbl] [ɒf] , [ˌʃeɪm'feɪst] , [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
bolting out of the tent , shambled off , shamefaced , through the dusk .
螺栓连接 出去 的 这 帐篷 , 混乱 离开 , 羞愧 , 通过 这 黄昏 .

他冲出帐篷，羞愧地蹒跚着，消失在暮色中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['bæti] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['dezət] .
For a long time Batty stood in the door looking out over the darkening desert .
为了 一个 长的 时间 疯狂 站立 在 这 门 寻找 出去 超过 这 变暗 沙漠 .

巴蒂站在门口，望着渐渐昏暗的沙漠，久久伫立。

[ðə; ði] [wʌn] [stɑː(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
The one star swinging above the horizon seemed to point the way to a little
这 一 星星 摇摆 多于 这 地平线 似乎 到 观点 这 方式 到 一个 小的
[həʊm] [ə'mʌŋ] [snəʊ] - [klæd] [hɪlz] ,
home among snow - clad hills ,
家 之中 雪 - 覆膜 丘陵 ,

地平线上那颗摇曳的星星似乎指引着我们走向雪山间一座小小的家。

[weə(r)] ['krɪsməs] ['glædnəs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪ] - [taɪd] .
where Christmas gladness had reached its high - tide .
在哪里 圣诞节 欢乐 有 达到 它是 高的 - 潮 .

圣诞节的欢乐气氛达到了顶峰。

['prez(ə)ntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [bel] [ræŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌbæm'buː]
Presently as the supper - bell rang , a voice came floating up from the bamboo
目前 作为 这 晚餐 - 钟 响铃 , 一个 嗓音 来了 漂浮的 向上 从 这 竹子
['θɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .

就在晚餐铃声响起的那一刻，一个声音从竹林中飘了出来。

[krækt] [ænd; ənd] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [haɪ] [ænd; ənd] ['dʒuːbɪlənt] ,
Cracked and thin it was , but high and jubilant ,
裂纹 和 薄的 它 曾是 , 但 高的 和 喜庆 ,

它又裂又薄，但却高高耸立，充满活力。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tə'bækəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
as if the old man had forgotten that he had no tobacco for the
作为 如果 这 老的 男人 有 被遗忘的 那 他 有 不 烟草 为了 这
[rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
refreshment of his soul in this world ,
清爽 的 他的 灵魂 在 这 世界 ,

仿佛这位老人忘记了，在这个世界上，他没有烟草来慰藉他的灵魂。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] . [-]
and no prospect of a mass for its repose in the next . [54]
和 不 前景 的 一个 大量的 为了 它是 休息 在 这 下一个 . [-]

并且没有希望在来世举行弥撒来安葬它。[54]

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɛv] - [ˌʌnz] [geɪt] ,
" Wa - it for me at heav - un's gate ,
" 瓦 - 它 为了 我 在 沉重 - 联合国 门 ,

“在天堂之门等我，

[swiːt] [bel] [məˈhəʊn] ！ "
Sweet Belle Mahone ! "
甜的 美女 马洪 ！ "

甜美的贝儿·马洪！

" [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] ['dʒɪmi] , " ['wɪspəd] ['bæti] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" All right for you , old Jimmy , " whispered Batty to himself .
" 全部 正确的 为了 你 , 老的 吉米 , " 低声说道 疯狂 到 他自己 .

“对你来说一切都好，老吉米，”巴蒂低声自语道。

" [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ˌes ˈtiː] . ['piːtə(r)] [kiːps] [ðə; ði][skɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
" In the game St . Peter keeps the score for ,
" 在 这 游戏 英石 . 彼得 保持 这 分数 为了 ,

在游戏中，圣彼得负责记分，

[jʊl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] [kɑːd] [ðæt] [ðɪs] [kæmp][həʊldz] . " [-]
you'll be counted the highest card that this camp holds . " [55]
你会 是 计数 这 最高 卡片 那 这 营 持有 . " [-]

你将成为这个阵营中最有威胁的牌。[55]

[ðə; ði] ['sekənd] ['trævələ]
The Second Traveler
这 第二 游客

第二位旅行者

[gɪd] [wɪgən]
Gid Wiggan
吉德 威根

吉德·威根

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [-]
In the Wake of a Honeymoon [57]
在 这 唤醒 的 一个 蜜月 [-]

蜜月之后[57]

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [pəˈreɪdɪd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['dʒɛntriˌvɪl] ,
NO matter what kind of a procession paraded the streets of Gentryville ,
不 事情 什么 种类 的 一个 游行 游行 这 街道 的 绅士镇 ,

无论在詹特里维尔的街道上游行的是什么样的队伍，

[wʌn] [juˈniːk] ['teɪlpiːs] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .
one unique tailpiece always brought up the rear .
一 独特的 尾部 总是 带来 向上 这 后部 .

一个独特的尾部总是位于队伍的最后面。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
As the music of the band died away in the distance ,
作为 这 音乐 的 这 乐队 死亡 离开 在 这 距离 ,

乐队的音乐渐渐远去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt] ['dwindl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['stræglɪŋ] [end] ,
and the pomp of the pageant dwindled down to the last straggling end ,
和 这 盛大场面 的 这 盛会 减少 向下 到 这 最后的 零散的 结尾 ,

盛大的游行队伍最终黯然退场，只剩下零星散落的人群。

[neks] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] ['tenʃ(ə)n] [ɪnˈveərɪəbli] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)]
necks about to be relieved of their long tension invariably turned for one more
脖子 关于 到 是 松了口气 的 他们的 长的 紧张 总是 转向 为了 一 更多的
[lʊk] .
look .
看 .

人们即将摆脱长时间紧张的脖子时，总会忍不住再回头看一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [əʊld][gɪd] [wɪgən] [drəʊv] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] - [kæt] ['lɪnəmənt] ['wægən] ,

It	was	then	that	old	Gid	Wiggan	drove	by	in	his	Wild	-	cat	Liniment	wagon	,
它	曾是	然后	那	老的	吉德	威根	驾驶	经过	在	他的	荒野	-	猫	擦剂	车皮	,

就在这时，老吉德·威根驾着他的野猫牌药膏车经过了。

[æz; əz] [ʌn'feɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][zed] [ðæt] [endz][ðə; ði] ['ælfəbet] .

as	unfailing	as	the	Z	that	ends	the	alphabet	.
作为	永不失败	作为	这	Z	那	结束	这	字母	.

就像字母表末尾的字母 Z 一样，永远不会出错。

[læŋk] [ænd; ənd] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [bɪəd] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][læp] ,

Lank	and	stoop	-	shouldered	,	with	a	long	,	thin	beard	that	reached	his	lap	,
兰克	和	哈腰	-	肩部	,	和	一个	长的	,	薄的	胡须	那	达到	他的	膝	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ,

and	a	high	,
和	一个	高的	,

他身材瘦长，肩膀佝偻，留着长长的稀疏胡须，垂到膝盖，而且……

[bel] - [kraʊnd] [hæt] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['flæbi] , [prə'truːdɪŋ] [ɪəz] , [hiː; hi][ɒv; əv] [-]

bell	-	crowned	hat	pulled	down	to	meet	his	flabby	,	protruding	ears	,	he	of	[	58	]
钟	-	加冕	帽子	拉	向下	到	见面	他的	松弛	,	突出	耳朵	,	他	的	[	-	]

他头戴钟形帽，帽檐拉低遮住他松弛、突出的耳朵，[58]

[hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [lɑːf] ;

himself	was	enough	to	provoke	a	laugh	;
他自己	曾是	足够的	到	惹	一个	笑	;

他本人就足以引人发笑；

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][bɔː(r)] [ə'lɒft] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ðæt] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz]

but	added	to	this	he	bore	aloft	on	a	pole	the	insignia	that	proclaimed	his
但	额外	到	这	他	钻孔	高空	在	一个	极	这	徽章	那	宣布	他的

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

此外，他还高举着一根杆子，杆子上挂着表明他职业的徽章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] [waɪld] - [kæt] , [ʃelf] - [wɔːn] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , ['gleərɪŋ] [wɪð]

It	was	a	stuffed	wild	-	cat	,	shelf	-	worn	and	weather	-	beaten	,	glaring	with
它	曾是	一个	填充	荒野	-	猫	,	架子	-	磨损	和	天气	-	被打败	,	刺眼	和

[praɪ'miːv(ə)l] ['fɪəsnəs] [wɪð] [ɪts] [wʌn] [glɑːs] [aɪ] ,

primeval	fierceness	with	its	one	glass	eye	,
原始	凶猛	和	它是	一	玻璃	眼睛	,

那是一只毛绒野猫标本，饱经风霜，破旧不堪，一只玻璃眼睛闪着原始的凶狠光芒。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [miːk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'reft] .

and	wearing	a	ridiculously	meek	expression	on	the	side	that	had	been	bereft	.
和	穿着	一个	荒谬地	温顺	表达	在	这	边	那	有	到过	失去	.

而失去亲人的那一侧，则带着一种滑稽的顺从表情。

[ə'krɒs] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blæk] [hɔːs] [ðæt] [druː] [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt]

Across	the	ribs	of	the	old	black	horse	that	drew	the	wagon	was	painted	in	white
穿过	这	肋骨	的	这	老的	黑色的	马	那	画	这	车皮	曾是	绘	在	白色的

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

那匹拉车的老黑马的肋骨上用白色字母写着：

" - [waɪld] - [kæt] ['lɪnəmənt] ; " [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪ'nʌf] ,

"	Wiggan's	Wild	-	cat	Liniment	;	"	but	as	if	this	were	not	advertisement	enough	,
"	-	荒野	-	猫	擦剂	;	"	但	作为	如果	这	是	不是	广告	足够的	,

“威根野猫药膏”；但仿佛这还不够广告似的，

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [s'əʊd] ['lɪt(ə)l] ['hændbɪl] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

the	proprietor	sowed	little	handbills	through	the	crowd	,
这	业主	播种	小的	传单	通过	这	人群	,

店主在人群中散发小传单，

[ˌgærən'ti:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪnəmənt] ([meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]) [wʊd] [kjʊə(r)]

guaranteeing	that	the	liniment	(	made	from	the	fat	of	the	animal	)	would	cure
保证	那	这	擦剂	(	制成	从	这	胖的	的	这	动物	)	会	治愈

['eni] [eɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kætəgəri] [ɒv; əv]['hju:mən] [il] .

any	ache	in	the	whole	category	of	human	ills	.
任何	疼痛	在	这	所有的	类别	的	人类	疾病	.

保证这种药膏（用动物的脂肪制成）可以治愈人类所有疾病中的任何疼痛。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntriˌvɪl] [prəu'seʃən] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt]

He	had	followed	in	the	wake	of	the	Gentryville	processions	so	many	years	that
他	有	随后	在	这	唤醒	的	这	绅士镇	游行	所以	许多	年	那

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [æz; əz][ðə; ði]

he	had	come	to	be	regarded	as	much	a	matter	of	course	as	the
他	有	来	到	是	认为	作为	很多	一个	事情	的	课程	作为	这

[drʌm] - ['meɪdʒə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [klaʊn] . [-]

drum	-	major	or	the	clown	.	[	59	]
鼓	-	主要的	或者	这	小丑	.	[	-	]

多年来，他一直跟随 Gentryville 的游行队伍，以至于他就像鼓手队长或小丑一样，被视为理所当然的存在。[59]

['sɪvɪk][ɔ:(r)] ['mɪlətri] , [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

Civic	or	military	,	the	occasion	made	no	difference	.
市民	或者	军队	,	这	场合	制成	不	不同之处	.

无论是民用还是军用场合，都无关紧要。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['sɜ:kəs][æz; əz] [ɪm'pɑ:ʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tru:ps] [rɪ'vju:ɪŋ]

He	followed	a	circus	as	impartially	as	he	came	after	the	troops	reviewing
他	随后	一个	马戏团	作为	秉公	作为	他	来了	后	这	军队	复习

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [stænd] ,

before	the	Governor's	stand	,
前	这	州长的	站立	,

他像公正地跟随检阅总督台前的军队一样，公正地跟随马戏团表演。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['i:v(ə)n][wʌn] [ləʊn][bænd] - ['wægən] [θru:] [ðə; ði]

and	he	had	been	known	to	follow	even	one	lone	band	-	wagon	through	the
和	他	有	到过	已知	到	跟随	甚至	一	孤独	乐队	-	车皮	通过	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

据说他甚至会一路尾随镇上唯一的一辆乐队马车。

[ɒn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [tru:p] .

on	its	mission	of	advertising	a	minstrel	troupe	.
在	它是	使命	的	广告	一个	吟游诗人	剧团	.

其目的是为一支吟游剧团做宣传。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgən] ['fæməli]

There	must	have	been	something	in	the	geography	of	the	Wiggan	family
那里	必须	有	到过	某物	在	这	地理	的	这	威根	家庭

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [ʃed] ,

corresponding	to	a	water	-	shed	,
相应的	到	一个	水	-	棚	,

威根家族的地理分布中一定存在着与分水岭相对应的地貌特征。

[els] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɪn][laɪf][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['difə] [səʊ] ['waɪdli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

else	his	course	in	life	could	not	have	differed	so	widely	from	his	brother's	.
别的	他的	课程	在	生活	可以	不是	有	不同	所以	广泛	从	他的	兄弟	.

否则，他的人生轨迹不可能与他的哥哥有如此大的差别。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz] [twɪn] ['reɪndrɒps] , ['feɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn]
They had drifted as far apart as twin raindrops , fated to find an outlet in
他们 有 漂移 作为 远的 除 作为 双 雨滴 , 命中注定 到 寻找 一个 出路 在
['ɒpəzɪt] ['siːz] .
opposite seas .
对面的 海域 .

它们像两滴雨水一样相距甚远，注定要奔向相反的海洋。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
so great was the difference that the daughters of the Hon . Joseph
所以 伟大的 曾是 这 不同之处 那 这 女儿们 的 这 尊敬的 . 约瑟夫
['tʃɜːtʃɪl] [wɪgən] ([dɪ'stɪŋkt] ['æksent][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm])
Churchill Wiggan (distinct accent on the last syllable when referring to them)
丘吉尔 威根 (清楚的 口音 在 这 最后的 音节 什么时候 指 到 他们)
['skeəsli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['gɪdiən] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
scarcely felt it incumbent upon them to give his brother Gideon the title of
几乎 毛毡 它 现任 之上 他们 到 给 他的 兄弟 基甸 这 标题 的
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

如此大的差别，以至于尊敬的约瑟夫·丘吉尔·威根先生的女儿们（提到她们时，最后一个音节要有明显的重音）几乎不觉得有义务称呼他的兄弟吉迪恩为叔叔。

[tuː; tə] ['luːɪs] [ænd; ənd] [mɔːd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [-]
To Louise and Maud the proper accentuation [60]
到 路易丝 和 莫德 这 恰当的 重音 [-]

对 Louise 和 Maud 来说，正确的重音是[60]

[ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] [neɪm] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] ,
of their family name was vital ,
的 他们的 家庭 姓名 曾是 必不可少的 ,

他们的家族姓氏至关重要。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
since it seemed to put up a sort of bar between them and the
自从 它 似乎 到 放 向上 一个 种类 的 酒吧 之间 他们 和 这
[grəʊ'tesk] ['lɪnəmənt] ['pedlə(r)] .
grotesque liniment peddler .
怪诞 擦剂 小贩 .

因为它似乎在他们和那个丑陋的药膏小贩之间筑起了一道屏障。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['ɔːlweɪz] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
The townspeople always emphasized the first syllable in speaking of him .
这 镇民 总是 强调 这 第一的 音节 在 请讲 的 他 .

镇上的人们在谈论他时，总是会强调第一个音节。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
The brothers had turned their backs upon each other , even in the building of
这 兄弟 有 转向 他们的 背部 之上 每个 其他 , 甚至 在 这 建筑 的
[ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
their houses .
他们的 房屋 .

兄弟俩甚至在建造房屋时都背道而驰。

[waɪl] ['əʊnli][æn; ən] ['æli] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)] ['steɪblz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
While **only** **an** **alley** **separated** **their** **stables** **in** **the** **rear** **,**
尽管 仅有的 一个 胡同 分开 他们的 马厩 在 这 后部 ,

虽然他们后方的马厩之间只隔着一条小巷，

[ðə; ði] [ɒn] . ['dʒoʊzɪfs] ['mænʃ(ə)n] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['ævənjuː] ,
the **Hon** **.** **Joseph's** **mansion** **looked** **out** **on** **a** **spacious** **avenue** **,**
这 尊敬的 . 约瑟的 大厦 看起来 出去 在 一个 宽敞 大街 ,

约瑟夫先生的宅邸俯瞰着一条宽阔的大道，

[ænd; ənd][əʊld] - ['kɒtɪdʒ] [feɪst] [ə; eɪ]['dɪndʒi] ['tenəmənt] [striːt] .
and **old** **Gid's** **cottage** **faced** **a** **dingy** **tenement** **street** **.**
和 老的 - 小屋 面对 一个 昏暗的 廉租公寓 街道 .

老吉德的小屋面向一条破旧的廉租房街。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,
He **had** **his** **laboratory** **in** **the** **loft** **of** **his** **stable** **,**
他 有 他的 实验室 在 这 阁楼 的 他的 稳定的 ,

他的实验室设在马厩的阁楼里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bæk] ['premɪsɪz] .
from **the** **windows** **of** **which** **he** **could** **overlook** **his** **brother's** **back** **premises** **.**
从 这 视窗 的 哪个 他 可以 俯瞰 他的 兄弟 后退 前提 .

从他可以俯瞰哥哥后院的窗户望出去。

[mɔːd] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]
Maud **and** **Louise** **,** **regarding** **him** **and** **his** **business** **in** **the** **light** **of** **a** **family**
莫德 和 路易丝 , 关于 他 和 他的 商业 在 这 光 的 一个 家庭
['skelɪt(ə)n] ,
skeleton **,**
骨骼 ,

莫德和路易丝，从家族丑闻的角度看待他和他的生意。

[ɪg'nɔːd] [hɪm][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli]['skelɪt(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ɪg'nɔːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
ignored **him** **as** **completely** **as** **a** **family** **skeleton** **can** **be** **ignored** **when** **it** **is**
忽略 他 作为 完全地 作为 一个 家庭 骨骼 能 是 忽略 什么时候 它 是
[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ɪts] [ə'lɔtid] ['klɒzɪt] .
of **the** **kind** **that** **will** **not** **stay** **in** **its** **allotted** **closet** **.**
的 这 种类 那 将要 不是 停留 在 它是 分配 壁橱 .

对他完全不予理睬，就像对一个注定要藏在壁橱里的家族丑闻视而不见一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['evri] [-]
It **seemed** **to** **meet** **them** **every** **[** **61** **]**
它 似乎 到 见面 他们 每一个 [-]

它似乎每隔[61]就会遇到他们

[taɪm] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)][pə'leɪʃ(ə)l] [frʌnt] [dɔː(r)] .
time **they** **opened** **their** **palatial** **front** **door** **.**
时间 他们 打开 他们的 宫殿 正面 门 .

他们打开那扇富丽堂皇的大门的时候。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
They **could** **not** **turn** **a** **street** **corner** **without** **coming** **upon** **it** **.**
他们 可以 不是 转动 一个 街道 角落 没有 未来 之上 它 .

他们几乎每转一个街角都会遇到它。

['əʊnli][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['sensətɪv] [jʌŋ] ['leɪdi][dʒʌst][həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][sɪ'lekt][ɒv; əv]

Only	the	ultra	-	sensitive	young	lady	just	home	from	the	most	select	of
仅有的	这	极端主义者	-	敏感的	年轻的	女士	只是	家	从	这	最多	选择	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːlz] [kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['luːɪs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

fashionable	schools	can	know	the	pangs	that	it	cost	Louise	to	see	her
时髦	学校	能	知道	这	疼痛	那	它	成本	路易丝	到	看	她

['fæməli] [neɪm] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [waɪt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bəʊni][saɪdz][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]

family	name	staring	at	her	in	white	letters	from	the	bony	sides	of	that	old
家庭	姓名	凝视	在	她	在	白色的	信件	从	这	骨质	侧面	的	那	老的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

只有刚从名校毕业、极其敏感的年轻女士才能体会到，当路易丝看到自己家族的姓氏以白色字母刻在那匹老马骨瘦如柴的侧面时，她内心承受着怎样的痛苦。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] [əd'vɜːtɪsmənt] ;

in	connection	with	a	patent	medicine	advertisement	;
在	联系	和	一个	专利	药品	广告	;

与专利药品广告有关；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [wɪf] [ɒv; əv] ['eni] ['vɒlətaɪl] [ɔɪl] [sə'dʒestɪŋ] ['lɪnəmənt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	the	faintest	whiff	of	any	volatile	oil	suggesting	liniment	was	enough	to
和	这	最微弱	闻	的	任何	易挥发的	油	建议	擦剂	曾是	足够的	到

['elɪveɪt] [mɔːdz] [ˌærɪstə'krætɪk][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

elevate	Maud's	aristocratic	nose	to	the	highest	degree	of	scorn	and	disgust	.
提升	莫德的	贵族	鼻子	到	这	最高	程度	的	轻蔑	和	厌恶	.

哪怕闻到一丝挥发性油的气味，哪怕是药膏的味道，都足以让莫德那高贵的鼻子竖起最大的鄙夷和厌恶。

[wʌns] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Once	,	years	ago	,	when	the	girls	were	too	young	to	be	ashamed	of	their
一次	,	年	前	,	什么时候	这	女孩们	是	也	年轻的	到	是	羞愧	的	他们的

[ɪk'sentrɪk] ['kɪnzmən] ,

eccentric	kinsman	,
偏心	亲属	,

很久以前，当这些女孩年纪太小，还不觉得为她们古怪的亲戚感到羞耻的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

they	had	visited	his	laboratory	out	of	childish	curiosity	.
他们	有	到访	他的	实验室	出去	的	幼稚	好奇心	.

他们出于孩童般的好奇心参观了他的实验室。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['piːnʌts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['redələnt] [wɪð] ['lɪnəmənt] ,

He	had	given	them	peanuts	from	a	pocket	redolent	with	liniment	,
他	有	给定	他们	花生	从	一个	口袋	芬芳的	和	擦剂	,

他从一个散发着药膏气味的口袋里掏出花生给他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

and	had	asked	them	to	come	again	,
和	有	问	他们	到	来	再次	,

并邀请他们再次光临。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	they	had	had	no	occasion	to	repeat	the	visit	until	after	they	were
但	他们	有	有	不	场合	到	重复	这	访问	直到	后	他们	是

[grəʊn] . [-]

grown	.	[	62	]
生长	.	[	-	]

但直到他们长大后，才有机会再次拜访。[62]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [luː'iːzɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] .

It	was	the	night	before	Louise's	wedding	day	.
它	曾是	这	夜晚	前	路易丝的	婚礼	天	.

那是路易丝婚礼的前一天晚上。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] , [nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

They	had	both	finished	dressing	for	the	evening	,	but	,	not	quite	satisfied	with	her	appearance	,
他们	有	两个都	完成的	敷料	为了	这	晚上	,	但	,	不是	相当	使满意	和	她	外貌	,

她们俩都已经穿戴整齐，准备迎接夜晚的到来，但是，她对自己的装扮似乎不太满意。

['luːɪs] [stɪl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] .

Louise	still	stood	before	the	mirror	.
路易丝	仍然	站立	前	这	镜子	.

路易丝仍然站在镜子前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌst] ['ʃeɪkən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

She	was	trying	to	decide	how	to	wear	one	of	the	roses	which	she	had	just	shaken	out	of	the	great	bunch	on	her	dressing	table	.
她	曾是	尝试	到	决定	如何	到	穿	一	的	这	玫瑰	哪个	她	有	只是	摇晃	出去	的	这	伟大的	束	在	她	敷料	桌子	.

她正琢磨着该怎么佩戴刚刚从梳妆台上那一大束玫瑰中抖出来的一朵。

['ɔːdnrəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] ,

Ordinarily	she	would	not	have	hesitated	,
按说	她	会	不是	有	犹豫了一下	,

通常情况下她不会犹豫。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ɔː(r)][weə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][əd'maɪəd][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['westən] [taʊn] .

for	there	was	nothing	she	could	do	or	wear	that	would	not	be	admired	by	this	little	Western	town	.
为了	那里	曾是	没有什么	她	可以	做	或者	穿	那	会	不是	是	钦佩	经过	这	小的	西	镇	.

因为无论她做什么、穿什么，都会受到这个西部小镇的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] — [ðə; ði] [kə'rekt] , ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [kɑːd] ,

It	was	the	card	accompanying	the	roses	which	made	her	pause	—	the	correct	,	elegant	little	card	,
它	曾是	这	卡片	随同	这	玫瑰	哪个	制成	她	暂停	—	这	正确的	,	优雅的	小的	卡片	,

让她驻足的是随玫瑰花一起送来的卡片——一张精致优雅的小卡片。

[ɪn'greɪvd] ['sɪmpli] , " ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [væn] ['hɑːləm] .

engraved	simply	,	"	Mr	.	Edward	Van	Harlem	.
刻	简单地	,	"	先生	.	爱德华	范	哈莱姆区	.

上面简单地刻着：“爱德华·范·哈莱姆先生”。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fɔːm(ə)l] [njuː] [jɔːk] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

"	It	seemed	to	confront	her	with	the	critical	stare	of	the	most	formal	New	York	aristocracy	,
"	它	似乎	到	面对	她	和	这	批判的	盯	的	这	最多	正式的	新的	约克	贵族	,

“这似乎让她面对了纽约最讲究的贵族们那种审视的目光。”

['kəʊldli] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [trə'dɪʃnz] .

coldly	questioning	her	ability	to	live	up	to	it	and	its	traditions	.
冷冷地	提问	她	能力	到	居住	向上	到	它	和	它是	传统	.

冷酷地质疑她是否有能力承担起这份责任并恪守传统。

[ðæt] [ðə; ðiː][væn] [hɑːrləmz] [hæd; həd] ['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [ðeə(r)] [sʌnz] ['mæriɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [əʊn]

That	the	Van	Harlems	had	violently	opposed	their	son's	marrying	outside	their	own
那	这	范	哈莱姆区	有	暴力	反对	他们的	儿子的	结婚	外部	他们的	自己的

[sɪ'lekt] ['sɜːk(ə)l][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] . [-]

select	circle	she	well	knew	.	[	63	]
选择	圆圈	她	出色地	知道	.	[	-	]

她很清楚，范哈莱姆一家曾强烈反对他们的儿子与他们自己圈子以外的人结婚。[63]

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'gɪv] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] ,

His	mother	could	not	forgive	him	,	but	he	was	her	idol	,
他的	母亲	可以	不是	原谅	他	,	但	他	曾是	她	偶像	,

他的母亲无法原谅他，但他却是她的偶像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd]

and	she	was	following	him	to	his	marriage	as	she	would	have	followed
和	她	曾是	下列的	他	到	他的	婚姻	作为	她	会	有	随后

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] .

to	his	martyrdom	.
到	他的	殉道	.

她跟随他参加了他的婚礼，就像她会跟随他殉难一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] ['dʒɛntriˌvɪl] , [æt; ət][ðə; ðiː][həʊ'tel] .

By	this	time	she	was	probably	in	Gentryville	,	at	the	hotel	.
经过	这	时间	她	曾是	大概	在	绅士镇	,	在	这	酒店	.

这时她可能已经在詹特里维尔的酒店里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [miːt] ['luːɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] .

She	had	refused	to	meet	Louise	until	the	next	day	.
她	有	拒绝	到	见面	路易丝	直到	这	下一个	天	.

她拒绝在第二天之前与路易丝见面。

['luːɪs] [leɪd][ðə; ðiː] [greɪt] , ['liːfi] - [stemd] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ðiː] [waɪt] [dres] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

Louise	laid	the	great	,	leafy	-	stemmed	rose	against	the	white	dress	she	wore	.
路易丝	铺设	这	伟大的	,	绿叶	-	茎	玫瑰	反对	这	白色的	裙子	她	穿着	.

路易丝将那枝繁叶茂的大玫瑰放在她穿的白色连衣裙上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	a	beautiful	picture	that	her	mirror	showed	her	,
它	曾是	一个	美丽的	图片	那	她	镜子	显示	她	,

镜子里映出一幅美丽的画卷。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praʊd] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['gɜːlɪʃ] [hed]

and	for	an	instant	there	was	a	certain	proud	lifting	of	the	girlish	head
和	为了	一个	立即的	那里	曾是	一个	肯定	自豪的	举重	的	这	少女	头

;

;

;

那一瞬间，少女的头微微抬起，带着几分骄傲；

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [nɒt] [ʌn'wɜːðiː] [ðə; ðiː] ['hɔːti] ['mɪsɪz] . [væn] ['hɑːləm] [hɜː'self] .

a	gesture	not	unworthy	the	haughty	Mrs	.	Van	Harlem	herself	.
一个	手势	不是	不配	这	傲慢	太太	.	范	哈莱姆区	她自己	.

这番举动，连傲慢的范·哈莱姆夫人本人也毫不逊色。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ]['tendə(r)] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

But	the	next	moment	a	tender	light	shone	in	her	eyes	,
但	这	下一个	片刻	一个	投标	光	闪耀	在	她	眼睛	,

但下一刻，她眼中闪过一丝温柔的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)]

as	if	some	sudden	memory	had	banished	the	thought	of	the	Knickerbocker
作为	如果	一些	突然	记忆	有	被放逐	这	想法	的	这	尼克博克

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

仿佛突然涌现的某种记忆驱散了对尼克博克的不满。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [mɔːd] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

The	maid	had	brought	in	the	evening	paper	,	and	Maud	,	picking	it	up	,
这	女佣	有	带来	在	这	晚上	纸	,	和	莫德	,	挑选	它	向上	,

女佣拿来了晚报，莫德拿起报纸，

[bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ə'laʊd] .

began	reading	the	headlines	aloud	.
开始	阅读	这	标题	大声	.

开始大声朗读新闻标题。

['luːɪs] ['skeəsli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Louise	scarcely	heard	her	.
路易丝	几乎	听到	她	.

路易丝几乎没听见她的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(Travelers Five Along Life's Highway)
第3/6页

[wen] [wʌnz] ['lʌvə(r)][ɪz] [-]
When one's lover is [64]
什么时候一个人的 情人 是 [-]

当一个人的爱人是[64]

['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊkuː] [ɪn][ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,
coming before the little cuckoo in the clock has time to call out another hour ,
未来 前 这 小的 布谷鸟 在 这 钟 有 时间 到 称呼 出去 其他 小时 ,

还没等钟里的小布谷鸟报时，它就来了。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [kæn; kən] [pres] [dɪ'spætʃɪz] [həʊld] ?
what possible interest can press dispatches hold ?
什么 可能的 兴趣 能 按 派遣 抓住 ?

新闻报道究竟能引起哪些兴趣?

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['velvəti] [pet(ə)lz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɒftli] [tʌtʃt]
She laid the velvety petals against her warm cheek , and then softly touched
她 铺设 这 天鹅绒般的 花瓣 反对 她 温暖的 脸颊 , 和 然后 轻轻 感动
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
them to her lips .
他们 到 她 嘴唇 .

她将柔软的花瓣贴在温暖的脸颊上，然后轻轻地将它们贴在嘴唇上。

[æt; ət] [ðæt] ,
At that ,
在 那 ,

就这样，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
her own reflection in the mirror seemed to look at her with such a
她 自己的 反射 在 这 镜子 似乎 到 看 在 她 和 这样的 一个
['kɒnʃəs] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
conscious smile that she glanced over her shoulder to see if her sister
有意识的 微笑 那 她 瞥了一眼 超过 她 肩膀 到 看 如果 她 姐姐
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː] .
had been a witness too .
有 到过 一个 证人 也 .

镜子里的自己似乎带着一种刻意的微笑看着她，于是她回头看了一眼，看看妹妹是否也目睹了这一切。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [mɔːd] [drɒpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [grəʊn] .
As she did so , Maud dropped the paper with a horrified groan .
作为 她 做过 所以 , 莫德 掉落 这 纸 和 一个 惊恐万分 呻吟 .

就在这时，莫德惊恐地呻吟一声，手中的纸掉在了地上。

" [əʊ] , ['luːɪs] !
" Oh , Louise !
" 哦 , 路易丝 !

“哦，路易丝！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [pə'reɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]
There's to be an industrial parade to - morrow morning , with dozens of
有 到 是 一个 工业的 游行 到 - 明天 早晨 , 和 几十个 的
[fləʊts] .
floats .
浮标 .

明天上午将举行工业游行，届时将有数十辆花车参加。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪz] [də'rektli] [pɑːst][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [həʊ'tel] .
The line of march is directly past the Continental Hotel .
这 线 的 行进 是 直接地 过去的 这 大陆 酒店 .

行进队伍正对着大陆酒店。

[wɒt] [wɪl] ['mɪsɪz] . [væn] ['hɑːləm] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['ʌŋk(ə)l] - ['wægən][ænd; ənd]['aʊə(r)] [neɪm] [ɪn]
What will Mrs . Van Harlem say when she sees Uncle Gid's wagon and our name in
什么 将要 太太 . 范 哈莱姆区 说 什么时候 她 看到 叔叔 - 车皮 和 我们的 姓名 在
[ðə; ði] [wɪgən] [waɪld] - [kæt] [əd'vɜːtɪsmənt] ?
the Wiggan Wild - cat advertisement ?
这 威根 荒野 - 猫 广告 ?

当范哈莱姆太太在威根野猫广告上看到吉德叔叔的马车和我们的名字时，她会说什么呢?

" ['luːɪs] [drɒpt] ['wiːkli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [-]
" Louise dropped weakly into a chair , [65]
" 路易丝 掉落 弱 进入 一个 椅子 , [-]

路易丝无力地瘫坐在椅子上[65]

['ekəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [grəʊn] .
echoing her sister's groan .
回声 她 姐妹 呻吟 .

她发出与姐姐相同的呻吟声。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The colour had entirely left her face .
这 颜色 有 完全 左边 她 脸 .

她脸上的血色完全消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'trɪʃn] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
She was more in awe of her patrician lover and his family than she
她 曾是 更多的 在 敬畏 的 她 贵族 情人 和 他的 家庭 比 她
[hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] ,
had acknowledged ,
有 已确认 ,

她对那位贵族情人及其家人的敬畏之情，远比她自己承认的要强烈得多。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] .
even to herself .
甚至 到 她自己 .

甚至对自己也是如此。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] , [əʊld] [mɒθ] - ['iːt(ə)n][waɪld] - [kæt][ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] ! " ['gɪg(ə)ld] [mɔːd] ,
" Think of that awful , old moth - eaten wild - cat on a pole ! " giggled Maud ,
" 思考 的 那 可怕 , 老的 蛾 - 吃 荒野 - 猫 在 一个 极 ! " 咯咯地笑 莫德 ,
[hɪ'sterɪkli] .
hysterically .
歇斯底里地 .

“想想那只可怕的、被虫蛀过的、挂在杆子上的野猫！”莫德歇斯底里地咯咯笑着。

" [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [gɪd] [hɪm'self] !
" Think of Uncle Gid himself !
" 思考 的 叔叔 吉德 他自己 !

想想吉德叔叔本人吧!

" ['ɔ:lməʊst] [ʃri:k] ['lu:ɪs] .
" almost shrieked Louise .
" 几乎 尖叫 路易丝 .

“路易丝几乎尖叫起来。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][hɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][væn] [hɑ:rləmz] [æz; əz] ['fɑ:.ðərz]
" It would kill me to have him pointed out to the Van Harlems as father's
" 它 会 杀 我 到 有 他 尖 出去 到 这 范 哈莱姆区 作为 父亲的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“如果有人向范哈莱姆家族指出他是父亲的兄弟，我会痛不欲生。”

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
and somebody will be sure to do it .
和 某人 将要 是 当然 到 做 它 .

肯定会有人这么做。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmbədi] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
There's always somebody mean enough to do such things .
有 总是 某人 意思是 足够的 到 做 这样的 事物 .

总会有人心狠手辣，做出这种事。

" [mɔ:d] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][ænd; ənd] [piə] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][dʒu:n] ['twaɪlaɪt] ,
" Maud pushed aside the curtain and peered out into the June twilight ,
" 莫德 推动 旁边 这 窗帘 和 窥视 出去 进入 这 六月 暮 ,

“莫德拉开窗帘，向六月的暮色中凝望去，

[naʊ] [səʊ][dɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [læmps][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['glɪmə(r)] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] .
now so dim that the street lamps had begun to glimmer through the dusk .
现在 所以 暗淡 那 这 街道 灯 有 开始 到 微光 通过 这 黄昏 .

现在天色已经很暗了，路灯在暮色中开始闪烁。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] ['sʌmweə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] .
" If we could only shut him up somewhere , " she suggested .
" 如果 我们 可以 仅有的 关闭 他 向上 某处 , " 她 建议 .

“要是我们能把他关起来就好了，”她建议道。

" [lɒk] [hɪm] [daʊn] ['selə(r)] — [baɪ]['æksɪdənt] — [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [-]
" Lock him down cellar — by accident — until after [66]
" 锁 他 向下 地窖 — 经过 事故 — 直到 后 [-]

“把他锁在地窖里——意外地——直到之后[66]

[ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðen] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [dɪs'greɪs] [ju: 'es] .
the parade , then he couldn't possibly disgrace us .
这 游行 , 然后 他 不能 可能 耻辱 我们 .

如果参加了游行，他就不可能让我们蒙羞。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [mɔ:d] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][ɒn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] ,
Then Maud , dropping the curtain on the dusk of the outer world ,
然后 莫德 , 下降 这 窗帘 在 这 黄昏 的 这 外 世界 ,

然后，莫德拉开了外面世界黄昏的帷幕。

[tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
turned from the window and came dancing back into the middle of the
转向 从 这 窗户 和 来了 跳舞 后退 进入 这 中间 的 这
['braɪtli] ['laɪtɪd] [ruːm] .
brightly lighted room .
明亮地 照明 房间 .

她从窗边转过身，跳着舞回到灯火通明的房间中央。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒuːbɪləntli] .
" I've thought of a plan , " she cried , jubilantly .
" 我已经 想法 的 一个 计划 , " 她 哭 , 欢欣雀跃 .

“我想到一个办法了！”她高兴地喊道。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [gɪd] ,
" We can't do anything with Uncle Gid ,
" 我们 不能 做 任何事物 和 叔叔 吉德 ,

“我们对吉德叔叔无能为力。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][waɪld] - [kæt][ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
but if the wild - cat and harness could be hidden until after the parade ,
但 如果 这 荒野 - 猫 和 马具 可以 是 隐 直到 后 这 游行 ,

但如果能把野猫和挽具藏起来，直到游行结束后再拿出来，

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm] ['seɪfli] [æt; ət] [həʊm] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
that would keep him safely at home , hunting for them .
那 会 保持 他 安全 在 家 , 打猎 为了 他们 .

那样他就能安全地待在家里，追捕他们了。

" ['luːɪs] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['iːgəli] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
" Louise caught at the suggestion eagerly , but immediately sank back with a
" 路易丝 捕捉 在 这 建议 急切地 , 但 立即地 沉没 后退 和 一个
[dɪ'speərɪŋ] [saɪ] .
despairing sigh .
绝望 叹 .

路易丝欣然接受了这个建议，但随即绝望地叹了口气，瘫倒在地。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] !
" It's of no use !
" 它是 的 不 使用 !

“没用！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][send] .
" There's no one whom we could trust to send .
" 有 不 一 谁 我们 可以 相信 到 发送 .

“我们找不到可以信任的人派他们去。”

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][gɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɒt] ,
If Uncle Gid should have the faintest suspicion of such a plot ,
如果 叔叔 吉德 应该 有 这 最微弱 怀疑 的 这样的 一个 阴谋 ,

如果吉德叔叔对这种阴谋哪怕有一丝怀疑，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪn][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
there is nothing too dreadful for him to attempt in retaliation .
那里 是 没有什么 也 可怕 为了 他 到 试图 在 报复 .

没有什么比这更可怕的报复手段让他不敢尝试。

[id] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪt'self] [-]
He'd bring up the rear of the wedding procession itself [67]
他会 带来 向上 这 后部 的 这 婚礼 游行 本身 [-]

他会走在婚礼队伍的最后[67]

[wɪð] [ðæt] [dɪs'repjətəbl] [əʊld] [biːst] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hʌmb(ə)l] ['aʊə(r)]
with that disreputable old beast on a pole , if he thought it would humble our
和 那 声名狼藉的 老的 兽 在 一个 极 , 如果 他 想法 它 会 谦逊的 我们的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

如果他以为把那头声名狼藉的老畜生挂在杆子上就能挫挫我们的锐气，那就大错特错了。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð]
" As she spoke , she again caught sight of the little card that had come with
" 作为 她 辐 , 她 再次 捕捉 视线 的 这 小的 卡片 那 有 来 和
[ðə; ði] ['rəʊzɪz] .
the roses .
这 玫瑰 .

“说话间，她又瞥见了随玫瑰花一起附赠的小卡片。”

[ˌaɪ 'tiː] [nɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] .
It nerved her to sudden action .
它 神经质 她 到 突然 行动 .

这促使她采取了突然行动。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['despərətli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
" I must go myself , " she cried , desperately , springing up from her chair .
" 我 必须 去 我 , " 她 哭 , 绝望地 , 弹簧 向上 从 她 椅子 .

“我必须亲自去，”她绝望地喊道，从椅子上跳了起来。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɔːd] , " [jʊr; jər] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['dʒəʊkɪŋ] .
" Oh , no ! " exclaimed Maud , " you're surely joking .
" 哦 , 不 ! " 惊呼 莫德 , " 你是 一定 开玩笑 .

“哦，不！”莫德惊呼道，“你肯定是在开玩笑吧。”

[ɪts] [pɪtʃ] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
It's pitch dark in the stable by this time .
它是 沥青 黑暗的 在 这 稳定的 经过 这 时间 .

此时马厩里已经一片漆黑。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [sʌm; səm] [wʌn] — "
Besides you might meet some one — "
除了 你 可能 见面 一些 一 — "

此外，你还可能会遇到某人——”

" [ɪts] [maɪ] ['əʊnli] [sæl'veɪʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['tremə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" It's my only salvation , " answered Louise , with an excited tremor in her voice .
" 它是 我的 仅有的 救恩 , " 回答 路易丝 , 和 一个 兴奋的 震颤 在 她 嗓音 .

“这是我唯一的救赎，”路易丝回答道，声音里带着激动的颤抖。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [væn] [hɑːrləmz] !
" Oh , you don't know the Van Harlems !
" 哦 , 你 不 知道 这 范 哈莱姆区 !

“哦，你不知道范哈莱姆乐队！”

[kʌm] [ɒn] , [sɪs] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
Come on , Sis , and help me , that's a dear .
来 在 , 妹妹 , 和 帮助 我 , 那就是 一个 亲爱的 .

来吧，姐姐，帮帮我，那是个宝贝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] [lɑːk] [tə'geðə(r)] . "
It will be our last lark together . "
它 将要 是 我们的 最后的 云雀 一起 . "

这将是我们最后一次一起玩乐了。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)][fɜːst][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɔːd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .
" And our first one of this kind , " answered Maud , drawing back .
" 和 我们的 第一的 一 的 这 种类 , " 回答 莫德 , 绘画 后退 .

“这是我们第一个这样的，”莫德回答道，同时向后退了一步。

" ['edwəd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] — "
" Edward will be here in a few minutes , and — "
" 爱德华 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 , 和 — "

“爱德华几分钟后就到，而且——”

" [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['hʌri] , " [-]
" All the more reason for us to hurry , " [68]
" 全部 这 更多的 原因 为了 我们 到 匆忙 , " [-]

“所以我们更应该抓紧时间了，”[68]

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['luːɪs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [skɒns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ]
interrupted Louise , taking a candle from the silver sconce on her dressing
中断 路易丝 , 采取 一个 蜡烛 从 这 银 壁灯 在 她 敷料
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

路易丝打断了她的话，从梳妆台上的银色壁灯里取下一支蜡烛。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['mætʃɪz] .
and snatching up some matches .
和 抢夺 向上 一些 比赛 .

并抢购了一些比赛。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,
" Carried away by her sister's impetuosity ,
" 携带 离开 经过 她 姐妹 冲动 ,

“受姐姐的冲动影响，

[mɔːd] ['fɒləʊd] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] .
Maud followed softly down the back stairs and across the tennis court .
莫德 随后 轻轻 向下 这 后退 楼梯 和 穿过 这 网球 法庭 .

莫德轻手轻脚地跟在后面，走下后楼梯，穿过网球场。

[ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [dresɪz] [ðeɪ] ['glimə] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [laɪk] [gəʊsts] .
In their white dresses they glimmered through the dusk like ghosts .
在 他们的 白色的 连衣裙 他们 闪烁 通过 这 黄昏 喜欢 鬼魂 .

她们身着白色长裙，在暮色中闪烁，宛如幽灵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,
They were laughing under their breath when they started out ,
他们 是 笑 在下面 他们的 气息 什么时候 他们 开始 出去 ,

他们一开始就低声笑着，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [dɑːk] ['æli] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['nɜːvəsli] ,
but as they crossed the dark alley they looked around nervously ,
但 作为 他们 交叉 这 黑暗的 胡同 他们 看起来 大约 紧张地 ,

但当他们穿过黑暗的小巷时，他们紧张地环顾四周。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['skuːlgəːl] .

and	clutched	each	other	like	frightened	schoolgirls	.
和	紧握	每个	其他	喜欢	害怕	女学生	.

她们像受惊的女学生一样紧紧地抱在一起。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ə'gen] ,

Ten	minutes	later	they	were	stealing	up	the	back	stairs	again	,
十	分钟	之后	他们	是	偷窃	向上	这	后退	楼梯	再次	,

十分钟后，他们又蹑手蹑脚地从后楼梯上了去。

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ræpt] [ɪn] [mɔːdz] [waɪt] ['petɪkəʊt] .

carrying	something	between	them	wrapped	in	Maud's	white	petticoat	.
携带	某物	之间	他们	包装	在	莫德的	白色的	衬裙	.

她们之间夹着什么东西，用莫德的白色衬裙包着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ]

She	had	taken	it	off	and	wrapped	it	around	the	beast	to	avoid	touching
她	有	已采取	它	离开	和	包装	它	大约	这	兽	到	避免	接触

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她把它脱下来，裹在野兽身上，以免碰到它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

They	had	not	been	able	to	find	a	safe	hiding	place	in	the	stable	,
他们	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	一个	安全的	隐藏	地方	在	这	稳定的	,

他们在马厩里找不到安全的藏身之处。

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [-]

and	in	sheer	desperation	had	decided	to	carry	[	69	]
和	在	透明	绝望	有	决定	到	携带	[	-	]

并且出于绝望，决定携带[69]

[ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

it	home	with	them	for	the	night	.
它	家	和	他们	为了	这	夜晚	.

他们把它带回家过夜。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['lɪnəmənt] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

A	strong	odour	of	liniment	followed	in	their	wake	,	for	Louise	,	in	her
一个	强的	气味	的	擦剂	随后	在	他们的	唤醒	,	为了	路易丝	,	在	她

['fræntɪk] [heɪst] ,

frantic	haste	,
疯狂的	匆忙	,

一股浓烈的药膏气味随之而来，因为路易丝慌乱之中，

[hæd; həd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪld] - [kæt] , [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ['spætə] [hɜː'self] [wɪð]

had	upset	a	bottle	all	over	the	wild	-	cat	,	and	liberally	spattered	herself	with
有	沮丧的	一个	瓶子	全部	超过	这	荒野	-	猫	,	和	慷慨地	溅射	她自己	和

[ðə; ði] ['pʌndʒənt] , ['ɔɪli] ['mɪkstʃə(r)] .

the	pungent	,	oily	mixture	.
这	泼辣	,	油腻的	混合物	.

她打翻了一个瓶子，瓶子里的东西洒了野猫一身，她自己也沾满了这种气味刺鼻、油腻腻的混合物。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] [kʊk] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk]

As	they	hurried	up	the	stairs	,	the	cook	suddenly	opened	the	door	into	the	back
作为	他们	慌忙	向上	这	楼梯	,	这	厨师	突然	打开	这	门	进入	这	后退

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

他们匆匆上楼时，厨子突然打开了通往后厅的门。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

sending	**a**	**stream**	**of**	**light**	**across**	**them**	**from**	**the**	**kitchen**	**.**
发送	一个	溪流	的	光	穿过	他们	从	这	厨房	.

厨房里射出一道光束，照在他们身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd]

There	**was**	**a**	**look**	**of**	**amazement**	**on**	**her**	**startled**	**face**	**as**	**she**	**recognized**
那里	曾是	一个	看	的	惊愕	在	她	惊慌	脸	作为	她	认可

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

her	**young**	**mistresses**	**coming**	**in**	**the**	**back**	**way**	**at**	**such**	**an**	**hour**	**,**
她	年轻的	情妇们	未来	在	这	后退	方式	在	这样的	一个	小时	,

她认出自己的年轻女主人在这个时间从后门进来，脸上露出惊讶的神色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	**she**	**was**	**too**	**well**	**trained**	**to**	**say**	**anything**	**.**
但	她	曾是	也	出色地	受过训练	到	说	任何事物	.

但她训练有素，什么也没说。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [snɪft] ['kwestʃənɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [smel] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] , [ðen]

She	**only**	**sniffed**	**questioningly**	**as**	**the**	**strange**	**smell**	**reached**	**her**	**nostrils**	**,**	**then**
她	仅有的	嗅了嗅	质疑地	作为	这	奇怪的	闻	达到	她	鼻孔	,	然后

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

shut	**the**	**door**	**.**
关闭	这	门	.

当那股奇怪的气味进入她的鼻孔时，她只是疑惑地嗅了嗅，然后关上了门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [ɒv; əv]

Just	**as**	**the**	**girls**	**reached**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**ring**	**of**
只是	作为	这	女孩们	达到	这	头	的	这	楼梯	那里	曾是	一个	大声	戒指	的

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [bel] .

the	**front**	**door**	**-**	**bell**	**.**
这	正面	门	-	钟	.

女孩们刚走到楼梯顶端，前门的门铃就响了起来。

" ['edwəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] , ['helpləsli] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][slɪp] . [-]

"	**Edward**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Louise**	**,**	**helplessly**	**letting**	**her**	**end**	**of**	**the**	**bundle**	**slip**	**.**	**[**	**70**	**]**
"	爱德华	!	"	惊呼	路易丝	,	无助地	出租	她	结尾	的	这	捆	滑	.	[	-	]

“爱德华！”路易丝惊呼道，无奈地松开了手中的包裹。[70]

" [rʌn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] , " [sed] [mɔːd] .

"	**Run**	**and**	**change**	**your**	**dress**	**,**	**"**	**said**	**Maud**	**.**
"	跑步	和	改变	你的	裙子	,	"	说	莫德	.

“快去换衣服，”莫德说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɔbweb] [ænd; ənd] [sʊt] [frɒm; frəm] ['drægɪŋ] [ðæt] ['hɑːnɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊl] -

"	**You**	**are**	**all**	**cobwebs**	**and**	**soot**	**from**	**dragging**	**that**	**harness**	**into**	**the**	**coal**	**-**
"	你	是	全部	蜘蛛网	和	煤烟	从	拖拽	那	马具	进入	这	煤炭	-

['selə(r)] .

cellar	**.**
地窖	.

“你们就像拖着那身行头进煤窖的蛛网和煤灰一样。”

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] .

I'll	**attend**	**to**	**this**	**.**
患病的	出席	到	这	.

我会处理此事。

" ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

"	**Opening**	**the**	**door**	**into**	**a**	**little**	**trunk**	**room**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**,**
"	开幕	这	门	进入	一个	小的	树干	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	,

“打开走廊尽头通往小箱子房的门，

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][ˌɪn'saɪd] .

she	dragged	her	burden	inside	.
她	拖拽	她	负担	里面	.

她拖着沉重的负担走了进去。

[æn; ən] ['empti] [dres] - [bɒks][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [sə'dʒestid] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

An	empty	dress	-	box	on	the	floor	suggested	an	easy	way	of	disposing	of	it	.
一个	空的	裙子	-	盒子	在	这	地面	建议	一个	简单的	方式	的	处置	的	它	.

地板上一个空的服装盒暗示了一种简单的处理方法。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['petɪkəʊt] ,

But	when	she	had	stuffed	it	in	,	still	wrapped	in	the	petticoat	,
但	什么时候	她	有	填充	它	在	,	仍然	包装	在	这	衬裙	,

但当她把它塞进去，仍然裹在衬裙里时，

[nɒt] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['siːkrəsi] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [æn; ən] ['empti] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɒks] ['ɪntuː] [ðæt] .

not	satisfied	as	to	its	secrecy	,	she	opened	an	empty	trunk	and	lifted	the	box	into	that	.
不是	使满意	作为	到	它是	保密	,	她	打开	一个	空的	树干	和	抬起	这	盒子	进入	那	.

她对箱子的保密性仍不满意，于是打开一个空箱子，把箱子放了进去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [dɔː(r)] ['luːɪs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

As	she	passed	her	sister's	door	Louise	called	her	.
作为	她	通过了	她	姐妹	门	路易丝	称为	她	.

当她经过姐姐家门口时，路易丝叫住了她。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'speərɪŋli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz] .

"	she	said	,	despairingly	,	holding	out	both	hands	.
"	她	说	,	绝望地	,	保持	出去	两个都	双手	.

她绝望地伸出双手说道。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] .

"	We	might	as	well	give	up	.
"	我们	可能	作为	出色地	给	向上	.

我们不如放弃吧。

[smel] !

Smell	!
闻	!

闻！

" [mɔːdz] [nəʊz] [went] [ʌp][ɪn][eə(r)] .

"	Maud's	nose	went	up	in	air	.
"	莫德的	鼻子	去	向上	在	空气	.

“莫德的鼻子高高翘了起来。”

" ['lɪnəmənt] !

"	Liniment	!
"	擦剂	!

“擦剂！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['spləmli] .
" she exclaimed , solemnly .
" 她 惊呼 , 庄严地 .

她郑重地说道。

" [jes] , [ɪts] [feɪt] .
" Yes , it's fate .
" 是的 , 它是 命运 .

“是的，这就是命运。”

[wiː; wi] [kænt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . "
We can't get away from it . "
我们 不能 得到 离开 从 它 . "

我们无法摆脱它。

" ['edwəd] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['luːɪs] , ['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli] .
" Edward will wonder what it is , " said Louise , almost tearfully .
" 爱德华 将要 想知道 什么 它 是 , " 说 路易丝 , 几乎 泪流满面 .

“爱德华会想知道那是什么，”路易丝几乎哽咽着说。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [-]
" Oh , it seems [71]
" 哦 , 它 似乎 [-]

“哦，看来[71]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] .
as if he must surely know .
作为 如果 他 必须 一定 知道 .

仿佛他肯定知道似的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] !
There's no mistaking that !
有 不 误会 那 !

这一点毋庸置疑!

" [mɔːd] [pɔː] [sʌm; səm] [kəˈləʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː] ['brɪskli]
" Maud poured some cologne on her handkerchief , and rubbed it briskly
" 莫德 倾倒 一些 科隆 在 她 手帕 , 和 摩擦 它 轻快地
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['fɪŋgəz] .
over her sister's fingers .
超过 她 姐妹 手指 .

“莫德把一些古龙水倒在手帕上，然后迅速地擦了擦她妹妹的手指。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [bluː] [bɪrdz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði]
" You look as frightened as Blue Beard's wife when she dropped the key in the
" 你 看 作为 害怕 作为 蓝色的 胡子 妻子 什么时候 她 掉落 这 钥匙 在 这
['blʌdi] ['klɒzɪt] .
bloody closet .
血腥 壁橱 .

“你看上去就像蓝胡子的妻子把钥匙掉进血淋淋的壁橱里时那样害怕。”

" [ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] , ['luːɪs] [kept] ['snɪfɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti]
" All through her dressing , Louise kept sniffing suspiciously at her dainty
" 全部 通过 她 敷料 , 路易丝 保留 嗅闻 可疑地 在 她 纤巧
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

“路易丝在穿衣服的时候，一直狐疑地嗅着自己纤细的手指。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə]

and	even	when	she	was	ready	to	go	downstairs	,	stopped	at	the	door	to
和	甚至	什么时候	她	曾是	准备好	到	去	楼下	,	停止	在	这	门	到

[lʊk] [bæk] ,

look	back	,
看	后退	,

即使她准备下楼时，也在门口停下来回头看了一眼。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪdi] [mək'beθ] .

like	a	second	Lady	Macbeth	.
喜欢	一个	第二	女士	麦克白	.

就像第二个麦克白夫人。

" - [nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv]['ærəbi] [kæn; kən] ['swi:tn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd] ,

"	'	Not	all	the	odours	of	Araby	can	sweeten	that	little	hand	,
"	-	不是	全部	这	气味	的	阿拉比	能	甜味	那	小的	手	,

“并非所有阿拉伯的气味都能让那只小手变得甜美。”

- " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [mɔ:d] ['ɑ:nsə(r)d] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] :

'	"	she	said	in	a	tragic	whisper	,	and	Maud	answered	under	her	breath	:
-	"	她	说	在	一个	悲惨	耳语	,	和	莫德	回答	在下面	她	气息	:

“”“她用悲恸的低语说道，莫德低声回答道：

" - [ju:; jʊ] [meɪ] [breɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [vɑ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

"	'	You	may	break	,	you	may	shatter	the	vase	if	you	will	,
"	-	你	可能	休息	,	你	可能	破碎	这	花瓶	如果	你	将要	,

“如果你愿意，你可以打碎花瓶，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪl] [klɪŋ] - [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] . -

The	scent	of	the	roses	will	cling	'	round	it	still	.	'
这	香味	的	这	玫瑰	将要	黏着	-	圆形的	它	仍然	.	-

玫瑰的香气仍会萦绕在它周围。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . - [frentʃ] [meɪd] , ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] [ru:m] [wɪð] [æn; ən]

"	A	little	later	,	Mrs	.	Wiggan's	French	maid	,	going	into	the	trunk	room	with	an
"	一个	小的	之后	,	太太	.	-	法语	女佣	,	去	进入	这	树干	房间	和	一个

['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

armful	of	clothes	,
满满的	的	衣服	,

“过了一会儿，威根太太的法国女仆抱着一大堆衣服走进了行李房，

[bɪ'gæn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [-]

began	packing	the	[	72	]
开始	包装	这	[	-	]

开始打包[72]

[braɪdz] ['deɪnti] ['tru:səʊ] .

bride's	dainty	trousseau	.
新娘的	纤巧	嫁妆	.

新娘精致的嫁妆。

[ðə; ði] [trʌŋks] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [hæd; həd] [bi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

The	trunks	to	be	used	for	that	purpose	had	been	pointed	out	to	her
这	树干	到	是	用过的	为了	那	目的	有	到过	尖	出去	到	她

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

that	afternoon	.
那	下午	.

那天下午有人向她指出了将要使用的箱子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈəʊdə(r)] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

As	she	opened	the	first	one	,	such	a	penetrating	odour	greeted	her	that	she
作为	她	打开	这	第一的	一	，这样的	一个	渗透	气味	问候	她	那	她

[druː] [bæk] .

drew	back	.
画	后退	.

当她打开第一瓶饮料时，一股刺鼻的气味扑面而来，让她不由自主地后退了一步。

" [ˈmeɪbi] [ziː] [ˈkæmfə(r)] [bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] ,

"	Maybe	ze	camphor	ball	,	"	she	exclaimed	aloud	,
"	或许	泽	樟	球	，"	她	惊呼	大声	,	

“也许是樟脑丸，”她大声喊道。

[ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [ˈnɪəli] [fɪld] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

lifting	a	corner	of	the	box	which	nearly	filled	the	bottom	of	the	trunk	.
举重	一个	角落	的	这	盒子	哪个	几乎	已填	这	底部	的	这	树干	.

掀起几乎占满后备箱底部的箱子一角。

" [ɑː] [jes] !

"	Ah	yes	!
"	啊	是的	!

“啊，是的！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ˈpiːpɪŋ] [ɪn] .

"	she	went	on	,	peeping	in	.
"	她	去	在	,	偷窥	在	.

她继续往里窥视。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːz] [mædəməzɛlz] [fɜːrz] , [wɒt] [eə(r)] [prəˈtekt] [frɒm; frəm][ziː] [bʌgz] [baɪ][zæt] [ˈkɪlɪŋ] [oʊˈdɛr] .

"	It	ees	mademoiselle's	furs	,	what	air	protect	from	ze	bugs	by	zat	killing	odair	.
"	它	伊斯	小姐的	毛皮	,	什么	空气	保护	从	泽	漏洞	经过	扎特	杀	奥代尔	.

“这是小姐的皮草，它能通过杀虫剂保护她免受虫害。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] - [ˈɔːlsəʊ][ziː] [ˈwʊlənz] [æz; əz] [wel] .

It	will	presairve	also	ze	woollens	as	well	.
它	将要	-	还	泽	羊毛制品	作为	出色地	.

它还能保护羊毛制品。

" [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ʃiː; ʃi][brˈgæn] [ˈdeftli] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˈsnəʊi] [flˈænəlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɒks]

"	Forthwith	she	began	deftly	packing	a	pile	of	snowy	flannels	around	the	box
"	立即	她	开始	巧妙地	包装	一个	桩	的	下雪的	法兰绒	大约	这	盒子

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði][ˈfæməli] [dɪsˈgreɪs] .

which	held	the	family	disgrace	.
哪个	握住	这	家庭	耻辱	.

她随即开始熟练地将一堆雪白的法兰绒布料包裹在装有家族耻辱的盒子周围。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] ,

Twenty	-	four	hours	later	,
二十	-	四	小时	之后	,

24小时后，

[ðæt] [trʌŋk] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [ˈdʒɒgɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbægɪdʒ] [kɑː(r)][ɒn]

that	trunk	among	a	number	of	others	was	jogging	along	in	a	baggage	car	on
那	树干	之中	一个	数字	的	其他的	曾是	慢跑	沿着	在	一个	行李	车	在

[ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

its	way	to	New	York	.
它是	方式	到	新的	约克	.

那只行李箱和其他一些行李箱一起，被放在行李车厢里，一路小跑着前往纽约。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃekt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈdʒestɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ðæt]

It	was	checked	to	the	pier	from	which	the	Majestic	was	to	sail	that
它	曾是	已检查	到	这	码头	从	哪个	这	雄伟	曾是	到	帆	那

[wiːk] ,

week	,
星期	,

经查，目的地是"雄伟号"邮轮当周要起航的码头。

[ænd; ənd] [tægd] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊld] . " [-]

and	tagged	,	"	For	the	hold	.	"	[	73	]
和	标签	,	"	为了	这	抓住	.	"	[	-	]

并标记为"为了保留。"[73]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pəˈreɪd] [ðæt][əʊld][gɪd] [wɪgən] [hæd; həd] [mɪst] [ɪn] ['twenti] [jˈiəz] ,

It	was	the	first	parade	that	old	Gid	Wiggan	had	missed	in	twenty	years	,
它	曾是	这	第一的	游行	那	老的	吉德	威根	有	错过	在	二十	年	,

这是老吉德·威根二十年来第一次缺席游行。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['plɒtɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm][æt; ət][həʊm] .

but	it	was	not	his	niece's	plotting	which	kept	him	at	home	.
但	它	曾是	不是	他的	侄女的	绘制	哪个	保留	他	在	家	.

但让他待在家里的并不是他侄女的阴谋诡计。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] ,

He	lay	with	closed	eyes	in	his	dark	little	bedroom	,
他	躺	和	关闭	眼睛	在	他的	黑暗的	小的	卧室	,

他闭着眼睛躺在昏暗的小卧室里。

[tuː] [ɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

too	ill	to	know	that	a	procession	was	passing	.
也	患病的	到	知道	那	一个	游行	曾是	通过	.

病得太重，根本不知道有送葬队伍经过。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊ] [æt; ət]

The	old	man	had	come	to	a	place	where	he	could	no	longer	follow	at
这	老的	男人	有	来	到	一个	地方	在哪里	他	可以	不	更长	跟随	在

[ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kraʊd] .

the	heels	of	a	cheerful	crowd	.
这	高跟鞋	的	一个	快乐	人群	.

老人来到了一个他再也无法跟随欢快人群的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɑːntʃ] [ɒf] [baɪ] [hɪmˈself] [naʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [wei] [æz; əz] [best] [hiː; hi]

He	must	branch	off	by	himself	now	,	and	find	his	solitary	way	as	best	he
他	必须	分支	离开	经过	他自己	现在	,	和	寻找	他的	孤	方式	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他现在必须独自前行，尽其所能地找到属于自己的道路。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['ləʊnsəm] [rəʊd] .

over	a	strangely	lonesome	road	.
超过	一个	奇怪的	寂寞	路	.

在一条异常寂寥的道路上。

" [hiːz] [æn; ən][əʊld]['maɪzə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][let] [hɪm] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,

"	He's	an	old	miser	,	but	it	won't	do	to	let	him	die	like	a	heathen	,
"	他是	一个	老的	吝啬鬼	,	但	它	惯于	做	到	让	他	死	喜欢	一个	异教徒	,

"他是个老守财奴，但也不能让他像个异教徒一样死去。"

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [wen] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .

"	said	one	of	the	neighbours	,	when	his	condition	was	discovered	.
"	说	一	的	这	邻居	,	什么时候	他的	状况	曾是	发现	.

"一位邻居在得知他的情况后说道。"

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['wɔtʃə, 'wɔː-][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] .

So	there	were	watchers	by	his	bedside	when	the	end	came	.
所以	那里	是	观察者	经过	他的	床头	什么时候	这	结尾	来了	.

所以，当他生命走到尽头时，床边有人陪伴着他。

['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Carriages	had	been	rolling	back	and	forth	all	the	evening	,
马车	有	到过	滚动	后退	和	前进	全部	这	晚上	,

整个晚上，马车一直在来回穿梭。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['pɒndərəs] ['rʌmblɪŋ] [ə'raʊzd] [hɪm] .

and	at	last	the	ponderous	rumbling	aroused	him	.
和	在	最后的	这	沉重的	隆隆声	被唤醒	他	.

最后，沉重的隆隆声惊醒了他。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [riːtʃt]

"	What's	that	?	"	he	asked	,	opening	his	eyes	as	the	sound	of	wheels	reached
"	是什么	那	?	"	他	问	,	开幕	他的	眼睛	作为	这	声音	的	车轮	达到

[hɪm] .

him	.
他	.

“那是什么？”他睁开眼睛问道，听到车轮的声音。

" [ɪz][ðə; ði] [pə'reɪd] ['kʌmɪŋ] ? " [-]

"	Is	the	parade	coming	?	"	[	74	]
"	是	这	游行	未来	?	"	[	-	]

“游行队伍要来吗？”[74]

" ['əʊnli][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Only	the	carriages	driving	back	from	St	.	Paul's	,	"	was	the	answer	.
"	仅有的	这	马车	驾驶	后退	从	英石	.	保罗的	,	"	曾是	这	回答	.

“只有从圣保罗大教堂开回来的马车，”回答是。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	There's	a	wedding	there	to	-	night	.
"	有	一个	婚礼	那里	到	-	夜晚	.

“今晚那里有一场婚礼。”

" [əʊld][gɪd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

"	Old	Gid	closed	his	eyes	again	.
"	老的	吉德	关闭	他的	眼睛	再次	.

老吉德再次闭上了眼睛。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	remember	now	,	"	he	said	.
"	我	记住	现在	,	"	他	说	.

“我想起来了，”他说。

" [ɪts] [dʒoʊz]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ][bɪd] .

"	It's	Joe's	little	girl	,	but	I	didn't	get	a	bid	.
"	它是	乔的	小的	女孩	,	但	我	没有	得到	一个	出价	.

“这是乔的小女儿，但我没能竞标成功。”

['ðer] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] .

They're	ashamed	of	their	old	uncle	.
它们是	羞愧	的	他们的	老的	叔叔	.

他们为自己的叔叔感到羞耻。

[wel] , [ðel] ['nevə(r)][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz]

Well	,	they'll	never	be	bothered	with	him	any	more	now	,	nor	any	of	his	belongings
出色地	,	他们会	绝不	是	烦恼	和	他	任何	更多的	现在	,	也不	任何	的	他的	财物

.

:

.

好了，他们以后再也不会理会他了，也不会再碰他的任何东西了。

" [ðə; ðiː]['wɔtʃə, 'wɔː-] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː] [rɪ'mɑːk] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ðiː]

"	The	watchers	exchanged	glances	and	repeated	the	remark	afterwards	to	the
"	这	观察者	交换	眼神	和	重复	这	评论	然后	到	这

['kjʊəriəs] ['neɪbɜːrz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː][əʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] .

curious	neighbours	who	came	to	look	at	the	old	man	as	he	lay	in	his	coffin	.
好奇的	邻居	WHO	来了	到	看	在	这	老的	男人	作为	他	躺	在	他的	棺材	.

“围观者们交换了一下眼神，然后又把这番话转述给了前来围观躺在棺材里的老人的好奇邻居们。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ðiː][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] ,

He	had	long	had	the	reputation	of	being	a	miser	,
他	有	长的	有	这	名声	的	存在	一个	吝啬鬼	,

他一直以来都有吝啬的名声。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hænd] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['sɜːtʃɪŋli] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [piːs]

and	more	than	one	hand	that	day	was	passed	searchingly	over	some	piece
和	更多的	比	一	手	那	天	曾是	通过了	仔细地	超过	一些	片

[ɒv; əv] ['bætəd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

of	battered	furniture	.
的	伤痕累累	家具	.

那天，不止一只手在破旧的家具上仔细地摸索着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ɒn] [ðæt] [striːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [stʌft] [ə'weɪ] [ɪn]

It	was	a	common	belief	on	that	street	that	his	fortune	was	stuffed	away	in
它	曾是	一个	常见的	信仰	在	那	街道	那	他的	财富	曾是	填充	离开	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['θredbeə(r)] ['kʊʃnz] .

some	of	the	threadbare	cushions	.
一些	的	这	破旧的	靠垫	.

那条街上的人普遍认为，他的财富藏在某个破旧的靠垫里。

[hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [suːn] [-]

His	will	,	which	came	to	light	soon	[	75	]
他的	将要	,	哪个	来了	到	光	很快	[	-	]

他的遗嘱很快就公开了[75]

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

后，

[daɪ'rektɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['rɪkəti] [əʊld] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊld][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðiː] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

directed	that	the	rickety	old	house	should	be	sold	to	pay	the	expenses	of	his
指导	那	这	摇摇晃晃的	老的	房子	应该	是	卖	到	支付	这	开支	的	他的

[lɑːst] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['beriəl] ,

last	illness	and	burial	,
最后的	疾病	和	葬礼	,

指示将那栋摇摇欲坠的老房子卖掉，以支付他最后一次患病和丧葬的费用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

and	to	erect	a	monument	over	him	.
和	到	直立	一个	纪念碑	超过	他	.

并为他竖立纪念碑。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

As	if	not	content	with	humiliating	his	family	in	the	flesh	,
作为	如果	不是	内容	和	羞辱	他的	家庭	在	这	肉	,

仿佛还不满足于当面羞辱他的家人，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kʌt] [ɪn] [stəʊn] :

he	had	ordered	that	it	be	cut	in	stone	:
他	有	订购	那	它	是	切	在	石头	:

他下令将它刻在石头上：

" [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] - [waɪld] - [kæt] ['lɪnəmənt] .

"	Here	lies	the	manufacturer	and	proprietor	of	Wiggan's	Wild	-	cat	Liniment	.
"	这里	谎言	这	制造商	和	业主	的	-	荒野	-	猫	擦剂	.

“这里安葬着威根野猫药膏的制造商和所有者。”

" [ðə; ði][əʊld] [hɔ:s] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [tʃi:f] ['mɔ:nə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] , [wɒz; wəz]

"	The	old	horse	,	after	taking	the	part	of	chief	mourner	at	his	funeral	,	was
"	这	老的	马	,	后	采取	这	部分	的	首席	哀悼者	在	他的	葬礼	,	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] ['klɒrəfɔ:m] .

to	be	chloroformed	.
到	是	氯仿	.

“这匹老马在葬礼上扮演了主要哀悼者的角色后，将被用氯仿麻醉。”

[ɒv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	kith	and	kindred	there	had	been	no	mention	until	the	last	clause	of	the
的	亲	和	亲属	那里	有	到过	不	提到	直到	这	最后的	条款	的	这

[wɪl] ,

will	,
将要	,

遗嘱中直到最后一条才提及亲属和姻亲。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [ɪn]

by	which	he	left	the	meagre	contents	of	his	laboratory	to	a	distant	cousin	in
经过	哪个	他	左边	这	微薄	内容	的	他的	实验室	到	一个	遥远	表哥	在

[ˌærɪ'zəʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

他把实验室里仅有的那点东西留给了远在亚利桑那州的一位表亲。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] , [bʌt; bət] [hu:] [bɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [hɪm'self] ,

whom	he	had	never	seen	,	but	who	bore	the	same	name	as	himself	,
谁	他	有	绝不	已见	,	但	WHO	钻孔	这	相同的	姓名	作为	他自己	,

他从未见过这个人，但这个人却和他同名。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .

with	the	addition	of	a	middle	initial	.
和	这	添加	的	一个	中间	最初的	.

加上中间名首字母。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɔ:z] [wɪtʃ] [tɜ:nd] ['dʒɛntriˌvɪl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] :

This	was	the	clause	which	turned	Gentryville	upside	down	:
这	曾是	这	条款	哪个	转向	绅士镇	上行	向下	:

正是这条条款彻底颠覆了Gentryville的局面：

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsəʊ] [gɪv] , [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['gɪdiən] [dʒeɪ] . [wɪgən] , [maɪ]

"	And	I	also	give	,	devise	and	bequeath	to	the	said	Gideon	J	.	Wiggan	,	my
"	和	我	还	给	,	设计	和	遗赠	到	这	说	基甸	J	.	威根	,	我的

[stʌft] [-]

stuffed	[	76	]
填充	[	-	]

“我还将我的填充物[76]遗赠给吉迪恩·J·威根

[waɪld] - [kæt] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mæskət] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] .

wild	-	cat	,	hoping	that	he	will	find	in	it	the	mascot	that	I	have	found	.
荒野	-	猫	,	希望	那	他	将要	寻找	在	它	这	吉祥物	那	我	有	成立	.

野猫，希望它能从中找到我找到的吉祥物。

" [ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['legəsi] [təʊld][hɪm] [ðæt]

"	The	same	letter	which	informed	the	Arizona	cousin	of	his	legacy	told	him	that
"	这	相同的	信	哪个	知情的	这	亚利桑那	表哥	的	他的	遗产	讲述	他	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

it	had	mysteriously	disappeared	.
它	有	神秘地	消失	.

“告知亚利桑那州表亲其遗产的那封信也告诉他，遗产已经神秘消失了。”

[nəʊ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

No	money	was	found	in	the	house	,
不	钱	曾是	成立	在	这	房子	,

屋内没有发现任何钱财。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [kæt] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['prevələnt] [bɪ'liːf] [ðæt]

and	the	disappearance	of	the	wild	-	cat	strengthened	the	prevalent	belief	that
和	这	消失	的	这	荒野	-	猫	加强	这	流行	信仰	那

[əʊld][gɪd][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,

old	Gid	had	used	it	as	a	receptacle	for	his	savings	,
老的	吉德	有	用过的	它	作为	一个	容器	为了	他的	节省	,

野猫的消失更加深了人们普遍认为老吉德把它当作存放积蓄的容器的说法。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ]['maɪzərz] ['krɑːftinəs] .

and	had	hidden	it	with	all	a	miser's	craftiness	.
和	有	隐	它	和	全部	一个	守财奴的	狡猾	.

他像守财奴一样狡猾地把它藏了起来。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə]['kʌz(ə)n] [ə'pɪəd] ,

A	week	later	the	Arizona	cousin	appeared	,
一个	星期	之后	这	亚利桑那	表哥	出现	,

一周后，那位来自亚利桑那州的表亲出现了。

['hævɪŋ] [kʌm] [iːst] [tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membəz]

having	come	East	to	unearth	the	mystery	and	to	meet	the	remaining	members
拥有	来	东方	到	挖掘	这	神秘	和	到	见面	这	其余的	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgən] ['fæməli] ,

of	the	Wiggan	family	,
的	这	威根	家庭	,

他们来到东部是为了揭开这个谜团，并与维根家族的其余成员见面。

[huː] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʒɛntriˌvɪl] .

who	,	he	understood	,	were	living	in	Gentryville	.
WHO	,	他	理解	,	是	活的	在	绅士镇	.

据他了解，他们住在 Gentryville。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[mɔːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ]

Maud	and	her	mother	had	closed	the	house	immediately	after	the	wedding
莫德	和	她	母亲	有	关闭	这	房子	立即地	后	这	婚礼

,

,

,

莫德和她母亲在婚礼结束后立即关闭了房子。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [dʒɔːnt] , [prɪ'zjuːməbli] [tuː; tə] [ə'læskə] .

and	started	on	a	summer	jaunt	,	presumably	to	Alaska	.
和	开始	在	一个	夏天	短途旅行	,	想必	到	阿拉斯加州	.

于是开始了夏季旅行，大概是去阿拉斯加。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt][hɪz; ɪz]

His	letters	and	telegrams	received	no	answer	and	he	could	not	locate	his
他的	信件	和	电报	已收到	不	回答	和	他	可以	不是	定位	他的

['relətɪvz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [-]

relatives	,	despite	his	[	77	]
亲属	,	尽管	他的	[	-	]

他的信件和电报都没有得到回复，尽管他[77]，也找不到他的亲戚。

[pə'sɪstənt] ['efəts] .

persistent	efforts	.
执着的	努力	.

坚持不懈的努力。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [əʊld][gɪd] , ['eɪlɪəneɪtɪd]

The	more	he	investigated	,	the	more	he	became	convinced	that	old	Gid	,	alienated
这	更多的	他	调查	,	这	更多的	他	成为	确信	那	老的	吉德	,	疏离的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fæməli] ,

from	his	immediate	family	,
从	他的	即时	家庭	,

他调查得越深入，就越确信老吉德与他的直系亲属关系疏远，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][eə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] ,

had	made	him	his	heir	on	account	of	the	name	,
有	制成	他	他的	继承人	在	帐户	的	这	姓名	,

因为姓氏的缘故，他立他为继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [stʌft] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ]

and	that	a	fair	-	sized	fortune	was	stuffed	away	in	the	body	of	the	missing
和	那	一个	公平的	-	尺寸	财富	曾是	填充	离开	在	这	身体	的	这	丢失的

[waɪld] - [kæt] .

wild	-	cat	.
荒野	-	猫	.

而且，失踪的野猫体内还藏着一笔相当可观的财富。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kwɪəli] [kept] [əʊld]['ledʒə(r)] [kən'fɜːmd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

A	few	leaves	from	a	queerly	kept	old	ledger	confirmed	this	opinion	.
一个	很少	树叶	从	一个	奇怪地	保留	老的	账簿	确认的	这	观点	.

从一本保存方式奇特的旧账簿中摘录的几页内容证实了这种观点。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wʌnz][hiː; hi]

Most	of	them	had	been	torn	out	,	but	judging	from	the	ones	he
最多	的	他们	有	到过	撕裂	出去	,	但	评判	从	这	一个	他

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

大部分都被扯掉了，但从他检查过的那些来看，

[ðə; ðɪ] [rɪ'siːts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪnəmənt] ['seɪlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

the	receipts	from	the	liniment	sales	must	have	been	far	greater	than
这	收据	从	这	擦剂	销售量	必须	有	到过	远的	更大的	比

['piːp(ə)l] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

people	supposed	.
人们	据称	.

药膏销售收入肯定比人们预想的要高得多。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['dʒoʊzɪfs] ['fæməli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

He	did	not	suspect	his	cousin	Joseph's	family	being	a	party	to	the	disappearance	,
他	做过	不是	怀疑	他的	表哥	约瑟的	家庭	存在	一个	派对	到	这	消失	,

他并没有怀疑他的表弟约瑟夫的家人与这起失踪事件有关。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['sɜːvənts] - ['gɒsɪp] [riːtʃt] [hɪm] .

until	some	servants	'	gossip	reached	him	.
直到	一些	仆人	-	闲话	达到	他	.

直到一些仆人的闲言碎语传到了他耳中。

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst] [kluː] , [wen] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ['dʒɒgd] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

The	cook	gave	him	his	first	clue	,	when	a	dollar	jogged	her	memory	.
这	厨师	给予	他	他的	第一的	线索	,	什么时候	一个	美元	慢跑	她	记忆	.

厨师给了他第一个线索，一美元唤起了她的记忆。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['slɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] [ðə; ði] [naɪt]

She	remembered	having	seen	the	young	ladies	slipping	up	the	back	stairs	the	night
她	记得	拥有	已见	这	年轻的	女士们	滑倒	向上	这	后退	楼梯	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

before	the	wedding	,
前	这	婚礼	,

她记得婚礼前夜曾看到几个年轻女子悄悄地从后楼梯上去。

['kærɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

carrying	something	between	them	.
携带	某物	之间	他们	.

他们之间夹着东西。

[ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [hæd; həd] [ɑːskt] [-]

The	laundress	had	asked	[	78	]
这	洗衣妇	有	问	[	-	]

洗衣妇曾问[78]

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][get][ðeə(r)]

her	the	next	day	where	the	young	ladies	could	have	been	to	get	their
她	这	下一个	天	在哪里	这	年轻的	女士们	可以	有	到过	到	得到	他们的

[dresɪz] [səʊ] [sɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

dresses	so	soiled	in	the	evening	.
连衣裙	所以	脏的	在	这	晚上	.

第二天，她去了那些年轻女士们可能在晚上弄脏裙子的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [striːkt] [wɪð] [kəʊl] - [sʊt] [ænd; ənd] [smeld] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪnəmənt] [ðæt]

They	were	streaked	with	coal	-	soot	and	smelled	strongly	of	the	liniment	that
他们	是	条纹	和	煤炭	-	煤烟	和	闻起来	强烈	的	这	擦剂	那

[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] .

their	uncle	made	.
他们的	叔叔	制成	.

它们沾满了煤烟，散发着叔叔自制药膏的浓烈气味。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

The	French	maid	,	who	had	not	gone	with	her	mistress	,
这	法语	女佣	,	WHO	有	不是	已消失	和	她	情妇	,

那位没有和女主人一起去的法国女仆

[bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['temprəri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] ,

but	had	taken	a	temporary	position	with	a	dressmaker	,
但	有	已采取	一个	暂时的	位置	和	一个	裁缝	,

但他曾在一家服装店找到了一份临时工作。

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['əʊdə(r)] [wen] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

recognized	the	odour	when	a	bottle	was	brought	to	her	.
认可	这	气味	什么时候	一个	瓶子	曾是	带来	到	她	.

当有人把瓶子拿给她时，她闻到了那股气味。

[ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [mædəməzɛlz] [fɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] .

She	swore	that	it	was	the	same	that	mademoiselle's	furs	were	filled	with	.
她	发誓	那	它	曾是	这	相同的	那	小姐的	毛皮	是	已填	和	.

她发誓说，这和小姐皮草里填充的是一样的东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

She	had	smelled	it	first	when	she	packed	them	in	the	trunk	.
她	有	闻起来	它	第一的	什么时候	她	包装	他们	在	这	树干	.

她把它们装进后备箱的时候就闻到了。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

The	evidence	of	the	cook	,	the	laundress	and	the	maid	was	enough	for
这	证据	的	这	厨师	,	这	洗衣妇	和	这	女佣	曾是	足够的	为了

['gɪdiən] [dʒeɪ] . [wɪgən] .

Gideon	J	.	Wiggan	.
基甸	J	.	威根	.

厨师、洗衣妇和女佣的证词足以让吉迪恩·J·威根相信。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] , [rʌf] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	was	a	loud	,	rough	man	,	without	education	,
他	曾是	一个	大声	,	粗糙的	男人	,	没有	教育	,

他是个嗓门大、举止粗鲁、没受过教育的人。

[bʌt; bət] [səʊ] ['juːnɪfɔːmli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['entəpraɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]

but	so	uniformly	successful	in	all	his	business	enterprises	that	he	had	come
但	所以	均匀地	成功的	在	全部	他的	商业	企业	那	他	有	来

[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [kən'siːt] ,

to	have	an	unbounded	conceit	,
到	有	一个	无界	自负	,

但他所有商业活动都取得了如此巨大的成功，以至于他变得无比自负。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] .

and	an	unlimited	faith	in	himself	.
和	一个	无限	信仰	在	他自己	.

以及对他自己无限的信心。

" [aɪ] ['nevə(r)] [jet] [bɪt] [ɒf] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃuː] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] .

"	I	never	yet	bit	off	any	more	than	I	could	chew	,	"	he	was	fond	of	saying	.
"	我	绝不	然而	少量	离开	任何	更多的	比	我	可以	嚼	,	"	他	曾是	喜爱	的	说	.

[-]

[	79	]

[-]

“我从不贪多嚼不烂，”他常说。[79]

" [aɪm] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] .

"	I'm	a	self	-	made	man	.
"	我是	一个	自己	-	制成	男人	.

我是个白手起家的人。

[aɪv] ['nevə(r)] [feɪld] [ɪn] ['eniθɪŋ] [jet] .

I've	never	failed	in	anything	yet	.
我已经	绝不	失败的	在	任何事物	然而	.

我至今还没有失败过。

[aɪm] [maɪ] [əʊn] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] [dɪ'tektɪv] ;

I'm	my	own	lawyer	and	my	own	doctor	,	and	now	I'll	be	my	own	detective	;
我是	我的	自己的	律师	和	我的	自己的	医生	,	和	现在	患病的	是	我的	自己的	侦探	;

我既是自己的律师，又是自己的医生，现在我还要当自己的侦探；

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜːm] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	worm	this	thing	out	,	if	I	have	to	go	to	Europe	to	do	it	.
和	患病的	蠕虫	这	事物	出去	,	如果	我	有	到	去	到	欧洲	到	做	它	.

如果必须去欧洲才能解决这个问题，我一定会想办法解决的。

" [tuː; tə] ['jʊərəp] [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] .

"	To	Europe	he	finally	went	.
"	到	欧洲	他	最后	去	.

他最终去了欧洲。

[ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

The	happy	bridal	couple	,	making	a	tour	of	the	cathedral	towns	of	England	,
这	快乐的	新娘	夫妻	,	制作	一个	旅游	的	这	大教堂	城镇	的	英格兰	,

这对幸福的新婚夫妇正在游览英格兰的各个大教堂城镇。

['lɪt(ə)l] [driːmd] [wɒt] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['neməsɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)]

little	dreamed	what	an	avenging	Nemesis	was	following	fast	in	the	wake	of	their
小的	梦见	什么	一个	复仇	复仇女神	曾是	下列的	快速地	在	这	唤醒	的	他们的

['hʌnimuːn] .

honeymoon	.
蜜月	.

他们做梦也没想到，蜜月过后，一个复仇的宿敌正紧随其后。

[frɒm; frəm] ['kæntəbəri] [tuː; tə] [jɔːk] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] .

From	Canterbury	to	York	he	followed	them	,	from	York	to	Chester	.
从	坎特伯雷	到	约克	他	随后	他们	,	从	约克	到	切斯特	.

他从坎特伯雷一路跟随他们到约克，又从约克一路跟随他们到切斯特。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [gɒn] .

They	had	always	just	gone	.
他们	有	总是	只是	已消失	.

他们总是就这样走了。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm] .

Evidently	they	were	trying	to	elude	him	.
显然	他们	是	尝试	到	躲避	他	.

显然，他们是在试图躲避他。

[wʌns] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Once	he	almost	had	his	hand	upon	them	.
一次	他	几乎	有	他的	手	之上	他们	.

他一度几乎就要得逞了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] .

It	was	in	London	.
它	曾是	在	伦敦	.

那是在伦敦。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] ['metrəpəʊl] ['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

He	had	reached	the	Hotel	Metropole	only	two	hours	after	their	departure	.
他	有	达到	这	酒店	大都会	仅有的	二	小时	后	他们的	离开	.

他们出发仅两个小时后，他就抵达了大都会酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə]['pærɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [nəʊ] [ə'dres] .

They	had	gone	ostensibly	to	Paris	,	but	had	left	no	address	.
他们	有	已消失	表面上	到	巴黎	,	但	有	左边	不	地址	.

他们表面上去了巴黎，但没有留下任何地址。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fækt] .

He	ground	his	teeth	when	he	discovered	that	fact	.
他	地面	他的	牙齿	什么时候	他	发现	那	事实	.

当他发现这个事实时，他咬牙切齿。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

How	was	he	to	trace	them	further	without	the	slightest	clue	and	without
如何	曾是	他	到	痕迹	他们	更远	没有	这	丝毫	线索	和	没有

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [-]

the	faintest	[	80	]
这	最微弱	[	-	]

他如何在没有任何线索和一丝一毫的[80]的情况下继续追踪他们呢?

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['fɒrən] [tʌŋ] ?

knowledge	of	any	foreign	tongue	?
知识	的	任何	外国的	舌头	?

懂任何外语吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] ['bæfld] .

For	the	first	time	in	his	life	he	had	to	acknowledge	himself	baffled	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	到	承认	他自己	困惑	.

他生平第一次不得不承认自己感到困惑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] ,

The	next	day	,	while	he	was	making	cautious	inquiries	at	Scotland	Yard	,
这	下一个	天	,	尽管	他	曾是	制作	谨慎	查询	在	苏格兰	院子	,

第二天，当他在苏格兰场谨慎地进行询问时，

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [æn; ən][əʊld]

preparatory	to	engaging	a	first	-	class	detective	,	he	fell	in	with	an	old
预备	到	引人入胜	一个	第一的	-	班级	侦探	,	他	跌倒	在	和	一个	老的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

在聘请一流侦探之前，他联系了一位老相识。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

a	man	whom	he	had	known	in	Arizona	,	and	who	was	employed	in	the
一个	男人	谁	他	有	已知	在	亚利桑那	,	和	WHO	曾是	受雇	在	这

[dɪ'tektɪv] ['sɜːvɪs] [hɪm'self] .

detective	service	himself	.
侦探	服务	他自己	.

他在亚利桑那州认识的一个人，这个人本身也在侦探部门工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kauntəˌfitə] ,

He	had	been	sent	over	on	the	trail	of	some	counterfeiters	,
他	有	到过	发送	超过	在	这	踪迹	的	一些	造假者	,

他奉命前去追踪一些伪钞制造者。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['evri]

and	seemed	to	have	an	inexhaustible	fund	of	information	about	every
和	似乎	到	有	一个	取之不尽的	基金	的	信息	关于	每一个

['welθi] [ə'merɪkən] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

wealthy	American	who	had	gone	abroad	that	summer	.
富裕	美国人	WHO	有	已消失	国外	那	夏天	.

他似乎掌握着那年夏天所有出国旅行的美国富豪的无穷信息。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['bæfld] ['gɪdiən] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

Within	half	an	hour	the	baffled	Gideon	had	put	his	case	into	his	hands	,
之内	一半	一个	小时	这	困惑	基甸	有	放	他的	案件	进入	他的	双手	,

不到半小时，困惑不已的吉迪恩就把案子交到了他手中。

['hʌmbli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪtn] [ɒf] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

humbly	acknowledging	that	for	once	in	his	life	he	had	bitten	off	more	than
谦卑地	承认	那	为了	一次	在	他的	生活	他	有	被咬	离开	更多的	比

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃuː] .

he	could	chew	.
他	可以	嚼	.

他谦卑地承认，他这辈子有一次真的好高骛远了。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊ'telz] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

Dinner	was	in	progress	in	one	of	the	most	fashionable	hotels	of	Paris	.
晚餐	曾是	在	进步	在	一	的	这	最多	时髦	酒店	的	巴黎	.

晚宴正在巴黎一家最时尚的酒店进行中。

['edwəd] [-]

Edward	[	81	]
爱德华	[	-	]

爱德华[81]

[væn] ['hɑːləm] , ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] , [lʊkt]

Van	Harlem	,	seated	opposite	his	wife	at	one	of	the	many	little	tables	,	looked
范	哈莱姆区	,	坐着	对面的	他的	妻子	在	一	的	这	许多	小的	表格	,	看起来

[ə'raʊnd] [ə'pruːvɪŋli] .

around	approvingly	.
大约	赞许地	.

范·哈莱姆坐在众多小桌子中的一张对面，满意地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəs] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɑːtmənt] ,

His	fastidious	eyes	saw	nothing	to	criticize	in	the	whole	luxurious	apartment	,
他的	挑剔	眼睛	锯	没有什么	到	批评	在	这	所有的	豪华	公寓	,

他那挑剔的目光在整套豪华公寓里找不到任何可以批评的地方。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sɜːvd] [ðem; ðəm] .

except	perhaps	the	too	cheerful	expression	of	the	man	who	served	them	.
除了	也许	这	也	快乐	表达	的	这	男人	WHO	服务	他们	.

或许除了为他们服务的那个男人过于愉悦的表情之外。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [sfɪŋks] - [laɪk] [kɑːst] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wʊd] [hæv; həv] [bi'təukən] ['betə(r)] ['treɪnɪŋ] .

A	more	sphinx	-	like	cast	of	countenance	would	have	betokened	better	training	.
一个	更多的	狮身人面像	-	喜欢	投掷	的	面容	会	有	标记	更好的	训练	.

如果面容更像斯芬克斯那样冷峻，则表明训练有素。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Then	he	looked	critically	at	his	wife	.
然后	他	看起来	关键	在	他的	妻子	.

然后他审视地看了妻子一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪgənt] [njuː] ['jɔːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['əʊvə(r)] - [pə'tɪkjələ(r)] ,

It	may	be	that	the	elegant	New	Yorker	was	a	trifle	over	-	particular	,
它	可能	是	那	这	优雅的	新的	约克人	曾是	一个	琐事	超过	-	特别的	,

或许这位优雅的纽约客有点过于讲究了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [fɔːlt] [hɪə(r)] .

but	he	could	find	no	fault	here	.
但	他	可以	寻找	不	过错	这里	.

但他却找不到任何错误。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

She	was	the	handsomest	woman	in	the	room	.
她	曾是	这	最英俊的	女士	在	这	房间	.

她是房间里最漂亮的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] ,

She	was	dressed	for	the	opera	,
她	曾是	穿着	为了	这	歌剧	,

她身着歌剧礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪsləs] [væn] ['hɑːləm] [pɜːlz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði]

and	the	priceless	Van	Harlem	pearls	around	her	white	throat	were	worthy
和	这	无价	范	哈莱姆区	珍珠	大约	她	白色的	喉	是	值得

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

of	a	duchess	.
的	一个	公爵夫人	.

她白皙的脖子上戴着价值连城的范哈莱姆珍珠项链，堪比一位公爵夫人。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] , [tuː] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [əd'maɪərɪŋli] .

She	wore	them	with	the	air	of	one	,	too	,	he	noticed	admiringly	.
她	穿着	他们	和	这	空气	的	一	,	也	,	他	注意到	钦佩地	.

他赞赏地注意到，她戴着它们也很有气质。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['westən] [gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['riːgl] .

He	had	not	realized	that	a	little	Western	girl	could	be	so	regal	.
他	有	不是	已实现	那	一个	小的	西	女孩	可以	是	所以	尊贵	.

他没想到一个西方小女孩竟然能如此高贵典雅。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !

if	his	mother	could	only	see	her	now	!
如果	他的	母亲	可以	仅有的	看	她	现在	!

如果他母亲现在能看到她该多好啊!

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] ?

"	What	is	it	,	Louise	?
"	什么	是	它	,	路易丝	?

“什么事，路易丝？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [-]

"	he	asked	,	seeing	[	82	]
"	他	问	,	看到	[	-	]

“他问道，看到[82]

[hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

her	give	a	slight	start	of	surprise	.
她	给	一个	轻微	开始	的	惊喜	.

她微微一惊。

" [ðəʊz] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	Those	two	men	at	the	table	behind	you	,	"	she	answered	,	almost	in	a	whisper	,
"	那些	二	男人	在	这	桌子	在后面	你	,	"	她	回答	,	几乎	在	一个	耳语	,

“你身后那桌的两个男人，”她几乎是耳语般地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ] [səb'djuːd]

for	the	service	was	so	noiseless	and	the	general	conversation	so	subdued
为了	这	服务	曾是	所以	无声	和	这	一般的	对话	所以	低沉的

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

that	she	was	afraid	of	being	overheard	.
那	她	曾是	害怕的	的	存在	无意中听到	.

因为礼拜仪式非常安静，人们的谈话也很轻声细语，她担心自己的谈话会被人听到。

" [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [rʌf] ['trævəlɪŋ] [suːts] .

"	They	look	so	common	and	out	of	place	in	their	rough	travelling	suits	.
"	他们	看	所以	常见的	和	出去	的	地方	在	他们的	粗糙的	旅行	西装	.

“他们穿着粗糙的旅行服，看起来很普通，与周围环境格格不入。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [nɒt] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

They	are	the	only	persons	in	the	room	not	in	evening	dress	.
他们	是	这	仅有的	人	在	这	房间	不是	在	晚上	裙子	.

他们是房间里唯一没有穿晚礼服的人。

" [væn] ['hɑːləm] [tɜːnd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	Van	Harlem	turned	slightly	and	gave	a	supercilious	glance	behind	him	.
"	范	哈莱姆区	转向	轻微地	和	给予	一个	傲慢	瞥一眼	在后面	他	.

范·哈莱姆微微转身，傲慢地回头瞥了一眼。

" [haʊ] [dɪd] [sʌtʃ] [pli'biːjən, plə]['evə(r)] [get] [ɪn] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .

"	How	did	such	plebeians	ever	get	in	here	?	"	he	said	,	frowning	slightly	.
"	如何	做过	这样的	平民	曾经	得到	在	这里	?	"	他	说	,	皱眉	轻微地	.

“这些平民百姓是怎么进来的？”他微微皱眉说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ə'merɪkə] [wʊd] [kiːp] [sʌtʃ] ['spesəmən] [æt; ət] [həʊm] .

"	I	wish	America	would	keep	such	specimens	at	home	.
"	我	希望	美国	会	保持	这样的	标本	在	家	.

“我希望美国能把这样的标本留在国内。”

[ɪts] [kwɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

It's	queer	they	should	stumble	into	an	exclusive	place	like	this	.
它是	酷儿	他们	应该	绊倒	进入	一个	独家的	地方	喜欢	这	.

他们竟然误打误撞来到这样一个高档场所，真是太奇怪了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

They	must	feel	like	fish	out	of	water	.
他们	必须	感觉	喜欢	鱼	出去	的	水	.

他们一定感觉像鱼离开了水。

" ['luːɪs] ['teɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [suːp] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

"	Louise	tasted	her	soup	,	and	then	looked	up	again	.
"	路易丝	尝过	她	汤	,	和	然后	看起来	向上	再次	.

路易丝尝了一口汤，然后又抬起头来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

One	of	the	men	was	watching	her	like	a	hawk	.
一	的	这	男人	曾是	观看	她	喜欢	一个	鹰	.

其中一个男人像老鹰一样盯着她。

[hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] [geɪz] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [-]

His	persistent	gaze	annoyed	her	,	but	there	was	a	compelling	[	83	]
他的	执着的	目光	恼怒	她	,	但	那里	曾是	一个	引人注目的	[	-	]

他那执拗的目光让她感到恼火，但有一种难以抗拒的吸引力[83]

[fɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .

force	about	it	that	made	her	steal	another	glance	at	him	.
力量	关于	它	那	制成	她	偷	其他	瞥一眼	在	他	.

那股力量让她忍不住又偷看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [hɜːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['stɑːtld] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

His	eyes	held	hers	an	instant	in	startled	fascination	,
他的	眼睛	握住	她的	一个	立即的	在	惊慌	魅力	,

他惊愕不已，目光与她对视了一瞬，充满了着迷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [feɪnt] .

then	she	dropped	them	with	a	sudden	fear	that	made	her	cold	and	faint	.
然后	她	掉落	他们	和	一个	突然	害怕	那	制成	她	寒冷的	和	头晕的	.

然后她突然感到一阵恐惧，吓得浑身冰冷，昏厥过去，随即松开了手。

[ðə; ði][mæn][bɔː(r)][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [ˈgɪdiən] .

The	man	bore	a	remarkable	likeness	to	her	Uncle	Gideon	.
这	男人	钻孔	一个	卓越	相似	到	她	叔叔	基甸	.

这名男子与她的叔叔吉迪恩长得非常相像。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnd] [tʃɪn]

she	had	discovered	some	resemblance	to	her	father	in	the	determined	chin
她	有	发现	一些	相似	到	她	父亲	在	这	决定	下巴

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [rəʊld] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

and	the	way	his	hair	rolled	back	from	his	forehead	.
和	这	方式	他的	头发	滚动	后退	从	他的	前额	.

她发现自己和父亲有些相似之处，比如他坚毅的下巴和他向后卷曲的头发。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp][wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] , [tuː] .

That	little	droop	of	the	lip	was	like	her	father's	,	too	.
那	小的	下垂	的	这	唇	曾是	喜欢	她	父亲的	,	也	.

她嘴唇微微下垂，也像她父亲一样。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪˈməʊt] [taɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

Could	it	be	that	there	was	some	remote	tie	between	them	and	that	the
可以	它	是	那	那里	曾是	一些	偏僻的	领带	之间	他们	和	那	这

[ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] ,

stranger	was	staring	at	her	because	he	,
陌生人	曾是	凝视	在	她	因为	他	,

会不会是他们之间存在某种遥远的联系，而陌生人盯着她看是因为他.....

[tuː] , [sɔː] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] ?

too	,	saw	a	family	likeness	?
也	,	锯	一个	家庭	相似	?

你也看到了家族成员的相似之处吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvə(r)]

She	was	afraid	for	her	husband	to	turn	around	lest	he	should	discover
她	曾是	害怕的	为了	她	丈夫	到	转动	大约	免得	他	应该	发现

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .

it	also	.
它	还	.

她害怕丈夫转身时也会发现这件事。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Ever	since	the	arrival	of	the	mails	that	morning	,
曾经	自从	这	到达	的	这	邮件	那	早晨	,

自从那天早上邮件送达后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [ˌæprɪˈhenʃn] .

she	had	been	in	a	state	of	nervous	apprehension	.
她	有	到过	在	一个	状态	的	紧张的	忧虑	.

她一直处于紧张焦虑的状态。

[ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɛntriˌvɪl] [taɪmz] ,

Somebody	had	sent	her	a	marked	copy	of	the	Gentryville	Times	,
某人	有	发送	她	一个	标记	复制	的	这	绅士镇	《时代周刊》	,

有人寄给她一份做了手脚的《詹特里维尔时报》。

[wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] [-]

with	an	account	of	her	uncle's	will	[	84	]
和	一个	帐户	的	她	叔叔的	将要	[	-	]

附有她叔叔遗嘱的说明[84]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛrz] [veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['legəsi] .

and	the	heir's	vain	search	for	his	legacy	.
和	这	继承人的	徒劳	搜索	为了	他的	遗产	.

以及继承人徒劳地追寻他的遗产。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [mɔːd] , [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	wanted	to	write	immediately	to	Maud	,	and	ask	if	she	had
她	有	通缉	到	写	立即地	到	莫德	,	和	问	如果	她	有

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

她当时很想立刻写信给莫德，问她是否还记得这件事。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['prɒpəti] ,

in	the	confusion	that	followed	the	wedding	,	to	restore	the	old	man's	property	,
在	这	困惑	那	随后	这	婚礼	,	到	恢复	这	老的	男人的	财产	,

在婚礼后的混乱中，为了归还老人的财产，

[bʌt; bət] ['edwəd] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd]

but	Edward	had	carried	her	away	for	a	day's	sight	-	seeing	,	and
但	爱德华	有	携带	她	离开	为了	一个	天	视线	-	看到	,	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

she	had	had	no	opportunity	.
她	有	有	不	机会	.

但爱德华带她出去观光了一天，她没有机会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]['aɪdli] [tɒɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] , [sʌm; səm][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [ðɪs] [mæn] [wɪð]

As	she	sat	idly	toying	with	her	dinner	,	some	intuition	connected	this	man	with
作为	她	卫星	闲散地	玩具	和	她	晚餐	,	一些	直觉	连接	这	男人	和

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['gɪdiən] ,

her	Uncle	Gideon	,
她	叔叔	基甸	,

她百无聊赖地摆弄着晚餐，某种直觉让她觉得这个男人和她的叔叔吉迪恩很像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

and	she	was	in	a	fever	of	impatience	to	get	away	,
和	她	曾是	在	一个	发烧	的	不耐烦	到	得到	离开	,

她急切地想要逃离。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [əb'truːd] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['nəʊtɪs] .

for	fear	he	might	obtrude	himself	on	her	husband's	notice	.
为了	害怕	他	可能	突兀	他自己	在	她	丈夫的	注意	.

因为她担心他会打扰到她丈夫。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

When	they	had	first	swept	into	the	dining	-	room	,
什么时候	他们	有	第一的	扫荡	进入	这	用餐	-	房间	,

当他们第一次走进餐厅时，

[ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]

the	Arizona	cousin	had	leaned	over	the	table	until	his	face	almost	touched	the
这	亚利桑那	表哥	有	倾斜	超过	这	桌子	直到	他的	脸	几乎	感动	这

[dɪ'tɛktɪvz] .

detective's	.
侦探的	.

那位来自亚利桑那州的表亲俯身趴在桌子上，脸几乎贴到了侦探的脸上。

" ['ðer] ['stʌnə] !

"	They're	stunners	!
"	它们是	惊艳	!

“她们真是太漂亮了！”

[eɪnt] [ðeɪ] ?
Ain't they ?
不是 他们 ?

难道不是吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [bɔːt] [ðem; ðəm] [pɜːlz] [ænd; ənd] [guː] - [gɔː] .
" Wonder if any of my money bought them pearls and gew - gaws .
" 想知道 如果 任何 的 我的 钱 买 他们 珍珠 和 格尤 - 大嘴巴 .

“不知道我的钱有没有给他们买珍珠和小玩意儿。”

[wel] , [ðɪs] [ʃoʊz] [wɜːθ] [ðə; ði][bɒks] - [siːt] [praisiz] [wiː; wi] [peɪd] [tuː; tə] [get] [nekst] [tuː; tə] - [ɪm] .
Well , this show's worth the box - seat prices we paid to get next to ' em .
出色地 , 这 节目 值得 这 盒子 - 座位 价格 我们 有薪酬的 到 得到 下一个 到 - 呃 .

这场演出值回票价，我们花高价买了包厢座位，就为了能近距离观看他们。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [-]
I wonder if the waiter [85]
我 想知道 如果 这 服务员 [-]

我想知道服务员[85]

[wʊd] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [juː 'es] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪf] [aɪ'd] ['ɒfəd] [hɪm] ['eni] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
would have promised to put us alongside if I'd offered him any less than a
会 有 承诺 到 放 我们 旁边 如果 ID 提供 他 任何 较少的 比 一个
[faɪv] - [fræŋk] [piːs] .
five - franc piece .
五 - 法郎 片 .

如果我给他的钱少于五法郎，他就会答应让我们并排站着。

" [ðen] , [æz; əz] [luː'iːzɪz] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ʃiː; ʃi]
" Then , as Louise's eyes fell before his in embarrassment , he muttered , " She
" 然后 , 作为 路易丝的 眼睛 跌倒 前 他的 在 尴尬 , 他 低声说道 , " 她
[lʊks] ['gɪlti] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] !
looks guilty , doesn't she !
看起来 有罪的 , 不 她 !

“然后，当路易丝尴尬地看向他时，他低声说道：‘她看起来很内疚，不是吗！’”

[aɪl] [bet] [maɪ] [hæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spɪʃən] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] .
I'll bet my hat she suspicions what we're after .
患病的 赌注 我的 帽子 她 怀疑 什么 是 后 .

我敢打赌，她肯定已经猜到我们的意图了。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)]['sæləd] [kɔːs] ,
" The two men were only beginning their salad course ,
" 这 二 男人 是 仅有的 开始 他们的 沙拉 课程 ,

这两个人才刚刚开始吃沙拉，

[wen] [væn] ['hɑːləm] ['bekən] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn] [frentʃ] .
when Van Harlem beckoned a waiter and gave an order in French .
什么时候 范 哈莱姆区 招手 一个 服务员 和 给予 一个 命令 在 法语 .

范·哈莱姆招手叫来一位服务员，用法语点了餐。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [wɪgən] , [sə'spɪʃəsli] .
" What did he say ? " asked Wiggan , suspiciously .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 威根 , 可疑地 .

“他说了什么？”维根狐疑地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ['biːstli] ['lɪŋgəʊ] . "
" I wish I could make out their beastly lingo . "
" 我 希望 我 可以 制作 出去 他们的 兽 行话 . "

“我真希望我能听懂他们那些野兽般的语言。”

" [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ræps] .
" He sent to call a carriage , and to tell the maid to bring the lady's wraps .
" 他 发送 到 称呼 一个 运输 , 和 到 告诉 这 女佣 到 带来 这 女士的 卷饼 .

“他派人去叫马车，并告诉女仆去拿夫人的披肩。”

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒprə] . "
They're going to the opera . "
它们是 去 到 这 歌剧 . "

他们要去听歌剧。

" [juː; jʊ] [miːn] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [slɪp] [ə'gen] !
" You mean they're going to give us the slip again !
" 你 意思是 它们是 去 到 给 我们 这 滑 再次 !

你的意思是他们又要溜走吗!

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stɒp] - [ɪm] ! "
We must stop ' em ! "
我们 必须 停止 - 呃 ! "

我们必须阻止他们!

" [naʊ] , [gɪd] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [kuːl] [daʊn] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] , ['kɑːmli] .
" Now , Gid , you just cool down , " advised the detective , calmly .
" 现在 , 吉德 , 你 只是 凉爽的 向下 , " 建议 这 侦探 , 平静地 .

“吉德，冷静下来，”侦探平静地建议道。

" [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
" I'm working this little game .
" 我是 在职的 这 小的 游戏 .

我正在玩这个小游戏。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fæməli] [ə'feə(r)] [-]
It's a family affair [86]
它是 一个 家庭 事务 [-]

这是家族事务[86]

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
and there's no use making a row in public .
和 有 不 使用 制作 一个 排 在 民众 .

在公共场合争吵毫无用处。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
There's plenty of time .
有 很多 的 时间 .

时间很充裕。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
" But his client had no ear for caution .
" 但 他的 客户 有 不 耳朵 为了 警告 .

但他的委托人却听不进任何劝告。

[ðə; ði][væn] [hɑːrləmz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] -

The	Van	Harlems	had	risen	,	and	were	going	slowly	down	the	long	drawing	-
这	范	哈莱姆区	有	升起	,	和	是	去	缓慢地	向下	这	长的	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

范哈莱姆一家已经起身，缓缓地沿着长长的客厅走去。

[ɔːl] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː]

All	eyes	followed	the	beautiful	American	girl	and	the	aristocratic	young	fellow	who
全部	眼睛	随后	这	美丽的	美国人	女孩	和	这	贵族	年轻的	同伴	WHO

['kærid] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] .

carried	himself	like	a	lord	.
携带	他自己	喜欢	一个	主	.

所有人的目光都追随着这位美丽的美国女孩和那位举止像贵族一样的年轻男子。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] - [laɪnd] [wɔːlz] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

The	mirror	-	lined	walls	flashed	back	the	pleasing	reflection	from	every	side	,
这	镜子	-	衬里	墙壁	闪光灯	后退	这	令人愉悦	反射	从	每一个	边	,

镜面墙壁从各个方向反射出令人愉悦的影像。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] .

and	then	replaced	it	with	a	most	astonishing	sight	.
和	然后	替换	它	和	一个	最多	惊人	视线	.

然后，取而代之的是一幅令人叹为观止的景象。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [wɪð] [ðeə(r)]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [kʌt] - [glɑːs] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

In	and	out	between	the	little	tables	with	their	glitter	of	cut	-	glass	and	silver	,
在	和	出去	之间	这	小的	表格	和	他们的	闪光	的	切	-	玻璃	和	银	,

在那些摆放着闪闪发光的切割玻璃和银器的小桌子之间来回穿梭，

[dæʃt] [ə; eɪ] ['kɒmən] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [plæd] [suːt] .

dashed	a	common	-	looking	fellow	in	a	coarse	plaid	suit	.
虚线	一个	常见的	-	寻找	同伴	在	一个	粗	格子图案	套装	.

一个穿着粗糙格子西装、相貌平平的家伙突然闯了进来。

[ʌp'setɪŋ] [tʃeəz] , [wɪsk] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['sɒləm]

Upsetting	chairs	,	whisking	table	-	cloths	from	their	places	,	bumping	into	solemn
镦	椅子	,	搅拌	桌子	-	布料	从	他们的	地方	,	碰撞	进入	庄严

[weitə] [wɪð] [ðeə(r)] ['leɪdn] [treɪz] ,

waiters	with	their	laden	trays	,
服务员	和	他们的	满载	托盘	,

弄翻椅子，掀翻桌布，撞到端着满满托盘的严肃服务员，

[hiː; hi] [siːmd] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kʌp(ə)l] .

he	seemed	oblivious	to	everything	but	the	escaping	couple	.
他	似乎	浑然不觉	到	一切	但	这	逃脱	夫妻	.

除了那对逃跑的情侣，他似乎对其他一切都浑然不觉。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l]

The	detective	had	detained	him	as	long	as	possible	,	and	the	couple
这	侦探	有	被拘留	他	作为	长的	作为	可能的	,	和	这	夫妻

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [-]

had	almost	reached	[	87	]
有	几乎	达到	[	-	]

侦探尽可能长时间地扣留了他，这对夫妇几乎到达了[87]

[ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn]['fræntɪk] [pə'sjuːt] .

the	door	when	he	started	in	frantic	pursuit	.
这	门	什么时候	他	开始	在	疯狂的	追逐	.

当他开始疯狂追赶时，门开了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

He	reached	them	just	as	they	stepped	into	the	corridor	.
他	达到	他们	只是	作为	他们	步	进入	这	走廊	.

他赶到时，他们正好踏进走廊。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

He	tried	to	curb	his	trembling	voice	,
他	尝试	到	抑制	他的	发抖	嗓音	,

他努力控制住自己颤抖的声音。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	in	his	excitement	it	rang	out	to	the	farthest	corner	of	the	great
但	在	他的	激动	它	响铃	出去	到	这	最远	角落	的	这	伟大的

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

但他激动得声音响彻了整套大公寓的最远角落。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə'lɪn] , ['pleɪɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['ælkəʊv] .

high	above	the	music	of	the	violins	,	playing	softly	in	a	curtained	alcove	.
高的	多于	这	音乐	的	这	小提琴	,	玩耍	轻轻	在	一个	帘幕	壁龛	.

在小提琴轻柔演奏的音乐之上，有一个带帘子的壁龛。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [wɒt] ?

"	You	want	your	what	?
"	你	想	你的	什么	?

你想要什么?

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['elɪgənt] [væn] ['hɑːləm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['frəʊz(ə)n][ə; eɪ] [les]

"	demanded	the	elegant	Van	Harlem	in	a	tone	that	would	have	frozen	a	less
"	要求	这	优雅的	范	哈莱姆区	在	一个	语气	那	会	有	冷冻	一个	较少的

['despərət] [mæn] .

desperate	man	.
绝望的	男人	.

“范·哈莱姆用一种足以让不那么绝望的人都感到震惊的语气，语气优雅而坚定。”

" [aɪ] [wɒnt] [ðæt] [stʌft] [waɪld] - [kæt] , " [hiː; hi] [rɔːd] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [left] [ˌem 'iː][ɪn]

"	I	want	that	stuffed	wild	-	cat	,	"	he	roared	,	"	that	your	wife's	uncle	left	me	in
"	我	想	那	填充	荒野	-	猫	,	"	他	咆哮	,	"	那	你的	妻子的	叔叔	左边	我	在

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

“我要那只野猫标本，”他咆哮道，“是你妻子的叔叔在遗嘱里留给我的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ɒf] [wɪð] .

and	you	made	off	with	.
和	你	制成	离开	和	.

你带着它逃走了。

[aɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	came	all	the	way	from	America	for	it	,	and	I'll	have	it	now	,
我	来了	全部	这	方式	从	美国	为了	它	,	和	患病的	有	它	现在	,

我特地从美国赶来，现在我终于拿到手了。

[ɔː(r)] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɪdiən] [dʒeɪ] . [wɪgən] .

or	you'll	go	to	jail	,	sure	as	my	name	is	Gideon	J	.	Wiggan	.
或者	你会	去	到	监狱	,	当然	作为	我的	姓名	是	基甸	J	.	威根	.

否则你就会进监狱，我以吉迪恩·J·威根的名字发誓。

" ['luːɪs] , [ɔːl'redi] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	Louise	,	already	unnerved	by	her	fears	at	dinner	,	and	exhausted	by	the
"	路易丝	,	已经	不安	经过	她	恐惧	在	晚餐	,	和	筋疲力尽的	经过	这

['taɪəsəm] [deɪ] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

tiresome	day	of	sight	-	seeing	,
令人厌烦	天	的	视线	-	看到	,

“路易丝在晚餐时就因恐惧而心神不宁，再加上一整天疲惫的观光，她更是心力交瘁。”

['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['deθli] [peɪl] .

started	forward	,	deathly	pale	.
开始	向前	,	致命的	苍白	.

向前走去，脸色苍白得可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

It	seemed	to	her	that	the	man	had	shouted	out	her	name
它	似乎	到	她	那	这	男人	有	喊叫	出去	她	姓名

她觉得那男人好像喊了她的名字。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [-]

so	that	all	[	88	]
所以	那	全部	[	-	]

因此所有[88]

['pærɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] .

Paris	must	have	heard	.
巴黎	必须	有	听到	.

巴黎肯定已经听说了。

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]['əʊvə(r)] ['siːz] .

The	disgrace	had	followed	her	even	over	seas	.
这	耻辱	有	随后	她	甚至	超过	海域	.

这份耻辱甚至伴随她到了海外。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['pɪtiəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

She	looked	up	piteously	at	her	husband	,	and	then	fell	fainting	in	his	arms	.
她	看起来	向上	可怜地	在	她	丈夫	,	和	然后	跌倒	昏厥	在	他的	武器	.

她可怜兮兮地抬头看着丈夫，然后晕倒在他怀里。

" [ðə; ði] [mænz] ['kreɪzi] , " [ɪk'skleɪmd] [væn] ['hɑːləm] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	The	man's	crazy	,	"	exclaimed	Van	Harlem	,	as	he	strode	with	her	toward	the
"	这	男人的	疯狂的	,	"	惊呼	范	哈莱姆区	,	作为	他	大步走	和	她	朝向	这

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

“这个人疯了，”范·哈莱姆一边说着，一边和她一起走向电梯。

" [hɪə(r)] , ['weɪtə(r)] , [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['luːnətɪk] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Here	,	waiter	,	call	the	police	and	have	that	lunatic	put	out	of	the	house	.
"	这里	,	服务员	,	称呼	这	警察	和	有	那	疯子	放	出去	的	这	房子	.

“服务员，打电话报警，把那个疯子赶出房子。”

[hiːz] ['deɪndʒərəs] .

He's	dangerous	.
他是	危险的	.

他很危险。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]

"	It	was	only	a	moment	until	he	had	reached	their	rooms	and
"	它	曾是	仅有的	一个	片刻	直到	他	有	达到	他们的	房间	和

[hæd; həd] [leɪd] ['luːɪs] ['dʒentli] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

had	laid	Louise	gently	on	a	couch	,
有	铺设	路易丝	轻轻地	在	一个	长椅	,

“没过多久，他就到了他们的房间，轻轻地把路易丝放在沙发上。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [kən'frʌntɪd] [hɪm][ɒn]

but	as	he	turned	to	ring	for	the	maid	,	the	two	men	confronted	him	on
但	作为	他	转向	到	戒指	为了	这	女佣	,	这	二	男人	面对	他	在

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

但当他转身去按门铃叫女佣时，那两个男人在门口拦住了他。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə]['kʌz(ə)n] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

The	detective	bolted	the	door	,	and	the	Arizona	cousin	took	out	his	revolver	.
这	侦探	螺栓连接	这	门	,	和	这	亚利桑那	表哥	采取	出去	他的	左轮手枪	.

侦探锁上了门，来自亚利桑那州的表亲掏出了左轮手枪。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [rɪŋ] [ðæt] [bel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	No	,	you	don't	ring	that	bell	,	"	he	exclaimed	,
"	不	,	你	不	戒指	那	钟	,	"	他	惊呼	,

“不，你不能按那个铃！”他喊道。

['siːɪŋ] [væn] ['hɑːləm] [muːv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ;

seeing	Van	Harlem	move	in	the	direction	of	the	button	;
看到	范	哈莱姆区	移动	在	这	方向	的	这	按钮	;

看到范·哈林朝着按钮的方向移动；

" [nɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hænd]['əʊvə(r)] [ðæt] [waɪld] - [kæt] .

"	nor	you	don't	get	out	of	here	until	you	hand	over	that	wild	-	cat	.
"	也不	你	不	得到	出去	的	这里	直到	你	手	超过	那	荒野	-	猫	.

“除非你交出那只野猫，否则你哪儿也去不了。”

[juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	it	and	your	wife	knows	it	.
你已经	得到	它	和	你的	妻子	知道	它	.

你已经得偿所愿，你妻子也知道。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

That's	why	she	fainted	.
那就是	为什么	她	昏厥	.

这就是她晕倒的原因。

[maɪ] [-]

My	[	89	]
我的	[	-	]

我的[89]

[frend] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd]

friend	here	is	a	detective	,	and	we're	going	through	your	things	till	we	find
朋友	这里	是	一个	侦探	,	和	是	去	通过	你的	事物	直到	我们	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我有个朋友是侦探，我们会翻遍你的东西直到找到它为止。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .

for	it's	full	of	gold	.
为了	它是	满的	的	金子	.

因为它里面全是黄金。

" [væn] ['hɑːləm] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rest] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

"	Van	Harlem	moved	forward	to	wrest	away	the	revolver	,	but	the	detective
"	范	哈莱姆区	已搬	向前	到	夺取	离开	这	左轮手枪	,	但	这	侦探

[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] .

presented	his	.
呈现	他的	.

范·哈莱姆上前试图夺走左轮手枪，但侦探亮出了自己的手枪。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	No	,	you	can't	do	that	either	,	"	he	said	,	quietly	.
"	不	,	你	不能	做	那	任何一个	,	"	他	说	,	悄悄	.

“不，你也不能那样做，”他平静地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [frend] [gets] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

"	I'm	going	to	see	that	my	friend	gets	his	rights	.
"	我是	去	到	看	那	我的	朋友	获得	他的	权利	.

“我要确保我的朋友得到他应有的权利。”

" [wɪð] [ðə; ði] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [tuː] ['mædmən] ,

"	With	the	helpless	feeling	that	he	was	in	the	hands	of	two	madmen	,
"	和	这	无助	感觉	那	他	曾是	在	这	双手	的	二	狂人	,

“他感到自己无助地落入了两个疯子的手中，

[væn] ['hɑːləm] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [trʌŋk] ['ɑːftə(r)] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] ,

Van	Harlem	stood	by	while	trunk	after	trunk	was	overhauled	,
范	哈莱姆区	站立	经过	尽管	树干	后	树干	曾是	大修	,

范·哈莱姆站在一旁，看着一辆辆货车车厢被一车车厢检修。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːsəʊ] ['skætəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	trousseau	scattered	all	over	the	room	.
和	这	嫁妆	疏散	全部	超过	这	房间	.

嫁妆散落在房间各处。

[ðə; ði] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fl'ænəlz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌʌn'lɒkt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [left] ['dʒɛntriˌvɪl] .

The	one	containing	the	flannels	had	not	been	unlocked	since	it	left	Gentryville	.
这	一	包含	这	法兰绒	有	不是	到过	已解锁	自从	它	左边	绅士镇	.

装法兰绒的那个箱子自从离开 Gentryville 后就一直没有上过锁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

It	was	the	last	to	be	examined	.
它	曾是	这	最后的	到	是	检查	.

它是最后一个被检查的。

['luːɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['əʊdə(r)] ['penətreɪtɪd]

Louise	opened	her	eyes	with	a	little	shriek	as	a	familiar	odour	penetrated
路易丝	打开	她	眼睛	和	一个	小的	尖叫	作为	一个	熟悉的	气味	渗透

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

to	her	consciousness	.
到	她	意识	.

一股熟悉的气味涌入路易丝的意识，她惊叫一声睁开了眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] ['fæməli] ['skelɪt(ə)n] .

They	had	unearthed	the	family	skeleton	.
他们	有	出土	这	家庭	骨骼	.

他们挖出了家族的骸骨。

" ['luːɪs] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [drægd]

"	Louise	!	"	cried	her	husband	as	the	old	moth	-	eaten	animal	was	dragged
"	路易丝	!	"	哭	她	丈夫	作为	这	老的	蛾	-	吃	动物	曾是	拖拽

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [-]

from	under	her	dainty	[	90	]
从	在下面	她	纤巧	[	-	]

“路易丝！”她的丈夫喊道，因为那只被虫蛀的老动物被从她娇小的[90]下面拖了出来。

['lõʒəri] .

lingerie	.
内衣	.

内衣。

" [wɒt] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What under heaven does this mean ?
" 什么 在下面 天堂 做 这 意思是 ?

这究竟是什么意思?

" [ə'nʌðə(r)] ['feɪntɪŋ] [spel] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] ['jeləʊ] [glɑːs] [aɪ]
" Another fainting spell was her only answer , and the one yellow glass eye
" 其他 昏厥 拼写 曾是 她 仅有的 回答 , 和 这 一 黄色的 玻璃 眼睛
[liə] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,
leered up at him ,
斜视 向上 在 他 ,

“她唯一的回应就是再次昏厥过去，那只黄色的玻璃眼珠斜睨着他。”

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [væn] ['hɑːləm] ['pedɪgriː] .
as if defying the whole Van Harlem pedigree .
作为 如果 反抗 这 所有的 范 哈莱姆区 谱系 .

仿佛是在挑战范哈莱姆家族的整个血统。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [sɔː] - [dʌst] [uːz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['biːsts] ['bɒdi] ,
A minute later a stream of saw - dust oozed out from the beast's body ,
一个 分钟 之后 一个 溪流 的 锯 - 灰尘 渗出 出去 从 这 野兽的 身体 ,

一分钟后，一股锯末从那野兽的尸体中渗了出来。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][paɪlz][ɒv; əv][biː; bi] - ['ribən] [leɪs] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['velvɪt]
covering the piles of be - ribboned lace and linen , scattered all over the velvet
覆盖 这 堆 的 是 - 丝带 蕾丝 和 亚麻布 , 疏散 全部 超过 这 天鹅绒
['kɑːpɪt] .
carpet .
地毯 .

覆盖在散落在天鹅绒地毯上的成堆的系着丝带的蕾丝和亚麻布上。

[ðen] [ə; eɪ][lɪmp] , ['ʃeɪpləs] [skɪn] [wɪð] [ɪts][wʌn] ['jeləʊ] [aɪ] [stɪl] ['gleərɪŋ] , [wɒz; wəz] [kɪkt] [ə'krɒs]
Then a limp , shapeless skin with its one yellow eye still glaring , was kicked across
然后 一个 跛行 , 无形 皮肤 和 它是 一 黄色的 眼睛 仍然 刺眼 , 曾是 踢 穿过
[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

然后，一张软绵绵、形状不规则的皮肤，一只黄色的眼睛仍然闪着光，被人踢到了房间的另一边。

[ðə; ðɪ][ˌærɪ'zəʊnə]['kʌz(ə)n][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The Arizona cousin had no further use for it .
这 亚利桑那 表哥 有 不 更远 使用 为了 它 .

那位亚利桑那州的表亲再也用不着它了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
He had come into his inheritance .
他 有 来 进入 他的 遗产 .

他继承了遗产。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [skɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɪk] .
He walked across the room and gave the moth - eaten skin another kick .
他 步行 穿过 这 房间 和 给予 这 蛾 - 吃 皮肤 其他 踢 .

他走到房间另一边，又踢了那张被虫蛀过的皮一脚。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [hiː; hi]['hændɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Then , with an oath , he handed his friend a slip of paper which he had
然后 , 和 一个 誓言 , 他 递交 他的 朋友 一个 滑 的 纸 哪个 他 有
[faʊnd] [ˌɪn'saɪd] .
found inside .
成立 里面 .

然后，他发誓后，将他在里面找到的一张纸条递给了他的朋友。

['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['feɪdɪd]['pɜ:p(ə)l][ɪŋk][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['stræglɪŋ] [laɪnz] .

Written	across	it	in	faded	purple	ink	were	three	straggling	lines	.
书面	穿过	它	在	褪色	紫色的	墨水	是	三	零散的	线条	.

上面用褪色的紫色墨水写着三条杂乱的线条。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] " - [waɪld] - [kæt] ['lɪnəmənt] . " [

It	was	the	formula	for	making	the	famous	"	Wiggan's	Wild	-	cat	Liniment	.	"	[
它	曾是	这	公式	为了	制作	这	著名的	"	-	荒野	-	猫	擦剂	.	"	[

-]

91	]
-	]

这是制作著名的“威根野猫药膏”的配方。[91]

[ðə; ði] [θɜ:d] ['trævələ]

The	Third	Traveler
这	第三	游客

第三位旅行者

[ðə; ði] [klaʊn]

The	Clown
这	小丑

小丑

[tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['ækəleɪd] [-]

Towards	his	Accolade	[	93	]
向	他的	赞誉	[	-	]

迈向他的赞誉[93]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] ['mɒtli] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['sɜ:kəs]

THE	little	man	in	motley	,	thrusting	his	face	through	the	curtains	of	the	big	circus
这	小的	男人	在	杂乱无章	,	推进	他的	脸	通过	这	窗帘	的	这	大的	马戏团

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

一个穿着五彩斑斓衣服的小个子男人，把脸伸进大马戏团帐篷的帘子里，

[lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [grɪnd] .

looked	out	on	the	gathering	crowds	and	grinned	.
看起来	出去	在	这	采集	人群	和	咧嘴一笑	.

他望着聚集的人群，咧嘴一笑。

[tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['geɪpɪŋ] ['bækwʊdz] [ˌpaɪə'nɪəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃəʊ]

To	him	that	assemblage	of	gaping	backwoods	pioneers	was	a	greater	show
到	他	那	装配	的	张开的	偏远地区	先驱者	曾是	一个	更大的	展示

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] ,

than	the	one	he	was	travelling	with	,
比	这	一	他	曾是	旅行	和	,

在他看来，那群目瞪口呆的乡下拓荒者比他同行的那群人更有看头。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['sɜ:kəs] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn][ɪts] [weɪ] .

although	the	circus	itself	was	a	pioneer	in	its	way	.
虽然	这	马戏团	本身	曾是	一个	先锋	在	它是	方式	.

虽然马戏团本身在某种程度上是先驱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['trævld] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:ləʊst][ʌn'brəʊkən]

It	was	the	first	that	had	ever	travelled	through	the	almost	unbroken
它	曾是	这	第一的	那	有	曾经	旅行	通过	这	几乎	未破

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌɪndi'ænə] ,

forests	of	southern	Indiana	,
森林	的	南部	印第安纳州	,

这是第一辆穿越印第安纳州南部几乎未受破坏的森林的汽车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ɪts] [pə'fɔ:məns] [æt; ət] [vɪn'senz] [hæd; həd] [spred] [tu:; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]

and	the	fame	of	its	performance	at	Vincennes	had	spread	to	the	Ohio
和	这	名声	的	它是	表现	在	文森斯	有	传播	到	这	俄亥俄州

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['plɒdɪŋ] ['ɒks(ə)n][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['hevi] ['laɪən]['keɪdʒɪz][hɑ:f] [ðæt] ['dɪstəns] .

long	before	the	plodding	oxen	had	drawn	the	heavy	lion	cages	half	that	distance	.
长的	前	这	缓慢地	牛	有	绘制	这	重的	狮子	笼子	一半	那	距离	.

早在笨重的牛拉着沉重的狮笼走过半英里路程之前，它在文森斯的表演的名声就已经传到了俄亥俄河畔。

[sʌtʃ] [waɪld] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['spɑ:sli] ['set(ə)ld] [hɪlz]

Such	wild	rumours	of	it	had	found	their	way	across	the	sparsely	settled	hills
这样的	荒野	谣言	的	它	有	成立	他们的	方式	穿过	这	稀疏地	定居	丘陵

[ænd; ənd] [h'ɒləʊz] ,

and	hollows	,
和	空心	,

关于这件事的各种离奇传闻已经传遍了人烟稀少的山丘和山谷。

[ðæt] ['fæmɪlɪz] [hu:] [-]

that	families	who	[	94	]
那	家庭	WHO	[	-	]

那些家庭[94]

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbɪn] ['tʃɪmniz] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]

had	not	been	out	of	sight	of	their	cabin	chimneys	in	five	years	or	more
有	不是	到过	出去	的	视线	的	他们的	舱	烟囱	在	五	年	或者	更多的

[wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] - .

were	drawn	irresistibly	circusward	.
是	绘制	无法抗拒地	-	.

五年多来，他们的小屋烟囱从未离开过他们的视线，他们被不可抗拒地吸引到了马戏团。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bærəl] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Standing	on	a	barrel	,	behind	a	hole	in	the	canvas	of	the	tent	,
常设	在	一个	桶	,	在后面	一个	洞	在	这	帆布	的	这	帐篷	,

站在一个桶上，躲在帐篷帆布上的一个洞后面，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [ə'raɪvlz] .

the	little	clown	amused	himself	by	watching	the	stream	of	arrivals	.
这	小的	小丑	觉得好笑	他自己	经过	观看	这	溪流	的	到达	.

小丑看着络绎不绝的旅客到来，自娱自乐起来。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [daʊn] [ðə; ði] ['gleərɪŋli] ['sʌni] [rəʊd] ,

As	far	as	he	could	see	,	down	the	glaringly	sunny	road	,
作为	远的	作为	他	可以	看	,	向下	这	显而易见	阳光明媚	路	,

在他视线所及的范围内，沿着那条阳光刺眼的道路，

['raɪzɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [bi'təukən] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] .

rising	clouds	of	dust	betokened	the	approach	of	a	seemingly	endless	procession	.
上升	云	的	灰尘	标记	这	方法	的	一个	似乎	无尽的	游行	.

扬起的尘土预示着一场似乎永无止境的游行即将开始。

[ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['flɒkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmənz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

The	whole	county	appeared	to	be	flocking	to	the	commons	just	outside	of
这	所有的	县	出现	到	是	集群	到	这	公共领域	只是	外部	的

-	,
Burnville	,
-	,

整个县的人似乎都涌向了伯恩维尔郊外的那片公共绿地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['mɪlətri] ['tæktɪks] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] " ['mʌstə(r)] [deɪz] .

where	the	annual	training	in	military	tactics	took	place	on	"	muster	days	.
在哪里	这	年度的	训练	在	军队	策略	采取	地方	在	"	鼓起	天	.

每年的军事战术训练都在“集合日”进行。

" ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wægən] - [ləʊd] ; ['nɪəli] ['evri] [hɔːs] ['kærid] ['dʌb(ə)l] ,

"	People	were	coming	by	the	wagon	-	load	;	nearly	every	horse	carried	double	,
"	人们	是	未来	经过	这	车皮	-	加载	;	几乎	每一个	马	携带	双倍的	,

“人们一车一车地来；几乎每匹马都驮着两车货物，

[ænd; ənd][wʌn][əʊld][næg] ['æmbl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ə'straɪd] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [bæk]

and	one	old	nag	ambled	up	with	a	row	of	boys	astride	her	patient	back
和	一	老的	唠叨	漫步	向上	和	一个	排	的	男孩们	跨骑	她	病人	后退

[frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə][teɪl] .

from	neck	to	tail	.
从	脖子	到	尾巴	.

一匹老母马慢悠悠地走来，一排男孩从脖子到尾巴骑在它温顺的背上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræŋk] ,

It	was	a	hot	afternoon	in	August	,	and	a	rank	,
它	曾是	一个	热的	下午	在	八月	,	和	一个	秩	,

那是一个八月里炎热的下午，空气污浊不堪。

['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][dɒg] - ['fenl] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [wiːdz] ['træmp(ə)ld]

almost	overpowering	odour	of	dog	-	fennel	rose	from	the	dusty	weeds	trampled
几乎	压倒性的	气味	的	狗	-	茴香	玫瑰	从	这	尘土飞扬	杂草	践踏

[daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] .

down	around	the	tent	.
向下	大约	这	帐篷	.

帐篷周围被踩倒的尘土飞扬的杂草中散发出一股几乎令人窒息的狗茴香气味。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

The	little	[	95	]
这	小的	[	-	]

小[95]

[klaʊn] [wɒz; wəz][hɑːf]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] ,

clown	was	half	stifled	by	the	dust	,	the	heat	,	and	the	smell	,
小丑	曾是	一半	窒息	经过	这	灰尘	,	这	热	,	和	这	闻	,

小丑几乎被灰尘、热浪和气味闷得喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [grəʊ'teskli] ['peɪntɪd] [feɪs] ;

and	the	perspiration	trickled	down	his	grotesquely	painted	face	;
和	这	汗	涓涓细流	向下	他的	怪诞地	绘	脸	;

汗水顺着他那张画得怪诞的脸缓缓流下；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]

but	an	occasional	impatient	flapping	of	his	handkerchief	to	clear	away	the
但	一个	偶然	不耐烦	扑	的	他的	手帕	到	清除	离开	这

[dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] .

dust	of	a	new	arrival	was	all	that	betrayed	his	discomfort	.
灰尘	的	一个	新的	到达	曾是	全部	那	背叛	他的	不适	.

但他偶尔不耐烦地挥动手帕，拂去新来者的灰尘，这便是他唯一流露出不安的举动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [huː] ,

He	was	absorbed	in	the	conversation	of	a	little	group	who	,
他	曾是	吸收	在	这	对话	的	一个	小的	团体	WHO	,

他全神贯注地听着一小群人的谈话，他们说：

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] [də'rektli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [piːp] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] ,

seated	on	a	log	directly	under	his	peep	-	hole	in	the	canvas	,
坐着	在	一个	日志	直接地	在下面	他的	窥视	-	洞	在	这	帆布	,

他坐在画布上窥视孔正下方的一根圆木上，

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

were	patiently	waiting	for	the	performance	to	begin	.
是	耐心	等待	为了	这	表现	到	开始	.

他们耐心地等待演出开始。

" [maɪ] ['mɒtli] [kænt] [həʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [ðeəz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd]

"	My	motley	can't	hold	a	candle	to	theirs	,	"	he	thought	,	with	an	amused
"	我的	杂乱无章	不能	抓住	一个	蜡烛	到	他们的	,	"	他	想法	,	和	一个	觉得好笑

['tʃʌk(ə)l] ,

chuckle	,
轻笑	,

“我的这群乌合之众跟他们的比起来简直不值一提，”他心想，不禁莞尔一笑。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

as	he	surveyed	them	critically	.
作为	他	调查	他们	关键	.

他审视着他们。

" [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːrlz] [əʊld] [sɪlk] [dres] ,

"	Judging	by	the	cut	of	that	girl's	old	silk	dress	,
"	评判	经过	这	切	的	那	女孩们	老的	丝绸	裙子	,

从那女孩旧丝绸连衣裙的剪裁来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['wedɪŋ] ['faɪnəri] ,

it	was	a	part	of	her	grandmother's	wedding	finery	,
它	曾是	一个	部分	的	她	祖母的	婚礼	服饰	,

这是她祖母结婚时佩戴的华服的一部分。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [spʌn] [ðə; ði] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌnbɒnɪt] [hɜː'self] .

and	she	probably	spun	the	stuff	for	that	sunbonnet	herself	.
和	她	大概	旋转	这	东西	为了	那	遮阳帽	她自己	.

而且那顶遮阳帽的线很可能是她自己纺的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] — ['məʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] !

But	the	man	—	Moses	in	the	bulrushes	!
但	这	男人	—	摩西	在	这	芦苇	!

但这个人——芦苇丛中的摩西！

['piːp(ə)l] [bæk] [iːst] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] [tɒgd] [aʊt] :

People	back	East	wouldn't	believe	me	if	I	told	them	how	he	is	togged	out	:
人们	后退	东方	不会	相信	我	如果	我	讲述	他们	如何	他	是	切换	出去	:

如果我告诉东部的人们他穿的是什么衣服，他们肯定不会相信：

[təʊ] ['traʊzəz] , ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] [wɪð] [-]

tow	trousers	,	broadcloth	coat	with	[	96	]
拖	裤子	,	府绸	外套	和	[	-	]

两件长裤，府绸外套[96]

[brɑːs] ['bʌtnz] , [beə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kuːnskɪn] [kæp] ,

brass	buttons	,	bare	feet	,	and	a	coonskin	cap	,
黄铜	按钮	,	裸	脚	,	和	一个	浣熊皮	帽	,

黄铜纽扣、赤脚和浣熊皮帽

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [hɒtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [hɒt] [dɒg] - [deɪz] ['evə(r)] [kri'eɪtɪd] !

on	this	the	hottest	of	all	the	hot	dog	-	days	ever	created	!
在	这	这	最热门	的	全部	这	热的	狗	-	天	曾经	创建	!

在有史以来最热的一天！

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnvəntri] , [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['bærəl]

"	He	wiped	his	face	again	after	this	inventory	,	and	steadied	himself	on	the	barrel
"	他	擦拭	他的	脸	再次	后	这	存货	,	和	稳定	他自己	在	这	桶

.

:
.

“清点完毕后，他又擦了擦脸，然后扶着桶站稳了身子。

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

All	unconscious	of	the	audience	they	were	entertaining	,
全部	无意识	的	这	观众	他们	是	娱乐	,

他们全然没有意识到自己正在娱乐观众，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['riːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [njuːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪəd] - ['lʊkɪŋ]

the	man	and	girl	were	retailing	the	neighbourhood	news	to	a	tired	-	looking
这	男人	和	女孩	是	零售业	这	邻里	消息	到	一个	疲劳的	-	寻找

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

little	woman	,
小的	女士	,

男人和女孩正在向一位看起来很疲惫的小妇人讲述着街坊邻里的新闻。

[huː] [sæt][ɒn][ðə; ði][lɒg] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

who	sat	on	the	log	beside	them	,	with	a	heavy	baby	in	her	arms	.
WHO	卫星	在	这	日志	旁	他们	,	和	一个	重的	婴儿	在	她	武器	.

她坐在他们旁边的圆木上，怀里抱着一个沉甸甸的婴儿。

[ðeə(r)] [brɔːd] ['westən] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌʌnfə'mɪliə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

Their	broad	Western	speech	was	as	unfamiliar	as	it	was	amusing	to	their
他们的	广阔	西	演讲	曾是	作为	陌生	作为	它	曾是	有趣	到	他们的

[ˌʌn'siːn] ['lɪsənə(r)] .

unseen	listener	.
看不见	听众	.

他们那口流利的西方腔调，对于他们看不见的听众来说，既陌生又有趣。

[ðə; ði] ['bærəl] [ʃʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] ,

The	barrel	shook	with	his	suppressed	laughter	,
这	桶	摇晃	和	他的	被抑制	笑声	,

他强忍着笑，桶身都跟着震动起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['sɜːkəs] .

as	they	repeated	the	rumours	they	had	heard	regarding	the	circus	.
作为	他们	重复	这	谣言	他们	有	听到	关于	这	马戏团	.

他们复述着他们听到的关于马戏团的传闻。

" [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][sɪks]['ɒks(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['laɪən]['keɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	Thar	was	six	oxen	to	draw	the	lion	cages	,	"	said	the	girl	,
"	塔尔	曾是	六	牛	到	画	这	狮子	笼子	,	"	说	这	女孩	,

“有六头牛用来拉狮子笼，”女孩说。

['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] .

fanning	herself	with	her	sunbonnet	.
扇形	她自己	和	她	遮阳帽	.

她用遮阳帽给自己扇风。

" [sæm] [sed] [ðem; ðəm] [biːsts] [rɔːd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] — [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] .

"	Sam	said	them	beasts	roared	to	beat	the	Dutch	—	two	of	'	em	.
"	山姆	说	他们	野兽	咆哮	到	打	这	荷兰语	—	二	的	-	呃	.

“萨姆说，那两头野兽咆哮着要打败荷兰人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [θɑːrz] [ə; eɪ] ['pɒk] - [mɑːkt] ['aɪ(ə)rɪʃmən][æz; əz] [gəʊz] [ə'raʊnd] [bɪ'twiːn] [ækts] [wɪð]

And	he	says	thar's	a	pock	-	marked	Irishman	as	goes	around	between	acts	with
和	他	说道	那里	一个	麻子	-	标记	爱尔兰人	作为	去	大约	之间	行为	和

[ə; eɪ] [-]

a	[	97	]
一个	[	-	]

他说，有一个满脸麻子的爱尔兰人在幕间走来走去[97]

[naɪn] - ['bændɪd] [ˌɑːmə'dɪləʊ] .

nine	-	banded	armadillo	.
九	-	带状	犰狳	.

九带犰狳。

[ef][jiː; ji] [tek] [ˌaɪ ˈtiː] , [jɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [nəʊ][mɔː(r)] .

Ef	ye	tech	it	,	ye'll	never	have	the	toothache	no	more	.
ef	是的	技术	它	,	叫喊	绝不	有	这	牙疼	不	更多的	.

如果你学会了，你就再也不会牙疼了。

[bʌt; bət] [θɑːrz] ['sʌθɪn] ['betə(r)][nɔː(r)][hɪm] .

But	thar's	suthin	better	nor	him	.
但	那里	苏辛	更好的	也不	他	.

但除了他以外，也没有更好的人了。

[sæm] [sez] [hiː; hi] - [ləʊz] [wiːl; wil][dʒest][ɔːl][daɪ][ə; eɪ] - ['læfɪn] - [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [klaʊn] .

Sam	says	he	'	lows	we'll	jest	all	die	a	-	laughin	'	when	we	see	the	clown	.
山姆	说道	他	-	低	出色地	笑话	全部	死	一个	-	笑	-	什么时候	我们	看	这	小丑	.

山姆说，他觉得我们看到小丑的时候都会笑死。

[ðə; ði] [həʊl] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [gɒn] [waɪld]['əʊvə(r)] [ðæt] [eə(r)] [klaʊn] .

The	whole	end	of	the	State	has	gone	wild	over	that	air	clown	.
这	所有的	结尾	的	这	状态	有	已消失	荒野	超过	那	空气	小丑	.

整个州都为那个空中小丑疯狂了。

[sæm] [sez] [ðeɪ] [meɪk] [mɔː(r)] [fʌs] ['əʊvə(r)][hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ef]

Sam	says	they	make	more	fuss	over	him	than	they	would	over	the	President	ef
山姆	说道	他们	制作	更多的	大惊小怪	超过	他	比	他们	会	超过	这	总统	ef

[hiː; hi][wɒz; wəz][tiː] - [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [nek] [əʊ] - [wʊdz] .

he	was	t	'	come	to	this	neck	o	'	woods	.
他	曾是	t	-	来	到	这	脖子	o	-	树林	.

山姆说，他们对他的热情比对总统如果来这片地区时的热情还要高。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	Here	the	auditor	behind	the	scenes	,	with	his	hand	on	his	heart	,
"	这里	这	审计员	在后面	这	场景	,	和	他的	手	在	他的	心	,

“这位幕后的审计员，手抚胸口，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['bærəl] .

made	such	a	low	bow	that	he	lost	his	balance	,	and	nearly	upset	the	barrel	.
制成	这样的	一个	低的	弓	那	他	丢失的	他的	平衡	,	和	几乎	沮丧的	这	桶	.

他弓的弓太低，以至于失去平衡，差点把桶碰翻。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [saɪt] , " [drɔːl] [ðə; ði][mæn] .

"	I	reckon	the	elyfunt	will	be	the	biggest	sight	,	"	drawled	the	man	.
"	我	估计	这	-	将要	是	这	最大	视线	,	"	拖长音	这	男人	.

“我估计电梯会是最大的景象，”那人慢吞吞地说。

" [ðæts] [wɒt] ['drɔːd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

"	That's	what	drawed	me	here	.
"	那就是	什么	绘制	我	这里	.

“这就是吸引我来到这里的原因。”

[aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pikt] [ɒv; əv][æn; ən] - ,

I	ain't	never	seen	even	the	picter	of	an	elyfunt	,
我	不是	绝不	已见	甚至	这	picter	的	一个	-	,

我连一张 elyfunt 的图片都没见过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][lɪv; laɪv]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	they	say	this	is	the	real	live	article	from	t'other	side	of	the	world	.
和	他们	说	这	是	这	真实的	居住	文章	从	另一个	边	的	这	世界	.

他们说这是来自世界另一端的真实现场报道。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɪn] [iːt] [ə; eɪ] [kɒk] [ɒv; əv] [heɪ] [sɪks] [fʊt] [haɪ] [æt; ət][wʌn] [miːl] .

They	say	it	kin	eat	a	cock	of	hay	six	foot	high	at	one	meal	.
他们	说	它	亲属	吃	一个	公鸡	的	干草	六	脚	高的	在	一	一顿饭	.

据说它一顿能吃掉一个六英尺高的干草鸡。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [stɜːd] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ɪn][ðə; ði] [-]
" Here the baby stirred and fretted in the [98]
" 这里 这 婴儿 搅拌 和 有格纹的 在 这 [-]

“婴儿在这里躁动不安[98]

['wʊmənz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪərəli] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['iːzɪə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
woman's arms , and she wearily lifted it to an easier position against her
女性的 武器 , 和 她 疲劳 抬起 它 到 一个 更轻松 位置 反对 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

她用胳膊撑着，疲惫地把它抬起来，靠在肩膀上，这样更舒服些。

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒɪm] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,
" I wish Jim would hurry up , " she sighed ,
" 我 希望 吉姆 会 匆忙 向上 , " 她 叹了口气 ,

“我希望吉姆快点儿，”她叹了口气。

['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [feɪs] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmspʌn] ['eɪprən] .
wiping her hot face on a corner of her homespun apron .
擦拭 她 热的 脸 在 一个 角落 的 她 质朴的 围裙 .

她用手撕围裙的一角擦了擦滚烫的脸。

" [hiːz] ['əʊvə(r)] ['jændər] ['hɛlpɪn] - [əʊl] [ˌem aɪ 'es] - ['pɒtə(r)] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɪndʒə(r)] - [bred] [stænd] , "
" He's over yander helpin ' ole Mis ' Potter put up her ginger - bread stand , "
" 他是 超过 扬德 帮助 - 奥莱 误 - 波特 放 向上 她 姜 - 面包 站立 , "
['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] ,
answered the girl ,
回答 这 女孩 ,

“他去那边帮波特太太搭姜饼摊了，”女孩回答说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] - [triː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .
pointing to a large oak - tree on the edge of the common .
指向 到 一个 大的 橡木 - 树 在 这 边缘 的 这 常见的 .

指着公共绿地边缘的一棵大橡树。

" [aɪ] [siːn] - [ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [kʌm] [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ʌp] [ɒn] [ðæt] [bɪg] [ɒks] - [sled] ,
" I seen ' em when she first come a - drivin ' up on that big ox - sled ,
" 我 已见 - 呃 什么时候 她 第一的 来 一个 - 驾驶 - 向上 在 那 大的 牛 - 雪橇 ,

“我看到她第一次驾着那辆大牛拉雪橇过来的时候，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['saɪdə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
with a barrel of cider behind her .
和 一个 桶 的 苹果酒 在后面 她 .

她身后放着一桶苹果酒。

[lɔː] ,
Law ,
法律 ,

法律，

[aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['nevə(r)] [mɪst] [biːn] - [ɒn][hænd][tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] [ænd; ənd]['saɪdə(r)]
I reckon she hain't never missed bein ' on hand to sell her cakes and cider
我 估计 她 没有 绝不 错过 是 - 在 手 到 卖 她 蛋糕 和 苹果酒
[hɪə(r)][ɒn]['mʌstə(r)] - [deɪz] ['neəri][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ten] [j'ɪəz] . "
here on muster - days nary a time in ten years . "
这里 在 鼓起 - 天 几乎 一个 时间 在 十 年 . "

我估计过去十年里，她从来没有错过在集结日来这里卖她的蛋糕和苹果酒。

" - [teɪnt] [ˌem aɪ 'es] - ['pɒtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] .
" ' Tain't Mis ' Potter , " answered the older woman .
" - 污点 误 - 波特 , " 回答 这 老 女士 .

“不是波特小姐，”年长的女人回答道。

" [ʃiːz] [ben] [leɪd] [ʌp] [wɪð] ['ruːmətɪz] ['nɪəli] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
" She's ben laid up with rheumatiz nearly all summer .
" 她是 本 铺设 向上 和 风湿病 几乎 全部 夏天 .

“她几乎整个夏天都因风湿病卧床不起。”

[ɪts] [buːn] ['rætklɪfs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] . "
It's Boone Ratcliffe's mother and his little William . "
它是 布恩 拉特克利夫的 母亲 和 他的 小的 威廉 . "

这是布恩·拉特克利夫的母亲和他的小威廉。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] , ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [-
" You don't mean it ! " exclaimed the girl , with eager interest , standing up to [99
" 你 不 意思是 它 ! " 惊呼 这 女孩 , 和 渴望的 兴趣 , 常设 向上 到 [-
]
]
]

“你不是认真的吧！”女孩兴奋地喊道，站起来面对[99]

[get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] .
get a better view .
得到 一个 更好的 看法 .

获得更好的视野。

" [nɒt] [əʊl] - ['mædəm] ['rætklɪf] , - [æz; əz] [pæp] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] !
" Not ole ' Madam Ratcliffe , ' as pap calls her !
" 不是 奥莱 - 女士 拉特克利夫 , - 作为 帕普 呼叫 她 !

“不是老爸口中的‘拉特克利夫夫人’！”

[aɪv] [ben] - - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [sɛns] [lɑːst] [sprɪŋ] ,
I've ben honin ' for a sight of her ever sence last spring ,
我已经 本 - - 为了 一个 视线 的 她 曾经 感觉 最后的 春天 ,

从去年春天开始，我就一直渴望能见到她。

[wen] [aɪ] [hɪd] [ʃɪd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['meərilənd] .
when I heerd she'd come out from Maryland .
什么时候 我 听见 棚 来 出去 从 马里兰州 .

我听说她从马里兰州出来了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɔː] [buːn] ['mærid] - .
I used to hear about her afore Boone married M'randy .
我 用过的 到 听到 关于 她 之前 布恩 已婚 - .

在布恩与M'randy结婚之前，我就听说过她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [æz; əz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
It was M'randy as told me about her .
它 曾是 - 作为 讲述 我 关于 她 .

是M'randy告诉我的关于她的事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [əʊl] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [stʌk] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [taɪd]
She said the ole lady was so rich and so stuck up that she never even tied
她 说 这 奥莱 女士 曾是 所以 富有的 和 所以 卡住 向上 那 她 绝不 甚至 系
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃuːz] .
her own shoes .
她 自己的 鞋 .

她说那位老太太非常有钱，而且非常傲慢，甚至连鞋带都不自己系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪvz] [ænd; ənd] [lænd] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ]
They had slaves and land and money and everything that heart could wish
他们 有 奴隶 和 土地 和 钱 和 一切 那 心 可以 希望
,
,
,

他们拥有奴隶、土地、金钱以及一切人们梦寐以求的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] - [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] [sʌn] .

and	they	didn't	think	that	M'randy	was	good	enough	for	their	only	son	.
和	他们	没有	思考	那	-	曾是	好的	足够的	为了	他们的	仅有的	儿子	.

他们认为M'randy配不上他们唯一的儿子。

[ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ðeɪ] [rɪt] [tuː; tə] [buːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] [meɪd] - [səʊ][mæd] [ðæt] [aɪ]

The	letters	they	writ	to	Boone	trying	to	head	him	off	made	M'randy	so	mad	that	I
这	信件	他们	写	到	布恩	尝试	到	头	他	离开	制成	-	所以	疯狂的	那	我

['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ʃɪd] ['evə(r)][gɪt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

didn't	suppose	she'd	ever	git	over	it	.	"
没有	认为	棚	曾经	git	超过	它	.	"

他们写信给布恩试图阻止他，这让姆兰迪非常生气，我以为她永远也无法释怀。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][skænt] ['welkəm] [ðeɪ]

"	She	didn't	,	"	answered	the	little	woman	,	"	and	it	was	scant	welcome	they
"	她	没有	,	"	回答	这	小的	女士	,	"	和	它	曾是	稀少	欢迎	他们

[gɒt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

got	when	they	come	.
得到	什么时候	他们	来	.

“她没有，”小妇人回答说，“而且他们来的时候也没有受到热烈欢迎。”

[ðə; ðɪ]['letə(r)] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'fɔːˌhænd] ['nevə(r)] [gɒt] [hɪə(r)] ,

The	letter	they	sent	a	month	aforehand	never	got	here	,
这	信	他们	发送	一个	月	事先	绝不	得到	这里	,

他们一个月前寄出的信一直没到。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [noʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-] ['nəʊbədi]

so	of	course	nobody	knowed	they	was	a	-	comin	'	,	and	they	wa'n't	nobody
所以	的	课程	无人	已知	他们	曾是	一个	-	即将到来	-	,	和	他们	想	无人

[daʊn] [-]

down	[	100	]
向下	[	-	]

所以当然没有人知道他们会来，他们也没有让任何人失望[100]

[tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)]['læn.dɪn] - [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] .

to	the	Ohio	River	landin	'	to	meet	'	em	.
到	这	俄亥俄州	河	着陆	-	到	见面	-	呃	.

前往俄亥俄河登陆点与他们会面。

[maɪ][dʒɪm][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][taː(r); taː(r), tə:(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɔfn] [ðə; ðɪ]['flætˌbəʊt] .

My	Jim	he	happened	to	be	thar	when	they	got	off'n	the	flatboat	.
我的	吉姆	他	发生	到	是	那里	什么时候	他们	得到	奥夫	这	平底船	.

我的吉姆碰巧在那里，当时他们下了平底船。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [pʊt] [aʊt] [wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd] [buːn] ['wɑːtʃɪn] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

They	was	dreadful	put	out	when	they	didn't	find	Boone	watchin	'	out	for	'	em	,
他们	曾是	可怕	放	出去	什么时候	他们	没有	寻找	布恩	观看	-	出去	为了	-	呃	,

当他们发现布恩没有在照顾他们时，他们非常失望。

['ɑːftə(r)] ['kʌmɪn] - [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['meərilənd] .

after	comin	'	all	the	way	from	Maryland	.
后	即将到来	-	全部	这	方式	从	马里兰州	.

我从马里兰州一路赶来。

['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] - [ʌd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] - [ɪm] [ef][dʒɪm] ['hædnt] ['hæpənd] [əkrɔst] - [ɪm] .

Goodness	knows	what	'	ud	become	of	'	em	ef	Jim	hadn't	happened	acrost	'	em	.
善良	知道	什么	-	ud	变得	的	-	呃	ef	吉姆	之前没有	发生	横跨	-	呃	.

天知道，如果不是吉姆出现在他们中间，他们会变成什么样。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [left] - [ɪm] ['sɛtɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ɒn]

The	boat	had	gone	on	down	the	river	and	left	'	em	settin	'	thar	on
这	船	有	已消失	在	向下	这	河	和	左边	-	呃	塞廷	-	那里	在

[ʃɔ:(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] ,

shore	amongst	the	bales	and	boxes	,
支撑	在	这	捆包	和	盒子	,

船顺流而下，把他们留在岸边，周围都是草垛和箱子。

[æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [tu:] ['kɪtnz] .

as	helpless	as	two	kittens	.
作为	无助	作为	二	小猫	.

像两只小猫一样无助。

[dʒɪm] [hi:; hi] [si:n] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ænd; ənd] [bi:n] - [ə; eɪ] [sɒft] - [hɑ:tɪd] [tʃæp]

Jim	he	seen	'	em	a	-	settin	'	thar	,	and	bein	'	a	soft	-	hearted	chap
吉姆	他	已见	-	呃	一个	-	塞廷	-	那里	,	和	是	-	一个	柔软的	-	心地	小伙子

[ænd; ənd] ['nəʊɪn] - ['sʌθɪn] - [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

and	knowin	'	suthin	'	was	wrong	,
和	知道	-	苏辛	-	曾是	错误的	,

吉姆看见他们在那儿坐着，他心地善良，知道有些事情不对劲。

[hi:; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] .

he	up	and	spoke	.
他	向上	和	辐	.

他站起来开口说话了。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [laɪk] ,

"	They	was	so	bewildered	like	,
"	他们	曾是	所以	困惑	喜欢	,

他们当时非常困惑，就像.....

- [kaʊnt] [ɒv; əv] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [bu:n] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bi:n] - [səʊ] - [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ]

'	count	of	not	finding	Boone	and	everything	bein	'	so	dif'runt	from	what	they
-	数数	的	不是	寻找	布恩	和	一切	是	-	所以	-	从	什么	他们

['lɑ:tɪd] [ɒn] ,

lotted	on	,
抽奖	在	,

“没找到布恩，而且一切都和他们预想的完全不一样”，

[ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [dɑ:ft] .

that	they	was	well	-	nigh	daft	.
那	他们	曾是	出色地	-	夜	愚蠢	.

他们简直愚蠢至极。

[ðə; ði] [əʊl] [mæn] [hæd; həd] [ben] [sɪk] ['evə(r)] [sɛns] [ðeɪ] [left] ['pɪtsˌbɜ:rg] ,

The	ole	man	had	ben	sick	ever	sence	they	left	Pittsburg	,
这	奥莱	男人	有	本	生病的	曾经	感觉	他们	左边	匹兹堡	,

自从离开匹兹堡以来，那老人就一直病怏怏的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bəuθ] [plʌm] ['tʌkəd] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [lɒŋ] ['flætˌbəʊt] [trɪp] .

and	they	was	both	plum	tuckered	out	with	that	long	flatboat	trip	.
和	他们	曾是	两个都	李子	疲惫不堪	出去	和	那	长的	平底船	旅行	.

漫长的平底船之旅让他们俩都累坏了。

[dʒɪm] [hi:; hi] [dʒest] - - [ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wægən] , [bɪg] [tʃest] [-]

Jim	he	jest	h'isted	'	em	into	the	wagon	,	big	chest	[	101	]
吉姆	他	笑话	-	-	呃	进入	这	车皮	,	大的	胸部	[	-	]

吉姆把它们塞进了马车，大箱子[101]

[ænd; ənd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] - [ɪm] [ɒn] [tu:; tə] - .

and	all	,	and	brought	'	em	on	to	Burnville	.
和	全部	,	和	带来	-	呃	在	到	-	.

以及所有人，并将他们带到了伯恩维尔。

" [hiː; hi] [sed] - [twɒz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeɪ] ['hædnt] ['nevə(r)] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [rʌfɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

"	He	said	'	twas	plain	to	be	seen	they	hadn't	never	been	used	to	roughin	'	it
"	他	说	-	那是	清楚的	到	是	已见	他们	之前没有	绝不	到过	用过的	到	粗略	-	它

[ɪn] ['eni] [wei] .

in	any	way	.
在	任何	方式	.

他说："很明显，他们从来没有体验过艰苦的生活。"

[ðə; ði] [əʊl] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

The	ole	gentleman	was	so	sick	he	had	to	lean	his	head	on	her
这	奥莱	绅士	曾是	所以	生病的	他	有	到	倾斜	他的	头	在	她

['ʃəʊldə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

shoulder	all	the	way	,
肩膀	全部	这	方式	,

那位老先生病得很重，不得不一直把头靠在她的肩膀上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kep] - [ə; eɪ] - ['strəʊkɪn] - [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [sɒft] ['fɪŋgəz] ,

and	she	kep	'	a	-	strokin	'	his	white	hair	with	her	fine	soft	fingers	,
和	她	保持	-	一个	-	抚摸	-	他的	白色的	头发	和	她	美好的	柔软的	手指	,

她用纤细柔软的手指轻轻抚摸着他白皙的头发。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [id] [ben] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	talkin	'	to	him	as	if	he'd	ben	a	child	.
和	谈话	-	到	他	作为	如果	他会	本	一个	孩子	.

跟他说话就像跟小孩说话一样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɜːk] [hɪm] [ʌp] [baɪ] ['telɪn] - [hɪm] [ðeid] [suːn] [biː; bi] [tuː; tə] ['bunz] [həʊm] ,

She	tried	to	chirk	him	up	by	tellin	'	him	they'd	soon	be	to	Boone's	home	,
她	尝试	到	叽叽喳喳	他	向上	经过	告诉	-	他	他们会	很快	是	到	布恩的	家	,

她试图让他高兴起来，告诉他他们很快就要到布恩家了。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] [wen] [buːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] , [tel] [dʒɪm] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [stænd]

and	talkin	'	'	bout	when	Boone	was	a	little	feller	,	tell	Jim	couldn't	hardly	stand
和	谈话	-	-	回合	什么时候	布恩	曾是	一个	小的	伙计	,	告诉	吉姆	不能	几乎	站立

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

谈到布恩小时候的事，吉姆听了简直受不了。

[hiːz] [ðæt] [sɒft] - [hɑːtɪd] .

he's	that	soft	-	hearted	.
他是	那	柔软的	-	心地	.

他心肠就是这么软。

" [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set]

"	He	knew	all	the	time	what	a	disapp'intment	was	in	store	when	they	should	set
"	他	知道	全部	这	时间	什么	一个	-	曾是	在	店铺	什么时候	他们	应该	放

[aɪz] [ɒn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

eyes	on	M'randy	and	the	cabin	,
眼睛	在	-	和	这	舱	,

"他一直都知道，当他们看到M'randy和那间小屋时，将会多么失望。"

[ænd; ənd] [faɪnd] [buːn] [grəʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['kɒmən] .

and	find	Boone	growed	to	be	so	rough	and	common	.
和	寻找	布恩	生长	到	是	所以	粗糙的	和	常见的	.

发现布恩变得如此粗鲁庸俗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [taː(r); taːr), təː(r)] .

It	was	dark	when	they	got	thar	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	得到	那里	.

他们到达那里时天已经黑了。

[buːn] ['hædnt] [gɒt] [həʊm] ['jɪt] , [ænd; ənd][taː(r); təː(r)] [-] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [ə'baʊt]
Boone hadn't got home yit , and thar wa'n't a sign of a light about
布恩 之前没有 得到 家 yit , 和 那里 想 一个 符号 的 一个 光 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

布恩还没到家，而且附近一丝灯光也没有。

[səʊ][dʒɪm]['lef] - [ðə; ði][əʊl][fəʊks] ['setɪŋ] [-]
So Jim lef ' the ole folks setting [102]
所以 吉姆 左 - 这 奥莱 各位 环境 [-]

所以吉姆离开了老人们的住处[102]

[ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] - ,
in the wagon , and went in to break the news to M'randy ,
在 这 车皮 , 和 去 在 到 休息 这 消息 到 - ,

他坐在马车里，进去把这个消息告诉了M'randy。

['noʊɪn] - [wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['tempəd] [piːs] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [taɪmz] .
knowin ' what a high - tempered piece she is at times .
知道 - 什么 一个 高的 - 淬火 片 她 是 在 时代 .

我知道她有时脾气很暴躁。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['dɜːti] [əʊl]
He said she was settin ' on the doorstep in her bare feet and dirty ole
他 说 她 曾是 塞廷 - 在 这 家门口 在 她 裸 脚 和 肮脏的 奥莱
['lɪnzi] - ['wʊlzi] [dres] ,
linsey - woolsey dress ,
林赛 - 伍尔西 裙子 ,

他说她光着脚，穿着脏兮兮的旧羊毛连衣裙，坐在门口的台阶上。

[dʒɔən] - ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] .
jawin ' little William .
贾文 - 小的 威廉 .

小威廉喋喋不休。

[ʃɪd] [ben][ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [səʊp] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] ['taɪəd] .
She'd ben a - makin ' soap all day , and was dead tired .
棚 本 一个 - 制造 - 肥皂 全部 天 , 和 曾是 死的 疲劳的 .

她一整天都在做肥皂，累得筋疲力尽。

" [wen] [dʒɪm] [təʊl] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] - [twɒz] , [ðə; ði] [sə'praɪz] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]
" When Jim tole her what ' twas , the surprise seemed to strike her all
" 什么时候 吉姆 托勒 她 什么 - 那是 , 这 惊喜 似乎 到 罢工 她 全部
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] .
of a heap .
的 一个 堆 .

“当吉姆告诉她发生了什么事时，她似乎非常惊讶。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][gɪt] [ʌp] ,
She never made a move to git up ,
她 绝不 制成 一个 移动 到 git 向上 ,

她始终没有起身的动作。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gɪt][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['splʌtə(r)] [laɪk] [bluː]
and as soon as she could git her breath she begun to splutter like blue
和 作为 很快 作为 她 可以 git 她 气息 她 开始 到 溅射 喜欢 蓝色的
['bleɪzɪz] .
blazes .
火焰 .

她刚能喘口气，就开始像蓝色火焰一样喷溅而出。

[ʃiː; ʃi] [sed] [sʌm; səm][fəʊks][hæd; həd][mɔː(r)] ['bəːdən] [leɪd] ['ɒntə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən][baɪ] [raɪts]

She	**said**	**some**	**folks**	**had**	**more**	**burdens**	**laid**	**onto**	**their**	**shoulders**	**than**	**by**	**rights**
她	说	一些	各位	有	更多的	负担	铺设	到	他们的	肩膀	比	经过	权利

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,

was	**their**	**share**	**,**
曾是	他们的	分享	,

她说，有些人肩负的负担超过了他们应得的份额。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][əʊl] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['trækɪn] - [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ]

and	**she**	**couldn't**	**see**	**what**	**made**	**them**	**ole**	**people**	**come**	**trackin**	**'**	**out**	**where**	**they**
和	她	不能	看	什么	制成	他们	奥莱	人们	来	追踪	-	出去	在哪里	他们

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['wɒntɪd] [nɔː(r)] [ɪk'spektɪd] .

was	**neither**	**wanted**	**nor**	**expected**	**.**
曾是	两者都不	通缉	也不	预期的	.

她不明白是什么原因让这些老人家跑到这个既不受欢迎也不出乎意料的地方来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(Travelers Five Along Life's Highway)

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [nəʊ] - [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [əʊl] [ˌem aɪ 'es] - ['rætklɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

She	hadn't	no	airthly	use	for	that	stuck	-	up	ole	Mis	'	Ratcliffe	,	if	she	was
她	之前没有	不	-	使用	为了	那	卡住	-	向上	奥莱	误	-	拉特克利夫	,	如果	她	曾是

['bunz] ['mʌðə(r)] .

Boone's	mother	.
布恩的	母亲	.

如果拉特克利夫太太真是布恩的母亲，那她对那个傲慢的老太太一点兴趣都没有。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʒest] [tɔːkt] [ʌp] - .

Oh	,	she	jest	talked	up	scan'lous	.
哦	,	她	笑话	谈话	向上	-	.

哦，她只是夸大其词而已。

" [dʒɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [-]

"	Jim	he	was	afraid	they	would	hear	[	103	]
"	吉姆	他	曾是	害怕的	他们	会	听到	[	-	]

吉姆害怕他们会听到[103]

[hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [səʊ] [hiː; hi] [kep] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

her	clear	out	in	the	road	,	so	he	kep	'	tryin	'	to	smooth	her	down	,
她	清除	出去	在	这	路	,	所以	他	保持	-	尝试	-	到	光滑的	她	向下	,

她径直走到路中间，所以他一直试图把她扶正。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊl] ['piːp(ə)l]

and	then	he	went	out	and	tried	to	smooth	things	over	to	the	ole	people
和	然后	他	去	出去	和	尝试	到	光滑的	事物	超过	到	这	奥莱	人们

.

:

.

然后他出去试图安抚老人们。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeid] [klaɪmd] [aʊtn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

By	the	time	they'd	climbed	out'n	the	wagon	and	walked	up	the	path	,
经过	这	时间	他们会	攀登	外出	这	车皮	和	步行	向上	这	小路	,

当他们爬下马车，沿着小路走上去的时候，

['wɪljəm] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]

William	had	lit	a	candle	,	and	she	was	holdin	'	it	over	her	head	in
威廉	有	点燃	一个	蜡烛	,	和	她	曾是	持有	-	它	超过	她	头	在

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

威廉点燃了一支蜡烛，她站在门口，举过头顶。

[ðə; ði] [wei] [dʒɪm] [təʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [kʊd; kəd] [dʒest] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	way	Jim	tole	it	I	could	jest	see	how	they	stood	lookin	'	at	each	other	,
这	方式	吉姆	托勒	它	我	可以	笑话	看	如何	他们	站立	在看	-	在	每个	其他	,

从吉姆的描述中，我仿佛能看到他们彼此对视的眼神。

[laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['tɑːkiːn] - [ðeə(r)] ['meʒəz] .

like	as	they	was	takin	'	their	measures	.
喜欢	作为	他们	曾是	拿	-	他们的	措施	.

就像他们在量尺寸一样。

[dʒɪm] [sed] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , - [səʊ] ['fraʊzi] [ænd; ənd] ['kɒmən]
Jim **said** **they** **both** **seemed** **to** **see** **the** **difference** **,** **M'randy** **so** **frowsy** **and** **common**
吉姆 说 他们 两个都 似乎 到 看 这 不同之处 , - 所以 邋遢 和 常见的
- ['lʊkɪn] - ,
- **lookin** **'** **,**
- 在看 - ,

吉姆说他们俩似乎都看出了区别，M'randy看起来邋遢又普通。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɪtinəs] ,
for **all** **her** **prettiness** **,**
为了 全部 她 美丽 ,

尽管她很漂亮，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊl]['leɪdi][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [dres] [ænd; ənd] -
and **the** **ole** **lady** **so** **fine** **and** **aristocratic** **in** **her** **elegant** **dress** **and** **bunnit**
和 这 奥莱 女士 所以 美好的 和 贵族 在 她 优雅的 裙子 和 -
.
:
.

还有那位穿着优雅连衣裙和蓬蓬裙的老太太，真是优雅高贵。

[hiː; hi] [sed] [id] ['nevə(r)][fɜːdʒɪt] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['taɪəd] - ['lʊkɪn] - [ðeə(r)][əʊld]['feɪsɪz] [ʃəʊd] [ʌp][ɪn]
He **said** **he'd** **never** **fergit** **how** **white** **and** **tired** **-** **lookin** **'** **their** **old** **faces** **showed** **up** **in**
他 说 他会 绝不 弗吉特 如何 白色的 和 疲劳的 - 在看 - 他们的 老的 面孔 显示 向上 在
[ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait] ,
the **candle** **-** **light** **,**
这 蜡烛 - 光 ,

他说他永远不会忘记烛光下他们苍老的脸庞是多么苍白疲惫。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] - , [tuː] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['welkəm] [ðeid] [ben] [ɪk'spɛktɪn] - [ænd; ənd]
and **sort** **of** **disapp'inted** **,** **too** **,** **over** **the** **welcome** **they'd** **ben** **expectin** **'** **and**
和 种类 的 - , 也 , 超过 这 欢迎 他们会 本 期待 - 和
['dɪd(ə)nt][gɪt] .
didn't **git** **.**
没有 git .

他们也有些失望，因为他们没有得到预期的欢迎。

" - ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
" **M'randy** **didn't** **even** **offer** **to** **shake** **hands** **.**
" - 没有 甚至 提供 到 摇 双手 .

“M'randy 甚至都没主动提出握手。”

['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [stɛərd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːtə(r)] [stɪf] - [laɪk] , - [wel] , [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [-]
After **she'd** **stared** **a** **minute** **she** **said** **,** **sorter** **stiff** **-** **like** **,** **'** **Well** **,** **I** **s'pose** **you** **[** **104** **]**
后 棚 凝视 一个 分钟 她 说 , 分拣机 僵硬的 - 喜欢 , - 出色地 , 我 假设 你 [-]

她盯着看了一会儿，然后略显僵硬地说：“好吧，我想你[104]

[meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ɒn][ɪn] . -
may **as** **well** **come** **on** **in** **.** **'**
可能 作为 出色地 来 在 在 . -

不妨进来吧。

[dʒɪm] [sez] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði][əʊl] ['leɪdiz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] - ['ɪntuː][ðə; ði]
Jim **says** **there** **was** **tears** **in** **the** **ole** **lady's** **eyes** **when** **she** **follered** **M'randy** **into** **the**
吉姆 说道 那里 曾是 眼泪 在 这 奥莱 女士的 眼睛 什么时候 她 跟随 - 进入 这
['kæbɪn] ,
cabin **,**
舱 ,

吉姆说，老太太跟着M'randy进小木屋的时候，眼里噙着泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [waɪpt] - [ɪm] [əˈweɪ] [ˈriːəl] [kwɪk] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌp] [ˈtʃɪəf(ə)l] [tuː; tə][əʊl][ˈmɪstə(r)] .

but	she	wiped	'	em	away	real	quick	,	and	spoke	up	cheerful	to	ole	Mr	.
但	她	擦拭	-	呃	离开	真实的	快的	,	和	辐	向上	快乐	到	奥莱	先生	.

[ˈrætklɪf] .

Ratcliffe	.
拉特克利夫	.

但她很快就擦掉了它们，并兴高采烈地对老拉特克利夫先生说话。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌs] [ðeə(r)] [-] [æn; ən] [ˈempti] [tʃeə(r)][tuː; tə][set][ɒn] [tel]

"	The	room	was	in	such	a	muss	there	wa'n't	an	empty	chair	to	set	on	tell
"	这	房间	曾是	在	这样的	一个	混乱	那里	想	一个	空的	椅子	到	放	在	告诉

- [dʒɜːk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒf] [tuː] - [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ˈʌndə(r)]

M'randy	jerked	the	things	off	two	of'm	and	kicked	the	stuff	out	of	sight	under
-	猛地一抖	这	事物	离开	二	-	和	踢	这	东西	出去	的	视线	在下面

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

房间里一片狼藉，连一把空椅子都没有，直到M'randy一把扯下两把椅子上的东西，然后把剩下的东西踢到床底下藏了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌst] - [ɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] ,

Then	she	dusted	'	em	with	her	apron	,
然后	她	掸去灰尘	-	呃	和	她	围裙	,

然后她用围裙掸了掸它们身上的灰尘。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˈsʌ.fər.ɪn] - [sɔːt] [ɒv; əv] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekən] - [twɒz] [əˈbaʊt] [æz; əz]

and	said	in	a	long	-	sufferin	'	sort	of	tone	that	she	reckoned	'	twas	about	as
和	说	在	一个	长的	-	遭受	-	种类	的	语气	那	她	估计	-	那是	关于	作为

[tʃiːp] ['sɛtɪn] - [æz; əz]['stændɪn] - .

cheap	settin	'	as	standin	'	.
便宜的	塞廷	-	作为	替身	-	.

她用一种饱受折磨的语气说，她认为坐着和站着一样廉价。

" [əʊl] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈrætklɪf] [traɪd] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fˈɜː] [ˈkʌmɪn] - .

"	Ole	Mis	'	Ratcliffe	tried	to	apologize	fer	comin	'	.
"	奥莱	误	-	拉特克利夫	尝试	到	道歉	fer	即将到来	-	.

“Ole Mis 的 Ratcliffe 试图为他的到来道歉。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [bæk] [ɪn] ['meərɪlənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

She	said	that	their	daughter	back	in	Maryland	tried	to	keep	'	em	from	it	,
她	说	那	他们的	女儿	后退	在	马里兰州	尝试	到	保持	-	呃	从	它	,

她说，他们在马里兰州的女儿试图阻止他们这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [buːn] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	that	Boone	couldn't	come	to	them	,
但	那	布恩	不能	来	到	他们	,

但布恩无法来找他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ten] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left] [həʊm] ,

and	it	had	been	ten	years	since	he	had	left	home	,
和	它	有	到过	十	年	自从	他	有	左边	家	,

他离家已经十年了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] .

and	they	felt	they	must	see	him	once	more	before	they	died	.
和	他们	毛毡	他们	必须	看	他	一次	更多的	前	他们	死亡	.

他们觉得在临终前一定要再见他一面。

[dʒɪm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['pɪtɪf(ə)l][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] . " [-
Jim **said** **it** **was** **so** **pitiful** **the** **way** **she** **talked** **that** **he** **got** **all** **worked** **up** **.** **"** **[** **105**
吉姆 说 它 曾是 所以 可怜 这 方式 她 谈话 那 他 得到 全部 工作 向上 . " [-
]
]
]

吉姆说她说话的方式太可怜了，让他非常激动。[105]

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tɜːn] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" **Why** **didn't** **they** **turn** **right** **around** **and** **go** **home** **the** **next** **day** **?** **"** **cried** **the** **girl** **,**
" 为什么 没有 他们 转动 正确的 大约 和 去 家 这 下一个 天 ? " 哭 这 女孩 ,

“为什么他们第二天不直接掉头回家呢？”女孩哭着说。

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
with **flashing** **eyes** **.**
和 闪烁 眼睛 .

眼神闪烁。

" [ðæts] - [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gɪts] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [ʌp] ,
" **That's** **M'randy** **all** **over** **again** **when** **she** **once** **gits** **her** **temper** **up** **,**
" 那就是 - 全部 超过 再次 什么时候 她 一次 git 她 脾气 向上 ,

“这简直就是M'randy发脾气时的翻版。”

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðem; ðəm] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['noʊˌbɑːdiːz] [haɪ]
but **people** **as** **rich** **as** **them** **don't** **have** **to** **put** **up** **with** **nobody's** **high**
但 人们 作为 富有的 作为 他们 不 有 到 放 向上 和 没有人 高的
[ænd; ənd] ['maɪti] [weɪz] . "
and **mighty** **ways** **.** **"**
和 强大的 方式 . "

但像他们这样富有的人不必忍受任何人的傲慢自大。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] ['eni] [mɔː(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" **They** **are** **not** **rich** **any** **more** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 他们 是 不是 富有的 任何 更多的 , " 曾是 这 回答 .

“他们不再富有了，”对方回答说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [lɒst] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [sleɪvz] , [lænd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
" **A** **few** **years** **ago** **they** **lost** **all** **they** **had** **,** **slaves** **,** **land** **,** **and** **everything** **,**
" 一个 很少 年 前 他们 丢失的 全部 他们 有 , 奴隶 , 土地 , 和 一切 ,

几年前，他们失去了一切，奴隶、土地，所有的一切。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mærid] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ɪz] ['tɑːkiːn] - [keə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] .
and **their** **married** **daughter** **in** **Baltimore** **is** **takin** **'** **care** **of** **'** **em** **.**
和 他们的 已婚 女儿 在 巴尔的摩 是 拿 - 关心 的 - 呃 .

他们已婚的女儿在巴尔的摩照顾他们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)] ,
She **was** **sure** **they** **wouldn't** **find** **it** **agreeable** **out** **here** **,**
她 曾是 当然 他们 不会 寻找 它 同意 出去 这里 ,

她确信他们不会喜欢这里。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɒn] ;
so **she** **provided** **the** **money** **for** **'** **em** **to** **come** **back** **on** **;**
所以 她 假如 这 钱 为了 - 呃 到 来 后退 在 ;

所以她提供了钱让他们回来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊl] [mæn] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['flætˌbəʊt] ,
but **the** **ole** **man** **lost** **his** **wallet** **comin** **'** **down** **on** **that** **flatboat** **,**
但 这 奥莱 男人 丢失的 他的 钱包 即将到来 - 向下 在 那 平底船 ,

但是，那位老人在乘平底船下来的时候把钱包丢了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	they	don't	feel	as	they	could	write	back	and	ask	her	for	more	.
和	他们	不	感觉	作为	他们	可以	写	后退	和	问	她	为了	更多的	.

他们觉得他们不能回信向她索要更多。

[ʃiːz] [gʊd] [tuː; tə] - [ɪm] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She's	good	to	'	em	as	can	be	,	but	she	hasn't	got	any	more	than	she
她是	好的	到	-	呃	作为	能	是	,	但	她	还没有	得到	任何	更多的	比	她

[niːdz] ,

needs	,
需求	,

她对他们很好，但她拥有的也仅限于此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	hate	to	ask	for	it	.
和	他们	恨	到	问	为了	它	.

他们很不愿意开口要。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ðɪ][əʊl] ['leɪdi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['tɑːkiːn] - [ˌem aɪ 'es] - ['pɑːtərz] [pleɪs] .

That's	why	the	ole	lady	is	here	to	-	day	,	takin	'	Mis	'	Potter's	place	.
那就是	为什么	这	奥莱	女士	是	这里	到	-	天	,	拿	-	误	-	陶工的	地方	.

所以今天这位老太太来这里，代替波特太太的位置。

[buːn] [pə'sweɪdɪd] [-]

Boone	persuaded	[	106	]
布恩	被说服	[	-	]

布恩说服了[106]

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [təʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem aɪ 'es]

her	to	come	,	and	tole	her	if	she	could	make	as	much	as	Mis
她	到	来	,	和	托勒	她	如果	她	可以	制作	作为	很多	作为	误

- ['pɒtə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

'	Potter	always	does	,
-	波特	总是	做	,

让她过来，并告诉她她是否能像波特太太那样赚到那么多钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['meərilənd] .

it	will	be	enough	to	pay	their	way	back	to	Maryland	.
它	将要	是	足够的	到	支付	他们的	方式	后退	到	马里兰州	.

这笔钱足够他们支付返回马里兰州的路费了。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][get] ['redi] .

He	helped	her	get	ready	.
他	帮助	她	得到	准备好	.

他帮她准备出门。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd][nɒt]

I	don't	know	what	he	said	to	M'randy	to	make	her	stand	aside	and	not
我	不	知道	什么	他	说	到	-	到	制作	她	站立	旁边	和	不是

[ˌɪntə'fɪə(r)] ,

interfere	,
干扰	,

我不知道他跟M'randy说了什么，让她让开，不要插手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [bred] [æz; əz] [miːk] [æz; əz]['məʊzɪz] ,

but	she	made	up	the	ginger	-	bread	as	meek	as	Moses	,
但	她	制成	向上	这	姜	-	面包	作为	温顺	作为	摩西	,

但她编造的姜饼却像摩西一样温顺。

[ænd; ənd] [let] [dʒɪm] [rəʊl] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smə ʊk] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	let	Jim	roll	the	barrel	of	cider	out	of	the	smoke	-	house	without	a
和	让	吉姆	卷	这	桶	的	苹果酒	出去	的	这	抽烟	-	房子	没有	一个

[wɜːd] . "

word	.	"
单词	.	"

让吉姆一言不发地把那桶苹果酒从熏肉房里滚出来。

" [waɪ] [doʊnt] [buːn] [skrætʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] ? " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mæn]

"	Why	don't	Boone	scratch	around	and	raise	the	money	somehow	?	"	put	in	the	man
"	为什么	不	布恩	划痕	大约	和	增加	这	钱	不知何故	?	"	放	在	这	男人

,

,
,

“布恩为什么不想办法筹点钱呢？”他插话道。

[huː] [hæd; həd] [tʃuː] [ɪn] ['ɪntrəstɪd] ['saɪləns] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] .

who	had	chewed	in	interested	silence	as	he	listened	to	the	story	.
WHO	有	咀嚼	在	感兴趣的	沉默	作为	他	听着	到	这	故事	.

他一边津津有味地听着故事，一边默默地咀嚼着。

[naʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [baɪt] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [twɪst] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [hiː; hi]

Now	he	stopped	to	bite	another	mouthful	from	a	big	twist	of	tobacco	he
现在	他	停止	到	咬	其他	一口气	从	一个	大的	捻	的	烟草	他

[tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

took	from	his	broadcloth	coat	pocket	.
采取	从	他的	府绸	外套	口袋	.

他停下来，从粗呢外套口袋里掏出一大卷烟草，又咬了一口。

" - [peəz] [laɪk] [ðeə(r)] ['əʊnli] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [fɜː] - [ɪm] ,

"	'	Pears	like	their	only	son	is	the	one	that	ought	to	do	fer	'	em	,
"	-	梨	喜欢	他们的	仅有的	儿子	是	这	一	那	应该	到	做	fer	-	呃	,

“梨就像他们唯一的儿子，应该为他们做点什么。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] - [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [triːt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ['sɪv(ə)l] . "

and	at	least	he	could	make	M'randy	shut	up	and	treat	his	parents	civil	.	"
和	在	至少	他	可以	制作	-	关闭	向上	和	对待	他的	父母	民用	.	"

至少他可以让M'randy闭嘴，好好对待他的父母。

" [buːn] ! " [snɪft] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Boone	!	"	sniffed	the	woman	.
"	布恩	!	"	嗅了嗅	这	女士	.

“布恩！”女人嗅了嗅。

" [waɪ] , [-]

"	Why	,	[	107	]
"	为什么	,	[	-	]

“为什么，[107]

[hiːz] ['ʌndə(r)] - [θʌm] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['dæsənt] [sniːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [teɪk] [snʌf] .

he's	under	M'randy's	thumb	so	tight	that	he	dassent	sneeze	if	she	don't	take	snuff	.
他是	在下面	-	拇指	所以	紧的	那	他	达森特	喷嚏	如果	她	不	拿	鼻烟	.

他完全受M'randy的控制，如果她不吸鼻烟，他连打个喷嚏都不会做。

[bɪ'saɪdz] , [hiːz] [ben] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [wɪð] [dʌm]

Besides	,	he's	ben	on	the	flat	of	his	back	off	and	on	all	summer	,	with	dumb
除了	,	他是	本	在	这	平坦的	的	他的	后退	离开	和	在	全部	夏天	,	和	哑的

['eɪgjuː] .

ague	.
疟疾	.

此外，他整个夏天都断断续续地卧床不起，得了疟疾。

[ɪts] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sləʊ] ['fiːvə(r)] [naʊ] ,

It's	run	into	a	slow	fever	now	,
它是	跑步	进入	一个	慢的	发烧	现在	,

现在病情发展成慢性高烧了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evri] [ˌpɪkə'juːn] [ðeɪ] [kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][gɪt][hɪz; ɪz] ['medsnz] .

and	it	takes	every	picayune	they	can	scrape	together	to	git	his	medicines	.
和	它	需要	每一个	小报	他们	能	刮	一起	到	git	他的	药物	.

他们得省吃俭用，才能凑够钱给他买药。

[ðen] , [tuː] , - [spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] [bæk] ,

Then	,	too	,	M'randy	sprained	her	ankle	a	month	or	so	back	,
然后	,	也	,	-	扭伤	她	踝	一个	月	或者	所以	后退	,

此外，大约一个月前，M'randy扭伤了脚踝。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [sɛns] [ðen] .

and	things	have	been	awful	sence	then	.
和	事物	有	到过	可怕	感觉	然后	.

从那以后，情况就一直很糟糕。

[ðə; ði][əʊl][mæn][hiː; hi][doʊnt]['riːəlaɪz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [hiːz] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]['brəʊkən]

The	ole	man	he	don't	realize	he	is	in	the	way	,	he's	so	childish	and	broken
这	奥莱	男人	他	不	意识到	他	是	在	这	方式	,	他是	所以	幼稚	和	破碎的

[daʊn] .

down	.
向下	.

这个老头子没意识到自己挡路了，他真是太幼稚、太颓废了。

[hiː; hi][dʒest]['sɔːtə(r)] [druːp] [ə'raʊnd] , ['paɪnɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ben] [juːst] [tuː; tə]

He	jest	sorter	droops	around	,	pinin	'	for	the	comforts	he's	always	ben	used	to
他	笑话	分拣机	下垂	大约	,	皮宁	-	为了	这	舒适	他是	总是	本	用过的	到

,

,

,

他只是懒洋洋地耷拉着脑袋，渴望着他一直以来习惯的舒适生活。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [breɪks] [hɪz; ɪz][əʊl] [waɪfs] [hɑːt] .

in	a	way	that	almost	breaks	his	ole	wife's	heart	.
在	一个	方式	那	几乎	休息	他的	奥莱	妻子的	心	.

这件事几乎让他的老伴心碎。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [kiːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ,

She	feels	it	keen	enough	for	both	of	'	em	,
她	感觉	它	敏锐的	足够的	为了	两个都	的	-	呃	,

她觉得这对他们两个来说都足够强烈了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['lækɪn] - ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] ,

because	she	can't	bear	to	see	him	lackin	'	anything	he	needs	,
因为	她	不能	熊	到	看	他	缺乏	-	任何事物	他	需求	,

因为她无法忍受看到他缺少任何必需品。

[ænd; ənd] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] ['enibɒdi] .

and	she'd	rather	die	than	be	a	burden	to	anybody	.
和	棚	相当	死	比	是	一个	负担	到	任何人	.

她宁愿死也不愿成为任何人的负担。

" [aɪ] [tel] [dʒɪm][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [set] ,

"	I	tell	Jim	I'm	sorry	for	the	whole	set	,
"	我	告诉	吉姆	我是	对不起	为了	这	所有的	放	,

“我告诉吉姆，我对整套设备都感到抱歉。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]

and	I	can	see	it	isn't	the	pleasantest	thing	for	M'randy	to	give	up	a
和	我	能	看	它	不是	这	最令人愉悦的	事物	为了	-	到	给	向上	一个

[ruːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [-]

room	to	them	[	108	]
房间	到	他们	[	-	]

我能看出，让 M'randy 把一个房间让给他们并不是一件令人愉快的事情[108]

[wen] [θɑːrz] ['əʊnli] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [eɪnt] [ðeə(r)] [weɪz] ,

when	thar's	only	two	in	the	cabin	,	and	her	ways	ain't	their	ways	,
什么时候	那里	仅有的	二	在	这	舱	,	和	她	方式	不是	他们的	方式	,

当小屋里只有两个人，而她的行事方式与他们不同时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [biːn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [pʊts] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] ; [bʌt; bət][dʒɪm][hiː; hi] [saɪdz]

and	their	bein	'	thar	puts	everything	out	of	joint	;	but	Jim	he	sides
和	他们的	是	-	那里	放置	一切	出去	的	联合的	;	但	吉姆	他	侧面

[wɪð] [ðə; ði][əʊl] ['piːp(ə)l] .

with	the	ole	people	.
和	这	奥莱	人们	.

他们的存在让一切都乱了套；但吉姆却站在老人一边。

[hiːz] ['maɪti] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

He's	mighty	sorry	for	'	em	,
他是	强大的	对不起	为了	-	呃	,

他非常同情他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪz]

and	would	have	put	his	hand	in	his	own	pocket	and	paid	their	expenses
和	会	有	放	他的	手	在	他的	自己的	口袋	和	有薪酬的	他们的	开支

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['meərilənd] ,

long	ago	back	to	Maryland	,
长的	前	后退	到	马里兰州	,

他本可以早早地自掏腰包支付他们回马里兰州的费用。

[ef] [id] [ə; eɪ] - [ben] ['eɪb(ə)l] .

ef	he'd	a	-	ben	able	.
ef	他会	一个	-	本	有能力的	.

如果他能做到的话。

[hiːz] [ben] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði][əʊl] ['leɪdi] , [hiːz] [dʒest] [ðæt] [sɒft] - [hɑːtɪd] .

He's	ben	a	great	comfort	to	the	ole	lady	,	he's	jest	that	soft	-	hearted	.
他是	本	一个	伟大的	舒适	到	这	奥莱	女士	,	他是	笑话	那	柔软的	-	心地	.

他给老太太带来了很大的安慰，他就是这么心软。

[ai] [həʊp] [ʃɪl] [sel] [aʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌem aɪ 'es] - ['pɒtə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

I	hope	she'll	sell	out	as	fast	as	Mis	'	Potter	always	done	.
我	希望	壳	卖	出去	作为	快速地	作为	误	-	波特	总是	完毕	.

我希望她的作品能像波特小姐的作品一样迅速售罄。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd]['ekəʊ][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] ['skreɪpɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

"	Before	the	girl	could	echo	her	wish	,	there	was	a	discordant	scraping	inside
"	前	这	女孩	可以	回声	她	希望	,	那里	曾是	一个	不和谐的	刮擦	里面

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

“女孩还没来得及表达自己的愿望，帐篷里就传来一阵刺耳的刮擦声。”

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tjuːn] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

a	sound	of	the	band	beginning	to	tune	their	instruments	.
一个	声音	的	这	乐队	开始	到	调	他们的	仪器	.

乐队开始调音的声音。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] ,

Instantly	**there**	**was**	**a**	**rush**	**toward**	**the**	**tent**	**,**
即刻	那里	曾是	一个	匆忙	朝向	这	帐篷	,

瞬间，众人涌向帐篷。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .

and	**all**	**three**	**of**	**the**	**little**	**group**	**sprang**	**to**	**their**	**feet**	**.**
和	全部	三	的	这	小的	团体	弹簧	到	他们的	脚	.

小组中的三个人都猛地站了起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] ,

The	**little**	**woman**	**looked**	**wildly**	**around**	**for**	**Jim**	**,**
这	小的	女士	看起来	疯狂地	大约	为了	吉姆	,

小个子女人焦急地四处寻找吉姆。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

with	**such**	**an**	**anxious**	**expression**	**that**	**the**	**clown**	**lingered**	**a**	**moment**	**,**
和	这样的	一个	焦虑的	表达	那	这	小丑	徘徊不去	一个	片刻	,

小丑脸上带着焦虑的表情，愣了一会儿。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entrəns] [səʊ] [nɪə(r)] [hɪm] [ðæt]

regardless	**of**	**the**	**stream**	**of**	**people**	**pouring**	**into**	**the**	**entrance**	**so**	**near**	**him**	**that**
不管	的	这	溪流	的	人们	浇注	进入	这	入口	所以	靠近	他	那

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [-]

the	**curtain**	**[**	**109**	**]**
这	窗帘	[	-	]

尽管涌入入口的人流离他如此之近，以至于帘子[109]

[wɪtʃ] [skriːnd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [vjuː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tɔːn] [daʊn] .

which	**screened**	**him**	**from**	**public**	**view**	**was**	**nearly**	**torn**	**down**	**.**
哪个	筛选	他	从	民众	看法	曾是	几乎	撕裂	向下	.

用于遮挡他视线、使其不被公众看到的结构几乎被拆除了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɜːli] ,

He	**waited**	**until**	**he**	**saw**	**a**	**burly**	**,**
他	等待	直到	他	锯	一个	魁梧的	,

他一直等到看到一个魁梧的男子，

[gʊd] - [neɪtʃəd] [mæn] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] [træns'fɜː(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['beɪbi]

good	**-**	**natured**	**man**	**push**	**his**	**way**	**through**	**the**	**crowds**	**and**	**transfer**	**the**	**heavy**	**baby**
好的	-	自然	男人	推	他的	方式	通过	这	人群	和	转移	这	重的	婴儿

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['taɪəd] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] .

from	**the**	**woman's**	**tired**	**arms**	**to**	**his**	**broad**	**shoulder**	**.**
从	这	女性的	疲劳的	武器	到	他的	广阔	肩膀	.

心地善良的男子挤过人群，将沉重的婴儿从疲惫的妇女怀里转移到自己宽阔的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] .

Then	**he**	**turned**	**away**	**with**	**a**	**queer**	**little**	**smile**	**on**	**his**	**painted**	**face**	**.**
然后	他	转向	离开	和	一个	酷儿	小的	微笑	在	他的	绘	脸	.

然后他转过身去，脸上带着一丝古怪的微笑。

" [hiːz] [dʒest] [ðæt] [spɒft] - [hɑːtɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [hɑːf] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**He's**	**jest**	**that**	**soft**	**-**	**hearted**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**,**	**half**	**under**	**his**	**breath**	**.**
"	他是	笑话	那	柔软的	-	心地	,	"	他	重复	,	一半	在下面	他的	气息	.

“他就是这么心软，”他低声重复道。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['stɔːri] [hæd; həd] [stɜːd] [hɪm] ['streɪndʒli] .

The	**woman's**	**story**	**had**	**stirred**	**him**	**strangely**	**.**
这	女性的	故事	有	搅拌	他	奇怪的	.

这个女人的故事让他莫名地动容。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	It's	a	pity	there's	not	more	like	him	,	"	he	continued	.
"	它是	一个	遗憾	有	不是	更多的	喜欢	他	,	"	他	持续	.

“可惜像他这样的人不多，”他继续说道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [tuː] [fjuː] [dʒɪmz] [ænd; ənd] [tuː] ['meni] - [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['dɪzi] [əʊld] ['plænɪt] . "

"	I	guess	that	too	few	Jims	and	too	many	M'randys	is	what	is	the	matter	with	this	dizzy	old	planet	.	"
"	我	猜测	那	也	很少	吉姆	和	也	许多	-	是	什么	是	这	事情	和	这	晕眩的	老的	行星	.	"

“我想，这个令人眼花缭乱的星球的问题就在于，像吉姆这样的人太少，而像马兰迪这样的人太多。”

" [wʌts] [ðæt] [jɜːr] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , ['hʌmpti] ['dʌmpti] ?

"	What's	that	ye're	grumbling	about	,	Humpty	Dumpty	?
"	是什么	那	是的	抱怨	关于	,	矮胖子	矮胖子	?

“你这小矮子，又在抱怨什么呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɒk] - [mɑːkt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪn] - ['bændɪd] [ˌɑːmə'dɪləʊ] ,

"	asked	the	pock	-	marked	Irishman	as	he	came	up	with	his	nine	-	banded	armadillo	,
"	问	这	麻子	-	标记	爱尔兰人	作为	他	来了	向上	和	他的	九	-	带状	犰狳	,

“那个满脸麻子的爱尔兰人一边问，一边拿出他的九带犰狳。”

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

all	ready	for	the	performance	.
全部	准备好	为了	这	表现	.

一切准备就绪，即将演出。

[ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [prə'feʃən(ə)l] [təʊnz] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] [jɛz] [hæv; həv] [naʊ] ,

Then	in	his	most	professional	tones	:	"	If	it	is	the	toothache	yez	have	now	,
然后	在	他的	最多	专业的	音调	:	"	如果	它	是	这	牙疼	是的	有	现在	,

然后他用最专业的语气说道：“如果你现在感到的是牙痛，

[aɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [-]

I'll	be	afther	curing	it	entoirely	[	110	]
患病的	是	之后	养护	它	-	[	-	]

我会彻底治愈它[110]

[wɪd] [wɒn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪst] [frɒm; frəm] — — "

wid	wan	touch	of	this	baste	from	—	—	"
宽	万	触碰	的	这	绷	从	—	—	"

想要沾沾这抹油——”

" [əʊ] , [get] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [klaʊn] ,

"	Oh	,	get	out	!	"	exclaimed	the	clown	,
"	哦	,	得到	出去	!	"	惊呼	这	小丑	,

“哦，快出去！”小丑喊道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [tɔːl] ['aɪrɪʃmənz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærəl] .

putting	his	hand	on	the	tall	Irishman's	shoulder	and	springing	lightly	down	from	the	barrel	.
推杆	他的	手	在	这	高的	爱尔兰人的	肩膀	和	弹簧	轻轻	向下	从	这	桶	.

他把手搭在高个爱尔兰人的肩膀上，然后轻盈地从枪管上跳了下来。

" [aɪm] [ded] [sɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌŋki] ['bɪznəs] .

"	I'm	dead	sick	of	all	this	monkey	business	.
"	我是	死的	生病的	的	全部	这	猴	商业	.

“我真是受够了这些胡闹的事。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [aɪ] [ˌwʊdnt] [lɑːf] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

If	it	wasn't	a	matter	of	bread	-	and	-	butter	I	wouldn't	laugh	again	in	a
如果	它	不是	一个	事情	的	面包	-	和	-	黄油	我	不会	笑	再次	在	一个

[jɪə(r)] . "

year	.	"
年	.	"

如果不是生计问题，我一年之内都不会再笑了。

" [jiː; jɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['enɪbɒdi] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [bɪg] - [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [ðə; ði]

"	Ye	couldn't	make	anybody	out	there	in	that	big	aujence	belave	it	,	"	laughed	the
"	叶	不能	制作	任何人	出去	那里	在	那	大的	-	相信	它	,	"	笑了	这

['aɪ(ə)rɪʃmən] .

Irishman	.
爱尔兰人	.

“你没能让在场那么多人相信，”爱尔兰人笑着说。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [jə(r)] [laɪf] [ɪz] [wɒn] - [dʒəʊk] ; [ðæt] [jɜːr] [ə; eɪ][dʒəʊk] [jɜːr'sɛlf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

"	They	think	yer	life	is	wan	perpetooal	joke	;	that	ye're	a	joke	yerself	for	that
"	他们	思考	你的	生活	是	万	-	开玩笑	;	那	是的	一个	开玩笑	你自己	为了	那

- ,

matther	,
-	,

“他们认为你的人生就是一个永无止境的笑话；因为就这一点而言，你自己也是个笑话。”

[ə; eɪ] [tuː] - [legd] [wɒn] , [dʌn] [ʌp] [ɪn][kæp][ænd; ənd] [belz] . "

a	two	-	legged	wan	,	done	up	in	cap	and	bells	.	"
一个	二	-	腿	万	,	完毕	向上	在	帽	和	铃铛	.	"

一个两条腿的家伙，戴着帽子，系着铃铛。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ['bɪtəli] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [straɪpt] [legz] .

"	You're	right	,	"	said	the	clown	bitterly	,	looking	askance	at	his	striped	legs	.
"	你是	正确的	,	"	说	这	小丑	苦涩地	,	寻找	斜视	在	他的	有条纹的	腿	.

“你说得对，”小丑苦涩地说，斜眼看了看自己条纹状的腿。

" [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,

"	But	'	a	man's	a	man	for	a	'	that	and	a	'	that	,
"	但	-	一个	男人的	一个	男人	为了	一个	-	那	和	一个	-	那	,

“但是，‘男人就是男人’，无论那样，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] ['taɪəd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [fuːl] .

'	and	he	gets	tired	sometimes	of	always	being	taken	for	a	jesting	fool	.
-	和	他	获得	疲劳的	有时	的	总是	存在	已采取	为了	一个	开玩笑	傻子	.

他有时也会厌倦总是被当成爱开玩笑的傻瓜。

[kɜːs] [ðɪs] ['lɪvəri] !

Curse	this	livery	!
诅咒	这	涂装	!

真讨厌这涂装！

" [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃruːdli] . [-]

"	The	Irishman	looked	at	him	shrewdly	.	[	111	]
"	这	爱尔兰人	看起来	在	他	精明地	.	[	-	]

“爱尔兰人精明地看了他一眼。[111]

" [jiː; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['vɑːsəti] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,

"	Ye	should	have	gone	in	for	a	'	varsity	cap	and	gown	,
"	叶	应该	有	已消失	在	为了	一个	-	大学	帽	和	袍	,

“叶本应该穿上大学毕业礼服去参加比赛的。”

[ænd; ənd] [ɔɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [jiː; jɪ][dɪd] [stɑːt] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

and	Oi've	been	thinking	that	maybe	ye	did	start	out	that	way	.
和	我已经	到过	思维	那	或许	是的	做过	开始	出去	那	方式	.

我一直在想，也许你们一开始就是这样的。

" [ə; eɪ] [dʌl] [red] [gləu] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði] [klaʊnz] [feɪs] ,

"	A	dull	red	glowed	under	the	paint	on	the	clown's	face	,
"	一个	乏味的红色的		发光	在下面	这	画	在	这	小丑的	脸	,

“小丑脸上的油彩下透出暗淡的红色光芒，

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

and	he	ran	into	the	ring	in	response	to	the	signal	without	a	reply	.
和	他	跑	进入	这	戒指	在	回复	到	这	信号	没有	一个	回复	.

他没有回应信号，而是跑进了擂台。

[ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [hɪm] ,

A	thundering	round	of	applause	greeted	him	,
一个	雷鸣	圆形的	的	掌声	问候	他	,

他赢得了雷鸣般的掌声，

[wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəsli] ['sɪli] [lɪə(r)] .

which	broke	out	again	as	he	glanced	all	around	with	a	purposely	silly	leer	.
哪个	打破	出去	再次	作为	他	瞥了一眼	全部	大约	和	一个	故意	愚蠢的	斜视	.

他故意装傻充愣地环顾四周，笑声再次响起。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][dʒɪmz] ['ɒnɪst] [feɪs] ,

Then	he	caught	sight	of	Jim's	honest	face	,
然后	他	捕捉	视线	的	吉姆的	诚实的	脸	,

然后他看到了吉姆诚实的脸，

['smaɪlɪŋ] [ɪk'spektəntli] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['bentʃɪz] .

smiling	expectantly	on	him	from	one	of	the	front	benches	.
微笑	满怀期待地	在	他	从	一	的	这	正面	长椅	.

坐在前排长椅上的一位女士满怀期待地看着他，脸上带着微笑。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv]

It	struck	him	like	a	pain	that	this	man	could	not	look	through	his	disguise	of
它	击	他	喜欢	一个	疼痛	那	这	男人	可以	不是	看	通过	他的	伪装	的

['tɔ:dri] ['sɜ:kəs] ['træpɪŋz] ,

tawdry	circus	trappings	,
庸俗的	马戏团	服饰	,

他感到一阵刺痛，这个人竟然无法看穿他那套俗艳的马戏团装束。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊnz] ['mɒtli] .

and	see	that	a	man's	heart	was	beating	under	the	clown's	motley	.
和	看	那	一个	男人的	心	曾是	殴打	在下面	这	小丑的	杂乱无章	.

并看到小丑的五彩衣衫下，一颗男人的心脏正在跳动。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][teə(r); tɪə] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

There	came	a	sudden	fierce	longing	to	tear	off	his	outward	character	of
那里	来了	一个	突然	凶猛的	渴望	到	撕	离开	他的	向外	特点	的

['maʊntɪbæŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

mountebank	,	for	a	moment	,
骗子	,	为了	一个	片刻	,

他突然强烈地渴望撕掉自己江湖骗子的外在面具，哪怕只是一瞬间。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [dʒɪm][ðə; ði]['staɪf(ə)ld]['neɪtʃə(r)] [ʌndə'ni:θ] ,

and	show	Jim	the	stifled	nature	underneath	,
和	展示	吉姆	这	窒息	自然	下	,

并向吉姆展现他内心深处被压抑的一面。

['nəʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['tendə(r)] ['ʃɪvəlri] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ɪk'stɪərɪə(r)][ɒv; əv]

noble	enough	to	recognize	the	tender	chivalry	hidden	in	the	rough	exterior	of
高贵	足够的	到	认出	这	投标	骑士精神	隐	在	这	粗糙的	外部的	的

[ðə; ði] ['ɔ:kwəd] ['bækwʊdzmən] , [-]

the	awkward	backwoodsman	,	[	112	]
这	尴尬的	乡下人	,	[	-	]

有足够高尚的品格去认识笨拙的乡野汉子粗犷外表下隐藏的温柔骑士精神[112]

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .

and	to	be	claimed	by	him	as	a	kindred	spirit	.
和	到	是	声称	经过	他	作为	一个	亲属	精神	.

并被他视为知己。

[æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

As	he	laughed	and	danced	and	sang	,
作为	他	笑了	和	跳舞	和	唱	,

他一边笑着，一边跳舞，一边唱歌，

[nəʊ][wʌn] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [siːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['stɔːri]

no	one	dreamed	that	his	thoughts	kept	reverting	to	scenes	that	the	woman's	story
不	一	梦见	那	他的	想法	保留	恢复	到	场景	那	这	女性的	故事

[hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] ,

had	called	up	,
有	称为	向上	,

谁也没想到，他的思绪会不断回到那个女人讲述的故事所唤起的场景。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [weə'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [sɜːv] [ðə; ði]

or	that	a	plan	was	slowly	shaping	in	his	mind	whereby	he	might	serve	the
或者	那	一个	计划	曾是	缓慢地	成型	在	他的	头脑	由此	他	可能	服务	这

['həʊmsɪk] [əʊld] [səʊl] ['weɪtɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊk] - [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [tuː; tə][biː; bi]

homesick	old	soul	waiting	out	under	the	oak	-	tree	for	the	performance	to	be
想家	老的	灵魂	等待	出去	在下面	这	橡木	-	树	为了	这	表现	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

或者说，他心中正慢慢形成一个计划，让他能够服侍那个在橡树下等待演出结束、思乡心切的老人。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [əʊld]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [gaun]

No	wonder	that	people	accustomed	to	seeing	old	Mrs	.	Potter	in	that	place	,	gowned
不	想知道	那	人们	习惯	到	看到	老的	太太	.	波特	在	那	地方	,	身着礼服

[ɪn] ['həʊmspʌn] ,

in	homespun	,
在	质朴的	,

难怪人们习惯了在那个地方看到身穿粗布长袍的老波特太太，

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [jɑːn] [sɒk] , [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .

and	knitting	a	coarse	yarn	sock	,	had	stopped	to	stare	at	the	newcomer	.
和	针织	一个	粗	纱	短袜	,	有	停止	到	盯	在	这	新人	.

她一边织着粗毛线袜子，一边停下来盯着新来的人看。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [haɪ] - [bɔːn] , ['pɜːfɪkt] ['leɪdɪˌhʊd] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst]

Such	a	type	of	high	-	born	,	perfect	ladyhood	had	never	appeared	in	their	midst
这样的	一个	类型	的	高的	-	出生	,	完美的	女士	有	绝不	出现	在	他们的	中间

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她们当中从未出现过如此出身高贵、完美无瑕的淑女。

[ðə; ði] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['meəriləʊnd] [deɪz] ;

The	dress	that	she	wore	was	a	relic	of	the	old	Maryland	days	;
这	裙子	那	她	穿着	曾是	一个	遗迹	的	这	老的	马里兰州	天	;

她穿的那件裙子是马里兰州旧时代的遗物；

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪs] [kæp] [ðæt] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][reə(r)] [frɒst] - [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

so	was	the	lace	cap	that	rested	like	a	bit	of	rare	frost	-	work	on	her
所以	曾是	这	蕾丝	帽	那	休息	喜欢	一个	少量	的	稀有的	霜	-	工作	在	她

['sɪlvəri] [heə(r)] .

silvery	hair	.
银色	头发	.

所以，那顶蕾丝帽就像一块罕见的霜花，静静地躺在她银色的头发上。

['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] [nju:] ['evrɪbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [lɑ:f]

Mrs	.	Potter	knew	everybody	for	miles	around	,	and	was	ready	to	laugh
太太	.	波特	知道	大家	为了	英里	大约	,	和	曾是	准备好	到	笑

[ænd; ənd] [-]

and	[	113	]
和	[	-	]

波特太太认识方圆几英里内的每一个人，她总是笑着[113]

[dʒəʊk] [wɪð] ['eni] [wʌn] [hu:] [stɒpt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][stænd] .

joke	with	any	one	who	stopped	at	her	stand	.
开玩笑	和	任何	一	WHO	停止	在	她	站立	.

跟每个在她摊位前驻足的人开玩笑。

['mɪsɪz] . ['rætklɪf] [sæt][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] ,

Mrs	.	Ratcliffe	sat	in	dignified	silence	,
太太	.	拉特克利夫	卫星	在	凝重	沉默	,

拉特克利夫夫人端坐着，神态庄重而沉默。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] ['di:pənɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [laɪk] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [rəʊz] .

a	faint	colour	deepening	in	her	cheeks	like	the	blush	of	a	winter	rose	.
一个	头晕的	颜色	加深	在	她	脸颊	喜欢	这	脸红	的	一个	冬天	玫瑰	.

她双颊泛起淡淡的红晕，如同冬日玫瑰的娇羞。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] [ru:d]

It	was	so	much	worse	than	she	had	anticipated	to	have	these	rude
它	曾是	所以	很多	更糟	比	她	有	预期	到	有	这些	粗鲁的

['strendʒər] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

strangers	staring	at	her	,
陌生人	凝视	在	她	,

被这些粗鲁的陌生人盯着看，比她预想的要糟糕得多。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .

as	if	she	were	a	part	of	the	show	.
作为	如果	她	是	一个	部分	的	这	展示	.

仿佛她也是这场演出的一部分。

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði]['mju:zɪk][bɪ'gæn] ,

She	breathed	a	sigh	of	relief	when	the	music	began	,
她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	音乐	开始	,

音乐响起时，她松了一口气。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ðə; ði] [kraʊdz] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

for	it	drew	the	crowds	into	the	tent	as	if	by	magic	.
为了	它	画	这	人群	进入	这	帐篷	作为	如果	经过	魔法	.

因为它仿佛有魔力一般，把人群吸引进了帐篷。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

She	and	little	William	were	left	entirely	alone	.
她	和	小的	威廉	是	左边	完全	独自的	.

她和小威廉被完全单独留下了。

[wɪð] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [bu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['vaɪəl] [keɪm] [ðə; ði][ræŋk] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - ['fenl]

With	the	strident	boom	of	the	bass	viol	came	the	rank	smell	of	the	dog	-	fennel
和	这	刺耳的	繁荣	的	这	低音	暴力	来了	这	秩	闻	的	这	狗	-	茴香

[ðæt] ['hʌrɪɪŋ] [fi:t] [hæd; həd] [left] [bru:zd] [ænd; ənd] ['wɪltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

that	hurrying	feet	had	left	bruised	and	wilting	in	the	sun	.
那	匆忙	脚	有	左边	瘀伤	和	枯萎	在	这	太阳	.

伴随着低音提琴刺耳的轰鸣声，一股刺鼻的狗茴香气味扑面而来，那是匆匆的脚步在阳光下留下的，已经枯萎凋零的痕迹。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ðæt] [wɔːm] ,

All	the	rest	of	her	life	,	that	warm	,
全部	这	休息	的	她	生活	,	那	温暖的	,

在她余生中，那份温暖，

['wiːdi] ['əʊdə(r)] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [bæk] [ðæt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [laɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [peɪn] .

weedy	odour	always	brought	back	that	humiliating	experience	like	a	keen	pain	.
杂草	气味	总是	带来	后退	那	羞辱	经验	喜欢	一个	敏锐的	疼痛	.

杂草的气味总是像剧痛一样，勾起那段屈辱的经历。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [grəʊv] [stæmpt] ['restləsli] [ænd; ənd] ['hwini] [æz; əz] [ðeɪ]

The	horses	in	the	surrounding	grove	stamped	restlessly	and	whinnied	as	they
这	马匹	在	这	周围	树林	盖章	躁动不安	和	嘶鸣	作为	他们

[swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] .

switched	off	the	flies	.
切换	离开	这	苍蝇	.

周围树林里的马儿焦躁地跺着脚，嘶鸣着，驱赶苍蝇。

[ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd]

The	long	ride	and	the	unaccustomed	labour	of	the	morning	had	exhausted
这	长的	骑	和	这	不习惯	劳动	的	这	早晨	有	筋疲力尽的

[hɜː(r); hə(r)] . [-]

her	.	[	114	]
她	.	[	-	]

漫长的旅程和清晨不习惯的劳作让她筋疲力尽。[114]

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['draʊzinəs] ,

She	began	to	nod	in	her	chair	,	giving	herself	up	to	a	sense	of	drowsiness	,
她	开始	到	点头	在	她	椅子	,	给予	她自己	向上	到	一个	感觉	的	睡意	,

她开始在椅子上点头，昏昏欲睡。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ]

for	as	long	as	the	people	were	in	the	tent	she	would	have	no
为了	作为	长的	作为	这	人们	是	在	这	帐篷	她	会	有	不

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

只要人们还在帐篷里，她就没有事可做。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hed] [drɒpt] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blɪviəs]

Her	white	head	dropped	lower	and	lower	,	until	presently	she	was	oblivious
她	白色的	头	掉落	降低	和	降低	,	直到	目前	她	曾是	浑然不觉

[tuː; tə] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋz] .

to	all	surroundings	.
到	全部	周围环境	.

她白皙的头颅越垂越低，直到最后完全对周围的一切浑然不觉。

['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [wʊd] - [sled] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪdə(r)] ['bærəl] ,

Little	William	,	sitting	on	the	old	wood	-	sled	with	his	back	against	the	cider	barrel	,
小的	威廉	,	坐着	在	这	老的	木头	-	雪橇	和	他的	后退	反对	这	苹果酒	桶	,

[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

was	forgotten	.
曾是	被遗忘的	.

小威廉坐在旧木雪橇上，背靠着苹果酒桶，被人遗忘了。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪl] - [kept] ['kæbɪn] ['vænɪʃd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

M'randy	and	the	ill	-	kept	cabin	vanished	entirely	from	her	memory	.
-	和	这	患病的	-	保留	舱	消失了	完全	从	她	记忆	.

M'randy 和那间破败不堪的小屋从她的记忆中彻底消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['meərilənd] [deɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [hedʒd] [ə'baʊt]

She	was	back	in	the	old	Maryland	days	on	her	father's	plantation	,	hedged	about
她	曾是	后退	在	这	老的	马里兰州	天	在	她	父亲的	种植园	,	对冲	关于

[wɪð] ['lʌvɪŋ] ['fɔːθɔːt] ,

with	loving	forethought	,
和	爱	深思熟虑	,

她仿佛回到了过去在马里兰州父亲的种植园里，周围环绕着精心布置的篱笆，饱含着爱意和远见。

[æz; əz] ['tendəli] ['ʃeltəd] [æz; əz][sʌm; səm] ['delɪkət] [waɪt] ['flaʊə(r)] .

as	tenderly	sheltered	as	some	delicate	white	flower	.
作为	温柔地	避难所	作为	一些	精美的	白色的	花	.

像娇嫩的白花一样被温柔呵护。

['evri] [pɑːθ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['evri] [wɪʃ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl]

Every	path	had	been	made	smooth	for	her	,	every	wish	anticipated	all
每一个	小路	有	到过	制成	光滑的	为了	她	,	每一个	希望	预期	全部

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [lɒŋ] ,

her	life	long	,
她	生活	长的	,

她的每一条路都铺得笔直，她一生中的每一个愿望都已实现。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['westwəd] [tuː; tə] [faɪnd] [buːn] .

until	that	day	when	they	had	set	their	faces	westward	to	find	Boone	.
直到	那	天	什么时候	他们	有	放	他们的	面孔	向西	到	寻找	布恩	.

直到有一天，他们面向西方寻找布恩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [baɪ] ['flætˌbəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

It	was	coming	down	the	Ohio	on	that	long	journey	by	flatboat	that	she	suddenly
它	曾是	未来	向下	这	俄亥俄州	在	那	长的	旅行	经过	平底船	那	她	突然

[wəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ə; eɪ] [-]

woke	to	the	knowledge	that	her	husband's	illness	had	left	him	a	[	115	]
觉醒	到	这	知识	那	她	丈夫的	疾病	有	左边	他	一个	[	-	]

在乘坐平底船沿俄亥俄河进行的漫长旅程中，她突然意识到丈夫的疾病已经使他.....[115]

['brəʊkən] - [daʊn] [əʊld][mæn] , [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

broken	-	down	old	man	,	as	weak	and	irresponsible	as	a	child	.
破碎的	-	向下	老的	男人	,	作为	虚弱的	和	不负责任	作为	一个	孩子	.

一个颓废的老人，像孩子一样软弱无能，不负责任。

[bʌt; bət] ['mɜːsɪfəli] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

But	mercifully	her	dreams	were	back	of	that	time	.
但	仁慈地	她	梦境	是	后退	的	那	时间	.

但值得庆幸的是，她的梦想在那段时间又回来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [wɪð] [buːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [jʌŋ] ['bɔɪhʊd] ,

They	were	back	with	Boone	in	his	gay	young	boyhood	,
他们	是	后退	和	布恩	在	他的	同性恋	年轻的	童年	,

他们又回到了布恩年轻时同性恋的时期。

[wen] [hiː; hi] [dɑːnst] [ˌmɪnju'et] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['dɔːtə(r)] ,

when	he	danced	minuets	with	the	Governor's	daughter	,
什么时候	他	跳舞	小步舞曲	和	这	州长的	女儿	,

当他与州长的女儿跳小步舞时，

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [frendz] [ɪn] ['lɔːdli] [staɪl] [ɒn][ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

and	entertained	his	college	friends	in	lordly	style	on	the	old	plantation	.
和	娱乐	他的	大学	朋友们	在	尊贵的	风格	在	这	老的	种植园	.

他在老庄园里以贵族般的方式招待了他的大学朋友们。

[bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [tiːnz] [sent] [hɪm] ['rəʊvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Back	of	that	time	when	the	restlessness	of	his	'	teens	sent	him	roving	over	the
后退	的	那	时间	什么时候	这	躁动不安	的	他的	-	青少年	发送	他	漫游	超过	这

[tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

Alleghanies	to	the	frontier	,
阿勒格尼	到	这	边境	,

那段时期，正值青春期的他躁动不安，独自一人翻越阿勒格尼山脉，前往边境地区。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

regardless	of	their	long	-	cherished	ambitions	for	him	.
不管	的	他们的	长的	-	珍爱	抱负	为了	他	.

尽管他们对他怀有长久以来的殷切期望。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mæd] [wɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['sɛtlərz]

Back	of	the	time	when	in	a	sudden	mad	whim	he	had	married	a	settler's
后退	的	这	时间	什么时候	在	一个	突然	疯狂的	一时兴起	他	有	已婚	一个	定居者的

['prɪti] ['dɔːtə(r)] ,

pretty	daughter	,
漂亮的	女儿	,

那是在他一时冲动，突然娶了一位定居者漂亮的女儿的时候。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]

whom	he	was	ashamed	to	take	back	to	civilization	when	he	thought	of
谁	他	曾是	羞愧	到	拿	后退	到	文明	什么时候	他	想法	的

[ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [belz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['bɔɪɪʃ] [kɔːt] .

the	Baltimore	belles	to	whom	he	had	paid	boyish	court	.
这	巴尔的摩	美女	到	谁	他	有	有薪酬的	男孩气	法庭	.

一想到自己曾像个少年一样追求过的巴尔的摩美女，他就羞于把她带回文明世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['mænəz] .

He	had	not	stopped	to	consider	her	rough	speech	and	uncouth	manners	.
他	有	不是	停止	到	考虑	她	粗糙的	演讲	和	粗野	礼仪	.

他没有停下来仔细考虑她粗鲁的言辞和无礼的举止。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] ,

He	had	been	a	long	time	out	in	the	wilderness	,	he	was	only	twenty	,
他	有	到过	一个	长的	时间	出去	在	这	荒野	,	他	曾是	仅有的	二十	,

他在荒野中待了很久，他才二十岁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [red] [lɪps] ['temptɪd] [hɪm] . [-]

and	her	full	red	lips	tempted	him	.	[	116	]
和	她	满的	红色的	嘴唇	受诱惑	他	.	[	-	]

她丰满的红唇诱惑着他。[116]

[ɪf] [ðə; ði] [driːmz] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [stɒpt] [ðen] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

If	the	dreams	could	only	have	stopped	then	,	that	little	space	she	slept	,
如果	这	梦境	可以	仅有的	有	停止	然后	,	那	小的	空间	她	睡着了	,

如果梦境能在那时就停止就好了，在她睡觉的那片小空间里，

[waɪl] [ðə; ði]['sɜːkəs][bænd] [θrʌm] [ænd; ənd] [drʌmd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ,

while	the	circus	band	thrummed	and	drummed	inside	the	tent	,
尽管	这	马戏团	乐队	嗡嗡作响	和	鼓声	里面	这	帐篷	,

马戏团乐队在帐篷内演奏着激昂的乐曲和鼓点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] ['leŋθənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɪl] [triːz]

and	the	shadows	of	the	hot	August	afternoon	lengthened	under	the	still	trees
和	这	阴影	的	这	热的	八月	下午	加长	在下面	这	仍然	树木

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

八月炎热的午后，树影在窗外静谧的树荫下拉长。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['respaɪt] .

would	have	been	a	blessed	respite	.
会	有	到过	一个	蒙福	喘息	.

那将是一次难得的喘息机会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [pɑːts] [æz; əz] [wel] .

But	they	repeated	the	unpleasant	parts	as	well	.
但	他们	重复	这	令人不快的	部分	作为	出色地	.

但他们也重复了那些令人不快的部分。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'welkəm] [ə'raɪv(ə)l] .

They	came	on	down	to	the	night	of	that	unwelcome	arrival	.
他们	来了	在	向下	到	这	夜晚	的	那	不受欢迎	到达	.

他们来到了那个不速之客到来的当晚。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [buːn] [leɪ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [mə'leərɪəl]['fiːvə(r)] ;

They	showed	her	the	days	when	Boone	lay	prostrated	with	a	slow	malarial	fever	;
他们	显示	她	这	天	什么时候	布恩	躺	俯卧	和	一个	慢的	疟疾	发烧	;

他们给她看了布恩患上疟疾、卧床不起的日子；

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [meɪd] [hɪm][dræg][hɪz; ɪz] ['pælət] ['despərətli] [frɒm; frəm][wʌn]

the	days	when	the	fierce	heat	made	him	drag	his	pallet	desperately	from	one
这	天	什么时候	这	凶猛的	热	制成	他	拖	他的	托盘	绝望地	从	一

['kɔːnə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] ['pʌntʃən] ,

corner	to	another	across	the	bare	puncheons	,
角落	到	其他	穿过	这	裸	潘琴	,

那些日子里，酷热难耐，他只能绝望地拖着床铺，在光秃秃的木板路上从一个角落挪到另一个角落。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

trying	to	find	a	spot	where	he	could	be	comfortable	.
尝试	到	寻找	一个	点	在哪里	他	可以	是	舒服的	.

他试图找到一个让他感到舒适的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [leɪn] ,

She	could	see	him	lying	as	he	had	so	often	lain	,
她	可以	看	他	说谎	作为	他	有	所以	经常	莱恩	,

她看到他像往常一样躺着，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

with	his	face	turned	toward	the	back	door	,
和	他的	脸	转向	朝向	这	后退	门	,

他脸转向后门，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][tɔːl] [kɔːn] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .

looking	out	with	aching	eyes	on	the	tall	corn	that	filled	the	little	clearing	.
寻找	出去	和	疼痛	眼睛	在	这	高的	玉米	那	已填	这	小的	清理	.

酸涩的双眼望着小空地上高高的玉米地。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] ['wɒndərɪŋz] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

In	his	feverish	wanderings	he	complained	that	it	was	crowding	up	around	the
在	他的	发烧	漫游	他	抱怨	那	它	曾是	拥挤	向上	大约	这

[haʊs] [-]

house	[	117	]
房子	[	-	]

他在发烧的游荡中抱怨说，它正在房子周围聚集[117]

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm] .

trying	to	choke	him	.
尝试	到	呛	他	.

试图掐死他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] , ['lɪt(ə)l] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['wɪljəm] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

And	there	was	little	William	,	little	nine	-	year	-	old	William	,	sitting	on	the	floor
和	那里	曾是	小的	威廉	,	小的	九	-	年	-	老的	威廉	,	坐着	在	这	地面

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

而小威廉，九岁的小威廉，就坐在他旁边的地板上。

[ə'tempt] [tuː; tə] [flæp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] [liːvz] .

attempting	to	flap	away	the	flies	with	a	bunch	of	walnut	leaves	.
尝试	到	瓣膜	离开	这	苍蝇	和	一个	束	的	核桃	树叶	.

试图用一把核桃叶驱赶苍蝇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð]

There	were	long	intervals	sometimes	when	the	heat	overpowered	the	child	with
那里	是	长的	间隔	有时	什么时候	这	热	实力悬殊	这	孩子	和

['draʊzinəs] .

drowsiness	.
睡意	.

有时会有很长一段时间，酷热难耐，孩子昏昏欲睡。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [brɑːntʃ] ['weivə] [ʌn'sɜːtnli] [ɔː(r)] [stɒpt] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,

Then	the	walnut	branch	wavered	uncertainly	or	stopped	in	mid	-	air	,
然后	这	核桃	分支	犹豫不决	不确定性	或者	停止	在	中	-	空气	,

然后，核桃树枝摇摇晃晃，或者停在了半空中。

[waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [leg] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['əʊpən] [maʊθ] .

while	he	leaned	against	the	table	leg	with	closed	eyes	and	open	mouth	.
尽管	他	倾斜	反对	这	桌子	腿	和	关闭	眼睛	和	打开	嘴	.

他倚靠在桌腿上，闭着眼睛，张着嘴。

['sʌmtaɪmz] [mə'rændə] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] , [beə(r)] - ['fʊtɪd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti]

Sometimes	Miranda	slept	on	the	door	-	step	,	bare	-	footed	,	as	usual	,	with	a	dirty
有时	米兰达	睡着了	在	这	门	-	步	,	裸	-	有脚的	,	作为	通常	,	和	一个	肮脏的

['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

bandage	around	her	sprained	ankle	.
绷带	大约	她	扭伤	踝	.

有时，米兰达会像往常一样光着脚睡在门阶上，扭伤的脚踝上缠着脏兮兮的绷带。

[ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriː'lɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] ,

In	that	short	sleep	she	seemed	to	relive	the	whole	summer	,
在	那	短的	睡觉	她	似乎	到	重温	这	所有的	夏天	,

在那短暂的睡眠中，她似乎重温了整个夏天。

[ðæt] [hæd; həd] [drægd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]

that	had	dragged	on	until	her	sense	of	dependence	grew	to	be	intolerable
那	有	拖拽	在	直到	她	感觉	的	依赖性	生长	到	是	无法容忍

.

:
.

这种情况持续了很久，直到她的依赖感变得难以忍受。

[mɪ'rændəz] [ʃrɪl] [kəm'pleɪnɪŋ] [keɪm] ['penətreɪtɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪni] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ]

Miranda's	shrill	complaining	came	penetrating	again	into	the	tiny	room	where	she	sat	by
米兰达的	尖锐	抱怨	来了	渗透	再次	进入	这	微小的	房间	在哪里	她	卫星	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bed] ,

her	husband's	bed	,
她	丈夫的	床	,

米兰达尖锐的抱怨声再次传进了她坐在丈夫床边的那间狭小房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔb] : " [əʊ] ,

and	the	old	head	was	bowed	once	more	on	his	pillow	as	she	sobbed	:	"	Oh	,
和	这	老的	头	曾是	鞠躬	一次	更多的	在	他的	枕头	作为	她	啜泣	:	"	哦	,

['wɪljəm] , [-]

William	,	[	118	]
威廉	,	[	-	]

她抽泣着，老人的头又一次低垂在枕头上："哦，威廉[118]

[dɪə(r)] [hɑːt] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [juː 'es] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] !

dear	heart	,	if	the	Lord	would	only	take	us	away	together	!
亲爱的	心	,	如果	这	主	会	仅有的	拿	我们	离开	一起	!

亲爱的，但愿主能带我们一起离开！

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] !

I	cannot	bear	to	be	a	burden	to	any	one	!
我	不能	熊	到	是	一个	负担	到	任何	一	!

我无法忍受成为任何人的负担！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒbɪŋ] [ðæt] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	It	was	the	sound	of	her	own	sobbing	that	awakened	her	,
"	它	曾是	这	声音	的	她	自己的	啜泣	那	觉醒	她	,

"是她自己的啜泣声把她惊醒了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] .

and	she	sat	up	with	a	sudden	start	,	realizing	that	she	had	been	asleep	.
和	她	卫星	向上	和	一个	突然	开始	,	意识到	那	她	有	到过	睡着了	.

她猛地坐了起来，意识到自己刚才睡着了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

She	must	have	slept	a	long	time	.
她	必须	有	睡着了	一个	长的	时间	.

她一定睡了很久。

[ɪn] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] [frɒm; frəm] - [hæd; həd]

In	that	interval	of	unconsciousness	the	tavern	-	keeper	from	Burnville	had
在	那	间隔	的	无意识	这	酒馆	-	守门员	从	-	有

[ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][stænd][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ə'weɪ] .

erected	a	rival	stand	a	few	rods	away	.
竖立	一个	竞争对手	站立	一个	很少	杆	离开	.

在那段昏迷的间隙，伯恩维尔的酒馆老板在几杆远的地方搭起了一个与之竞争的摊位。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] [dɪs'meɪ] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] " [stɔː(r)] " [gʊdz] .

She	saw	with	dismay	his	attractive	display	of	"	store	"	goods	.
她	锯	和	沮丧	他的	吸引人的	展示	的	"	店铺	"	商品	.

她沮丧地看到他精心陈列的"商店"商品。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][set] [aʊt] ['wɪski] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .

Then	her	face	flushed	as	he	began	to	set	out	whisky	bottles	and	glasses	.
然后	她	脸	酡	作为	他	开始	到	放	出去	威士忌酒	瓶子	和	眼镜	.

当他开始摆放威士忌酒瓶和酒杯时，她的脸涨得通红。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd][get] [həʊm] [æz; əz]

Her	first	impulse	was	to	gather	up	her	belongings	and	get	home	as
她	第一的	冲动	曾是	到	收集	向上	她	财物	和	得到	家	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

她的第一反应是收拾好行李，尽快回家。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] .

In	her	perplexity	she	looked	around	for	little	William	.
在	她	困惑	她	看起来	大约	为了	小的	威廉	.

她困惑地四处寻找小威廉。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'tempt] [hɜː'self] ,

Regarding	**a**	**circus**	**with**	**such**	**contempt**	**herself**	**,**
关于	一个	马戏团	和	这样的	鄙视	她自己	,

她自己对马戏团抱有如此轻蔑的态度，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**he**	**would**	**care**	**to**	**see**	**it**	**.**
它	有	绝不	发生	到	她	那	他	会	关心	到	看	它	.

她从未想过他会想看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hɪd] [wen] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

He	**was**	**a**	**timid**	**little**	**fellow**	**,**	**who**	**always**	**hid**	**when**	**company**	**came**	**to**	**the**	**[**	**119**	**]**
他	曾是	一个	胆小	小的	同伴	,	WHO	总是	隐藏	什么时候	公司	来了	到	这	[	-	]

他是个胆小的家伙，每当有客人来访时，他总是躲起来。[119]

[haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

house	**,**	**and**	**he**	**had**	**never**	**been**	**away**	**from**	**home**	**more**	**than**	**a**	**dozen**
房子	,	和	他	有	绝不	到过	离开	从	家	更多的	比	一个	打

[taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

times	**in**	**his**	**life**	**.**
时代	在	他的	生活	.

他住在一栋房子里，一生中离家不超过十几次。

[ðə; ði] [kraʊdz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,

The	**crowds**	**frightened**	**him**	**,**
这	人群	害怕	他	,

人群让他感到害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] ['elbəʊ] [ʌn'tɪl]

and	**he**	**stayed**	**as**	**closely**	**as**	**a**	**shadow**	**at**	**his**	**grandmother's**	**elbow**	**until**
和	他	入住	作为	密切	作为	一个	阴影	在	他的	祖母的	弯头	直到

[ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] .

the	**music**	**began**	**.**
这	音乐	开始	.

他像影子一样紧紧跟在奶奶身边，直到音乐响起。

[ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] .

Then	**he**	**forgot**	**himself**	**.**
然后	他	忘了	他自己	.

然后他忘乎所以了。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

It	**thrilled**	**him**	**indescribably**	**,**	**and**	**he**	**watched**	**with**	**longing**	**eyes**	**as**	**the**	**people**
它	激动不已	他	难以形容地	,	和	他	观看	和	渴望	眼睛	作为	这	人们

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

crowded	**into**	**the**	**tent**	**.**
挤	进入	这	帐篷	.

他感到无比兴奋，他用渴望的眼神看着人们涌进帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][waɪld] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**must**	**certainly**	**go**	**wild**	**if**	**he**	**could**	**not**	**follow**	**,**
它	似乎	到	他	那	他	必须	当然	去	荒野	如果	他	可以	不是	跟随	,

他觉得，如果不能跟随，他肯定会疯掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld] ['nʌθɪŋ] .

but	**they**	**had**	**sold**	**nothing**	**.**
但	他们	有	卖	没有什么	.

但他们一件也没卖出去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Even	**if**	**they**	**had**	**,**
甚至	如果	他们	有	,

即使他们有，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,

he	would	not	have	dared	to	ask	for	enough	money	to	pay	his	admission	,
他	会	不是	有	敢于	到	问	为了	足够的	钱	到	支付	他的	入学	,

他根本不敢开口要足够的钱来支付入学费。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [sʌm] .

it	seemed	such	an	enormous	sum	.
它	似乎	这样的	一个	巨大的	和	.

这笔钱看起来真是天文数字。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [nɒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [edʒ] [ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] [tent] .

As	she	began	to	nod	in	her	chair	he	began	to	edge	nearer	the	tent	.
作为	她	开始	到	点头	在	她	椅子	他	开始	到	边缘	更近	这	帐篷	.

她开始在椅子上点头，他便开始慢慢地向帐篷靠近。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊnz] [dʒəʊks] ,

He	could	catch	now	and	then	a	word	of	the	clown's	jokes	,
他	可以	抓住	现在	和	然后	一个	单词	的	这	小丑的	笑话	,

他偶尔能听懂小丑笑话中的一个字。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .

and	hear	the	roars	of	laughter	that	followed	.
和	听到	这	咆哮	的	笑声	那	随后	.

然后，你会看到随之而来的哄堂大笑。

[wen] [ðə; ði] [klaʊn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [wʌn] [ɪə(r)] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði] [tent] .

When	the	clown	began	to	sing	,	William	had	one	ear	pressed	against	the	tent	.
什么时候	这	小丑	开始	到	唱歌	,	威廉	有	一	耳朵	按下	反对	这	帐篷	.

小丑开始唱歌时，威廉的一只耳朵紧紧贴在帐篷上。

[ˈpiːp(ə)l] [klæpt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ʌpˈrɔːriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈstænzə] .

People	clapped	and	cheered	uproariously	at	the	last	line	of	every	stanza	.
人们	鼓掌	和	欢呼	哄堂大笑	在	这	最后的	线	的	每一个	诗节	.

每句诗的最后一句都引来人们热烈的掌声和欢呼。

[hiː; hi] [-]

He	[	120	]
他	[	-	]

他[120]

[kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] .

could	not	hear	enough	of	the	words	to	understand	why	.
可以	不是	听到	足够的	的	这	字	到	理解	为什么	.

听不清对方说了多少话，所以不明白为什么。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈməʊʃn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ] :

In	the	general	commotion	he	was	conscious	of	only	one	thing	:
在	这	一般的	骚动	他	曾是	有意识的	的	仅有的	一	事物	:

在一片混乱中，他只意识到一件事：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [tent] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [ˌɪnˈsaɪd] [ɔː(r)] [daɪ] .

he	was	on	the	outside	of	that	tent	,	and	he	must	get	inside	or	die	.
他	曾是	在	这	外部	的	那	帐篷	,	和	他	必须	得到	里面	或者	死	.

他当时在帐篷外面，他必须进去，否则就会死。

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,

Regardless	of	consequences	,
不管	的	结果	,

无论后果如何，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['rigl] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]

he	threw	himself	on	the	grass	and	wriggled	around	until	he	succeeded	in
他	扔	他自己	在	这	草	和	扭动	大约	直到	他	成功了	在

['skwiːzɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs] .

squeezing	himself	under	the	canvas	.
挤压	他自己	在下面	这	帆布	.

他扑倒在草地上，扭动着身体，终于挤进了帆布下面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['dɪzi] [bɪ'wɪldəmənt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]

There	was	a	moment	of	dizzy	bewilderment	as	he	sat	up	and	looked
那里	曾是	一个	片刻	的	晕眩的	困惑	作为	他	卫星	向上	和	看起来

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他坐起身来，环顾四周，顿时感到一阵眩晕和茫然。

[ðen] [sʌm; səm][kəʊld] , [skwəːm] [θɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

Then	some	cold	,	squirming	thing	touched	the	back	of	his	neck	.
然后	一些	寒冷的	,	蠕蠕	事物	感动	这	后退	的	他的	脖子	.

然后，一个冰冷、蠕动的东西碰到了他的后颈。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .

He	gave	a	smothered	cry	of	terror	;	it	was	the	elephant's	trunk	.
他	给予	一个	窒息	哭	的	恐怖	;	它	曾是	这	大象的	树干	.

他发出了一声压抑的恐惧尖叫；那是大象的鼻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] " [frɒm; frəm] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

He	had	come	up	directly	under	the	animal	"	from	t'other	side	of	the	world
他	有	来	向上	直接地	在下面	这	动物	"	从	另一个	边	的	这	世界

,

,

,

他“从世界的另一端”直接来到了这只动物的下方。

[ðæt] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [kɒk] [ɒv; əv] [heɪ] [æt; ət][wʌn] [miːl] .

that	could	eat	a	six	-	foot	cock	of	hay	at	one	meal	.
那	可以	吃	一个	六	-	脚	公鸡	的	干草	在	一	一顿饭	.

它一顿就能吃掉一根六英尺长的干草鸡。

" [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌbərɪŋ] ,

"	As	he	sat	there	,	shivering	and	blubbering	,
"	作为	他	卫星	那里	,	瑟瑟发抖	和	呜咽	,

他坐在那里，瑟瑟发抖，呜咽不止，

[ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] ['mɒnstə(r)]

afraid	to	move	because	he	did	not	know	which	end	of	the	clumsy	monster
害怕的	到	移动	因为	他	做过	不是	知道	哪个	结尾	的	这	笨拙	怪物

[wɒz; wəz] [hed] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [teɪl] ,

was	head	and	which	tail	,
曾是	头	和	哪个	尾巴	,

他不敢动弹，因为他不知道这个笨拙怪物的哪一头是头，哪一头是尾。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] .

he	heard	a	loud	guffaw	.
他	听到	一个	大声	哄笑	.

他听到一声响亮的笑声。

[ðə; ði] ['pɒk] - [mɑːkt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [-]

The	pock	-	marked	Irishman	[	121	]
这	麻子	-	标记	爱尔兰人	[	-	]

满脸麻子的爱尔兰人[121]

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] - ['bændɪd] [ˌɑːmə'dɪləʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] - [ʃəʊ]

who	had	charge	of	the	nine	-	banded	armadillo	had	seen	the	little	side	-	show
WHO	有	收费	的	这	九	-	带状	犰狳	有	已见	这	小的	边	-	展示

,

,

,

负责照看九带犰狳的人看到了这场小小的插曲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [hɪm] [ʌp] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

and	it	doubled	him	up	with	laughter	.
和	它	双倍	他	向上	和	笑声	.

他笑得直不起腰来。

[hiː; hi] [rɔːd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

He	roared	and	slapped	his	thigh	and	laughed	again	until	he	was	out	of
他	咆哮	和	被掌掴	他的	大腿	和	笑了	再次	直到	他	曾是	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

他咆哮着，拍打着大腿，又大笑起来，直到喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi] ['greɪvli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt]

Then	he	gravely	wiped	his	eyes	and	drew	the	boy	out	from	under	the	great
然后	他	严重地	擦拭	他的	眼睛	和	画	这	男生	出去	从	在下面	这	伟大的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

然后他神情严肃地擦了擦眼睛，把男孩从那头巨兽身下拉了出来。

['wɪljəm] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['sɒbɪŋ] .

William	clung	to	him	,	sobbing	.
威廉	紧紧抓住	到	他	,	啜泣	.

威廉紧紧地抱着他，呜咽着。

[ðen] [ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['terɪfaɪd] ,

Then	the	warm	-	hearted	fellow	,	seeing	that	he	was	really	terrified	,
然后	这	温暖的	-	心地	同伴	,	看到	那	他	曾是	真的	恐惧	,

然后，这位心地善良的人看到他真的很害怕，

[tʊk] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] .

took	him	around	and	showed	him	all	the	sights	.
采取	他	大约	和	显示	他	全部	这	景点	.

带他四处游览，让他看了所有的景点。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] , [həʊm] , ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd]

In	the	delight	of	that	hour	,	home	,	grandmother	,	and	the	world	outside
在	这	喜	的	那	小时	,	家	,	祖母	,	和	这	世界	外部

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] .

were	completely	forgotten	.
是	完全地	被遗忘的	.

在那令人愉悦的时刻，家、祖母和外面的世界都被完全遗忘了。

['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . ['rætklɪf] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

Meanwhile	,	Mrs	.	Ratcliffe	sat	wondering	what	had	become	of	the	boy	.
同时	,	太太	.	拉特克利夫	卫星	好奇	什么	有	变得	的	这	男生	.

与此同时，拉特克利夫太太坐在那里，想知道那个男孩后来怎么样了。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['stræg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

People	began	to	straggle	out	of	the	tent	.
人们	开始	到	零散	出去	的	这	帐篷	.

人们开始三三两两地走出帐篷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [pəˈfɔːməns] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] ,

There	was	to	be	another	performance	after	dark	,
那里	曾是	到	是	其他	表现	后	黑暗的	,

天黑后还有一场演出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəməz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	she	expected	to	find	her	customers	among	those	who	stayed	for	that
和	她	预期的	到	寻找	她	顾客	之中	那些	WHO	入住	为了	那

.

:

.

她希望在留下来的人当中找到她的顾客。

[ðə; ði] [ˈtævən] - [ˈkiːpə(r)] [bɪˈgæn] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈfreʃmənts] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈsiːʃəs] [weɪ]

The	tavern	-	keeper	began	calling	attention	to	his	refreshments	in	a	facetious	way
这	酒馆	-	守门员	开始	呼叫	注意力	到	他的	茶点	在	一个	滑稽的	方式

[ðæt] [druː] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪm] .

that	drew	an	amused	crowd	around	him	.
那	画	一个	觉得好笑	人群	大约	他	.

酒馆老板开始用一种滑稽的方式招揽顾客，引来一群人围观，觉得很有趣。

[hɜː(r); hə(r)] [-]

Her	[	122	]
她	[	-	]

她[122]

[həʊps] [sæŋk] , [æz; əz] [gruːp] [ˈɑːftə(r)] [gruːp] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] .

hopes	sank	,	as	group	after	group	passed	her	without	stopping	.
希望	沉没	,	作为	团体	后	团体	通过了	她	没有	停止	.

希望渐渐破灭，因为一队又一队的人从她身边经过，却都没有停下来。

[tuː] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pʊʃt] [ˈrʌfli] [əˈgenst]

Two	young	fellows	from	the	village	who	had	been	drinking	pushed	roughly	against
二	年轻的	伙伴们	从	这	村庄	WHO	有	到过	喝	推动	大致	反对

[hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

her	table	.
她	桌子	.

村里两个喝了酒的年轻人粗暴地推搡着她的桌子。

" [haɪ] , ['græni] ! " ['hɪkʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Hi	,	Granny	!	"	hiccoughed	one	of	them	.
"	你好	,	奶奶	!	"	打嗝	一	的	他们	.

“嗨，奶奶！”其中一个打了个嗝说道。

" ['pɜːrti] [faɪn] ['doʊnʌts] , [əʊl][gɜːl] !

"	Purty	fine	doughnuts	,	ole	girl	!
"	漂亮	美好的	甜甜圈	,	奥莱	女孩	!

“老兄，这甜甜圈真不错！”

" [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ʌn'stedi]

"	He	gathered	up	a	plateful	,	and	tried	to	find	his	pocket	with	unsteady
"	他	聚集	向上	一个	满满一盘	,	和	尝试	到	寻找	他的	口袋	和	不稳定

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

他端起一盘食物，颤抖着手指摸索着口袋。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

She	stood	up	with	a	sickening	feeling	of	helplessness	,	and	looked	around
她	站立	向上	和	一个	令人作呕	感觉	的	无助	,	和	看起来	大约

[ə'piːlɪŋli] .

appealingly	.
吸引人的	.

她站起身来，心中涌起一阵令人作呕的无助感，然后可怜巴巴地环顾四周。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [strʌk] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

Just	then	a	heavy	hand	struck	the	fellow	in	the	mouth	,
只是	然后	一个	重的	手	击	这	同伴	在	这	嘴	,

就在这时，一只大手狠狠地打在了那人的嘴上。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] .

and	jerked	him	back	by	his	coat	-	collar	.
和	猛地一抖	他	后退	经过	他的	外套	-	衣领	.

然后一把揪住他的衣领，把他拽了回来。

[ðə; ði] ['pɒk] - [mɑːkt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [stɪl] [klʌŋ] ,

The	pock	-	marked	Irishman	,	to	whom	the	bewildered	little	William	still	clung	,
这	麻子	-	标记	爱尔兰人	,	到	谁	这	困惑	小的	威廉	仍然	紧紧抓住	,

那个满脸麻子的爱尔兰人，小威廉仍然紧紧地依偎在他身边，不知所措。

[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ['grænmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	undertaken	to	find	the	boy's	grandmother	for	him	.
有	已	到	寻找	这	男孩们	祖母	为了	他	.

他答应帮男孩寻找他的祖母。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɑːtləs] ['stɔːri] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] ['sɪmpəθiz] ,

The	child's	artless	story	had	aroused	his	warmest	sympathies	,
这	孩子的	不矫揉造作	故事	有	被唤醒	他的	最温暖	同情	,

孩子天真无邪的讲述激起了他最深切的同情。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

and	nothing	could	have	given	him	greater	pleasure	than	this	opportunity	to
和	没有什么	可以	有	给定	他	更大的	乐趣	比	这	机会	到

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

fight	for	her	.
斗争	为了	她	.

没有什么比有机会为她而战更让他感到快乐的了。

" [pʊt] [θɪm] [bæk] , [juː; jʊ] ['ʌgli] - [əʊ] - [ðə; ði] [-]

"	Put	thim	back	,	you	ugly	thafe	o	'	the	[	123	]
"	放	蒂姆	后退	,	你	丑陋的	-	o	-	这	[	-	]

“把它们放回去，你这个丑陋的[123]

- , " [hiː; hi] [rɔːd] , " [ɔː(r)] [ɔɪl] [θrəʊ] [jɛz] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [tɪnt] !

worruld	,	"	he	roared	,	"	or	Oi'll	throw	yez	entoirely	over	the	sorcuss	tint	!
-	,	"	他	咆哮	,	"	或者	油	扔	是的	-	超过	这	-	着色	!

“世界，”他咆哮道，“否则我就把你们整个扔到索克西斯色调上去！”

" [ðə; ði][mæn]['brɪs(ə)ld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

"	The	man	bristled	up	for	a	fight	,
"	这	男人	竖起的	向上	为了	一个	斗争	,

“那人摆出一副要打架的样子，

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['aɪrɪʃmənz] ['glaʊərɪŋ] [aɪz] ['səubəd] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

but	one	look	into	the	big	Irishman's	glowering	eyes	sobered	him	enough	to	make
但	一	看	进入	这	大的	爱尔兰人的	忧郁	眼睛	清醒	他	足够的	到	制作

[hɪm] [drɒp] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [slɪŋk] [ə'weɪ] .

him	drop	the	cakes	and	slink	away	.
他	降低	这	蛋糕	和	潜行	离开	.

但当他看到那个爱尔兰大汉怒目而视的眼睛时，他顿时清醒过来，扔下蛋糕，灰溜溜地溜走了。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rætklɪf] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] [wɪð] [tɪəz]

The	Irishman	looked	embarrassed	as	Mrs	.	Ratcliffe	began	to	thank	him	with	tears
这	爱尔兰人	看起来	尴尬的	作为	太太	.	拉特克利夫	开始	到	感谢	他	和	眼泪

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

in	her	eyes	,
在	她	眼睛	,

当拉特克利夫夫人眼含热泪地向他道谢时，那位爱尔兰人显得有些尴尬。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] .

and	hurried	back	to	the	tent	.
和	慌忙	后退	到	这	帐篷	.

然后匆匆赶回帐篷。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ['di:pənd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

The	look	of	distress	deepened	on	her	face	.
这	看	的	痛苦	加深	在	她	脸	.

她脸上痛苦的神色更加加深了。

['evrɪbɒdi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [meɪd] ['pɒpjələ(r)][baɪ][ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst]

Everybody	passed	her	table	for	the	one	made	popular	by	the	loud	-	voiced
大家	通过了	她	桌子	为了	这	一	制成	受欢迎的	经过	这	大声	-	配音

[mæn] [hu:] [nju:] [səʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] ['ædvətaɪz] [hɪz; ɪz] [weəz] .

man	who	knew	so	well	how	to	advertise	his	wares	.
男人	WHO	知道	所以	出色地	如何	到	广告	他的	商品	.

大家都绕过她的桌子，去坐那张因为有个嗓门大的男人而人气飙升的桌子，那个男人非常懂得如何推销自己的商品。

[wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [grəʊn] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

With	a	stifled	groan	she	looked	around	on	the	great	pile	of	provisions	she	had
和	一个	窒息	呻吟	她	看起来	大约	在	这	伟大的	桩	的	条款	她	有

[brɔ:t] .

brought	.
带来	.

她压抑着呻吟，环顾四周，只见自己带来了一大堆食物。

[wɒt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [mə'tɪəriəl] ['ʌtəli] ['weɪstɪd] !

What	quantities	of	good	material	utterly	wasted	!
什么	数量	的	好的	材料	完全地	浪费	!

这么多优质材料就这样被浪费了!

[wɒt] [wʊd] [mə'rændə] [seɪ] ?

What	would	Miranda	say	?
什么	会	米兰达	说	?

米兰达会怎么说?

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

As	she	looked	around	her	in	dismay	,	she	saw	the	clown	coming	toward	her	,
作为	她	看起来	大约	她	在	沮丧	,	她	锯	这	小丑	未来	朝向	她	,

她惊恐地环顾四周，看到小丑正朝她走来。

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [belz] .

still	in	his	cap	and	bells	.
仍然	在	他的	帽	和	铃铛	.

他仍然戴着帽子和铃铛。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

He	had	been	watching	the	scene	from	a	distance	.
他	有	到过	观看	这	场景	从	一个	距离	.

他一直远远地看着这一幕。

[hɜ:(r); hə(r)] [-]

Her	[	124	]
她	[	-	]

她[124]

[dɪ'stres] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

distress	**was**	**pitiful**	**.**
痛苦	曾是	可怜	.

他们的痛苦令人怜悯。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðɪs] ['dʒestɪŋ] [fuːl] [laɪk] ['eni] ['kɒmən] [bɑː(r)] - [meɪd] [wʊd] [fɪl]

To	**be**	**compelled**	**to**	**wait**	**on**	**this**	**jesting**	**fool**	**like**	**any**	**common**	**bar**	**-**	**maid**	**would**	**fill**
到	是	被迫	到	等待	在	这	开玩笑	傻子	喜欢	任何	常见的	酒吧	-	女佣	会	充满

[hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

her	**cup**	**of**	**degradation**	**to**	**overflowing**	**.**
她	杯子	的	降解	到	溢出	.

被迫像普通酒吧女招待一样伺候这个爱开玩笑的傻瓜，会让她感到无比屈辱。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'mɪliəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri] [wʌn] [els]

What	**could**	**she**	**do**	**if**	**he**	**accosted**	**her**	**familiarly**	**as**	**he**	**did**	**every**	**one**	**else**
什么	可以	她	做	如果	他	被骚扰	她	熟悉地	作为	他	做过	每一个	一	别的

?

?
?

如果他像对待其他人一样，用轻佻的语气接近她，她该怎么办?

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] [kæp] .

He	**leaned**	**over**	**and**	**took**	**off**	**his**	**grotesque**	**cap**	**.**
他	倾斜	超过	和	采取	离开	他的	怪诞	帽	.

他俯身摘下了那顶怪异的帽子。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [rɪ'spektfl] [təʊn] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] ,

"	**Madam**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**respectful**	**tone**	**,**	**"**	**I**	**have**	**no**	**money**	**,**
"	女士	,	"	他	说	,	在	一个	低的	,	尊重	语气	,	"	我	有	不	钱	,

“夫人，”他低声恭敬地说，“我没有钱。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] ,

but	**if**	**you**	**will**	**kindly**	**give**	**me**	**a**	**cake**	**and**	**a**	**mug**	**of**	**cider**	**,**
但	如果	你	将要	亲切地	给	我	一个	蛋糕	和	一个	马克杯	的	苹果酒	,

不过，如果您能好心给我一块蛋糕和一杯苹果酒，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] .

you	**shall**	**soon**	**have**	**plenty**	**of**	**customers**	**.**
你	将	很快	有	很多	的	顾客	.

你很快就会有很多顾客。

" ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪm][ə; eɪ] [kʌp] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

"	**Greatly**	**surprised**	**,**	**she**	**filled**	**him**	**a**	**cup**	**,**	**wondering**	**what**	**he**	**would**	**do**	**.**
"	非常	惊讶	,	她	已填	他	一个	杯子	,	好奇	什么	他	会	做	.

她非常惊讶，给他倒了一杯水，想知道他会做什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**rush**	**for**	**that**	**part**	**of**	**the**	**grounds**	**as**	**the**	**hero**	**of**	**the**
那里	曾是	一个	匆忙	为了	那	部分	的	这	理由	作为	这	英雄	的	这

['aʊə(r)] [ə'pɪəd] .

hour	**appeared**	**.**
小时	出现	.

当英雄出现时，人们蜂拥而至，涌向那片场地。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][dʒəʊks]

He	**had**	**been**	**funny**	**enough**	**in**	**the**	**ring**	**,**	**but**	**now**	**they**	**found**	**his**	**jokes**
他	有	到过	有趣的	足够的	在	这	戒指	,	但	现在	他们	成立	他的	笑话

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	**.**
无法抗拒	.

他在拳击台上就已经够搞笑了，但现在他们发现他的笑话简直太有吸引力了。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:ft] [æt; ət] , [bʌt; bət]

His	exaggerated	praises	of	all	he	ate	and	drank	were	laughed	at	,	but
他的	夸张的	赞扬	的	全部	他	吃	和	喝	是	笑了	在	,	但

['evribɒdi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

everybody	followed	his	example	.
大家	随后	他的	例子	.

他对吃喝的一切夸张赞美，引来众人嘲笑，但每个人都效仿他的做法。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['gɔ:ki] [bɔɪ] [bɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [-]

More	than	one	gawky	boy	bought	something	for	the	sake	of	being	[	125	]
更多的	比	一	笨拙	男生	买	某物	为了	这	清酒	的	存在	[	-	]

不止一个笨拙的男孩为了存在而购买东西[125]

[meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ['witisizəm] .

made	the	subject	of	his	flattering	witticisms	.
制成	这	主题	的	他的	奉承	妙语	.

他用奉承的俏皮话调侃了他。

[ðə; ði] ['tævən] - ['ki:pə(r)] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [veɪn] .

The	tavern	-	keeper	called	and	sang	in	vain	.
这	酒馆	-	守门员	称为	和	唱	在	徒劳	.

酒馆老板徒劳地呼喊歌唱。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊn] [təʊld] ['fʌni] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [preɪzd] ['mɪsɪz] . ['rætklɪfs] ['dʒɪndʒəbred]

As	long	as	the	clown	told	funny	stories	and	praised	Mrs	.	Ratcliffe's	gingerbread
作为	长的	作为	这	小丑	讲述	有趣的	故事	和	赞扬	太太	.	拉特克利夫的	姜饼

,

,

,

只要小丑讲着有趣的故事，夸奖拉特克利夫太太的姜饼，

[ɔ:l] ['ʌðə(r)] [ə'ljuəmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊələs] .

all	other	allurements	were	powerless	.
全部	其他	诱惑	是	无力	.

其他一切诱惑都无济于事。

[hi:; hi] [steɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [keɪk] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪdə(r)]

He	stayed	with	her	until	the	last	cake	had	been	bought	and	the	cider
他	入住	和	她	直到	这	最后的	蛋糕	有	到过	买	和	这	苹果酒

['bærəl] [wɒz; wəz] ['empti] .

barrel	was	empty	.
桶	曾是	空的	.

他一直陪着她，直到买完最后一块蛋糕，苹果酒桶也空了为止。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌndaʊn] [wen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [həʊm] .

It	was	nearly	sundown	when	she	started	home	.
它	曾是	几乎	日落	什么时候	她	开始	家	.

她开始回家的时候，太阳已经快落山了。

[dʒɪm] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [rəʊl] [ðə; ði] ['empti] ['bærəl] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sled] ,

Jim	came	up	to	roll	the	empty	barrel	on	to	the	sled	,
吉姆	来了	向上	到	卷	这	空的	桶	在	到	这	雪橇	,

吉姆走过来，把空桶滚到雪橇上。

[tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [help] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [hɪtʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] ;

to	place	her	chair	against	it	,	and	help	little	William	hitch	up	the	oxen	;
到	地方	她	椅子	反对	它	,	和	帮助	小的	威廉	拴住	向上	这	牛	;

她把椅子靠在牛背上，帮小威廉套上牛；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] , [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

but	when	she	looked	around	to	thank	the	little	clown	,	he	had	disappeared	.
但	什么时候	她	看起来	大约	到	感谢	这	小的	小丑	,	他	有	消失	.

但当她环顾四周想要感谢小丑时，他却消失不见了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

No	**one**	**could**	**tell**	**where**	**he**	**had**	**gone**	**.**
不	一	可以	告诉	在哪里	他	有	已消失	.

谁也不知道他去了哪里。

['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] , ['rəʊlɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['fæməli] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

Never	**in**	**her**	**girlhood**	**,**	**rolling**	**home**	**in**	**the**	**stately**	**family**	**coach**	**from**	**some**
绝不	在	她	少女时代	,	滚动	家	在	这	庄严	家庭	教练	从	一些

[geɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['kɒŋkwest] ,

gay	**social**	**conquest**	**,**
同性恋	社会的	征服	,

她少女时代从未有过这样的经历：乘坐着气派的家族马车，从某种同性恋社交场合的征服中凯旋而归。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [vɪk'tɔːriəs] .

had	**she**	**felt**	**so**	**victorious**	**.**
有	她	毛毡	所以	胜利者	.

她是否真的感到如此胜利?

[ʃiː; ʃi]['dʒɪŋgld][ðə; ði][sɪlk] ['retɪkjuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒə(r)] .

She	**jingled**	**the**	**silk**	**reticule**	**at**	**her**	**side**	**with**	**childish**	**pleasure**	**.**
她	叮当作响	这	丝绸	网状物	在	她	边	和	幼稚	乐趣	.

她孩子气地摇晃着身旁的丝绸手提包，发出叮当作响的声音。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊ] ['ɒks(ə)n][tuː; tə] [plɒd] [ðə; ði] [tuː] [-]

She	**could**	**hardly**	**wait**	**for**	**the**	**slow**	**oxen**	**to**	**plod**	**the**	**two**	**[**	**126**	**]**
她	可以	几乎	等待	为了	这	慢的	牛	到	缓慢行进	这	二	[	-	]

她迫不及待地想看到那两头慢吞吞的牛慢慢地拉着两个[126]

[lɒŋ] [maɪlz] [tə'wɔːd] [həʊm] ,

long	**miles**	**toward**	**home**	**,**
长的	英里	朝向	家	,

回家的路还很长，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð]

and	**when**	**they**	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**the**	**little**	**cabin**	**she**	**was**	**trembling**	**with**
和	什么时候	他们	停止	在	正面	的	这	小的	舱	她	曾是	发抖	和

['iːgənəs] .

eagerness	**.**
渴望	.

当他们在小木屋前停下时，她激动得浑身颤抖。

['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [paːθ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [aʊt] [ɒn]

Hurrying	**up**	**the**	**path**	**through**	**the**	**gathering**	**dusk**	**,**	**she**	**poured**	**her**	**treasure**	**out**	**on**
匆忙	向上	这	小路	通过	这	采集	黄昏	,	她	倾倒	她	宝藏	出去	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bed] .

her	**husband's**	**bed**	**.**
她	丈夫的	床	.

她匆匆沿着小路穿过渐浓的暮色，将她的珍宝倾倒在丈夫的床上。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	**she**	**cried**	**,**	**laying**	**her**	**face**	**on**	**the**	**pillow**	**and**	**slipping**	**an**	**arm**	**around**	**his**
"	她	哭	,	躺下	她	脸	在	这	枕头	和	滑倒	一个	手臂	大约	他的

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

她哭着把脸埋在枕头上，一只胳膊搂住他的脖子。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['meəriləndˌ] , [dɪə(r)] [hɑːt] !

"	We	are	going	back	to	Maryland	,	dear	heart	!
"	我们	是	去	后退	到	马里兰州	,	亲爱的	心	!

亲爱的，我们要回马里兰州了！

" [ʃiː; ʃi] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] .

"	She	nestled	her	faded	cheek	against	his	with	a	happy	little	sob	.
"	她	依偎	她	褪色	脸颊	反对	他的	和	一个	快乐的	小的	哭泣	.

她将自己苍白的脸颊贴在他的脸上，发出了一声幸福的低吟。

" [əʊ] , ['wɪljəm] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm]

"	Oh	,	William	,	we	need	not	be	a	burden	any	longer	,	for	we're	going	home
"	哦	,	威廉	,	我们	需要	不是	是	一个	负担	任何	更长	,	为了	是	去	家

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

to	-	morrow	!
到	-	明天	!

“哦，威廉，我们不必再成为你的负担了，因为我们明天就要回家了！”

" ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [fʊl] ['ɔːgəst] [muːn] [swʌŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	Later	,	the	full	August	moon	swung	up	over	the	edge	of	the	forest	.
"	之后	,	这	满的	八月	月亮	摇摆	向上	超过	这	边缘	的	这	森林	.

“后来，八月的满月升到了森林边缘。”

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [laɪt] ,

It	flooded	the	little	clearing	with	its	white	light	,
它	被淹	这	小的	清理	和	它是	白色的	光	,

它的白光照亮了那片小小的空地，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

and	turned	the	dusty	road	in	front	of	the	cabin	to	a	broad	band	of	silver
和	转向	这	尘土飞扬	路	在	正面	的	这	舱	到	一个	广阔	乐队	的	银

.

:

.

并将小屋前尘土飞扬的道路变成了一条宽阔的银色带子。

[ə; eɪ] [sləʊ] , ['stedi] [træmp][ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

A	slow	,	steady	tramp	of	many	feet	marching	across	a	wooden	bridge	in	the
一个	慢的	,	稳定的	流浪汉	的	许多	脚	行军	穿过	一个	木制的	桥	在	这

['dɪstəns] [-]

distance	[	127	]
距离	[	-	]

远处传来许多人缓慢而稳定的脚步声，走过一座木桥[127]

[fel] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] .

fell	on	the	intense	stillness	of	the	summer	night	.
跌倒	在	这	激烈的	寂静	的	这	夏天	夜晚	.

落在了夏夜的寂静之中。

" [ɪts] [ðə; ði]['sɜːkəs] , " [sed] [buːn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	It's	the	circus	,	"	said	Boone	,	raising	his	head	to	listen	.
"	它是	这	马戏团	,	"	说	布恩	,	提高	他的	头	到	听	.

“简直像马戏团一样，”布恩抬起头侧耳倾听。

" [aɪ] ['rekən] ['ðer] ['trævəlɪn] - [baɪ] [naɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

"	I	reckon	they're	travellin	'	by	night	on	account	of	the	heat	,
"	我	估计	它们是	旅行	-	经过	夜晚	在	帐户	的	这	热	,

“我猜他们是因为天气热才选择夜间出行的。”

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['pʊʃɪn] - [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	they'll	be	pushin	'	on	down	to	the	river	.
和	他们会	是	推入	-	在	向下	到	这	河	.

他们会继续向河边推进。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [limp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [step] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

"	His	wife	limped	to	the	door	and	sat	down	on	the	step	to	watch	for	its
"	他的	妻子	跛行	到	这	门	和	卫星	向下	在	这	步	到	手表	为了	它是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他的妻子一瘸一拐地走到门口，坐在台阶上等着它到来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑːrz] , ['weɪtɪŋ]

but	his	mother	hurried	out	to	the	fence	and	leaned	across	the	bars	,	waiting
但	他的	母亲	慌忙	出去	到	这	栅栏	和	倾斜	穿过	这	酒吧	,	等待

.

:
.

但他的母亲急忙走到栅栏边，倚在栅栏上等着。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'wiːldi] ['mɒnstəz] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l]

A	strange	procession	of	unwieldy	monsters	,	never	before	seen	in	this	peaceful
一个	奇怪的	游行	的	笨重	怪物	,	绝不	前	已见	在	这	和平

['wʊdlənd] ,

woodland	,
林地	,

一群行动笨拙的怪兽，从未在这片宁静的林地中出现过。

[luːm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [blæk] ,

loomed	up	in	the	distance	,	huge	and	black	,
迫近	向上	在	这	距离	,	巨大的	和	黑色的	,

远处隐约可见一个巨大的黑色物体，

[waɪl] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] ['ʃædəʊz] [stɔːkt] ['grɪmli] [baɪ] [ɪts] [saɪd] .

while	a	stranger	procession	of	fantastic	shadows	stalked	grimly	by	its	side	.
尽管	一个	陌生人	游行	的	极好的	阴影	跟踪	阴沉地	经过	它是	边	.

而一群奇异的影子阴沉地跟在它旁边。

[ðə; ði] ['sliːpi] ['kiːpərz] [dəuz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sædlz] , ['faɪlɪŋ] [baɪ] [ɪn] ['gəʊstli] ['saɪləns] ,

The	sleepy	keepers	dozed	in	their	saddles	,	filing	by	in	ghostly	silence	,
这	困	守门员	打盹	在	他们的	马鞍	,	备案	经过	在	幽灵般的	沉默	,

昏昏欲睡的护林员们在马鞍上打着盹，在幽灵般的寂静中鱼贯而过。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [treɪs] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['laɪən]

save	for	the	clanking	of	trace	-	chains	and	the	creaking	of	the	heavy	lion
节省	为了	这	叮当作响	的	痕迹	-	链条	和	这	嘎吱作响	的	这	重的	狮子

['keɪdʒɪz] .

cages	.
笼子	.

除了铁链的叮当声和沉重狮笼的吱嘎声之外，没有其他声音。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ɒn] [ðə; ði] [trɪk] [-]

At	the	extreme	end	of	the	long	line	came	the	tired	little	clown	on	the	trick	[	128	]
在	这	极端	结尾	的	这	长的	线	来了	这	疲劳的	小的	小丑	在	这	诡计	[	-	]

]

长队的最末端站着疲惫的小丑，他正在表演小把戏[128]

[mjuːl] .

mule	.
骡子	.

骡子。

[ə; eɪ] [sˈɒɹɪe] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,

A	sorrier	-	looking	object	could	not	be	imagined	,
一个	更抱歉	-	寻找	目的	可以	不是	是	想象	,

无法想象还有比这更可怜的物体了。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [dɪˈdʒektɪdli] [daʊn] .

as	he	sat	with	his	knees	drawn	up	and	his	head	bent	dejectedly	down	.
作为	他	卫星	和	他的	膝盖	绘制	向上	和	他的	头	弯曲	沮丧地	向下	.

他蜷缩着双膝，垂头丧气地坐在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs][ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [ˈliːnɪŋ] [ˈiːgəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bɑːrz] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] .

He	did	not	notice	the	figure	leaning	eagerly	over	the	bars	,	until	she	called	him	.
他	做过	不是	注意	这	数字	倾斜	急切地	超过	这	酒吧	,	直到	她	称为	他	.

直到有人叫他，他才注意到栏杆边有个身影急切地探出头来。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Then	he	looked	up	with	a	start	.
然后	他	看起来	向上	和	一个	开始	.

然后他猛地抬起头。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisˈmaunt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [beə(r)] - [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	next	instant	he	had	dismounted	and	was	standing	bare	-	headed	in	the
这	下一个	立即的	他	有	下马	和	曾是	常设	裸	-	标题	在	这

[rəʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

road	before	her	.
路	前	她	.

下一刻，他下了马，光着头站在她面前的路上。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

The	moonlight	made	a	halo	of	her	white	hair	,	and	lighted	up	her
这	月光	制成	一个	光环	的	她	白色的	头发	,	和	照明	向上	她

[ˈdʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

月光在她白发上投下光晕，照亮了她温柔的面容。

[ˌærɪstəˈkrætɪk] [feɪs] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] [haɪ] - [bɔːn] [ˈbjuːti] .

aristocratic	face	with	something	of	its	old	high	-	born	beauty	.
贵族	脸	和	某物	的	它是	老的	高的	-	出生	美丽	.

一张带有古老高贵气质的脸庞。

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wanted	to	thank	you	,	"	she	said	,
"	我	通缉	到	感谢	你	,	"	她	说	,

“我想谢谢你，”她说。

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒestə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs]

holding	out	her	slender	hand	to	the	painted	little	jester	with	the	gracious
保持	出去	她	苗条	手	到	这	绘	小的	小丑	和	这	亲切

[ˈdɪgnəti] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] .

dignity	that	had	always	been	her	charm	.
尊严	那	有	总是	到过	她	魅力	.

她伸出纤细的手，向画着彩绘的小丑伸出手，姿态优雅而高贵，这正是她一贯的魅力所在。

" [juː; jʊ] [dɪsəˈpɪəd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɜːtəsi]

"	You	disappeared	this	afternoon	before	I	could	tell	you	how	much	your	courtesy
"	你	消失	这	下午	前	我	可以	告诉	你	如何	很多	你的	礼貌

[hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] .

has	done	for	me	and	mine	.
有	完毕	为了	我	和	矿	.

“今天下午你突然消失了，我还没来得及告诉你你的礼貌对我和我的家人有多么重要。”

" [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] .

"	He	bowed	low	over	the	little	hand	.
"	他	鞠躬	低的	超过	这	小的	手	.

他深深地向那只小手鞠了一躬。

" [ai][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['dʒentli] .

"	I	bid	you	farewell	,	sir	,	"	she	added	gently	.
"	我	出价	你	告别	,	先生	,	"	她	额外	轻轻地	.

“先生，我向您道别。”她轻声补充道。

" [ðə; ði] [truːist] ['dʒentlmən] [ai][hæv; həv] [-]

"	The	truest	gentleman	I	have	[	129	]
"	这	最真实的	绅士	我	有	[	-	]

“我遇到的最真正的绅士[129]

[met] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] !

met	in	many	a	day	!
遇见	在	许多	一个	天	!

很多天都见过面!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kreiv] .

"	It	was	the	recognition	that	he	had	craved	.
"	它	曾是	这	认出	那	他	有	渴望	.

这是他一直渴望的认可。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['mɒtli] .

She	had	seen	the	man	through	the	motley	.
她	有	已见	这	男人	通过	这	杂乱无章	.

她透过那身杂乱的装束看到了那个男人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['wʊmənli] [ˌrekəg'nɪʃn] [hæd; həd] [nait]

He	looked	up	,	his	face	glowing	as	if	that	womanly	recognition	had	knighted
他	看起来	向上	,	他的	脸	发光	作为	如果	那	女性	认出	有	受封骑士

[hɪm] ;

him	;
他	;

他抬起头，脸上容光焕发，仿佛那份女性的认可让他获得了骑士般的荣耀；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [tʌtʃ] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ækəleɪd] ,

and	with	the	remembrance	of	that	touch	resting	on	him	like	a	royal	accolade	,
和	和	这	纪念	的	那	触碰	休息	在	他	喜欢	一个	皇家	赞誉	,

而那次触摸的记忆，如同皇室的嘉奖般萦绕在他心头。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlait] ['fɒrɪst] . [

he	rode	on	after	the	procession	,	into	the	depths	of	the	moonlighted	forest	.	[
他	骑	在	后	这	游行	,	进入	这	深度	的	这	兼职	森林	.	[

-]

131	]
-	]

他骑马跟在队伍后面，进入了月光下的森林深处。[131]

[ðə; ði] [fɔːθ] ['trævələ]

The	Fourth	Traveler
这	第四	游客

第四位旅行者

['wɛksli] -

Wexley	Snathers
韦克斯利	-

韦克斯利·斯纳瑟斯

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['sɜːkəs] [-]
By Way of an Inherited Circus [133]
经过 方式 的 一个 遗传 马戏团 [-]

通过继承的马戏团[133]

['əʊnli] [wʌn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['dʒɛntriˌvɪl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
ONLY one question was asked in the streets of Gentryville that afternoon ,
仅有的 一 问题 曾是 问 在 这 街道 的 绅士镇 那 下午 ,

那天下午，在根特里维尔的街头，人们只问了一个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [skweə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['kɔːnə(r)]
and it was asked from the Court - house Square to the last corner
和 它 曾是 问 从 这 法庭 - 房子 正方形 到 这 最后的 角落
['grəʊsəri][ɪn][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['aʊtskɜːts] :
grocery in the straggling outskirts :
杂货店 在 这 零散的 郊区 :

这个问题从法院广场一直问到郊区最偏僻的街角杂货店：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [laɪk] ['wɛksli] - , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːkəs] [left]
" If you were an undertaker like Wexley Snathers , and had a circus left
" 如果 你 是 一个 殡仪员 喜欢 韦克斯利 - , 和 有 一个 马戏团 左边
[tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [wɪl] ,
to you by will ,
到 你 经过 将要 ,

“如果你像韦克斯利·斯纳瑟斯一样是一名殡仪员，并且遗嘱中将一家马戏团留给了你，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
what would you do with it ?
什么 会 你 做 和 它 ?

你会怎么处理它?

" [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [wɔːn] ['θredbeə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] ['sɜːklz] ,
" When the question was worn threadbare in business circles ,
" 什么时候 这 问题 曾是 磨损 破旧的 在 商业 界 ,

“当这个问题在商界被反复提及，变得老生常谈时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə]['bændi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sʌpə(r)] - ['teɪblz] , [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
it was taken home to bandy around the village supper - tables , with the final
它 曾是 已采取 家 到 班迪 大约 这 村庄 晚餐 - 表格 , 和 这 最终的
[ɪn'sɪstənt] ['emfəsɪs] ,
insistent emphasis ,
坚持 强调 ,

它被带回家，在村里的餐桌上传阅，最后还特意强调了这一点。

" [wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wɛks] - [pleɪs] ?
" Well , what would you do , anyhow , if you were in Wex Snathers's place ?
" 出色地 , 什么 会 你 做 , 无论如何 , 如果 你 是 在 韦克斯 - 地方 ?

“那么，如果你处在韦克斯·斯纳瑟斯的位置上，你会怎么做呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" It would have been an intense relief to the man in question if the village
" 它 会 有 到过 一个 激烈的 宽慰 到 这 男人 在 问题 如果 这 村庄
[kʊd; kəd][hæv; həv]['set(ə)ld] [ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
could have settled the problem for him .
可以 有 定居 这 问题 为了 他 .

“如果村里能帮他解决这个问题，那对当事人来说将是一种极大的解脱。”

['nʌθɪŋ] [-]
Nothing [134]
没有什么 [-]

无[134]

[hæd; həd]['evə(r)] [wei] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

had	ever	weighed	so	heavily	upon	him	,
有	曾经	称重	所以	重度	之上	他	,

从未有一件事情像这件事情一样让他如此沉重，

[nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['pɜ:sənəli] ['kɒndʌktid] ['fju:nərəl] [ə'keɪʒ(ə)n] .

not	even	the	responsibilities	of	his	first	personally	conducted	funeral	occasion	.
不是	甚至	这	职责	的	他的	第一的	亲自	实施	葬礼	场合	.

甚至连他第一次亲自主持葬礼的责任都没有承担。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] [ʃɒp] ,

All	the	afternoon	he	sat	in	the	rear	of	his	little	coffin	shop	,
全部	这	下午	他	卫星	在	这	后部	的	他的	小的	棺材	店铺	,

整个下午他都坐在他那间小棺材店的后面，

['flaʊndərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] [kən'fju:zɪŋ] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['dɒkjumənt]

floundering	again	and	again	through	the	confusing	phrases	of	a	legal	document
挣扎	再次	和	再次	通过	这	令人困惑	短语	的	一个	合法的	文档

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

spread	out	before	him	.
传播	出去	前	他	.

他一次又一次地在摊开在面前的法律文件中那些令人费解的措辞中挣扎。

[ˌaɪ 'ti:]['nəutifaid][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn]['mɔ:tɪmə(r)] [nə'pəʊlɪən] ['benɪt] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]

It	notified	him	of	the	death	of	one	Mortimer	Napoleon	Bennet	,	a	travelling
它	已通知	他	的	这	死亡	的	一	莫蒂默	拿破仑	贝内特	,	一个	旅行

['ʃəʊmən] ,

showman	,
表演者	,

它通知他巡回演出艺人莫蒂默·拿破仑·贝内特去世的消息。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɪm] [eə(r)][tu:; tə] [pə'zeʃənz] ['vælju:d][æt; ət] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

who	had	left	him	heir	to	possessions	valued	at	several	thousands	of	dollars	.
WHO	有	左边	他	继承人	到	财产	有价值的	在	一些	数千	的	美元	.

他继承了价值数千美元的财产。

[səʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nju:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['li:g(ə)l] [tɜ:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

So	bewildering	was	the	unexpected	news	and	the	legal	terms	in	which	it
所以	扑朔迷离	曾是	这	意外	消息	和	这	合法的	条款	在	哪个	它

[wɒz; wəz] [kən'veɪd] ,

was	conveyed	,
曾是	传递	,

这则突如其来的消息以及传达消息的法律条款都令人费解。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [wɛksli:z] [sləʊ] [breɪn] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

that	it	was	some	time	before	Wexley's	slow	brain	grasped	the	fact	that	the
那	它	曾是	一些	时间	前	韦克斯利	慢的	脑	抓住	这	事实	那	这

[dɪ'si:st] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

deceased	was	not	a	stranger	,
死者	曾是	不是	一个	陌生人	,

过了好一会儿，韦克斯利迟钝的大脑才明白死者并非陌生人。

[bʌt; bət]['əʊnli] [red] - ['hedɪd] " [pəʊl] " ['benɪt] , [æn; ən][əʊld] [pleɪ] - ['feləʊ] ,

but	only	red	-	headed	"	Pole	"	Bennet	,	an	old	play	-	fellow	,
但	仅有的	红色的	-	标题	"	极	"	贝内特	,	一个	老的	玩	-	同伴	,

但只有红头发的“波兰人”贝内特，一位老戏友，

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

who	had	run	away	from	home	over	thirty	years	before	.
WHO	有	跑步	离开	从	家	超过	三十	年	前	.

他离家出走已经三十多年了。

[nekst] , [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [-]

Next	,	his	stumpy	forefinger	guided	his	spectacles	[	135	]
下一个	,	他的	矮墩墩	食指	引导	他的	眼镜	[	-	]

接下来，他用他那粗短的食指拨动了他的眼镜[135]

[twaɪs] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɒkjumənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]

twice	through	the	entire	document	before	he	realized	that	he	was	now	the
两次	通过	这	全部的	文档	前	他	已实现	那	他	曾是	现在	这

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ˌðeər'ɪn] .

owner	of	all	the	ungodly	goods	and	chattels	enumerated	therein	.
所有者	的	全部	这	不敬神的	商品	和	动产	列举	其中	.

他把整份文件通读了两遍才意识到，他现在拥有了其中列举的所有不义之财和动产。

" ['lɔːdi] !

"	Lordy	!
"	老天	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [grəʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [ɒf] [ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪtəmz] .

"	he	groaned	,	as	he	checked	off	the	various	items	.
"	他	呻吟	,	作为	他	已检查	离开	这	各种各样的	项目	.

他一边呻吟，一边核对着各项物品。

" [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [oʊnɪn] - [fɔː(r)] ['gɪldɪd] ['sɜːkəs] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd]

"	Me	,	a	deacon	in	the	church	,	to	be	ownin	'	four	gilded	circus	chariots	and
"	我	,	一个	执事	在	这	教会	,	到	是	拥有	-	四	镀金	马戏团	战车	和

[ə; eɪ] [stiːm] [kə'laɪəpi] ,

a	steam	calliope	,
一个	蒸汽	卡利俄珀	,

“我，一个教会的执事，竟然拥有四辆镀金的马戏团马车和一台蒸汽汽笛风琴，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dænsɪn] - ['sɪnəmən] [beəz]

to	say	nothin	'	of	a	trick	elephant	and	a	pair	of	dancin	'	cinnamon	bears
到	说	什么也没有	-	的	一个	诡计	大象	和	一个	一对	的	跳舞	-	肉桂	熊

.

:
.

更别提那头会耍花招的大象和一对会跳舞的肉桂熊了。

[ɪts] ['daʊnraɪt] ['skændələs] !

It's	downright	scandalous	!
它是	彻头彻尾	丑闻	!

简直太可耻了！

[pəʊl] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɒt]['wɔːtə(r)] .

Pole	always	was	a	-	gittin	'	me	into	hot	water	.
极	总是	曾是	一个	-	吉廷	-	我	进入	热的	水	.

波尔总是惹我生气，让我陷入困境。

[ment] [ɔːl] [raɪt] !

Meant	all	right	!
意思是	全部	正确的	!

没问题！

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] ,

Had	a	heart	as	big	as	a	meetin	'	house	,
有	一个	心	作为	大的	作为	一个	会议	-	房子	,

有一颗像教堂一样宽广的心，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪkɪn] - [aɪ]['evə(r)][gɒt][ɪn][maɪ][laɪf] .

but	he	was	at	the	bottom	of	every	lickin	'	I	ever	got	in	my	life	.
但	他	曾是	在	这	底部	的	每一个	舔	-	我	曾经	得到	在	我的	生活	.

但他是我一生中所有挨打的罪魁祸首。

[mɛˈbi] [nɒt] [ˈhævɪn] - [ˈeni] [nekst] [ɒv; əv] [kɪn] ,

Mebbe	not	havin	'	any	next	of	kin	,
也许	不是	拥有	-	任何	下一个	的	亲属	,

也许没有近亲，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ˈsɔːtə(r)] [əud] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [eə(r)] .

he	felt	he	sorter	owed	it	to	me	to	make	me	his	heir	.
他	毛毡	他	分拣机	欠款	它	到	我	到	制作	我	他的	继承人	.

他觉得他有义务立我为继承人。

" [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [ˈtrævld] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː]

"	Again	his	finger	travelled	slowly	down	the	page	to	the	clause	in	which	three
"	再次	他的	手指	旅行	缓慢地	向下	这	页	到	这	条款	在	哪个	三

[friːks] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪd] [ʃəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [kəˈmend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] —

freaks	connected	with	the	side	shows	were	especially	commended	to	his	care	—
怪胎	连接	和	这	边	演出	是	尤其	赞扬	到	他的	关心	—

[æn; ən] [ˈɑːmlɪs] [dwɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [twɪnz] [ɒv; əv] [-]

an	armless	dwarf	and	the	Wild	Twins	of	[	136	]
一个	无臂	矮人	和	这	荒野	双胞胎	的	[	-	]

“他的手指再次缓缓向下移动，来到特别推荐他照顾与杂耍表演有关的三个怪人——一个没有手臂的侏儒和[136]野双胞胎的条款。”

[ˈbɔːnɪˌəʊ] .

Borneo	.
婆罗洲	.

婆罗洲。

[ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ˈletə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈpenʃənəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbaʊnti]

The	lawyer's	letter	explained	that	they	had	long	been	pensioners	upon	the	bounty
这	律师	信	解释	那	他们	有	长的	到过	退休人员	之上	这	赏金

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,

of	the	deceased	,
的	这	死者	,

律师的信中解释说，他们长期以来一直依靠死者的遗产领取养老金。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ðæt] " [wɛks] " [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]

and	had	the	promise	of	the	dying	man	that	"	Wex	"	would	be	good	to
和	有	这	承诺	的	这	垂死	男人	那	"	韦克斯	"	会	是	好的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

垂死之人曾向他们承诺，“韦克斯”会善待他们。

" [bʌg] [ðə; ði] [lʌk] ! " [grəʊn] [ðə; ði] [ˈʌndəteɪkə(r)] ,

"	Bug	the	luck	!	"	groaned	the	undertaker	,
"	漏洞	这	运气	!	"	呻吟	这	殡仪员	,

“真倒霉！”殡仪员呻吟道。

[æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɔːz] [ˈɔːlsəʊ] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɪm] .

as	the	full	meaning	of	this	clause	also	dawned	upon	him	.
作为	这	满的	意义	的	这	条款	还	黎明	之上	他	.

他也恍然大悟，明白了这一条款的全部含义。

" [gɑːrˈdiːn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːmlɪs] [dwɔːf] [ænd; ənd] [tuː] [waɪld] [twɪnz] [ɒv; əv] [ˈbɔːnɪˌəʊ] !

"	Guardeen	to	an	armless	dwarf	and	two	wild	twins	of	Borneo	!
"	守卫	到	一个	无臂	矮人	和	二	荒野	双胞胎	的	婆罗洲	!

“守护着一个没有手臂的侏儒和婆罗洲的两对野生双胞胎！”

[pəʊl] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [weɪ] .

Pole	oughtn't	to	'	a	'	done	me	that	way	.
极	不应该	到	-	一个	-	完毕	我	那	方式	.

Pole不应该那样对我。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ðætl] ['ruːɪn][maɪ] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)]

I'll	be	the	laughing	stock	of	the	town	,	and	that'll	ruin	my	chances	for
患病的	是	这	笑	库存	的	这	镇	,	和	那将	废墟	我的	机会	为了

['evə(r)] [wɪð] ['sɑːdiː] .

ever	with	Sade	.
曾经	和	萨德	.

我会成为全镇的笑柄，那将永远断送我和萨德在一起的机会。

" ['glaʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,

"	Glowering	over	his	spectacles	,
"	忧郁	超过	他的	眼镜	,

他怒视着眼镜，

[hiː; hi] [liːnd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][spæt] ['testɪli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtəd] [bæk]

he	leaned	through	the	open	window	and	spat	testily	out	into	the	cluttered	back
他	倾斜	通过	这	打开	窗户	和	争吵	暴躁地	出去	进入	这	杂乱	后退

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

他探身从敞开的窗户里探出头，不耐烦地朝杂乱的后院啐了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

It	was	some	time	before	he	drew	in	his	shoulders	.
它	曾是	一些	时间	前	他	画	在	他的	肩膀	.

过了好一会儿，他才耸了耸肩。

[wen] [ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [əʊld]['bætʃələ(r)][hæz; həz] ['ɒbstɪnətli] [kɔːt] [ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,

When	a	diffident	old	bachelor	has	obstinately	courted	a	girl	for	a	decade	,
什么时候	一个	羞怯	老的	学士	有	顽固地	求爱	一个	女孩	为了	一个	十年	,

一个腼腆的老单身汉执着地追求一个女孩长达十年之久，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['evri] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði]

he	naturally	falls	into	the	habit	of	determining	every	act	of	his	life	by	the
他	自然	瀑布	进入	这	习惯	的	确定	每一个	行为	的	他的	生活	经过	这

[ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . [-]

effect	it	will	have	upon	her	.	[	137	]
影响	它	将要	有	之上	她	.	[	-	]

他自然而然地养成了这样的习惯：他生活中的每一个行为都会对她产生影响。[137]

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['legəsi] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɒn]

In	this	case	he	could	not	imagine	what	effect	his	queer	legacy	would	have	upon
在	这	案件	他	可以	不是	想象	什么	影响	他的	酷儿	遗产	会	有	之上

['sɑːdiː]['kuːpə(r)] ,

Sade	Cooper	,
萨德	库珀	,

在这种情况下，他无法想象自己的同性恋身份会对萨德·库珀产生怎样的影响。

[ðə; ði] ['kʌmli] , ['keɪpəb(ə)l]['spɪnstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

the	comely	,	capable	spinster	of	his	dreams	.
这	漂亮	,	有能力的	单身女子	的	他的	梦境	.

他梦寐以求的美丽能干的老处女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] ['wɛksli] - [sʌm; səm] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

She	had	made	up	her	mind	to	marry	Wexley	Snathers	some	day	,	for	in
她	有	制成	向上	她	头脑	到	结婚	韦克斯利	-	一些	天	,	为了	在

[ðə; ði] [staʊt] ,

the	stout	,
这	肥硕	,

她下定决心有朝一日要嫁给韦克斯利·斯内瑟斯，因为在那个身材魁梧的男子汉身上，

['sændi] - ['wɪskəd] ['lɪt(ə)l] ['ʌndəteɪkə(r)] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [səʊl] [ɒv; əv] [reə(r)] [wɜ:θ] .

sandy	-	whiskered	little	undertaker	she	recognized	an	honest	soul	of	rare	worth	.
沙	-	胡须	小的	殡仪员	她	认可	一个	诚实的	灵魂	的	稀有的	值得	.

她从这位留着沙色胡须的小殡仪员身上，认出了一位品格高尚、诚实可靠的人。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [prə'pəʊz(ə)l] , ['sevrəl] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] ,

On	the	occasion	of	his	latest	proposal	,	several	weeks	before	,
在	这	场合	的	他的	最新的	提议	,	一些	周	前	,

在他最近一次求婚之际，也就是几周前，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ri'fju:zəl, ri:-] : —

she	had	given	him	the	reason	for	her	repeated	refusals	:	—
她	有	给定	他	这	原因	为了	她	重复	拒绝	:	—

她已经向他解释了她一再拒绝的原因：——

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][mɑ:] , ['wɛksli] .

"	I	never	could	get	along	with	your	ma	,	Wexley	.
"	我	绝不	可以	得到	沿着	和	你的	玛	,	韦克斯利	.

“我一直都和你妈妈合不来，韦克斯利。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd][əʊld][ˌem aɪ 'es] - - [ɪn]

If	you	had	enough	to	keep	me	in	one	house	and	old	Mis	'	Snathers	in
如果	你	有	足够的	到	保持	我	在	一	房子	和	老的	误	-	-	在

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

如果你有足够的钱让我住在一栋房子里，让老斯纳瑟斯住在另一栋房子里，

[ai] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ju:; jʊ] .

I	might	think	of	marrying	you	.
我	可能	思考	的	结婚	你	.

我或许会考虑嫁给你。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [traɪ][tu:; tə] [get] [ˌem 'i:]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θʌm] , [seɪm] [æz; əz] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [held] [ju:; jʊ] ,

But	she'd	try	to	get	me	under	her	thumb	,	same	as	she's	always	held	you	,
但	棚	尝试	到	得到	我	在下面	她	拇指	,	相同的	作为	她是	总是	握住	你	,

但她会想方设法控制我，就像她一直控制你一样。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] ,

and	your	pa	before	you	,	and	you	know	I	never	could	stand	that	,
和	你的	帕	前	你	,	和	你	知道	我	绝不	可以	站立	那	,

还有你爸爸，你知道我一直都无法忍受那样。

[səʊ][ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] [ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] .

so	you	might	as	well	save	your	breath	on	that	question	.
所以	你	可能	作为	出色地	节省	你的	气息	在	那	问题	.

所以你最好还是省省力气问这个问题吧。

" ['wɛksli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:t] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

"	Wexley	realized	the	hopelessness	of	his	suit	,	if	that	was	what	stood	in	the
"	韦克斯利	已实现	这	绝望	的	他的	套装	,	如果	那	曾是	什么	站立	在	这

[wei] , [-]

way	,	[	138	]
方式	,	[	-	]

“韦克斯利意识到他的诉讼毫无希望，如果这就是阻碍他前进的因素的话，[138]

[ænd; ənd] [sɪns] [seɪdz] [aʊt'spəʊkən] [kən'feʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

and	since	Sade's	outspoken	confession	he	had	almost	prayed	for	an
和	自从	萨德的	直言不讳	忏悔	他	有	几乎	祈祷	为了	一个

[ˌepɪ'demɪk] [tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði] ['helθi] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

epidemic	to	smite	the	healthy	little	village	,
流行性	到	惩击	这	健康	小的	村庄	,

自从萨德坦率地承认这一点后，他几乎祈祷一场瘟疫能够袭击这个原本健康的小村庄。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['bɪznəs] [mait] [pruːv] [mɔː(r)] ['luːkrətɪv] .

that	the	undertaking	business	might	prove	more	lucrative	.
那	这	承诺	商业	可能	证明	更多的	利润丰厚	.

殡葬业或许会更赚钱。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Now	,	as	he	sat	with	his	head	out	of	the	window	,
现在	,	作为	他	卫星	和	他的	头	出去	的	这	窗户	,

现在，他把头伸出窗外坐着，

['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [plʌm] [triː] [ɪn] [bluːm] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] ,

breathing	in	the	sweetness	of	an	old	plum	tree	in	bloom	by	the	pump	,
呼吸	在	这	甜味	的	一个	老的	李子	树	在	盛开	经过	这	泵	,

呼吸着水泵旁盛开的老李子树散发的甜香，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['legəsi] [wʊd] [nɒt] [sɒlv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .

he	began	to	wonder	if	this	unexpected	legacy	would	not	solve	all	his	difficulties	.
他	开始	到	想知道	如果	这	意外	遗产	会	不是	解决	全部	他的	困难	.

他开始琢磨，这份意外的遗产会不会解决他所有的难题。

[ɪf] [ðə; ði]['sɜːkəs][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [wɪ'ðaʊt]

If	the	circus	could	be	made	the	stepping	-	stone	for	his	desires	without
如果	这	马戏团	可以	是	制成	这	步进	-	石头	为了	他的	欲望	没有

['meɪkɪŋ] [hɪm] [rɪ'dɪkjələs] ,

making	him	ridiculous	,
制作	他	荒谬的	,

如果马戏团能成为他实现愿望的跳板，又不让他显得荒唐可笑，

[ɔː(r)] [ə'fendɪŋ] [seɪdz] ['pjʊərɪtən] ['kɒnʃəns] , [ðen] [pəʊl] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪm'self] ,

or	offending	Sade's	Puritan	conscience	,	then	Pole	would	indeed	have	proved	himself	,
或者	犯罪	萨德的	清教徒	良心	,	然后	极	会	的确	有	已证实	他自己	,

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

for	once	,
为了	一次	,

如果波尔冒犯了萨德的清教徒良心，那么他确实有一次证明了自己的实力。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['benifæktə] .

the	greatest	of	benefactors	.
这	最	的	恩人	.

最伟大的恩人。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] [bɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] - [bluːmz] [ænd; ənd]

The	spring	breeze	bore	to	his	senses	the	odour	of	the	plum	-	blooms	and
这	春天	微风	钻孔	到	他的	感官	这	气味	的	这	李子	-	花朵	和

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmənz] .

the	shouts	of	boys	playing	ball	on	the	commons	.
这	喊叫	的	男孩们	玩耍	球	在	这	公共领域	.

春风带来了梅花的芬芳，以及男孩们在公共草地上打球的喊叫声。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [pəʊl] !

"	Poor	old	Pole	!
"	贫穷的	老的	极	!

可怜的老波兰人!

" [hiː; hi] [saɪd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['bækwəd] [θruː] ['nɪəli] ['fɔːti]

"	he	sighed	,	following	the	odour	and	the	sound	backward	through	nearly	forty
"	他	叹了口气	,	下列的	这	气味	和	这	声音	落后	通过	几乎	四十

['ʌðə(r)] ['sprɪŋ.taɪm] , [-]

other	springtimes	,	[	139	]
其他	春天	,	[	-	]

他叹了口气，循着气味和声音，回溯了近四十个其他的春天[139]。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli]['sɜːkəs][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'tendɪd] .

to	the	first	and	only	circus	he	had	ever	attended	.
到	这	第一的	和	仅有的	马戏团	他	有	曾经	参加	.

那是他唯一一次观看马戏表演。

[hiː; hi][ænd; ənd][pəʊl][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [deɪz] [wen] [ʃəʊz] [wɜː(r); wə(r)]

He	and	Pole	had	run	away	to	see	it	,	in	days	when	shows	were
他	和	极	有	跑步	离开	到	看	它	,	在	天	什么时候	演出	是

[fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] .

forbidden	ground	.
禁止	地面	.

他和波尔私奔去看这场演出，当时演出是被禁止的。

[haʊ] ['vɪvɪdli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [həʊl] ['glɪtərɪŋ] ['pædʒənt] ,

How	vividly	he	remembered	the	whole	glittering	pageant	,
如何	生动地	他	记得	这	所有的	闪闪发光	盛会	,

他对那场盛大的庆典记忆犹新，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪli] [kə'pærɪsnd] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɒdɪŋ] [red] [pluːmz] , [daʊn] [θruː]

from	the	gaily	caparisoned	horses	with	their	nodding	red	plumes	,	down	through
从	这	兴高采烈地	华丽的	马匹	和	他们的	点头	红色的	羽流	,	向下	通过

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['kəʊtʃɪz] ,

the	gilded	coaches	,
这	镀金	教练	,

从装饰华丽、头戴红色羽饰的骏马，到金碧辉煌的马车，

[wɪð] ['mɪrə(r)]['pænəlz] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['peɪntɪd] [fuːl] , ['raɪdɪŋ] ['bækwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] .

with	mirror	panels	,	to	the	last	painted	fool	,	riding	backward	on	his	donkey	.
和	镜子	面板	,	到	这	最后的	绘	傻子	,	骑术	落后	在	他的	驴	.

镜面面板，直到最后一个画中的傻瓜，倒着骑着驴子。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	sudden	opening	of	the	shop	door	rang	a	bell	above	his	head	.
这	突然	开幕	的	这	店铺	门	响铃	一个	钟	多于	他的	头	.

商店门突然打开，他头顶上的铃铛响了起来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['gɪltɪli] ,

He	started	guiltily	,
他	开始	内疚地	,

他带着愧疚的心情开始说道：

[dʒɜːrkɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

jerking	in	his	head	in	such	haste	that	he	struck	it	with	a	bang	against	the
抽搐	在	他的	头	在	这样的	匆忙	那	他	击	它	和	一个	砰	反对	这

['wɪndəʊ] [sæʃ] .

window	sash	.
窗户	窗扇	.

他的头猛地一晃，砰的一声撞到了窗框上。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

His	first	impulse	was	to	sweep	the	papers	on	his	desk	out	of	sight	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	扫	这	文件	在	他的	桌子	出去	的	视线	,

他的第一反应是把桌上的文件扫到看不见的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['drʌmə(r)] [huː] [kept] [hɪm] [sə'plaɪd]

but	as	he	recognized	the	voice	of	the	genial	drummer	who	kept	him	supplied
但	作为	他	认可	这	嗓音	的	这	和蔼可亲	鼓手	WHO	保留	他	供应

[wɪð] ['kɒfɪn] [pleɪts] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] ,

with	coffin	plates	and	trimmings	,
和	棺材	盘子	和	装饰	,

但他认出了那位和蔼可亲的鼓手的声音，正是他不断地为他运送棺材板和装饰品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈbɜːdn] [hɪz; ɪz][səʊl] .

he	was	overpowered	by	a	longing	to	unburden	his	soul	.
他	曾是	实力悬殊	经过	一个	渴望	到	表白	他的	灵魂	.

他被一种想要倾诉心中重担的渴望所压倒。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkɑːntɪnəntli] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ]

So	strong	was	the	desire	that	he	yielded	to	it	incontinently	,	and	leaning
所以	强的	曾是	这	欲望	那	他	产生	到	它	失禁	,	和	倾斜

[-]

[	140	]

[-]

欲望如此强烈，以至于他无法自拔，并且倾斜[140]

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)][ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst]

over	the	counter	and	fixing	his	anxious	little	eyes	on	the	drummer	he	almost
超过	这	柜台	和	定影	他的	焦虑的	小的	眼睛	在	这	鼓手	他	几乎

[ˈwɪspəd] : —

whispered	:	—
低声说道	:	—

他越过柜台，用他那双焦虑的小眼睛盯着鼓手，几乎是耳语般地说：——

" [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] , [ˈbeɪli] ,

"	Between	you	and	me	and	the	gate	-	post	,	Bailey	,
"	之间	你	和	我	和	这	门	-	邮政	,	贝利	,

“在你我之间，还有那根门柱之间，贝利，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːkəs] [left] [juː; jʊ][baɪ] [wɪl] ?

what	would	you	do	if	you	had	a	circus	left	you	by	will	?
什么	会	你	做	如果	你	有	一个	马戏团	左边	你	经过	将要	?

如果你遗嘱中留给你一个马戏团，你会怎么做?

" [ðə; ði] [ˈdrʌmərz] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk]

"	The	drummer's	laugh	at	what	he	supposed	was	intended	for	a	joke
"	这	鼓手的	笑	在	什么	他	据称	曾是	故意的	为了	一个	开玩笑

[wɒz; wəz] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] ,

was	checked	in	the	middle	by	the	tragic	earnestness	of	the	questioner	,
曾是	已检查	在	这	中间	经过	这	悲惨	认真	的	这	提问者	,

鼓手以为对方在开玩笑，正要大笑，却被提问者悲怆而认真的神情止住了笑声。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪg(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈbekən] [hɪm] [mɪˈstɪəriəsli] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði]['liːg(ə)l]

who	with	a	wiggle	of	his	thumb	beckoned	him	mysteriously	to	inspect	the	legal
WHO	和	一个	扭动	的	他的	拇指	招手	他	神秘地	到	检查	这	合法的

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

那人用拇指轻轻一晃，神秘地示意他去查看法律文件。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , " [set] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] .

"	There	!	"	said	he	,	"	set	down	and	give	me	your	advice	.
"	那里	!	"	说	他	,	"	放	向下	和	给	我	你的	建议	.

“好了！”他说，“坐下来，给我一些建议吧。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] ['kɒfɪn] - [pleɪts] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kʌm] ,

"	Seeing	that	the	time	for	selling	coffin	-	plates	was	not	yet	come	,
"	看到	那	这	时间	为了	销售	棺材	-	盘子	曾是	不是	然而	来	,

“鉴于出售棺材板的时机尚未到来，

['beɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] - [prɪ'fɜ:d] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs]
Bailey gave his attention to discovering on which side Snathers preferred the advice
贝利 给予 他的 注意力 到 发现 在 哪个 边 - 首选 这 建议
[tu:; tə] [fɔ:l] ,
to fall ,
到 落下 ,

贝利将注意力集中在弄清楚斯内瑟斯更希望这条建议落在哪一边。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['vɒljəb(ə)l] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
and being as voluble in giving advice as in the selling of goods ,
和 存在 作为 健谈的 在 给予 建议 作为 在 这 销售 的 商品 ,

而且，他不仅能滔滔不绝地推销商品，还能给出中肯的建议。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nɪəli] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə(r)] [ðæt] ,
it was not long before he had nearly convinced his customer that ,
它 曾是 不是 长的 前 他 有 几乎 确信 他的 顾客 那 ,

没过多久，他就几乎说服了他的客户：

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪd] - [laɪn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [-]
as a side - line to the undertaking [141]
作为 一个 边 - 线 到 这 承诺 [-]

作为该事业的副业[141]

['bɪznəs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [səʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] .
business , there was nothing on earth so desirable as a circus .
商业 , 那里 曾是 没有什么 在 地球 所以 理想 作为 一个 马戏团 .

在商业领域，世界上没有什么比马戏团更令人向往的了。

" [sel] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Sell it ?
" 卖 它 ?

卖掉它?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [kən'klu:ʒn] , " [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʌgfʊl] !
" he exclaimed in conclusion , " Not by a jugful !
" 他 惊呼 在 结论 , " 不是 经过 一个 满满一壶 !

他最后大声说道："一点也不差！"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] , - , [ʃʊə(r)] . "
It will make your fortune , Snathers , sure . "
它 将要 制作 你的 财富 , - , 当然 . "

"这肯定会让你发大财，斯纳瑟斯。"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [tɔ:k] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɛks] ,
" But it will make talk , " protested Wex ,
" 但 它 将要 制作 讲话 , " 抗议 韦克斯 ,

"但这会引发讨论，"韦克斯抗议道。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ɑ:gjumənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [tə'næsətɪ] [ɒv; əv] [sləʊ] [maɪndz] .
going back to his first argument with the provoking tenacity of slow minds .
去 后退 到 他的 第一的 争论 和 这 挑衅 韧性 的 慢的 思想 .

回到他最初的争论，带着愚钝之人的挑衅和执拗。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:t] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
" I'm afraid it will hurt the undertaking ,
" 我是 害怕的 它 将要 伤害 这 承诺 ,

"恐怕这会损害这项事业。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðɛəl] [biː; bi][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃəʊmən] [pɝfɔrmɪn] -
for **there'll** **be** **them** **as** **will** **say** **they** **wouldn't** **have** **a** **showman** **performin** **'**
为了 将会 是 他们 作为 将要 说 他们 不会 有 一个 表演者 表演 -
[ðə; ði][lɑːst] ['sɒləm] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
the **last** **solemn** **rites** **for** **them** **,**
这 最后的 庄严 仪式 为了 他们 ,

因为总会有人说，他们不会让一个表演者来为他们举行最后的庄严仪式。

[æn; ən] - [ðɛəl] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs]
an **'** **there'll** **be** **others** **to** **say** **a** **man** **has** **no** **right** **to** **carry** **on** **a** **business**
一个 - 将会 是 其他的 到 说 一个 男人 有 不 正确的 到 携带 在 一个 商业
[ðæts] [ə; eɪ]['stʌmbəlɪn] - [blɒk] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fens] .
that's **a** **stumblin** **'** **block** **and** **an** **offence** **.**
那就是 一个 踉跄跄 - 堵塞 和 一个 罪行 .

还会有人说，一个人没有权利继续从事会成为绊脚石和违法行为的生意。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['sɑːdiː] .
" **He** **was** **thinking** **of** **Sade** **.**
" 他 曾是 思维 的 萨德 .

他当时想到了萨德。

" [əʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [kʌt] ['eni] [aɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] , ['tʃɪəfəli] ,
" **Oh** **,** **that** **doesn't** **cut** **any** **ice** **,** **"** **answered** **the** **drummer** **,** **cheerfully** **,**
" 哦 , 那 不 切 任何 冰 , " 回答 这 鼓手 , 愉快地 ,

“哦，那可不管用，”鼓手兴高采烈地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
as **he** **closed** **the** **door** **behind** **him** **.**
作为 他 关闭 这 门 在后面 他 .

他关上身后的门。

" [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] !
" **Go** **in** **and** **win** **!**
" 去 在 和 赢 !

进去赢！

" [ðə; ði] [njuːz] ['trævld] [fɑːst][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [wɛks][hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [
" **The** **news** **travelled** **fast** **and** **before** **dark** **Wex** **had** **been** **advised** **to** **sell** **his** **[**
" 这 消息 旅行 快速地 和 前 黑暗的 韦克斯 有 到过 建议 到 卖 他的 [
-]
142 **]**
-]

消息传得很快，天黑之前，韦克斯就被建议卖掉他的[142]

['sɜːkəs] , [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʃer] ,
circus **,** **to** **run** **it** **on** **shares** **,**
马戏团 , 到 跑步 它 在 分享 ,

马戏团，用股份制来运营，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɪld] [ænd; ənd] [stʌft] [æz; əz][ə; eɪ]['njuːkliəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
to **have** **the** **animals** **killed** **and** **stuffed** **as** **a** **nucleus** **for** **a** **village**
到 有 这 动物 被杀 和 填充 作为 一个 核 为了 一个 村庄
[mjuˈziːəm] .
museum **.**
博物馆 .

将这些动物宰杀并制成标本，作为建立乡村博物馆的核心藏品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [sək'ses] , [wɔːnd] [ɒv; əv] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['feɪljə(r)] ,
He **was** **assured** **of** **success** **,** **warned** **of** **ignominious** **failure** **,**
他 曾是 保证 的 成功 , 警告 的 可耻 失败 ,

他被保证会成功，也被警告会惨败。

[kən'grætʃu,leit] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] [kən'dəul] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

congratulated	on	his	luck	and	condoled	with	for	the	burden	laid	upon	him	.
恭喜	在	他的	运气	和	表示哀悼	和	为了	这	负担	铺设	之上	他	.

祝贺他好运，并对他的负担表示慰问。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɔnɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['djuːti][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['legəsi] ,

He	was	admonished	that	it	was	his	Christian	duty	to	refuse	the	legacy	,
他	曾是	告诫	那	它	曾是	他的	基督教	责任	到	拒绝	这	遗产	,

他被告诫说，拒绝继承遗产是他的基督徒义务。

[ænd; ənd][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑːn] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

and	told	by	his	next	visitor	that	he	would	be	a	darn	fool	if	he	did	.
和	讲述	经过	他的	下一个	游客	那	他	会	是	一个	该死	傻子	如果	他	做过	.

他的下一位访客告诉他，如果他那样做，那就真是个十足的傻瓜了。

[hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd]['vɪzəbli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,

He	had	aged	visibly	when	he	reached	home	,
他	有	老年人	明显地	什么时候	他	达到	家	,

他到家时，明显已经老了很多。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd][priː'siːd, priː-][hɪm][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn]

where	he	knew	the	news	had	preceded	him	by	the	voice	of	his	mother	in
在哪里	他	知道	这	消息	有	之前	他	经过	这	嗓音	的	他的	母亲	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

他从母亲在厨房的声音中得知了消息。

[haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [fæt] .

high	and	shrill	above	the	sputter	of	the	frying	fat	.
高的	和	尖锐	多于	这	发出嘶嘶声	的	这	煎炸	胖的	.

在煎炸油脂的噼啪声之上，发出尖锐刺耳的声音。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hɔːk] - [aɪd] [ænd; ənd] [hɔːk] - [nəʊzd] , [fɔːk] [ɪn][hænd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn]

She	stood	,	hawk	-	eyed	and	hawk	-	nosed	,	fork	in	hand	,	talking	to	some	one	in
她	站立	,	鹰	-	眼睛	和	鹰	-	鼻子	,	叉	在	手	,	说	到	一些	一	在

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

the	back	door	.
这	后退	门	.

她站在那里，目光锐利，鼻子也像鹰一样，手里拿着叉子，正和后门那边的人说话。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] - ['jɪt] , [fɑː(r)]

"	Well	,	"	she	was	saying	,	decidedly	,	"	there	was	never	a	Snathers	yit	,	far
"	出色地	,	"	她	曾是	说	,	绝对地	,	"	那里	曾是	绝不	一个	-	yit	,	远的

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

as	I	know	,
作为	我	知道	,

“嗯，”她斩钉截铁地说，“据我所知，从来没有过一个叫斯纳瑟斯的伊特人。”

[ðæt] ['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] ,

that	even	went	to	a	circus	,
那	甚至	去	到	一个	马戏团	,

甚至还去过马戏团，

[ænd; ənd][nəʊ][sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [əʊn] [wʌn] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [seɪ] . " [-]

and	no	son	of	mine	shall	own	one	if	I	have	my	say	.	"	[	143	]
和	不	儿子	的	矿	将	自己的	一	如果	我	有	我的	说	.	"	[	-	]

如果我说了算，我的儿子们就不准拥有它。[143]

[ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][əʊn] , [prə'voʊkɪŋli] [kuːl][ænd; ənd]

The	answering	voice	was	as	decided	as	her	own	,	provokingly	cool	and
这	回答	嗓音	曾是	作为	决定	作为	她	自己的	,	挑衅地	凉爽的	和

[dɪ'lɪbərət] ,

deliberate	,
商榷	,

回答的声音和她自己的声音一样坚定，带着一种挑衅的冷静和沉着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [saʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['iːvzdrɒpə(r)] .

but	the	sweetest	of	all	sounds	to	the	anxious	eavesdropper	.
但	这	最甜美的	的	全部	声音	到	这	焦虑的	偷听者	.

但对于焦急的偷听者来说，这是最悦耳的声音。

[hiː; hi] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sændi][heə(r)][ænd; ənd] [klʌtʃt] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	flushed	to	the	roots	of	his	sandy	hair	and	clutched	nervously	at	his
他	酡	到	这	根	的	他的	沙	头发	和	紧握	紧张地	在	他的

['stʌbi] [bɪəd] .

stubby	beard	.
矮胖的	胡须	.

他脸涨得通红，一直涨到沙色头发的根部，紧张地抓着自己短短的胡须。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪdz] [vɔɪs] .

It	was	Sade's	voice	.
它	曾是	萨德的	嗓音	.

那是萨德的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [ɪn] ['neɪbəli] ['vɪlɪdʒ]

She	had	heard	the	news	and	had	run	in	the	back	way	,	in	neighbourly	village
她	有	听到	这	消息	和	有	跑步	在	这	后退	方式	,	在	邻里	村庄

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

她听到消息后，便像邻里之间那样，从后门跑了过去。

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [truː] .

to	ask	if	it	were	really	true	.
到	问	如果	它	是	真的	真的	.

问问这件事是否属实。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] : —

He	waited	breathlessly	for	her	answer	:	—
他	等待	气喘吁吁	为了	她	回答	:	—

他屏息凝神地等待着她的回答：——

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] - [fiːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]

"	And	I	think	Wex'd	feel	he	was	flying	straight	into	the	face	of	Providence
"	和	我	思考	-	感觉	他	曾是	飞行	直的	进入	这	脸	的	普罗维登斯

[nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

not	to	make	all	he	could	out	of	it	,
不是	到	制作	全部	他	可以	出去	的	它	,

“而且我认为韦克斯会觉得，如果他不尽力从中汲取一切好处，就等于是在与天意对抗。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

even	if	he	had	to	run	it	himself	for	awhile	.
甚至	如果	他	有	到	跑步	它	他自己	为了	一会儿	.

即使他不得不亲自运营一段时间。

" [ðen] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [sniːz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [wɛksliːz] ['prez(ə)ns] ,

"	Then	,	startled	by	the	sneeze	that	betrayed	Wexley's	presence	,
"	然后	,	惊慌	经过	这	喷嚏	那	背叛	韦克斯利	在场	,

“然后，一声喷嚏暴露了韦克斯利的存在，吓了他一跳，

[ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [səʊ] ['hʌrɪdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

she	said	good	-	bye	so	hurriedly	that	he	had	only	a	glimpse	of	a	white
她	说	好的	-	再见	所以	匆匆	那	他	有	仅有的	一个	一瞥	的	一个	白色的

['sʌnbɒnɪt] ,

sunbonnet	,
遮阳帽	,

她匆匆道别，他只来得及瞥见一顶白色遮阳帽。

['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

fluttering	around	the	corner	.
飘动	大约	这	角落	.

飘过拐角。

[ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] ['sæŋkʃn] , ['wɛksli] [kɔːld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kuːpə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [-]

Armed	with	this	sanction	,	Wexley	called	that	evening	at	the	Cooper	cottage	,	[	144	]
武装	和	这	制裁	,	韦克斯利	称为	那	晚上	在	这	库珀	小屋	,	[	-	]

有了这份许可，韦克斯利当晚就去了库珀家的小屋[144]

[weə(r)] ['sɑːdiː] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [greɪt] - [ɑːnt] .

where	Sade	kept	house	for	a	decrepit	great	-	aunt	.
在哪里	萨德	保留	房子	为了	一个	衰老	伟大的	-	阿姨	.

萨德曾为一位年迈体弱的姑婆做家务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [waɪld] ['ruːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	she	had	heard	wild	rumours	in	the	meantime	—	the	possibility	of	his
但	她	有	听到	荒野	谣言	在	这	与此同时	—	这	可能性	的	他的

[ə'dɔpt] [ðə; ði] ['ɑːmlɪs] [dwɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [twɪnz] [ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] ,

adopting	the	armless	dwarf	and	the	wild	twins	of	Borneo	,
收养	这	无臂	矮人	和	这	荒野	双胞胎	的	婆罗洲	,

但与此同时，她也听到了一些离奇的传闻——比如他有可能收养那个没有双臂的侏儒和婆罗洲的野性双胞胎。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['bɪznəs] [dɪd] [nɒt] [peɪ] .

in	case	the	show	business	did	not	pay	.
在	案件	这	展示	商业	做过	不是	支付	.

万一演艺圈不给钱呢?

[bʌt; bət][ɒn] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn] [ðæt]

But	on	being	anxiously	assured	that	there	was	nothing	whatever	to	fear	in	that
但	在	存在	焦虑地	保证	那	那里	曾是	没有什么	任何	到	害怕	在	那

[də'rekʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] ['mæri] [hɪm] ,

direction	if	she	would	only	marry	him	,
方向	如果	她	会	仅有的	结婚	他	,

但当他焦急地向她保证，只要她愿意嫁给他，就完全不用担心这方面的问题时，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

she	confessed	that	she	did	not	approve	of	his	running	a	circus	any	more	than
她	坦白	那	她	做过	不是	批准	的	他的	跑步	一个	马戏团	任何	更多的	比

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] .

his	mother	did	.
他的	母亲	做过	.

她坦言，她和他母亲一样，都不赞成他经营马戏团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['krɒnɪk] [ˌdɪsə'bɪlәti] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [əʊld][ˌem aɪ 'es] - - [ðæt]

It	was	only	her	chronic	disability	to	agree	with	old	Mis	'	Snathers	that
它	曾是	仅有的	她	慢性的	残疾	到	同意	和	老的	误	-	-	那

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

made	her	say	it	.
制成	她	说	它	.

她之所以说出那番话，只是因为她一直以来都无法同意老斯纳瑟斯小姐的说法。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːli] ['trʌbld] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [ðæt] ['wɛksli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]

So	it	was	with	a	sorely	troubled	heart	and	brain	that	Wexley	took	up	the
所以	它	曾是	和	一个	非常	麻烦	心	和	脑	那	韦克斯利	采取	向上	这

['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [ə'gen] [nekst] [deɪ] .

burden	of	life	again	next	day	.
负担	的	生活	再次	下一个	天	.

第二天，韦克斯利怀着无比痛苦的心情和沉重的心理负担，再次承担起了生活的重担。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːnərəl][tuː; tə] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ,

He	had	a	funeral	to	conduct	at	ten	o'clock	,
他	有	一个	葬礼	到	执行	在	十	点钟	,

他十点钟要主持一场葬礼。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]

and	he	began	it	in	such	an	absent	-	minded	way	that	he	might	have	made
和	他	开始	它	在	这样的	一个	缺席的	-	有思想	方式	那	他	可能	有	制成

['skændələs] [mɪ'steɪks] ,

scandalous	mistakes	,
丑闻	错误	,

他开始做这件事时心不在焉，以至于可能犯下一些骇人听闻的错误。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['klɜːrdʒimənz] [tekst] — [ˌdʒerə'maɪə] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [naɪn] , — [dɪ'lɪvəd] [ɪn]

had	not	the	officiating	clergyman's	text	—	Jeremiah	,	xii	:	9	,	—	delivered	in
有	不是	这	裁判	神职人员的	文本	—	耶利米	,	十二	:	9	,	—	发表	在

[ə; eɪ] [haɪ] , ['neɪz(ə)l] [drɔːl] ,

a	high	,	nasal	drawl	,
一个	高的	,	鼻腔	拖长音	,

如果不是那位主持仪式的牧师用一种高亢的鼻音拖长的声音诵读经文——耶利米书12章9节——

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [-]

brought	him	to	a	sudden	[	145	]
带来	他	到	一个	突然	[	-	]

使他突然[145]

[dɪ'sɪʒ(ə)n] : " [maɪn] ['herɪtɪdʒ] [ɪz]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['spekld] [bɜːd] .

decision	:	"	Mine	heritage	is	unto	me	as	a	speckled	bird	.
决定	:	"	矿	遗产	是	到	我	作为	一个	斑驳的	鸟	.

决定："我的遗产对我来说就像一只带斑点的鸟。"

[ðə; ði][bɜ·dz] [raʊnd] [ə'baʊt][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] . "

The	birds	round	about	are	against	her	.	"
这	鸟类	圆形的	关于	是	反对	她	.	"

周围的鸟儿都与她作对。

" [jes] , ['iːv(ə)n]['sɑːdiː] !

"	Yes	,	even	Sade	!
"	是的	,	甚至	萨德	!

"是的，甚至包括萨德！"

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'spaʊz]

And	such	is	the	perversity	of	human	nature	that	it	stirred	him	to	espouse
和	这样的	是	这	反常	的	人类	自然	那	它	搅拌	他	到	支持

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spekld] [bɜːd] .

the	cause	of	his	speckled	bird	.
这	原因	的	他的	斑驳的	鸟	.

而人性的顽劣之处就在于此，它促使他拥护他那只斑点鸟的事业。

[æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semətri] ,

As	he	led	the	slow	procession	out	to	the	cemetery	,
作为	他	引领	这	慢的	游行	出去	到	这	公墓	,

他带领着缓缓走向墓地的送葬队伍。

['sʌmθɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɜːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ;

something	followed	him	other	than	the	hearse	and	the	long	line	of	carriages	;
某物	随后	他	其他	比	这	灵车	和	这	长的	线	的	马车	;

除了灵车和长长的马车队伍之外，还有其他东西跟着他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(Travelers Five Along Life's Highway)
第5/6页

— [ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊi] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fænsi] , [blæk] [hɜːs] - [pluːmz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɒd]
— in that shadowy procession of fancy , black hearse - plumes gave place to the nod
— 在 那 阴暗的 游行 的 想要 , 黑色的 灵车 - 羽流 给予 地方 到 这 点头
,
,
,

在那场梦幻般的阴影游行中，黑色的灵柩羽饰被点头所取代。

['nɒdɪŋ] [ɒv; əv] [red] - [pluːmd] ['tʃæriət] ['hɔːsɪz] .
nodding of red - plumed chariot horses .
点头 的 红色的 - 羽毛 战车 马匹 .

身披红色羽饰的战车骏马点头致意。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['wɛksli] - [pə'tɪkjələli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] ,
If there was anything Wexley Snathers particularly prided himself upon ,
如果 那里 曾是 任何事物 韦克斯利 - 特别 自豪 他自己 之上 ,

如果说韦克斯利·斯内瑟斯有什么特别引以为豪的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['fjuːnərəl] [prəu'seʃən] ,
it was the effective arrangement of funeral processions ,
它 曾是 这 有效的 安排 的 葬礼 游行 ,

这是对葬礼队伍的有效安排。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ['sɜːkəs] [pə'reɪdz]
and at the tempting thought of the scope for his genius circus parades
和 在 这 诱人的 想法 的 这 范围 为了 他的 天才 马戏团 游行
[wʊd] [ə'fɔːd] ,
would afford ,
会 买得起 ,

想到他那天才般的马戏表演能带来多么广阔的发展空间，真是令人心动。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [wʌn] .
the battle with his conscience was won .
这 战斗 和 他的 良心 曾是 韩元 .

他战胜了良心的挣扎。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [nɒt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn] ['eni] [rəʊd] [weə(r)] [pəʊl] ['bɛnɪts] [fiːt]
All the past called out loudly not to venture on any road where Pole Bennet's feet
全部 这 过去的 称为 出去 高声 不是 到 风险投资 在 任何 路 在哪里 极 班尼特的 脚
[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [træk] ,
had left a track ,
有 左边 一个 追踪 ,

过往的一切都在大声警告人们，不要踏上波尔·贝内特走过的任何道路。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] — ['həʊpɪŋ] [-]
but three days later — hoping [146]
但 三 天 之后 — 希望 [-]

但三天后——希望[146]

[ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [hɪl] [wʊd] [həʊld][ɒn][tuː; tə][laɪf] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] — [ðə; ði] ['trʌbld]

that	old	Mr	.	Hill	would	hold	on	to	life	until	his	return	—	the	troubled
那	老的	先生	.	爬坡道	会	抓住	在	到	生活	直到	他的	返回	—	这	麻烦

['ʌndəteɪkə(r)] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['feəd] [fɔːθ] [tuː; tə] [kleɪm]

undertaker	locked	the	door	of	his	little	coffin	shop	and	fared	forth	to	claim
殡仪员	已锁定	这	门	的	他的	小的	棺材	店铺	和	表现	前进	到	宣称

[hɪz; ɪz] ['herɪtɪʤ] .

his	heritage	.
他的	遗产	.

希尔先生将坚持到他回来为止——这位饱受折磨的殡仪员锁上了他的小棺材店的门，踏上了追寻遗产的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [ə'feəz] [səʊ] ['θʌrəli] [prə'vaɪdɪd]

It	is	not	often	that	a	dying	man	leaves	his	earthly	affairs	so	thoroughly	provided
它	是	不是	经常	那	一个	垂死	男人	树叶	他的	尘世的	事务	所以	彻底	假如

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][dɪd] [nə'pəʊlɪən] ['benɪt] ,

for	as	did	Napoleon	Bennet	,
为了	作为	做过	拿破仑	贝内特	,

像拿破仑·贝内特那样将自己的身后事安排得如此周全的临终之人并不多见。

[jet] [ðæt] [ə'stjuːt] ['ʃəʊmən] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒbləm]

yet	that	astute	showman	reckoned	without	an	important	element	of	his	problem
然而	那	精明	表演者	估计	没有	一个	重要的	元素	的	他的	问题

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑːmlɪs] [dwɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] - [keə(r)] .

when	he	thought	to	put	the	armless	dwarf	in	his	old	playfellow's	care	.
什么时候	他	想法	到	放	这	无臂	矮人	在	他的	老的	-	关心	.

然而，这位精明的表演家却忽略了问题的一个重要因素，他想把那个没有手臂的侏儒托付给他的老搭档照顾。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [twɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɔːpt] [breɪn] ,

He	had	not	counted	on	the	twist	in	her	little	warped	brain	,
他	有	不是	计数	在	这	捻	在	她	小的	扭曲的	脑	,

他没想到她那扭曲的小脑袋瓜里会有这么一副奇特的表情。

— [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] [ðæt] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['meɪniə] .

—	a	superstitious	dread	that	amounted	almost	to	mania	.
—	一个	迷信的	恐惧	那	金额	几乎	到	狂热	.

——一种近乎疯狂的迷信恐惧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teikə] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['gruːsəm] ['bɪznəs] .

She	was	afraid	of	undertakers	or	anything	connected	with	their	gruesome	business	.
她	曾是	害怕的	的	殡仪员	或者	任何事物	连接	和	他们的	令人毛骨悚然	商业	.

她害怕殡仪员，或者任何与他们可怕生意有关的事情。

[ə; eɪ][kəʊld]['terə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

A	cold	terror	seized	her	when	she	learned	she	was	about	to	fall	into	the
一个	寒冷的	恐怖	查获	她	什么时候	她	学习	她	曾是	关于	到	落下	进入	这

[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [hɔːs] [ænd; ənd] ,

hands	of	a	man	on	intimate	terms	with	Death	and	his	pale	horse	and	,
双手	的	一个	男人	在	亲密的	条款	和	死亡	和	他的	苍白	马	和	,

当她得知自己即将落入一个与死神及其苍白骏马关系密切的男人手中时，一种彻骨的恐惧攫住了她。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [-]

with	the	cunning	of	[	147	]
和	这	狡猾	的	[	-	]

凭借[147]的狡猾

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]

her	kind
她	种类

她这种人

, [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [plænz] [ðæt] [wʊd] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] .

,	she	began	laying	plans	that	would	work	his	undoing	.
,	她	开始	躺下	计划	那	会	工作	他的	撤销	.

她开始策划如何让他垮台。

['wɛksli] [fɜ:st] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['præktɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,

Wexley	first	saw	her	sitting	on	a	table	,	practising	her	one	accomplishment	,
韦克斯利	第一的	锯	她	坐着	在	一个	桌子	,	练习	她	一	成就	,

韦克斯利第一次见到她时，她正坐在桌子上练习她唯一擅长的技能。

['raɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:təgrɑ:f] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊz] .

writing	her	autograph	with	her	toes	.
写作	她	签名	和	她	脚趾	.

她用脚趾写签名。

" [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] .

"	Be	thankful	for	your	arms	.
"	是	感恩	为了	你的	武器	.

“要感谢你的双臂。”

[dʒeɪn] ['hʌtʃɪnz] , " [ʃi:; ʃi] [pen] [ɪn] [raʊnd] , ['tʃaɪldɪʃ] [skrɪpt] .

Jane	Hutchins	,	"	she	penned	in	round	,	childish	script	.
简	哈钦斯	,	"	她	撰写	在	圆形的	,	幼稚	脚本	.

“简·哈钦斯，”她用圆圆稚嫩的笔迹写道。

" [blest] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][du:; də][maɪ'self] [wɪð] [bəuθ][hændz] , " [dɪ'kleəd]

"	Blest	if	it	ain't	better	than	I	could	do	myself	with	both	hands	,	"	declared
"	祝福	如果	它	不是	更好的	比	我	可以	做	我	和	两个都	双手	,	"	声明

['wɛksli] , [əd'maɪərɪŋli] .

Wexley	,	admiringly	.
韦克斯利	,	钦佩地	.

“这比我自己用双手做出来的还要好，真是太好了！”韦克斯利赞叹道。

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [pəʊl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni]

Then	,	remembering	what	Pole	had	promised	about	his	being	good	to	the	tiny
然后	,	记住	什么	极	有	承诺	关于	他的	存在	好的	到	这	微小的

['kri:tʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

然后，他想起波尔曾答应过要善待这个小家伙，

[hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['kaɪndli][ɒn][ðə; ði] [hed] .

he	patted	her	kindly	on	the	head	.
他	轻拍	她	亲切地	在	这	头	.

他亲切地拍了拍她的头。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ,

She	drew	back	with	an	inarticulate	cry	of	alarm	,
她	画	后退	和	一个	不善言辞	哭	的	警报	,

她发出了一声含糊不清的惊叫，向后退去。

['tɜ:nɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] .

turning	upon	him	the	face	of	a	woman	of	thirty	.
转弯	之上	他	这	脸	的	一个	女士	的	三十	.

转过身来，他脸上浮现出一张三十岁女人的脸。

[ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [gli:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bi:di] [aɪz] .

A	wild	look	of	aversion	gleamed	in	her	little	beady	eyes	.
一个	荒野	看	的	厌恶	闪闪发光	在	她	小的	珠子	眼睛	.

她那双小小的珠子眼里闪过一丝厌恶的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mænz] [tɜːn] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [pəˈplekst] .

It	was	the	man's	turn	to	draw	back	perplexed	.
它	曾是	这	男人的	转动	到	画	后退	困惑	.

轮到那人困惑地退缩了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] — [ˈpaʊələs] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð]

He	was	beginning	to	feel	like	a	fish	out	of	water	—	powerless	to	cope	with
他	曾是	开始	到	感觉	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	—	无力	到	应付	和

[ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [ˈbɪznəs] .

the	emergencies	of	the	show	business	.
这	紧急情况	的	这	展示	商业	.

他开始觉得自己像一条离开了水的鱼——无力应对演艺圈的各种突发状况。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [-]

His	employees	had	not	been	[	148	]
他的	雇员	有	不是	到过	[	-	]

他的员工没有[148]

[lɒŋ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒə(r)] .

long	in	taking	his	measure	.
长的	在	采取	他的	措施	.

他花了很长时间才量好尺寸。

[ðə; ði][fæt][ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [klaʊn] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm][ˈəʊvə(r)] ,

The	fat	lady	,	the	living	skeleton	and	the	leading	clown	,	after	looking	him	over	,
这	胖的	女士	,	这	活的	骨骼	和	这	领导	小丑	,	后	寻找	他	超过	,

胖女人、活骷髅和领头的小丑打量了他一番后，

[diˈkæmp] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈʃəʊmən] .

decamped	to	accept	the	offer	of	a	rival	showman	.
撤离	到	接受	这	提供	的	一个	竞争对手	表演者	.

他转而接受了竞争对手的邀请。

" [hiːz] [tuː] [sɒft] [ə; eɪ][snæp][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ækrəbæts] .

"	He's	too	soft	a	snap	for	me	to	leave	!	"	said	one	of	the	acrobats	.
"	他是	也	柔软的	一个	折断	为了	我	到	离开	!	"	说	一	的	这	杂技演员	.

“他心肠太软，我舍不得离开他！”其中一名杂技演员说道。

" [waɪ] , [ðæt] [əʊld] [skʌl] - [ænd; ənd] - [krɒs] - [bəʊnz] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs]

"	Why	,	that	old	skull	-	and	-	cross	-	bones	doesn't	know	any	more	about	this	business
"	为什么	,	那	老的	颅骨	-	和	-	叉	-	骨头	不	知道	任何	更多的	关于	这	商业

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] .

than	a	white	kitten	.
比	一个	白色的	小猫	.

“哎呀，那个骷髅头对这行一窍不通，就像一只小白猫一样。”

[ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [id] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [ʃəʊ] ,

Didn't	even	know	he'd	have	to	get	a	license	to	show	,
没有	甚至	知道	他会	有	到	得到	一个	执照	到	展示	,

他甚至不知道自己还需要驾照才能参展。

[ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [leɪ] - [aʊt] [wʊd] [biː; bi] [əˈtætʃt] .

or	the	whole	lay	-	out	would	be	attached	.
或者	这	所有的	躺	-	出去	会	是	随附的	.

或者整个布局都会被附加上去。

" ['wɛksli] , [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [gruː] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] .

"	Wexley	,	overhearing	the	conversation	,	grew	weak	in	the	knees	.
"	韦克斯利	,	偷听	这	对话	,	生长	虚弱的	在	这	膝盖	.

韦克斯利无意中听到了他们的谈话，顿时腿软了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .
He was rapidly becoming disillusioned .
他 曾是 快速 成为 幻灭 .

他很快就感到失望了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [pə'reɪd] .
He had been disappointed in the street parade .
他 有 到过 失望的 在 这 街道 游行 .

他对街头游行感到失望。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'membəd] ['glæmə(r)][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
All the remembered glamour was lacking .
全部 这 记得 魅力 曾是 缺乏 .

所有记忆中的光鲜亮丽都消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['tɔːdri] [ænd; ənd] ['sɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)] [aɪz] ,
It looked tawdry and silly to his mature eyes ,
它 看起来 庸俗的 和 愚蠢的 到 他的 成熟 眼睛 ,

在他成熟的眼中，这看起来既俗气又愚蠢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was ashamed to be seen with it .
和 他 曾是 羞愧 到 是 已见 和 它 .

他觉得拿着它出门很丢脸。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [twɪnz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['bɔːnɪˌəʊ] ,
He had just learned that the wild twins had never seen Borneo ,
他 有 只是 学习 那 这 荒野 双胞胎 有 绝不 已见 婆罗洲 ,

他刚刚得知，这对野性十足的双胞胎从未见过婆罗洲。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tæ'tuːd] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['ɔːrfənz] [huːm] [pəʊl][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
but were only tattooed half - witted orphans whom Pole had picked up ,
但 是 仅有的 纹身 一半 - 机智的 孤儿 谁 极 有 挑选 向上 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [-]
and were not [149]
和 是 不是 [-]

但他们只是波兰人捡来的身上有纹身的半傻孤儿，而不是[149]

['iːv(ə)n] ['brʌðəz] .
even brothers .
甚至 兄弟 .

甚至兄弟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrfs]
He was puzzled to know how he had incurred the uncanny little dwarf's
他 曾是 困惑 到 知道 如何 他 有 已发生 这 不可思议 小的 矮人的
[dɪs'pleʒə(r)] ,
displeasure ,
不满 ,

他百思不得其解，自己究竟是如何触怒了这个古怪的小矮人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
but he would have been still more puzzled could he have heard her
但 他 会 有 到过 仍然 更多的 困惑 可以 他 有 听到 她
['wɪspərɪŋ] ['hɔːsli] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] ,
whispering hoarsely to the twins of Borneo ,
耳语 沙哑地 到 这 双胞胎 的 婆罗洲 ,

但如果他听到她用沙哑的声音低语着与婆罗洲的双胞胎交谈，他会更加困惑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜːz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] : —
as she held their frightened eyes fixed on hers in a fascinated gaze : —
作为 她 握住 他们的 害怕 眼睛 固定的 在 她的 在 一个 着迷 目光 : —

她用一种着迷的目光，注视着他们惊恐的眼神：——

" [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
" **Remember , you promised to do it to - night .**
" 记住 , 你 承诺 到 做 它 到 - 夜晚 .

“记住，你答应过今晚要做这件事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʌn'lɒk] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] .
You know how to unlock the cages .
你 知道 如何 到 开锁 这 笼子 .

你知道如何打开笼子。

[hiːz] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let][ðə; ði]['laɪən] [iːt] [hɪm] [ʌp] ,
He's a graveyard man , and if you don't let the lion eat him up ,
他是 一个 墓地 男人 , 和 如果 你 不 让 这 狮子 吃 他 向上 ,

他是个守墓人，只要你不让狮子把他吃掉，

[hiːl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [skruː] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [daʊn] .
he'll put you in a box and screw the cover down .
地狱 放 你 在 一个 盒子 和 拧紧 这 覆盖 向下 .

他会把你装进盒子里，然后把盖子拧紧。

" [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hʌski] , ['terɪfaɪɪŋ] [grəʊnz] .
" Here her voice sank to a series of husky , terrifying groans .
" 这里 她 嗓音 沉没 到 一个 系列 的 沙哑 , 恐怖 呻吟 .

“这时她的声音渐渐低沉，变成了一连串沙哑、恐怖的呻吟。

" [hiːl] — ['beri] — [juː; jʊ] !
" He'll — bury — you !
" 地狱 — 埋葬 — 你 !

他会——埋葬——你!

[ɪn] — [ə; eɪ] — [diːp] — [blæk] — [həʊl] !
In — a — deep — black — hole !
在 — 一个 — 深的 — 黑色的 — 洞 !

在——一个——深——黑——洞里!

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] — [get] — [aʊt] !
And you'll never — get — out !
和 你会 绝不 — 得到 — 出去 !

你永远也出不去!

" [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ['wɛksli] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [poʊlz] ['lɔɪə(r)] .
" Before dark Wexley had called on Pole's lawyer .
" 前 黑暗的 韦克斯利 有 称为 在 杆子的 律师 .

天黑之前，韦克斯利就去拜访了波尔的律师。

" ['ædvətaɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][hɑːf] - [praɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Advertise it for sale at half - price , " he said .
" 广告 它 为了 销售 在 一半 - 价格 , " 他 说 .

“把它挂牌出售，半价出售，”他说。

" [aɪm] [plʌm] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] .
" I'm plumb disgusted , and want to get home .
" 我是 垂直 厌恶 , 和 想 到 得到 家 .

我感到无比恶心，只想回家。

[ɪf] [tuː; tə] - [naɪts] [pə'fɔːməns] ['hædnt] [biːn] ['ædvətaɪzd] [-]
If to - night's performance hadn't been advertised [150]
如果 到 - 夜晚 表现 之前没有 到过 广告 [-]

如果今晚的演出没有做宣传[150]

[səʊ][bɪg] , [ai] [ˌwʊdnt] [rɪsk]['traɪɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
so big , I wouldn't risk tryin ' to give it .
所以 大的 , 我 不会 风险 尝试 - 到 给 它 .

太大了，我不敢冒险送出去。

[aɪm] [ded] [ʃʊə(r)] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

I'm	dead	sure	it'll	be	a	failure	.
我是	死的	当然	它将	是	一个	失败	.

我非常肯定这会失败。

" [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋz] [pə'fɔːməns] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'leɪt] [wɒz; wəz] [ðɪs] : "

"	Of	that	evening's	performance	,	all	that	he	could	subsequently	relate	was	this	:	"
"	的	那	晚上	表现	,	全部	那	他	可以	随后	涉及	曾是	这	:	"

[ðə; ði] [kə'laɪəpi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - ,

The	calliope	was	playin	'	,
这	卡利俄珀	曾是	玩耍	-	,

“关于当晚的演出，他后来唯一能回忆起来的只有这句话：‘汽笛琴在演奏，’

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['klæpɪn] - [ænd; ənd] [tʃɪrɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['weɪvɪn] - [maɪ][əʊld]

and	everybody	was	clappin	'	and	cheerin	'	,	and	I	was	wavin	'	my	old
和	大家	曾是	拍手	-	和	欢呼	-	,	和	我	曾是	挥手	-	我的	老的

[hæt][ænd; ənd] [tʃɪrɪn] - [tuː] ,

hat	and	cheerin	'	too	,
帽子	和	欢呼	-	也	,

大家都在鼓掌欢呼，我也挥舞着我的旧帽子，跟着一起欢呼。

[səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sək'ses] , [wen] [ðæt] [əʊld]

so	pleased	that	the	performance	was	turning	out	a	success	,	when	that	old
所以	高兴	那	这	表现	曾是	转弯	出去	一个	成功	,	什么时候	那	老的

['elɪfənt] , ['luːluː] ,

elephant	,	Lulu	,
大象	,	露露	,

演出非常成功，大家都很高兴，这时，那头老象露露……

[stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trʌmpɪt] .

stopped	short	in	the	ring	and	began	to	trumpet	.
停止	短的	在	这	戒指	和	开始	到	喇叭	.

它在擂台上突然停住，开始吹奏号角。

[ðæt] ['sɔːtə(r)] ['pærəlaɪzd] [ˌem 'iː] .

That	sorter	paralyzed	me	.
那	分拣机	瘫痪	我	.

那台分拣机让我束手无策。

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

I	felt	in	my	bones	that	something	was	wrong	.
我	毛毡	在	我的	骨头	那	某物	曾是	错误的	.

我直觉告诉我，事情不对劲。

[ðen] [ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [jeld] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] [luːs] .

Then	the	smoke	began	to	pour	in	,	and	somebody	yelled	the	lion	was	loose	.
然后	这	抽烟	开始	到	倒	在	,	和	某人	大喊	这	狮子	曾是	松动的	.

然后浓烟开始涌入，有人大喊狮子跑出来了。

[ðen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][waɪld] .

Then	everything	seemed	to	go	wild	.
然后	一切	似乎	到	去	荒野	.

然后一切似乎都失控了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪn] - [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stæm'piːd] .

There	was	shoutin	'	and	yellin	'	and	an	awful	stampede	.
那里	曾是	喊叫	-	和	大喊	-	和	一个	可怕	踩踏	.

现场一片叫喊声，还发生了可怕的踩踏事件。

[ɪn][ðə; ði][mɪks] - [ʌp][aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [stept] [ɒn][maɪ] [hed] .

In	the	mix	-	up	I	got	a	twisted	ankle	,	and	somebody	stepped	on	my	head	.
在	这	混合	-	向上	我	得到	一个	扭曲	踝	,	和	某人	步	在	我的	头	.

混乱中我扭伤了脚踝，还有人踩到了我的头。

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

That's	the	last	thing	I	knew	till	morning	.
那就是	这	最后的	事物	我	知道	直到	早晨	.

那是我直到早上都不知道的最后一件事。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [-]

"	In	the	morning	he	was	lying	on	a	hospital	[	151	]
"	在	这	早晨	他	曾是	说谎	在	一个	医院	[	-	]

“早上他躺在医院[151]

[kɒt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['plɑːstə(r)][kɑːst] .

cot	,	his	head	bandaged	and	his	ankle	in	a	plaster	cast	.
婴儿床	,	他的	头	包扎	和	他的	踝	在	一个	石膏	投掷	.

他躺在婴儿床上，头部缠着绷带，脚踝打着石膏。

[sæm] [məˈkɑːθi] , [ðə; ði]['laɪən]['teɪmə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)]

Sam	McCarthy	,	the	lion	tamer	,	his	arm	in	a	sling	,	had	come	to	inquire
山姆	麦卡锡	,	这	狮子	驯服者	,	他的	手臂	在	一个	吊索	,	有	来	到	查询

[əˈbaʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

驯狮师萨姆·麦卡锡手臂吊着绷带，前来打听他的情况。

" [wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , " [hiː; hi][təʊld] ['wɛksli] .

"	Well	,	we	found	out	how	it	happened	,	"	he	told	Wexley	.
"	出色地	,	我们	成立	出去	如何	它	发生	,	"	他	讲述	韦克斯利	.

“嗯，我们查明事情的经过了，”他告诉韦克斯利。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒeɪnz][' duː ɪŋz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɪŋks] ['æktʃuəli] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	was	Jane's	doings	—	the	little	minx	actually	boasted	of	it	.
"	它	曾是	简的	行为	—	这	小的	minx	实际上	吹嘘	的	它	.

“这都是简干的——这个小妖精还以此为荣。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] ['mætʃɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

She	struck	matches	with	her	toes	and	set	fire	to	the	straw	in	a	dozen
她	击	比赛	和	她	脚趾	和	放	火	到	这	稻草	在	一个	打

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

她用脚趾划燃火柴，点燃了稻草上的十几个地方。

[haʊ] [ðəʊz] ['dʒɪbərɪŋ] ['bɔːnɪˌəʊ] ['idiəts] ['evə(r)] [let] [ðə; ði]['laɪən] [aʊt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] ,

How	those	gibbering	Borneo	idiots	ever	let	the	lion	out	is	more	than	I	know	,
如何	那些	胡言乱语	婆罗洲	白痴	曾经	让	这	狮子	出去	是	更多的	比	我	知道	,

我实在不明白那些婆罗洲的蠢货是怎么把狮子放出来的。

[bʌt; bət] ['ðer] [strɒŋ] [æz; əz]['waɪldkæts][æt; ət] [taɪmz] .

but	they're	strong	as	wildcats	at	times	.
但	它们是	强的	作为	野猫	在	时代	.

但它们有时像野猫一样强壮。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ɪm] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; — ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['bɛnɪts] [taɪm] .

She	says	she	made	'	em	do	it	;	—	never	could	have	happened	in	Bennet's	time	.
她	说道	她	制成	-	呃	做	它	;	—	绝不	可以	有	发生	在	班尼特的	时间	.

"

"
"

她说她逼他们这么做的；——这在班纳特时代是绝不可能发生的。

" [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wɛks] , ['wɪərəli] .

"	I	know	,	"	replied	Wex	,	wearily	.
"	我	知道	,	"	回复	韦克斯	,	疲劳	.

“我知道，”韦克斯疲惫地回答道。

" [aɪ] [spəˌʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [luːs] [endz] ,

"	I	s'pose	it	was	my	fault	that	everything	was	left	at	loose	ends	,
"	我	假设	它	曾是	我的	过错	那	一切	曾是	左边	在	松动的	结束	,

“我想，所有事情都悬而未决，都是我的错。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][kənfjuːzɪn] - .

but	it	was	all	so	confusin	'	.
但	它	曾是	全部	所以	令人困惑	-	.

但这一切都太令人困惑了。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪv] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

They	didn't	save	much	out	of	the	wreck	,	did	they	?	"
他们	没有	节省	很多	出去	的	这	破坏	,	做过	他们	?	"

他们没从残骸里抢救出什么东西，对吧?

" [nəʊ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈendʒɪn] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)]

"	No	;	we	were	too	far	out	for	the	volunteer	engine	company	to	get	there
"	不	;	我们	是	也	远的	出去	为了	这	志愿者	引擎	公司	到	得到	那里

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

“不，我们离得太远了，志愿消防队来不及赶到。”

[əʊld]['luːluːz] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'laɪəpi] . [-]

Old	Lulu's	left	,	and	the	calliope	.	[	152	]
老的	露露的	左边	,	和	这	卡利俄珀	.	[	-	]

老露露的左边，还有汽笛风琴。[152]

[ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [beəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

They	got	that	out	,	and	the	dancing	bears	and	the	horses	.
他们	得到	那	出去	,	和	这	跳舞	熊	和	这	马匹	.

他们把那些东西都弄出来了，还有跳舞的熊和马。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kəʊtʃɪz] , [kləʊðz] , [ænd; ənd]['fɒl] - [diː] - - [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,

But	such	things	as	coaches	,	clothes	,	and	fol	-	de	-	rols	are	done	for	,
但	这样的	事物	作为	教练	,	衣服	,	和	福尔	-	德	-	-	是	完毕	为了	,

但像教练、服装和滑稽角色之类的东西都已成为过去。

— [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] .

—	and	several	people	who	were	hurt	are	going	to	bring	suit	.
—	和	一些	人们	WHO	是	伤害	是	去	到	带来	套装	.

——多名受伤者将提起诉讼。

" [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] .

"	The	undertaker	closed	his	eyes	and	groaned	.
"	这	殡仪员	关闭	他的	眼睛	和	呻吟	.

殡仪员闭上眼睛，呻吟了一声。

" [ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'ʃʊərəns] .

"	And	no	insurance	.
"	和	不	保险	.

而且没有保险。

[ɔːl] ['dʒɛntriˌvɪl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl]

All	Gentryville	would	have	to	die	off	before	I	could	raise	money	enough	to	pull
全部	绅士镇	会	有	到	死	离开	前	我	可以	增加	钱	足够的	到	拉

[ˌem 'iː] [aʊt] [naʊ] ,

me	out	now	,
我	出去	现在	,

除非整个Gentryville都消失，否则我根本筹不到足够的钱离开这里。

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [pəʊl] [wʊd] [get] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] !
" I might have known that , living or dead , Pole would get me into trouble !
" 我 可能 有 已知 那 , 活的 或者 死的 , 极 会 得到 我 进入 麻烦 !

“我早该知道，无论生死，波尔都会给我带来麻烦！”

[məˈkɑːθi] !
McCarthy !
麦卡锡 !

麦卡锡！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] , " [ai] [wɪʃ] [jʊd] [send] [ðæt] [ˈlɔɪə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" he exclaimed , starting up , " I wish you'd send that lawyer down here to me .
" 他 惊呼 , 开始 向上 , " 我 希望 你会 发送 那 律师 向下 这里 到 我 .

他突然喊道：“我希望你能派那位律师来见我。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪmd] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌndaʊn] .
I want to get shut of the whole blamed business before sundown .
我 想 到 得到 关闭 的 这 所有的 被指责 商业 前 日落 .

我想在日落之前彻底摆脱这桩牵连不断的麻烦事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈset(ə)ld] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [get] [ˈeni] [wɜːs] .
It ought to be settled before I get any worse .
它 应该 到 是 定居 前 我 得到 任何 更糟 .

这件事必须在我病情恶化之前解决。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] - [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɛntriˌvɪl] [ˈkrɒnɪk(ə)l] ,
" There was a crowd around the bulletin - board of the Gentryville Chronicle ,
" 那里 曾是 一个 人群 大约 这 公告 - 木板 的 这 绅士镇 编年史 ,

“《根特里维尔纪事报》的公告栏周围围满了人，

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈsɪti] [ˈdeɪlɪz] .
bearing a paragraph from one of the big city dailies .
轴承 一个 段落 从 一 的 这 大的 城市 每日新闻 .

摘自某大城市日报的一段文字。

[ˈpiːp(ə)l] [stɒpt] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [-]
People stopped to read , and [153]
人们 停止 到 读 , 和 [-]

人们停下来阅读，[153]

[pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [ʃɒkt] [ˈfeɪsɪz] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [ðæt] [ˈwɛksli] - ,
pushed on with shocked faces to tell their neighbours that Wexley Snathers ,
推动 在 和 震惊 面孔 到 告诉 他们的 邻居 那 韦克斯利 - ,

他们一脸震惊地继续告诉邻居们，韦克斯利·斯纳瑟斯

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [stæmˈpiːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːkəs] ,
trying to stop the stampede at the burning of his circus ,
尝试 到 停止 这 踩踏 在 这 燃烧 的 他的 马戏团 ,

他试图阻止马戏团着火时发生的踩踏事件。

[hæd; həd] [biːn] [ˈfeɪtəli] [ˈtræmp(ə)ld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪns] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪnˈtɜːn(ə)l]
had been fatally trampled and had since died in the hospital from internal
有 到过 致命的 践踏 和 有 自从 死亡 在 这 医院 从 内部的
[ˈɪndʒəriz] .
injuries .
受伤 .

他被踩踏致死，后因内伤在医院去世。

[əʊld]['mɪsɪz] . - [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['daːkənd] [haʊs] , [tens] [ænd; ənd][waɪld] - [aɪd] ,

Old	Mrs	.	Snathers	sat	in	her	darkened	house	,	tense	and	wild	-	eyed	,
老的	太太	.	-	卫星	在	她	变暗	房子	,	紧张	和	荒野	-	眼睛	,

斯纳瑟斯老太太坐在昏暗的房子里，神情紧张，眼神惊恐。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [wɛksliːz] ['mæŋgld] ['bɒdi] [maɪt] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

not	knowing	at	what	hour	Wexley's	mangled	body	might	be	laid	before	her	.
不是	会心	在	什么	小时	韦克斯利	残缺不全	身体	可能	是	铺设	前	她	.

她不知道韦克斯利残缺不全的尸体会在什么时候被摆在她面前。

['sɑːdiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

Sade	refused	to	believe	the	report	,
萨德	拒绝	到	相信	这	报告	,

萨德拒绝相信这份报告。

[ʌn'tɪl] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['hedlaɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɛksliːz] [neɪm] [ə'pɪəd] [ɪn][hjuːdʒ] [blæk]

until	confronted	with	the	staring	headlines	in	which	Wexley's	name	appeared	in	huge	black
直到	面对	和	这	凝视	标题	在	哪个	韦克斯利	姓名	出现	在	巨大的	黑色的

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

直到他看到醒目的头条新闻，上面用巨大的黑色字体写着韦克斯利的名字。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Then	her	remorse	and	self	-	reproach	were	almost	more	than	she	could
然后	她	悔恨	和	自己	-	责备	是	几乎	更多的	比	她	可以

[ɪn'djʊə(r)] .

endure	.
忍受	.

那时，她的悔恨和自责几乎让她难以承受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn]

It	was	towards	night	of	the	third	day	after	the	appearance	of	the	bulletin
它	曾是	向	夜晚	的	这	第三	天	后	这	外貌	的	这	公告

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː] ['dʒɛntriˌvɪl] [bɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['pæsndʒər] [ə; eɪ]['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

that	the	train	pulling	into	Gentryville	bore	among	its	passengers	a	tired	-	looking	man
那	这	火车	拉	进入	绅士镇	钻孔	之中	它是	乘客	一个	疲劳的	-	寻找	男人

[ɒn] ['krʌtʃɪz] .

on	crutches	.
在	拐杖	.

在公告刊登后的第三天傍晚，驶入 Gentryville 的火车上，乘客中有一位拄着拐杖、看起来很疲惫的男子。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] , [-]

His	head	was	bandaged	,	[	154	]
他的	头	曾是	包扎	,	[	-	]

他的头部缠着绷带[154]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)][bɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

and	his	gray	linen	duster	bore	marks	of	a	long	journey	.
和	他的	灰色的	亚麻布	除尘器	钻孔	标记	的	一个	长的	旅行	.

他那件灰色亚麻掸子外套上满是长途旅行的痕迹。

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Climbing	down	the	steps	farthest	from	the	station	,
攀登	向下	这	步骤	最远	从	这	车站	,

走下离车站最远的那几级台阶，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] [ʃɒp] ,

he	swung	himself	along	on	his	crutches	toward	the	little	coffin	shop	,
他	摇摆	他自己	沿着	在	他的	拐杖	朝向	这	小的	棺材	店铺	,

他拄着拐杖，摇摇晃晃地朝那家小棺材店走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [ðæt] [met] [hɪm] [ɒn] ['entərɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	smell	of	varnish	that	met	him	on	entering	was	like	the	greeting	of
和	这	闻	的	漆	那	遇见	他	在	进入	曾是	喜欢	这	问候	的

[æn; ən][əʊld] [frend] .

an	old	friend	.
一个	老的	朋友	.

他一进门就闻到了油漆的味道，就像老朋友的问候一样。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['kʌrənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Ignorant	of	the	impression	current	about	his	death	,
无知	的	这	印象	当前的	关于	他的	死亡	,

他对外界关于他死因的看法一无所知，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ]

he	had	gone	first	to	the	shop	to	get	his	bearings	before	meeting	the	eye
他	有	已消失	第一的	到	这	店铺	到	得到	他的	轴承	前	会议	这	眼睛

[ænd; ənd] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pʌblɪk] .

and	tongue	of	the	village	public	.
和	舌头	的	这	村庄	民众	.

他先去了商店熟悉情况，然后再去见村里的村民，了解他们的处境。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən] [bæk] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Sitting	beside	the	open	back	window	,	his	first	feeling	was	one	of	relief	.
坐着	旁	这	打开	后退	窗户	,	他的	第一的	感觉	曾是	一	的	宽慰	.

他坐在敞开的后窗旁，第一感觉是如释重负。

[ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

The	circus	was	a	thing	of	the	past	.
这	马戏团	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

马戏团已经成为历史。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] , [best] [nəʊn] [tuː; tə]

The	lawyer	had	assured	him	that	by	some	hook	or	crook	,	best	known	to
这	律师	有	保证	他	那	经过	一些	钩	或者	骗子	,	最好的	已知	到

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

his	profession	,
他的	职业	,

律师向他保证，会用某种他所在行业最擅长的手段，无论用什么方法，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɔːl] [suːts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

he	could	undertake	to	settle	all	suits	to	the	satisfaction	of	his	client	.
他	可以	承担	到	定居	全部	西装	到	这	满意	的	他的	客户	.

他可以承诺以令客户满意的方式解决所有诉讼。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðə; ði] [friːks] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

He	had	also	undertaken	to	consign	the	freaks	to	some	public	institution
他	有	还	已	到	交付	这	怪胎	到	一些	民众	机构

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

for	the	feeble	-	minded	,
为了	这	微弱	-	有思想	,

他还承诺将这些畸形人送往某个专门收容弱智者的公共机构。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt]

and	for	his	services	he	was	willing	to	accept	the	very	things	that
和	为了	他的	服务	他	曾是	愿意的	到	接受	这	非常	事物	那

[hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [-]

had	grown	to	be	[	155	]
有	生长	到	是	[	-	]

而他愿意接受他所获得的那些东西[155]，作为对他的贡献的回报。

[ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] [wɛksliːz] [ɪg'zɪstəns] , — [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

the	bane	of	Wexley's	existence	,	—	the	remnants	of	the	circus	.
这	祸根	的	韦克斯利	存在	,	一	这	残余物	的	这	马戏团	.

韦克斯利最痛恨的就是——马戏团的残余势力。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

Here	he	was	at	last	,	a	free	man	,	although	with	a	sore	head	and	a	sprained	ankle	.
这里	他	曾是	在	最后的	,	一个	自由的	男人	,	虽然	和	一个	疮	头	和	一个	扭伤	踝	.

他终于重获自由，虽然头疼脚踝也扭伤了。

[ðə; ði] [nekst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['plez(ə)nt] .

The	next	thought	was	not	so	pleasant	.
这	下一个	想法	曾是	不是	所以	令人愉快的	.

接下来的念头就没那么愉快了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] ['wɪnɪŋ] ['sɑːdiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	was	farther	from	winning	Sade	than	he	had	ever	been	before	,
他	曾是	更远	从	获胜	萨德	比	他	有	曾经	到过	前	,

他离赢得萨德的芳心比以往任何时候都更加遥远。

[baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑːktərz] - [bɪls] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

by	the	whole	amount	of	his	doctors	'	bills	and	travelling	expenses	.
经过	这	所有的	数量	的	他的	医生	-	账单	和	旅行	开支	.

支付他全部的医生账单和差旅费。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [kɜːs] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

Had	it	not	been	for	his	feeling	that	it	was	almost	sacrilege	to	curse	a	dead	man	,
有	它	不是	到过	为了	他的	感觉	那	它	曾是	几乎	亵渎神灵	到	诅咒	一个	死的	男人	,

如果不是因为他觉得诅咒死者近乎亵渎神灵，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [ə'næθɪməˌtaɪz] [pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [hɑːt] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .

he	would	then	and	there	have	anathematized	Pole	with	a	glad	heart	but	with	a	vicious	gnashing	of	teeth	.
他	会	然后	和	那里	有	被诅咒的	极	和	一个	高兴的	心	但	和	一个	恶毒	咬牙切齿	的	牙齿	.

他当时就会心甘情愿地诅咒波兰，心里却又充满怨恨，咬牙切齿。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

As	he	sat	there	in	the	deepening	spring	twilight	,
作为	他	卫星	那里	在	这	加深	春天	暮	,

他坐在那里，沐浴在渐深的春日暮色中，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['kʌmli] ['fɪgə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] .

a	tall	comely	figure	came	through	the	little	gate	at	the	side	of	his	shop	and	started	across	his	back	yard	.
一个	高的	漂亮	数字	来了	通过	这	小的	门	在	这	边	的	他的	店铺	和	开始	穿过	他的	后退	院子	.

一个身材高挑、容貌俊美的身影穿过他店铺旁边的小门，径直穿过他的后院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

It	was	the	short	cut	towards	his	home	.
它	曾是	这	短的	切	向	他的	家	.

这是他回家的捷径。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

He	started	forward	eagerly	as	he	recognized	the	familiar	outlines	in	the	dusk	,
他	开始	向前	急切地	作为	他	认可	这	熟悉的	概述	在	这	黄昏	,

他认出了暮色中熟悉的轮廓，便急忙向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [swiːp] [ɒv; əv][skɜːrts] .

and	the	slow	sweep	of	skirts	.
和	这	慢的	扫	的	裙子	.

以及裙摆缓缓摆动。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [-]

He	did	not	stop	to	[	156	]
他	做过	不是	停止	到	[	-	]

他没有停下来[156]

['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dʒʌst] [ðen] .

wonder	why	she	should	be	going	to	his	mother's	just	then	.
想知道	为什么	她	应该	是	去	到	他的	母亲的	只是	然后	.

真奇怪她为什么会在这个时候去他母亲家。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

His	only	feeling	was	joy	that	his	eyes	rested	upon	her	.
他的	仅有的	感觉	曾是	喜悦	那	他的	眼睛	休息	之上	她	.

他唯一的感受就是目光落在她身上时的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .

It	seemed	years	since	he	had	seen	her	last	.
它	似乎	年	自从	他	有	已见	她	最后的	.

感觉好像已经过了好几年才见到她。

[hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	knocked	on	the	window	-	pane	to	attract	her	attention	.
他	敲门	在	这	窗户	-	窗格	到	吸引	她	注意力	.

他敲了敲窗户玻璃，想引起她的注意。

" ['sɑːdiː] ! [əʊ] , ['sɑːdiː] !

"	Sade	!	Oh	,	Sade	!
"	萨德	!	哦	,	萨德	!

“萨德！哦，萨德！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] ['gliːmɪŋ] ['gəʊstli] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

"	he	cried	,	leaning	out	of	the	window	,	his	linen	duster	gleaming	ghostly	gray	in	the	twilight	.
"	他	哭	,	倾斜	出去	的	这	窗户	,	他的	亚麻布	除尘器	闪闪发光	幽灵般的	灰色的	在	这	暮	.

“他喊道，身子探出窗外，暮色中，他的亚麻掸子闪着幽灵般的灰色光泽。”

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['luːmɪŋ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ʃɒp] , [frəʊz] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['veri] [səʊl] .

The	startling	apparition	,	looming	thus	suddenly	out	of	the	coffin	shop	,	froze	the	woman's	very	soul	.
这	令人震惊	幻影	,	迫在眉睫	因此	突然	出去	的	这	棺材	店铺	,	冻住了	这	女性的	非常	灵魂	.

那个突然从棺材店里冒出来的可怕身影，让那女人的灵魂都为之颤抖。

[wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [kraɪ][ʃiː; ʃi][sæŋk] ['wiːkli] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

With	a	terrified	cry	she	sank	weakly	in	a	heap	on	the	ground	,
和	一个	恐惧	哭	她	沉没	弱	在	一个	堆	在	这	地面	,

她发出一声惊恐的尖叫，无力地瘫倒在地。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] , [tɪəz] [ɒv; əv] [fraɪt] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

and	sat	there	shivering	and	gibbering	,	tears	of	fright	streaming	down	her
和	卫星	那里	瑟瑟发抖	和	胡言乱语	,	眼泪	的	惊吓	流媒体	向下	她

[kəʊld] [feɪs] .

cold	face	.
寒冷的	脸	.

她坐在那里瑟瑟发抖，语无伦次，惊恐的泪水顺着她冰冷的脸颊流淌下来。

" [lɔːd] - [ə; eɪ] - ['mɜːsi] , ['sɑːdiː] !

"	Lord	'	a	'	mercy	,	Sade	!
"	主	-	一个	-	怜悯	,	萨德	!

“我的天哪，萨德！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][ʌn'bəʊlt][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd][get][tuː; tə]

stumbling	over	his	crutches	in	his	haste	to	unbolt	the	back	door	and	get	to
踉跄	超过	他的	拐杖	在	他的	匆忙	到	拧开螺栓	这	后退	门	和	得到	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他拄着拐杖，急忙打开后门，跑到她身边。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] ['lɪmpli] [ə'genst] [hɪm] , ['feɪntɪŋ] . [-]

As	he	attempted	to	raise	her	she	fell	limply	against	him	,	fainting	.	[	157	]
作为	他	尝试过	到	增加	她	她	跌倒	软弱无力	反对	他	,	昏厥	.	[	-	]

当他试图扶起她时，她无力地倒在他身上，昏了过去。[157]

" - [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

"	'	Be	thankful	for	your	arms	.
"	-	是	感恩	为了	你的	武器	.

“要感谢你的双臂。”

[dʒeɪn] ['hʌtʃɪnz] , - " ['tʃʌkl] ['wɛksli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

Jane	Hutchins	,	'	"	chuckled	Wexley	under	his	breath	,
简	哈钦斯	,	-	"	轻笑	韦克斯利	在下面	他的	气息	,

“简·哈钦斯，”韦克斯利低声笑道。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]

as	he	realized	that	for	the	first	time	in	his	long	wooing	his	arms	were
作为	他	已实现	那	为了	这	第一的	时间	在	他的	长的	求爱	他的	武器	是

['æktʃuəli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

actually	around	her	,
实际上	大约	她	,

当他意识到，在他漫长的追求过程中，这是第一次他的双臂真正地环抱着她时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɑːf] ['kærid] , [hɑːf] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .

and	he	half	carried	,	half	dragged	her	to	the	door	-	step	.
和	他	一半	携带	,	一半	拖拽	她	到	这	门	-	步	.

他半扶半拖地把她拉到了门口。

['sɑːdiː][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪ'sterɪks] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

Sade	was	not	given	to	hysterics	,	but	her	fright	at	seeing	what	she
萨德	曾是	不是	给定	到	癔症	,	但	她	惊吓	在	看到	什么	她

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz] [wɛksliːz] ['spɪrɪt] ,

supposed	was	Wexley's	spirit	,
据称	曾是	韦克斯利	精神	,

萨德并非歇斯底里之人，但她看到她认为是韦克斯利的鬼魂时，却惊恐万分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ]

and	the	relief	at	finding	him	so	very	much	in	the	flesh	kept	her	sobbing
和	这	宽慰	在	寻找	他	所以	非常	很多	在	这	肉	保留	她	啜泣

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

and	laughing	alternately	for	some	time	.
和	笑	交替	为了	一些	时间	.

见到他本人后，她如释重负，时而啜泣，时而大笑，持续了好一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	the	time	was	all	too	short	for	the	man	who	listened	to	her
和	这	时间	曾是	全部	也	短的	为了	这	男人	WHO	听着	到	她

['tɪəfl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

tearful	confession	of	remorse	.
内牛满面	忏悔	的	悔恨	.

对于聆听她声泪俱下忏悔的男人来说，时间太短暂了。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] :

As	he	helped	her	to	her	feet	he	said	solemnly	:
作为	他	帮助	她	到	她	脚	他	说	庄严地	:

他扶她站起来时，神情严肃地说：

" [aɪl] [fə'gɪv] [pəʊl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː] .

"	I'll	forgive	Pole	now	for	all	the	trouble	he	ever	got	me	into	.
"	患病的	原谅	极	现在	为了	全部	这	麻烦	他	曾经	得到	我	进入	.

“我现在原谅波尔之前给我带来的所有麻烦了。”

[sɪns] [ðɪs] ['sɜːkəs][ə'feə(r)][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

Since	this	circus	affair	has	made	you	change	your	mind	,
自从	这	马戏团	事务	有	制成	你	改变	你的	头脑	,

既然这场闹剧让你改变了主意，

[ɪts] [ðə; ði] [best] [dʒɒb][hiː; hi]['evə(r)][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

it's	the	best	job	he	ever	did	in	his	life	.
它是	这	最好的	工作	他	曾经	做过	在	他的	生活	.

这是他一生中做过的最好的工作。

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Several	days	later	he	made	the	same	remark	to	his	mother	.
"	一些	天	之后	他	制成	这	相同的	评论	到	他的	母亲	.

几天后，他又对母亲说了同样的话。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [ʃiː; ʃi] [-]

"	she	[	158	]
"	她	[	-	]

她[158]

[snɪft] .

sniffed	.
嗅了嗅	.

嗅了嗅。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jɪt] .
" You hain't lived with her yit .
" 你 没有 居住地 和 她 yit .

你还没和她一起生活过呢。

" ['wɛksli] [ˈhwisl] ['sɒftli] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [best] ['sɑːmp(ə)l] ['kɒfɪn] - [pleɪt] ,
" Wexley whistled softly as he rubbed up his best sample coffin - plate ,
" 韦克斯利 吹口哨 轻轻 作为 他 摩擦 向上 他的 最好的 样本 棺材 - 盘子 ,

韦克斯利一边轻轻吹着口哨，一边擦拭着他最好的棺材板样品。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈdɔːn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɔːl] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
with which he intended to adorn the parlour wall , as is the fashion of
和 哪个 他 故意的 到 装饰 这 客厅 墙 , 作为 是 这 时尚 的
['dʒɛntriˌvɪl] .
Gentryville .
绅士镇 .

他打算用这些装饰品来装点客厅的墙壁，这在绅士村是一种很流行的装饰风格。

[hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)]
He would hang it up on his wedding day , in grateful memory of his benefactor
他 会 悬挂 它 向上 在 他的 婚礼 天 , 在 感激的 记忆 的 他的 恩人
,
,
,

他会在婚礼当天把这幅画挂起来，以表达对恩人的感激之情。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] " ['mɔːtɪmə(r)] [nə'pəʊlɪən] ['benɪt] " [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
with the name " Mortimer Napoleon Bennet " engraved upon it .
和 这 姓名 " 莫蒂默 拿破仑 贝内特 " 刻 之上 它 .

上面刻着“莫蒂默·拿破仑·贝内特”的名字。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ɒn] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɪn] [lɑːdʒ] [ɔː'neɪt] ['lɛtəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
At present it bore on its shining surface in large ornate letters only the inscription ,
在 展示 它 钻孔 在 它是 灼灼 表面 在 大的 华丽 信件 仅有的 这 题词 ,

目前，它闪亮的表面上只用华丽的大字刻着一行铭文：

" [rest] [ɪn] [piːs] . " [-]
" Rest in Peace . " [159]
" 休息 在 和平 . " [-]

“安息吧。”[159]

[ðə; ði] [fɪfθ] ['trævələ]
The Fifth Traveler
这 第五 游客

第五位旅行者

[bæp] .
Bap .
巴普 .

巴普。

[sləʊn]
Sloan
斯隆

斯隆

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ɒv; əv] ['pizgə] [-]
To His Mount of Pisgah [161]
到 他的 山 的 皮斯加 [-]

前往祂的毗斯迦山[161]

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [waɪt] [paɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt]

THROUGH	the	twilight	that	filled	the	valley	a	winding	white	pike	was	all	that
通过	这	暮	那	已填	这	谷	一个	绕线	白色的	梭鱼	曾是	全部	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] .

could	be	seen	distinctly	.
可以	是	已见	明显地	.

暮色笼罩着山谷，唯一清晰可见的是一条蜿蜒的白色梭鱼。

[ðə; ði] [braʊn] - ['fʌrəʊd] [kɔːn] - ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

The	brown	-	furrowed	corn	-	fields	were	blotted	out	in	the	dusk	.
这	棕色的	-	沟壑	玉米	-	字段	是	印迹	出去	在	这	黄昏	.

暮色笼罩着棕色沟壑的玉米地。

[fɑːm] - ['haʊzɪz] [hæd; həd] [mɜːdʒd] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Farm	-	houses	had	merged	their	outlines	into	the	dark	mass	of	the	surrounding
农场	-	房屋	有	合并	他们的	概述	进入	这	黑暗的	大量的	的	这	周围

[triːz] .

trees	.
树木	.

农舍的轮廓与周围茂密的树林融为一体。

['əʊnli][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['ɔːtʃədz] [kept] [ðeə(r)][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Only	the	apple	-	orchards	kept	their	identity	,	and	that	because	it	was
仅有的	这	苹果	-	果园	保留	他们的	身份	,	和	那	因为	它	曾是

['blɒsəm] - [taɪm] ,

blossom	-	time	,
开花	-	时间	,

只有苹果园保留了原有的风貌，那是因为正值苹果花盛开的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːi] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðeə(r)] ['swiːtnəs] .

and	the	dewy	night	air	was	heavy	with	their	sweetness	.
和	这	露水	夜晚	空气	曾是	重的	和	他们的	甜味	.

露水弥漫的夜空，弥漫着它们的甜香。

['sʌmwɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪk] ,

Somewhat	back	from	the	pike	,
有些	后退	从	这	梭鱼	,

离梭鱼有点远，

[jet] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [wiːlz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

yet	near	enough	for	the	rattle	of	passing	wheels	to	give	a	sense	of
然而	靠近	足够的	为了	这	嘎嘎作响	的	通过	车轮	到	给	一个	感觉	的

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

但距离足够近，驶过的车轮的嘎吱声也能给人一种陪伴的感觉。

[ə; eɪ][mæn][sæt] ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [vaɪn] - [ɪn'kləʊzd] [pɔːtʃ] .

a	man	sat	rocking	back	and	forth	in	a	narrow	vine	-	inclosed	porch	.
一个	男人	卫星	摇滚	后退	和	前进	在	一个	狭窄的	藤	-	封闭	门廊	.

一个男人坐在被藤蔓环绕的狭窄门廊里，来回摇晃着身体。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [ænd; ənd] ['kɒlələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [kriːk] [-]

He	was	in	his	shirt	-	sleeves	,	and	collarless	,	and	the	slow	creak	[	162	]
他	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	,	和	无领	,	和	这	慢的	吱嘎声	[	-	]

他穿着衬衫，没有领子，发出缓慢的吱嘎声[162]

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [tʃeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] [laɪk] [ə; eɪ][pɜː(r)] ;

of	the	old	wooden	chair	seemed	to	voice	his	physical	comfort	like	a	purr	;
的	这	老的	木制的	椅子	似乎	到	嗓音	他的	身体的	舒适	喜欢	一个	呼噜声	;

那把老旧的木椅仿佛发出了一声轻柔的咕噜声，诉说着它带来的舒适感；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	it	by	no	means	expressed	the	state	of	his	mind	.
但	它	经过	不	方法	表达	这	状态	的	他的	头脑	.

但这绝不是他内心的真实想法。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['həʊlli] [ˌmelən'kɒlɪk] ,

That	was	attuned	to	something	wholly	melancholic	,
那	曾是	协调的	到	某物	完全	忧郁的	,

那是一种完全忧郁的情绪，

[laɪk] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [frɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

like	the	croaking	of	frogs	in	the	pond	below	his	house	,
喜欢	这	呱呱叫	的	青蛙	在	这	池塘	以下	他的	房子	,

就像他家下面池塘里青蛙的叫声一样，

[ɔː(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪzməl] - ['maɪndɪd] [haʊnd] , [wɪtʃ] , [taɪd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]

or	the	far	-	away	baying	of	a	dismal	-	minded	hound	,	which	,	tied	behind	some
或者	这	远的	-	离开	吠叫	的	一个	惨淡	-	有思想	猎犬	,	哪个	,	系	在后面	一些

['kæbɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

cabin	across	the	clearing	,
舱	穿过	这	清理	,

或者是远处传来一只忧郁猎犬的吠叫声，它被拴在空地对面的某个小屋后面，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] ['vaɪbrənt] [wɪð] [ɪts] ['mɪzəri] .

was	making	the	peaceful	Sabbath	evening	vibrant	with	its	misery	.
曾是	制作	这	和平	安息日	晚上	充满活力	和	它是	苦难	.

让原本宁静的安息日夜晚充满了苦难。

" [aɪ] [kænt] [help] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['fiːlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɔːg] , " ['mʌtə] [ðə; ði]

"	I	can't	help	havin	'	a	sort	of	fellow	-	feelin	'	for	that	dawg	,	"	muttered	the
"	我	不能	帮助	拥有	-	一个	种类	的	同伴	-	感觉	-	为了	那	狗	,	"	低声说道	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我对那条狗真是有点同情心，”那人低声说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɔːld][spɒt][ɒn]

raising	his	head	to	listen	,	and	passing	his	hand	slowly	over	the	bald	spot	on
提高	他的	头	到	听	,	和	通过	他的	手	缓慢地	超过	这	秃	点	在

[hɪz; ɪz] [kraʊn] .

his	crown	.
他的	王冠	.

他抬起头倾听，同时缓缓地用手抚摸着头顶的秃斑。

" [mʌst; məst][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][let] [aʊt] [ænd; ənd] [haʊl] [laɪk] [ðæt] [wen]

"	Must	be	considerable	of	a	relief	to	let	out	and	howl	like	that	when
"	必须	是	大量	的	一个	宽慰	到	让	出去	和	嗥	喜欢	那	什么时候

[juː; jʊ] [fiːl] [bæd] .

you	feel	bad	.
你	感觉	坏的	.

“心情不好的时候，能那样放声嚎叫一定是一种很大的解脱。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - ['maɪndɪd]['traɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .

There's	been	times	when	I	wouldn't	'	a	'	minded	tryin	'	it	myself	for	a	spell	.
有	到过	时代	什么时候	我	不会	-	一个	-	有思想	尝试	-	它	我	为了	一个	拼写	.

有时候，我也不介意自己尝试一段时间。

" [ðen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] .

"	Then	he	settled	back	into	his	chair	with	a	long	-	drawn	sigh	.
"	然后	他	定居	后退	进入	他的	椅子	和	一个	长的	-	绘制	叹	.

然后他长叹一声，靠回椅子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [-]
He **was** **awaiting** **the** **[** **163** **]**
他 曾是 等待中 这 [-]

他正在等待[163]

['sekənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] .
second **ringing** **of** **the** **church** **bell** **.**
第二 铃声 的 这 教会 钟 .

教堂钟声第二次响起。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][hæd; həd] [tˈəʊld] [ɪts] ['sʌmənz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
The **first** **one** **had** **tolled** **its** **summons** **through** **the** **valley** **nearly** **an** **hour** **before** **,**
这 第一的 一 有 收费 它是 传票 通过 这 谷 几乎 一个 小时 前 ,

第一声钟响大约一个小时前就响彻山谷，召唤着人们前行。

[ænd; ənd]['viːək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][paɪk] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] .
and **vehicles** **were** **beginning** **to** **rattle** **along** **the** **pike** **toward** **evening** **service** **.**
和 车辆 是 开始 到 嘎嘎作响 沿着 这 梭鱼 朝向 晚上 服务 .

车辆开始沿着公路隆隆驶向晚间服务点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪm] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bɛrˌgræs] [tʃɜːtʃ] ,
The **little** **frame** **meeting** **-** **house** **,** **known** **as** **the** **Upper** **Beargrass** **Church** **,**
这 小的 框架 会议 - 房子 , 已知 作为 这 上 熊草 教会 ,

这座名为上熊草教堂的小型木结构聚会所

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['siːdəz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['bæptɪst] [sloʊnz] [pə'teɪtəʊ] - [fiːld] .
stood **in** **a** **grove** **of** **cedars** **just** **beyond** **Baptist** **Sloan's** **potato** **-** **field** **.**
站立 在 一个 树林 的 雪松 只是 超过 浸信会 斯隆的 土豆 - 场地 .

站在浸信会斯隆的土豆地旁边的一片雪松林里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['priːtʃərz]
It **was** **near** **enough** **for** **any** **one** **sitting** **on** **his** **porch** **to** **hear** **the** **preacher's**
它 曾是 靠近 足够的 为了 任何 一 坐着 在 他的 门廊 到 听到 这 传教士的
[vɔɪs] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːmən] ,
voice **all** **through** **the** **sermon** **,**
嗓音 全部 通过 这 讲道 ,

距离足够近，任何坐在门廊上的人都能听到牧师布道时的声音。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [wækst] ['eləkwənt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪd]
and **sometimes** **when** **he** **waxed** **eloquent** **at** **the** **close** **,** **in** **a** **series** **of** **shouted**
和 有时 什么时候 他 打蜡 雄辩 在 这 关闭 , 在 一个 系列 的 喊叫
[ˌegzɔːˈteiʃən] ,
exhortations **,**
劝勉 ,

有时，当他在结尾慷慨激昂地发表一系列高声劝诫时，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .
even **the** **words** **were** **distinctly** **audible** **.**
甚至 这 字 是 明显地 可听见的 .

甚至连说话声都清晰可闻。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [hæd; həd]['bæptɪst] [sləʊn] ['lɪsnd] [tuː; tə]
But **never** **in** **all** **the** **years** **of** **his** **remembrance** **had** **Baptist** **Sloan** **listened** **to**
但 绝不 在 全部 这 年 的 他的 纪念 有 浸信会 斯隆 听着 到
[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [step] .
the **services** **of** **the** **sanctuary** **from** **his** **door** **-** **step** **.**
这 服务 的 这 避难所 从 他的 门 - 步 .

但据他所知，浸信会教徒斯隆从未在他家门口聆听过教堂的礼拜仪式。

[ɒn] [ðə; ði] [fjuː] [əˈkeɪʒnz] [ðæt] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] ,
On **the** **few** **occasions** **that** **illness** **had** **kept** **him** **at** **home** **,**
在 这 很少 场合 那 疾病 有 保留 他 在 家 ,

他因病待在家里的次数屈指可数，

[peɪn] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['bedkləʊðz] [hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['sɜːmən] ;

pain	and	multitudinous	bedclothes	had	shut	out	all	sound	of	song	or	sermon	;
疼痛	和	众多	床上用品	有	关闭	出去	全部	声音	的	歌曲	或者	讲道	;

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [-]

and	at	other	[	164	]
和	在	其他	[	-	]

疼痛和大量的被褥隔绝了所有歌声或布道声；而在其他地方[164]

[taɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['pʌŋktʃuəl] [ə'tendənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [nɒt]

times	he	was	the	most	punctual	attendant	of	all	the	congregation	,	not
时代	他	曾是	这	最多	准时	服务员	的	全部	这	会众	,	不是

[ɪk'septɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sekstən] .

excepting	even	the	sexton	.
除外	甚至	这	教堂司事	.

他有时是所有教友中最守时的，甚至比教堂司事还要守时。

['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ,

People	wondered	why	this	was	so	,
人们	想知道	为什么	这	曾是	所以	,

人们想知道为什么会这样，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,

for	he	was	pointed	out	as	the	black	sheep	of	the	flock	,
为了	他	曾是	尖	出去	作为	这	黑色的	羊	的	这	群	,

因为他被认为是羊群中的害群之马。

[ə; eɪ] [mæn] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

a	man	little	better	than	an	infidel	,
一个	男人	小的	更好的	比	一个	异教徒	,

一个比异教徒好不了多少的人，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [stɪf] - [nekt] [ænd; ənd] [praʊd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['merɪts] [ðə; ði]

and	belonging	to	that	stiff	-	necked	and	proud	generation	which	merits	the
和	属于	到	那	僵硬的	-	颈部	和	自豪的	一代	哪个	优点	这

[ə'næθəmə] [ɒv; əv] [ɔːl] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] .

anathemas	of	all	right	-	minded	people	.
诅咒	的	全部	正确的	-	有思想	人们	.

他们属于那种顽固不化、傲慢自大的一代人，理应受到所有正直人士的唾弃。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] ['ʌpə(r)] ['bɛrˌgræs] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] ['veɪnlɪ] [tuː; tə]

That	he	was	a	riddle	which	Upper	Beargrass	Church	had	been	trying	vainly	to
那	他	曾是	一个	谜语	哪个	上	熊草	教会	有	到过	尝试	徒劳地	到

[riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːtɪ] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [hɪm'self] ;

read	for	thirty	years	was	a	fact	well	known	to	the	reprobate	himself	;
读	为了	三十	年	曾是	一个	事实	出色地	已知	到	这	恶棍	他自己	;

他就像一个谜，上贝尔格拉斯教堂三十年来一直徒劳地试图解开它，而这个恶棍自己也心知肚明；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənlɪ] [priːtʃ] [æt; ət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['leɪbəd] [wɪð] [ɪn]

for	he	had	been	openly	preached	at	from	the	pulpit	,	laboured	with	in
为了	他	有	到过	公然	布道	在	从	这	讲坛	,	辛勤劳作	和	在

['praɪvət] ,

private	,
私人的	,

因为他曾公开在讲坛上接受布道，也曾在私下里接受教导，

[ænd; ənd] ['menɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [preə(r)] .

and	many	a	time	made	the	subject	of	special	prayer	.
和	许多	一个	时间	制成	这	主题	的	特别的	祷告	.

而且多次成为特别祈祷的对象。

[səʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

So	,	as	he	sat	on	the	porch	in	the	dark	,
所以	,	作为	他	卫星	在	这	门廊	在	这	黑暗的	,

于是，当他坐在黑暗的门廊上时，

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə]

with	only	the	croaking	of	the	frogs	and	the	distant	baying	of	the	hound	to
和	仅有的	这	呱呱叫	的	这	青蛙	和	这	遥远	吠叫	的	这	猎犬	到

[breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

break	the	stillness	,
休息	这	寂静	,

只有蛙鸣和远处猎犬的吠叫声打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [sə'praɪz] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ['spəʊkən][baɪ]

it	was	with	no	surprise	whatever	that	he	heard	his	own	name	spoken	by
它	曾是	和	不	惊喜	任何	那	他	听到	他的	自己的	姓名	说	经过

[sʌm; səm][wʌn] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][paɪk] . [-]

some	one	driving	up	the	pike	.	[	165	]
一些	一	驾驶	向上	这	梭鱼	.	[	-	]

毫不奇怪，他听到有人开车经过时喊出了他的名字。[165]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [laɪk] [geɪt] ,

He	could	not	see	the	horse	that	plodded	along	at	a	tortoise	-	like	gait	,
他	可以	不是	看	这	马	那	蹒跚而行	沿着	在	一个	龟	-	喜欢	步态	,

他看不见那匹步履蹒跚、像乌龟一样缓慢前进的马。

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['kæriɔːl] [ðæt] [sægd] [ænd; ənd] [kriːk] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː] [bɪg] [men] [ɒn]

or	the	old	carryall	that	sagged	and	creaked	with	the	weight	of	two	big	men	on
或者	这	老的	手提包	那	下垂	和	嘎吱作响	和	这	重量	的	二	大的	男人	在

[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ;

the	front	seat	and	a	woman	and	three	children	on	the	back	;
这	正面	座位	和	一个	女士	和	三	孩子们	在	这	后退	;

或者那种老式的旅行车，前面坐着两个壮汉，后面坐着一个女人和三个孩子，车子就塌陷吱嘎作响；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [bəʊlz] .

but	he	recognized	the	voice	as	that	of	Mrs	.	Jane	Bowles	.
但	他	认可	这	嗓音	作为	那	的	太太	.	简	鲍尔斯	.

但他认出这是简·鲍尔斯夫人的声音。

[θɪn] [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [stæbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [laɪk] [ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [ʃrɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Thin	and	strident	,	it	stabbed	the	stillness	like	the	rasping	shrill	of	a
薄的	和	刺耳的	,	它	刺伤	这	寂静	喜欢	这	粗糙	尖锐	的	一个

['keɪtɪdɪd] .

katydid	.
螽斯	.

它尖细而刺耳，像螽斯的嘶哑叫声一样，刺破了寂静。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

She	was	leaning	forward	to	speak	to	the	visiting	minister	on	the	front	seat	.
她	曾是	倾斜	向前	到	说话	到	这	访问	部长	在	这	正面	座位	.

她向前倾身，与坐在前排座位上的来访部长交谈。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bæp] [sloʊnz] [haʊs] [naʊ] , ['brʌðə(r)] [hʌbz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [haɪ] [stə'kɑːtəʊ] .

"	We're	coming	to	Bap	Sloan's	house	now	,	Brother	Hubbs	,	"	she	called	in	high	staccato	.
"	是	未来	到	巴普	斯隆的	房子	现在	,	兄弟	轮毂	,	"	她	称为	在	高的	断奏	.

“我们现在要去巴普·斯隆家了，哈布斯兄弟，”她用急促的语调喊道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪm] [gʊd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːmən] .

"	I	want	you	should	rub	it	into	him	good	to	-	night	in	your	sermon	.
"	我	想	你	应该	擦	它	进入	他	好的	到	-	夜晚	在	你的	讲道	.

“我希望你今晚在布道中好好羞辱他一番。”

[hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['klәʊðɪŋ] , [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] .

He's	a	regular	wolf	in	sheep's	clothing	,	if	ever	there	was	one	.
他是	一个	常规的	狼	在	羊的	衣服	, 如果	曾经	那里	曾是	一	.	

他简直就是披着羊皮的狼。

[twaɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [tuː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

Twice	on	a	Sunday	,	for	fifty	-	two	weeks	in	the	year	,
两次	在	一个	星期日	,	为了	五十	-	二	周	在	这	年	,

一年52周，每周日两次

[hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɜːd] [pjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz] ['paɪəs] [æz; əz] ['eni] ['pɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

he's	sitting	in	that	third	pew	from	the	front	,	as	pious	as	any	pillar	in	the
他是	坐着	在	那	第三	座位	从	这	正面	,	作为	虔诚的	作为	任何	支柱	在	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

他坐在前排第三排长椅上，虔诚得像教会里的任何一位栋梁。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [haʊ] ['meni] ['sɜːrmən] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] ,

You	can	count	up	for	yourself	how	many	sermons	he	must	have	heard	,
你	能	数数	向上	为了	你自己	如何	许多	布道	他	必须	有	听到	,

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['fɪfti] , [-]

for	he's	fifty	,	[	166	]
为了	他是	五十	,	[	-	]

你可以自己数数他听过多少次布道，因为他已经五十岁了[166]。

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [deɪ] .

if	he's	a	day	.
如果	他是	一个	天	.

如果他有一天的话。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] , [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪ'mɜːst]

But	in	spite	of	all	that	anybody	can	say	or	do	,	he	won't	be	immersed
但	在	尽管如此	的	全部	那	任何人	能	说	或者	做	,	他	惯于	是	沉浸式

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] .

and	join	.
和	加入	.

但无论别人说什么做什么，他都不会沉浸其中，也不会加入。

[hiːz] [held] [aʊt] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [tɪl] [hiːz] ['gɒsp(ə)l] - ['hɑːd(ə)nd] .

He's	held	out	against	everything	and	everybody	till	he's	gospel	-	hardened	.
他是	握住	出去	反对	一切	和	大家	直到	他是	福音	-	硬化	.

他一直抵制一切人和事，直到他被福音彻底击垮。

[aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] - [bɒks] ['regjələ(r)] ,

I	ain't	saying	he	doesn't	put	into	the	collection	-	box	regular	,
我	不是	说	他	不	放	进入	这	收藏	-	盒子	常规的	,

我不是说他不定期往捐款箱里放钱，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [mæn] ['aʊtwədli] ;

or	that	he	ain't	a	moral	man	outwardly	;
或者	那	他	不是	一个	道德	男人	向外	;

或者说他表面上不是一个道德高尚的人；

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ['əʊnli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	that	outward	show	of	goodness	only	makes	his	example	worse	for	the
但	那	向外	展示	的	善良	仅有的	制作	他的	例子	更糟	为了	这

[jʌŋ] [fəʊks] .

young	folks	.
年轻的	各位	.

但这种表面上的善良只会让他给年轻人树立更糟糕的榜样。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]

I	never	can	look	at	him	without	saying	to	myself	,	'	But	inwardly	ye	are
我	绝不	能	看	在	他	没有	说	到	我	,	-	但	内心	是的	是

['rævənɪŋ] [wʊlvz] . -

ravening	wolves	.	'
贪婪	狼	.	-

我每次看到他都会对自己说：“但你们内心却是嗜血的狼。”

" [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [hæd; həd] [krɔːl] [ə'lɒŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət]['sɪstə(r)]

"	The	old	horse	had	crawled	along	almost	to	the	gate	by	this	time	,	but	Sister
"	这	老的	马	有	爬行	沿着	几乎	到	这	门	经过	这	时间	,	但	姐姐

[bəʊlz] ,

Bowles	,
鲍尔斯	,

“这时，那匹老马几乎已经爬到大门边了，但是鲍尔斯修女……”

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [went] [ɒn] , [sə'riːnli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

not	being	able	to	see	any	one	on	the	porch	,	went	on	,	serenely	unaware	of	being
不是	存在	有能力的	到	看	任何	一	在	这	门廊	,	去	在	,	平静地	不知情	的	存在

[ˌəʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

由于看不到门廊上有人，他继续自言自语，全然不觉自己被人听到了。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [luː'ɛlə] [klɑːk] [ðæt] [hiːz] [kɔːt] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

"	And	there's	Luella	Clark	that	he's	courted	off	and	on	for	twenty	years	.
"	和	有	卢埃拉	克拉克	那	他是	求爱	离开	和	在	为了	二十	年	.

“还有他断断续续追求了二十年的卢埃拉·克拉克。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['riːəl][mæd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɒfəz] [ʃiːz] [hæd; həd][ænd; ənd][let]

It	makes	me	real	mad	when	I	think	of	the	good	offers	she's	had	and	let
它	制作	我	真实的	疯狂的	什么时候	我	思考	的	这	好的	优惠	她是	有	和	让

[slɪp] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] .

slip	account	of	him	.
滑	帐户	的	他	.

一想到她曾收到过那么多不错的邀约，却不小心透露了他的信息，我就非常生气。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['mæri] [hɪm] , ['biːɪŋ] [-]

She	couldn't	marry	him	,	being	[	167	]
她	不能	结婚	他	,	存在	[	-	]

她不能嫁给他，因为[167]

[kləʊz] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd] [nɒt] ['tɔləreitɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [ʌn'iːkwəli] [jəʊkt] [tə'geðə(r)]

close	communion	,	and	not	tolerating	the	idea	of	being	'	unequally	yoked	together
关闭	圣餐	,	和	不是	容忍	这	主意	的	存在	-	不平等	轭	一起

[wɪð] [ˌʌnbi'liːvə] . -

with	unbelievers	.	'
和	不信者	.	-

密切的交流，以及不容忍“与不信的人同负一轭”的想法。

- - - [ə; eɪ] - [biːn] [raɪt] ; [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] ,

'	Twouldn't	'	a	'	been	right	;	and	yet	,	somehow	,
-	-	-	一个	-	到过	正确的	;	和	然而	,	不知何故	,

“a”肯定不对；然而，不知何故，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ,

she	didn't	seem	to	be	quite	able	to	give	him	up	,
她	没有	似乎	到	是	相当	有能力的	到	给	他	向上	,

她似乎不太能放弃他。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['lækɪŋ] .

when	that	was	the	only	thing	lacking	.
什么时候	那	曾是	这	仅有的	事物	缺乏	.

当那是唯一缺少的东西时。

[id] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

He'd	make	a	good	husband	,
他会	制作	一个	好的	丈夫	,

他会是个好丈夫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['brʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

for	there	never	was	a	better	brother	lived	than	he	was	to	his
为了	那里	绝不	曾是	一个	更好的	兄弟	居住地	比	他	曾是	到	他的

['sɪstə(r)] ['seərə] .

sister	Sarah	.
姐姐	莎拉	.

因为世上再也没有比他更孝顺妹妹莎拉的哥哥了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

She	kept	house	for	him	till	the	day	of	her	death	.
她	保留	房子	为了	他	直到	这	天	的	她	死亡	.

她一直为他操持家务，直到去世。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lɑːst] ['wɪntə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,

They	say	that	last	winter	,	when	she	lay	there	a	-	dying	,
他们	说	那	最后的	冬天	,	什么时候	她	躺	那里	一个	-	垂死	,

他们说，去年冬天，当她躺在那里奄奄一息时，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['iːzi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ɪ'mɜːst] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [id] [seɪ] [wɒz; wəz] ,

she	told	him	she	couldn't	go	easy	till	she	saw	him	immersed	;	but	all	he'd	say	was	,
她	讲述	他	她	不能	去	简单的	直到	她	锯	他	沉浸式	;	但	全部	他会	说	曾是	,

她告诉他，除非看到他完全沉浸其中，否则她不会轻易放手；但他只是说，

- [əʊ] , [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] !

'	Oh	,	don't	ask	me	!
-	哦	,	不	问	我	!

“哦，别问我！”

[ai] [kænt] [naʊ] , ['seərə] .

I	can't	now	,	Sarah	.
我	不能	现在	,	莎拉	.

我现在不行，莎拉。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] . -

Some	day	I	will	,	but	not	now	.	'
一些	天	我	将要	,	但	不是	现在	.	-

总有一天我会的，但不是现在。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [diːp] [rəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] .

"	Here	the	preacher's	voice	broke	in	like	the	deep	roll	of	a	bass	drum	.
"	这里	这	传教士的	嗓音	打破	在	喜欢	这	深的	卷	的	一个	低音	鼓	.

“这时，牧师的声音像低音鼓的低沉轰鸣声一样响起。”

" [hæz; həz] [ðɪs] — [ɑː] — [jʌŋ] ['wʊmən] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] — [ɑː] — [pɹədj'uːsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]

"	Has	this	—	ah	—	young	woman	any	idea	of	what	—	ah	—	produces	such	a	state
"	有	这	—	啊	—	年轻的	女士	任何	主意	的	什么	—	啊	—	产	这样的	一个	状态

[ɒv; əv] — [ɑː] — ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [maɪnd] ? "

of	—	ah	—	obstinacy	in	the	brother's	mind	?	"
的	—	啊	—	固执	在	这	兄弟	头脑	?	"

“这位——呃——年轻女子难道不知道是什么——呃——让哥哥如此——呃——固执吗？”

" [nɒt] [æn; ən][ai] - [diː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [dʒəult] [aʊt] ['ʃrɪlli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæriːl] [strʌk] [ə; eɪ]

"	Not	an	i	-	dee	!	"	was	the	reply	,	jolted	out	shrilly	as	the	carryall	struck	a
"	不是	一个	我	-	迪	!	"	曾是	这	回复	,	猛然一震	出去	尖锐地	作为	这	手提包	击	一个

[stəʊn] . [-]

stone	.	[	168	]
石头	.	[	-	]

“一点儿也不！”话音刚落，手提袋就撞到了石头，发出了一声尖锐的回答。[168]

" [nɒt] [wʌn] [gʊd] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [luː'ɛlə] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Not	one	good	reason	could	he	give	Luella	for	putting	off	attending	to	his
"	不是	一	好的	原因	可以	他	给	卢埃拉	为了	推杆	离开	参加	到	他的

[soʊlz] [sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] .

soul's	salvation	and	trifling	away	his	day	of	grace	.
灵魂的	救恩	和	琐事	离开	他的	天	的	优雅	.

“他找不到任何合理的理由来解释为什么卢埃拉要推迟他的灵魂救赎，轻视他的恩典之日。

[nɒt] [wʌn] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

Not	one	good	reason	,	even	to	get	her	to	marry	him	.
不是	一	好的	原因	,	甚至	到	得到	她	到	结婚	他	.

连一个让她嫁给他的好理由都没有。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [luː'ɛlə] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'lɒŋ] .

But	I	think	Luella	is	getting	tired	of	dangling	along	.
但	我	思考	卢埃拉	是	获得	疲劳的	的	悬挂	沿着	.

但我认为卢埃拉已经厌倦了这种漫无目的的等待。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɔːld] [spɒt] [ðæts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	other	day	I	heard	her	joking	about	that	little	bald	spot	that's	beginning	to
这	其他	天	我	听到	她	开玩笑	关于	那	小的	秃	点	那就是	开始	到

[ʃəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

show	on	his	head	,
展示	在	他的	头	,

前几天我听到她开玩笑说他头上开始出现的那块小秃斑。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sæm] ['kɑːrtərz] ['bʌgi] [hæz; həz] [biːn] [hɪtʃt] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪt]

and	I	noticed	that	Mr	.	Sam	Carter's	buggy	has	been	hitched	at	their	gate
和	我	注意到	那	先生	.	山姆	卡特的	有缺陷的	有	到过	搭便车	在	他们的	门

['sevrəl] [taɪmz] [wen] [aɪv] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] .

several	times	when	I've	happened	to	be	passing	.
一些	时代	什么时候	我已经	发生	到	是	通过	.

我注意到，每次我路过的时候，萨姆·卡特先生的马车都停在他们家门口好几次了。

[hiːz] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['brʌðə(r)] [hʌbz] , [ðæt] [wen] ['widəuə] —

He's	a	widower	,	and	you	know	,	Brother	Hubbs	,	that	when	widowers	—
他是	一个	鳏夫	,	和	你	知道	,	兄弟	轮毂	,	那	什么时候	鳏夫	—

他是个鳏夫，你知道，哈布斯弟兄，鳏夫——

" [ðə; ði] [laʊd] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [strʌk] ['sɪstə(r)] [boʊləs] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

"	The	loud	clanging	of	the	church	bell	struck	Sister	Bowles's	sentence	in	the	middle	,
"	这	大声	叮当声	的	这	教会	钟	击	姐姐	鲍尔斯	句子	在	这	中间	,

“教堂钟声的响亮撞击打断了鲍尔斯修女的发言，她的话说到一半时……”

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	the	end	of	it	was	lost	to	the	eager	ears	on	the	porch	.
和	这	结尾	的	它	曾是	丢失的	到	这	渴望的	耳朵	在	这	门廊	.

故事的结尾被门廊上那些急切的耳朵错过了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [wɒz; wəz] [wɒt] ['bæptɪst] [sləʊn] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ]
Although this sound of the church bell was what Baptist Sloan had been waiting
虽然 这 声音 的 这 教会 钟 曾是 什么 浸信会 斯隆 有 到过 等待
[tuː; tə][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ,
to hear for the last hour ,
到 听到 为了 这 最后的 小时 ,

虽然这声教堂钟声正是浸信会教徒斯隆在过去一个小时里一直期盼听到的，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ekəʊ][ɒv; əv][ɪts] ['rɪŋɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [-]
he did not rise until the final echo of its ringing had died away [169]
他 做过 不是 上升 直到 这 最终的 回声 的 它是 铃声 有 死亡 离开 [-]

直到铃声的最后一声回响消失，他才起身。[169]

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
in the farthermost part of the valley .
在 这 最远 部分 的 这 谷 .

在山谷的最远端。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] .
Then he went slowly into the house and lighted a lamp .
然后 他 去 缓慢地 进入 这 房子 和 照明 一个 灯 .

然后他慢慢走进屋子，点亮了一盏灯。

[ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz]
The open door into the kitchen revealed the table where he had eaten his
这 打开 门 进入 这 厨房 揭晓 这 桌子 在哪里 他 有 吃 他的
['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] .
dinner and supper without removing the soiled dishes .
晚餐 和 晚餐 没有 移除 这 脏的 菜肴 .

厨房的门敞开着，露出了他在餐桌上吃完晚餐和晚饭后，却没有收走脏盘子的那张桌子。

[ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪələs] [lʊk] [ðæt] [bi'trei] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
In every corner was the cheerless look that betrays the lack of a woman's
在 每一个 角落 曾是 这 冷冷清清 看 那 背叛 这 缺少 的 一个 女性的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

每个角落都弥漫着一种凄凉的气氛，暴露出这里缺少女性的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊskiːpɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] .
He had done his own housekeeping since his sister's death in the early winter .
他 有 完毕 他的 自己的 家政 自从 他的 姐妹 死亡 在 这 早期的 冬天 .

自从他姐姐在初冬去世后，他就一直自己做家务。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv][skræps] [wɪtʃ] [hiː; hi]
As he passed the table he gathered up a plateful of scraps which he
作为 他 通过了 这 桌子 他 聚集 向上 一个 满满一盘 的 碎屑 哪个 他
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] ,
had intended to give to the cat ,
有 故意的 到 给 到 这 猫 ,

他路过桌子时，顺手收起了一盘原本打算喂猫的剩菜剩饭。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] - [step] .
but had forgotten , and carried it out to the back door - step .
但 有 被遗忘的 , 和 携带 它 出去 到 这 后退 门 - 步 .

但他忘记了，便把它搬到了后门台阶上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kriːtʃərz] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [seɪk] ;
He tried to be mindful of the old creature's comfort for his sister's sake ;
他 尝试 到 是 正念 的 这 老的 生物的 舒适 为了 他的 姐妹 清酒 ;

为了妹妹的缘故，他尽量顾及老人的舒适；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][mæn] , [ɪ'rezəluːt] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ,

but	he	was	an	absent	-	minded	man	,	irresolute	in	nearly	every	action	,
但	他	曾是	一个	缺席的	-	有思想	男人	,	徊	在	几乎	每一个	行动	,

但他是个心不在焉的人，几乎在所有事情上都优柔寡断。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

and	undecided	in	all	things	except	the	one	for	which	the	neighbourhood
和	未决定	在	全部	事物	除了	这	一	为了	哪个	这	邻里

[kən'demd] [hɪm] .

condemned	him	.
谴责	他	.

除了邻里谴责他的那件事之外，他对其他所有事情都犹豫不决。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]

Just	before	he	entered	the	house	he	had	[	170	]
只是	前	他	进入	这	房子	他	有	[	-	]

就在他进入房子之前，他[170]

['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [naɪt] .

almost	made	up	his	mind	that	he	would	not	go	to	church	that	night	.
几乎	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	不是	去	到	教会	那	夜晚	.

他几乎已经决定当晚不去教堂了。

['sɪstə(r)] [boʊləs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ,

Sister	Bowles's	conversation	had	startled	him	with	a	new	idea	,
姐姐	鲍尔斯	对话	有	惊慌	他	和	一个	新的	主意	,

鲍尔斯修女的谈话让他产生了一个新想法，这让他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['dʒɒgd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːn] [rʌt] .

and	jogged	him	out	of	his	well	-	worn	rut	.
和	慢跑	他	出去	的	他的	出色地	-	磨损	发情	.

并让他摆脱了长期的惯性思维。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tɪl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [luː'ɛlə]

He	would	sit	out	on	the	porch	till	church	was	over	,	and	then	follow	Luella
他	会	坐	出去	在	这	门廊	直到	教会	曾是	超过	,	和	然后	跟随	卢埃拉

[həʊm] ,

home	,
家	,

他会坐在门廊上直到教堂礼拜结束，然后跟着卢埃拉回家。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'træktɪd] ['kɔːtʃɪp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [snæpt]

and	take	up	the	thread	of	his	protracted	courtship	where	she	had	snapped
和	拿	向上	这	线	的	他的	拖延	求爱	在哪里	她	有	啪啪

[ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

it	five	years	before	.
它	五	年	前	.

她重新拾起这段漫长的求婚之路，而这条路在五年前被她断了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['dekeɪdz] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

But	the	habit	of	decades	asserted	itself	.
但	这	习惯	的	几十年	断言	本身	.

但几十年的习惯最终还是占据了上风。

[hiː; hi]['bəʊltɪd][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['kærid] [ðə; ði][læmp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

He	bolted	the	back	door	,	carried	the	lamp	into	the	little	bedroom	adjoining	the
他	螺栓连接	这	后退	门	,	携带	这	灯	进入	这	小的	卧室	相邻的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

他闩上后门，拿着灯走进与厨房相连的小卧室。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sʌndeɪ] - [naɪt]

and	proceeded	to	brush	his	hair	according	to	the	usual	Sunday	-	night
和	继续	到	刷子	他的	头发	根据	到	这	通常	星期日	-	夜晚

['prəʊgræm] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

programme	of	preparation	.
程序	的	准备	.

然后按照周日晚上的惯例，开始梳头。

['seərə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [taɪd] [hɪz; ɪz][krə'væt][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪf] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)ld]

Sarah	had	always	tied	his	cravat	for	him	,	and	his	stiff	fingers	fumbled
莎拉	有	总是	系	他的	领结	为了	他	,	和	他的	僵硬的	手指	笨手笨脚

['ɔ:kwədli] [æt; ət][ðə; ði] [nɒt] .

awkwardly	at	the	knot	.
尴尬地	在	这	结	.

莎拉一直帮他系领带，他僵硬的手指笨拙地摸索着打结。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['serəməni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] ,

That	was	one	ceremony	to	which	he	could	not	grow	accustomed	,
那	曾是	一	仪式	到	哪个	他	可以	不是	生长	习惯	,

那是他始终无法习惯的仪式之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bɪəd] [ðæt] [wʊd] [haɪd][ɔ:l][sɪnz]

and	he	had	serious	thoughts	of	turning	out	a	beard	that	would	hide	all	sins
和	他	有	严肃的	想法	的	转弯	出去	一个	胡须	那	会	隐藏	全部	罪孽

[bəuθ][ɒv; əv] [-]

both	of	[	171	]
两个都	的	[	-	]

他认真考虑过要留一把胡子，把所有的罪过都遮盖起来[171]。

[ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['nekˌtaɪz] .

omission	and	commission	in	the	way	of	neckties	.
省略	和	委员会	在	这	方式	的	领带	.

领带佩戴方面的疏忽和错误。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] ,

At	last	he	was	ready	,
在	最后的	他	曾是	准备好	,

他终于准备好了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	even	with	his	hand	on	the	knob	and	his	hat	on	his	head	,
但	甚至	和	他的	手	在	这	旋钮	和	他的	帽子	在	他的	头	,

即使他手放在门把手上，帽子戴在头上，

[hi:; hi] ['weivə] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] .

he	wavered	again	and	turned	back	.
他	犹豫不决	再次	和	转向	后退	.

他再次犹豫不决，转身就走。

['kɔ:ʃəsli] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] ['peɪpə(r)] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [drɔ:n]

Cautiously	tiptoeing	across	the	floor	to	see	that	the	blue	paper	shade	was	drawn
谨慎地	踮着脚尖	穿过	这	地面	到	看	那	这	蓝色的	纸	阴影	曾是	绘制

['taɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn]['taɪni] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedru:m] ,

tightly	over	the	one	tiny	window	of	the	little	bedroom	,
紧紧	超过	这	一	微小的	窗户	的	这	小的	卧室	,

她小心翼翼地踮着脚尖走过地板，看到蓝色的纸帘紧紧地拉在小卧室里唯一的小窗户上。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

he	opened	the	door	into	the	closet	,
他	打开	这	门	进入	这	壁橱	,

他打开了衣橱的门，

[ænd; ənd] [felt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hænd] [strʌk] [ə; eɪ] [neɪl] [ðæt] [mɑːkt] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] -

and	felt	around	until	his	hand	struck	a	nail	that	marked	some	secret	hiding	-
和	毛毡	大约	直到	他的	手	击	一个	指甲	那	标记	一些	秘密	隐藏	-

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

place	in	the	wall	.
地方	在	这	墙	.

他摸索着，直到摸到墙上的一枚钉子，那钉子标志着墙上某个秘密的藏身之处。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒə'pænd] ['kænɪstə(r)] , ['brændɪd]

From	somewhere	within	its	depths	he	drew	out	a	little	japanned	canister	,	branded
从	某处	之内	它是	深度	他	画	出去	一个	小的	日式漆	罐	,	品牌

, [ɪn] [gɪlt] ['lɛtəz] ,

,	in	gilt	letters	,
,	在	镀金	信件	,

他从箱子深处掏出一个漆成漆面的小罐子，上面用烫金字母印着品牌标识。

" [jʌŋ] ['haɪsən] ;

"	Young	Hyson	;
"	年轻的	海森	;

“Young Hyson；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['emptid] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pɔː] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	but	it	was	not	tea	that	he	emptied	on	the	bed	and	poured	through	his
"	但	它	曾是	不是	茶	那	他	清空	在	这	床	和	倾倒	通过	他的

[rʌf] [hændz] ,

rough	hands	,
粗糙的	双手	,

但他倒在床上、从他粗糙的手中流出的并不是茶。

['hɔːni] [wɪð] [lɒŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [həʊ] [ænd; ənd] [plaʊ] .

horny	with	long	contact	with	hoe	and	plow	.
好色	和	长的	接触	和	锄	和	犁	.

长时间接触锄头和犁会变得焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['daɪmz] [ænd; ənd] ['nikəlz] ,

It	was	a	stream	of	dollars	and	dimes	and	nickels	,
它	曾是	一个	溪流	的	美元	和	一角硬币	和	镍币	,

那是一连串的美元、十分硬币和五分硬币。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gəʊld] [piːs] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsk] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

with	an	occasional	gold	piece	filtering	through	like	a	disk	of	sunshine	.
和	一个	偶然	金子	片	过滤	通过	喜欢	一个	磁盘	的	阳光	.

偶尔会有金币像阳光一样洒下来。

[ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['mʌni] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['kænɪstə(r)] [ʌn'tɪl] [-]

A	wad	of	paper	money	stuck	in	the	canister	until	[	172	]
一个	瓦德	的	纸	钱	卡住	在	这	罐	直到	[	-	]

一叠纸币卡在罐子里，直到[172]

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	shook	it	.
他	摇晃	它	.

他摇了摇它。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðæt] [lɑːst] , ['smuːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɪls] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

He	counted	that	last	,	smoothing	out	the	ragged	bills	one	at	a	time	,
他	计数	那	最后的	,	平滑	出去	这	破烂不堪	账单	一	在	一个	时间	,

他数着最后一张钞票，一张一张地抚平那些破损的钞票。

[ænd; ənd] [ðen] ['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [krɪsp] [njuː] [wʌn] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [flɔːnt] [viː] [wɒz; wəz]

and	then	folding	them	inside	a	crisp	new	one	so	that	its	flaunting	V	was
和	然后	折叠式的	他们	里面	一个	脆	新的	一	所以	那	它是	炫耀	V	曾是

[dɪ'spleɪd] [ɒn] [tɒp] .

displayed	on	top	.
显示	在	顶部	.

然后将它们折叠到一张崭新的纸巾里，使它醒目的 V 字形朝上。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ,

One	might	have	thought	him	a	miser	gloating	over	his	gold	,
一	可能	有	想法	他	一个	吝啬鬼	幸灾乐祸	超过	他的	金子	,

人们或许会认为他是个吝啬鬼，正得意洋洋地炫耀自己的黄金。

[səʊ] ['keəfəli] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

so	carefully	he	counted	it	again	and	again	,	sitting	there	on	the	edge	of	his
所以	小心	他	计数	它	再次	和	再次	,	坐着	那里	在	这	边缘	的	他的

[bed] .

bed	.
床	.

于是他坐在床边，一遍又一遍地仔细数着。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['maɪzəli] [griːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪstf(ə)l] [glɑːns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [kɔɪn]

But	there	was	no	miserly	greed	in	the	wistful	glance	that	followed	the	last	coin
但	那里	曾是	不	吝啬鬼	贪婪	在	这	怅惘	瞥一眼	那	随后	这	最后的	硬币

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænɪstə(r)] ,

into	the	little	canister	,
进入	这	小的	罐	,

但当最后一枚硬币落入小罐子里时，那充满惆怅的眼神中并没有丝毫吝啬的贪婪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [saɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [sæt]

and	it	was	with	a	discouraged	sigh	that	he	replaced	the	cover	and	sat
和	它	曾是	和	一个	灰心	叹	那	他	替换	这	覆盖	和	卫星

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

looking	at	it	,
寻找	在	它	,

他沮丧地叹了口气，盖上盖子，坐下来看着它。

[ðə; ðɪ] ['sleɪvɪʃ] ['hɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] .

the	slavish	hoarding	of	years	.
这	奴隶	囤积	的	年	.

奴性地囤积岁月。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['twenti] [d'ɒləz] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	It	will	take	twenty	dollars	more	,	"	he	finally	whispered	to	himself	;
"	它	将要	拿	二十	美元	更多的	,	"	他	最后	低声说道	到	他自己	;

“还需要二十美元，”他最后低声自语道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [dɪ'pend] [ɒn] ['eni] ['redi] [kæʃ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [wiːt] ['hɑːvɪst] .

"	and	I	can't	depend	on	any	ready	cash	until	after	wheat	harvest	.
"	和	我	不能	依赖	在	任何	准备好	现金	直到	后	小麦	收成	.

“在小麦收割之前，我无法指望获得任何现成的现金。”

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['sləʊli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [meɪ] , [dʒuːn] ,

"	He	counted	slowly	on	his	fingers	May	,	June	,
"	他	计数	缓慢地	在	他的	手指	可能	,	六月	,

他慢慢地用手指头数着五月、六月，

[dʒʊ'laɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['θreʃɪŋ] [dʌn] ,

July	—	it	might	be	three	months	before	he	could	get	his	threshing	done	,
七月	一	它	可能	是	三	几个月	前	他	可以	得到	他的	脱粒	完毕	,

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ,

and	three	months	,
和	三	几个月	,

七月——他可能要三个月才能完成脱粒工作，而三个月，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪfs] [-]

now	that	he	was	so	near	the	goal	of	his	life's	[	173	]
现在	那	他	曾是	所以	靠近	这	目标	的	他的	生活的	[	-	]

现在他离他人生的目标如此之近[173]

[æm'bɪʃ(ə)n] , [siːmd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [j'iəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

ambition	,	seemed	longer	than	the	years	already	passed	in	waiting	.
志向	,	似乎	更长	比	这	年	已经	通过了	在	等待	.

野心，似乎比等待的岁月还要漫长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'gen] ,

They	were	singing	in	the	church	when	he	went	out	on	the	porch	again	,
他们	是	歌唱	在	这	教会	什么时候	他	去	出去	在	这	门廊	再次	,

他再次走到门廊上时，他们正在教堂里唱歌。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [leɪt] ,

and	as	he	did	not	want	to	go	in	late	,
和	作为	他	做过	不是	想	到	去	在	晚的	,

因为他不想迟到，

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [siː] - ['sɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

that	decided	the	question	that	had	been	see	-	sawing	in	his	mind	.
那	决定	这	问题	那	有	到过	看	-	锯切	在	他的	头脑	.

这最终决定了他心中一直摇摆不定的问题。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

He	sat	down	in	the	rocking	-	chair	,
他	卫星	向下	在	这	摇滚	-	椅子	,

他坐在摇椅上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	elbows	on	his	knees	and	his	head	in	his	hands	.
和	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	头	在	他的	双手	.

他双肘撑在膝盖上，双手抱头。

['sɪstə(r)] [boʊləs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [stɪl] ['ræŋkl] .

Sister	Bowles's	conversation	still	rankled	.
姐姐	鲍尔斯	对话	仍然	恼怒	.

鲍尔斯修女的谈话仍然让她耿耿于怀。

" [əʊ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [grəʊn] ['prez(ə)ntli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] .

"	O	Lord	,	"	he	groaned	presently	,	"	you	know	I'm	not	a	wolf	in	sheep's	clothing	.
"	哦	主	,	"	他	呻吟	目前	,	"	你	知道	我是	不是	一个	狼	在	羊的	衣服	.

“哦，主啊，”他呻吟道，“你知道我不是披着羊皮的狼。”

[mɔː(r)] [laɪk] [aɪm][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [wʊlfs] .

More	like	I'm	a	sheep	in	a	wolf's	.
更多的	喜欢	我是	一个	羊	在	一个	狼的	.

我更像是落入狼群中的绵羊。

['nəʊbədi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	understands	it	.
无人	明白	它	.

没人能理解。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [luːˈɛlə] .
Not even Luella .
不是 甚至 卢埃拉 .

就连卢埃拉也不行。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [ai] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [jet] [əˈwaɪl] .
I want to tell her , and yet it seems like I hadn't ought to yet awhile .
我 想 到 告诉 她 , 和 然而 它 似乎 喜欢 我 之前没有 应该 到 然而 一会儿 .

我想告诉她，但似乎我还有一段时间没该说了。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ai] [θɪŋk] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [əˈnʌðə(r)] .
One minute I think one way and the next minute another .
一 分钟 我 思考 一 方式 和 这 下一个 分钟 其他 .

我一会儿这么想，一会儿又这么想。

[əʊ] [lɔːd] , [ai] [vaʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
O Lord , I vow I don't know what to do !
哦 主 , 我 发誓 我 不 知道 什么 到 做 !

主啊，我发誓我不知道该怎么办!

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
" Then he caught the words of the song .
" 然后 他 捕捉 这 字 的 这 歌曲 .

然后他听懂了歌词。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːʒuəl] [hɪmz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [sent]
It was not one of the usual hymns that floated out to him across the scent
它 曾是 不是 一 的 这 通常 赞美诗 那 漂浮 出去 到 他 穿过 这 香味
[ɒv; əv][ðə; ði] [-]
of the [174]
的 这 [-]

这不是他闻到的那种常见的赞美诗。[174]

['æp(ə)l] - [bau] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [tjuːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [jˈiəz] [əˈgəʊ][æt; ət][ə; eɪ][kæmp]
apple - boughs , but an old tune that he had heard years ago at a camp
苹果 - 树枝 , 但 一个 老的 调 那 他 有 听到 年 前 在 一个 营
- ['miːtɪŋ] :
- meeting :
- 会议 :

苹果树枝，但却是一首他多年前在一次露营集会上听到的老歌：

" [dʒɒn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] !
" John went down to the river Jordan !
" 约翰 去 向下 到 这 河 约旦 !

约翰下到约旦河边去了!

[dʒɒn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] !
John went down to the river Jordan !
约翰 去 向下 到 这 河 约旦 !

约翰下到约旦河边去了!

[dʒɒn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn]
John went down to the river Jordan
约翰 去 向下 到 这 河 约旦

约翰下到约旦河边。

[tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][sɪnz] [əˈweɪ] !
To wash his sins away !
到 洗 他的 罪孽 离开 !

洗净他的罪孽!

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['lʌsti] ['vɔɪsɪz] ,

"	Little	did	the	congregation	think	,	as	they	lifted	their	lusty	voices	,
"	小的	做过	这	会众	思考	,	作为	他们	抬起	他们的	好色的	声音	,

“会众们高声歌唱时，丝毫没有想到……”

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [tjuːn] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɒv; əv][bæp] [sloʊnz] ['rɪd(ə)l] .

that	with	the	thread	of	that	old	tune	lay	the	unravelling	of	Bap	Sloan's	riddle	.
那	和	这	线	的	那	老的	调	躺	这	解开	的	巴普	斯隆的	谜语	.

巴普·斯隆的谜题，就藏在那首古老的曲调的线索之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

For	this	is	the	scene	it	brought	back	to	him	,
为了	这	是	这	场景	它	带来	后退	到	他	,

因为这就是它带给他的记忆画面。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

out	of	one	of	the	earliest	years	of	his	childhood	.
出去	的	一	的	这	最早	年	的	他的	童年	.

出自他童年早期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['laɪɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bed] ,

There	was	a	white	face	lying	back	among	the	pillows	of	a	great	bed	,
那里	曾是	一个	白色的	脸	说谎	后退	之中	这	枕头	的	一个	伟大的	床	,

一张苍白的脸斜倚在一张大床的枕头之间。

[wɪð] [kɑːrvd] [pəʊsts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['væləns] [ɒv; əv] ['flaʊəd] [tʃɪnts] [ðæt] [smeld] ['feɪntli] [ɒv; əv]

with	carved	posts	and	a	valance	of	flowered	chintz	that	smelled	faintly	of
和	雕刻	帖子	和	一个	价银	的	开花的	印花棉布	那	闻起来	淡淡的	的

['lævəndə(r)] .

lavender	.
薰衣草	.

带有雕刻的柱子和散发着淡淡薰衣草香味的印花棉布帷幔。

['sʌmbədi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg]['fæməli]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Somebody	had	lifted	the	big	family	Bible	and	laid	it	open	on	the	edge	of
某人	有	抬起	这	大的	家庭	圣经	和	铺设	它	打开	在	这	边缘	的

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

有人拿起那本厚厚的家传圣经，摊开放在床边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['səʊbə(r)] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [braʊn] [dres] [ænd; ənd]['eɪprən] ,

and	he	saw	himself	,	a	sober	-	faced	little	fellow	in	brown	dress	and	apron	,
和	他	锯	他自己	,	一个	清醒	-	面对	小的	同伴	在	棕色的	裙子	和	围裙	,

他看到了自己，一个面容严肃的小个子，穿着棕色衣服和围裙。

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

standing	on	tiptoe	to	look	at	the	pictures	.
常设	在	脚尖	到	看	在	这	图片	.

踮起脚尖去看照片。

[ðæt] [waɪt] [-]

That	white	[	175	]
那	白色的	[	-	]

那白色[175]

[feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['piləuz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

face	on	the	pillows	was	his	mother's	,	and	this	was	the	only	recollection
脸	在	这	枕头	曾是	他的	母亲的	,	和	这	曾是	这	仅有的	回忆

[hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

he	had	of	her	.
他	有	的	她	.

枕头上的脸是他母亲的脸，这是他对母亲唯一的记忆。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]

Pointing **to** **a** **queer** **old** **engraving** **,** **she** **had** **told** **him** **the** **story** **of** **John** **the** ['bæptɪst] ,

Baptist **,**

指向 到 一个 酷儿 老的 雕刻 , 她 有 讲述 他 这 故事 的 约翰 这 浸信会 ,

她指着一幅奇特的古老版画，给他讲述了施洗约翰的故事。

['ædɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][kɜːrlz] : " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] , [tuː] .

adding **,** **with** **her** **thin** **hand** **on** **his** **curls** **:** **"** **And** **your** **name** **is** **John** **,** **too** **.**

添加 , 和 她 薄的 手 在 他的 卷发 : " 和 你的 姓名 是 约翰 , 也 .

她纤细的手抚摸着他的卷发，补充道："你的名字也叫约翰。"

['lɪt(ə)l] [dʒɒn]['bæptɪst] , [ðəʊ] [wiː; wi][dəʊnt][kɔːl][juː; jʊ][baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Little **John** **Baptist** **,** **though** **we** **don't** **call** **you** **by** **all** **of** **it** **.**

小的 约翰 浸信会 , 尽管 我们 不 称呼 你 经过 全部 的 它 .

小约翰·巴蒂斯特，虽然我们不叫你全名。

[aɪ] [nemd] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

I **named** **you** **that** **a** **purpose** **.**

我 命名 你 那 一个 目的 .

我给你取这个名字就是为了这个目的。

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [səʊ] - [tiː] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Give **you** **a** **good** **name** **,** **so** **'** **t** **you'd** **be** **a** **good** **man** **.**

给 你 一个 好的 姓名 , 所以 - t 你会 是 一个 好的 男人 .

给你一个好名声，让你成为一个好人。

[mɛ'bi] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv] [maɪn] ,

Mebbe **it's** **just** **a** **whim** **of** **mine** **,**

也许 它是 只是 一个 一时兴起 的 矿 ,

也许这只是我一时兴起。

[bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪv] [biːn] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [sɪk] .

but **I've** **thought** **a** **good** **deal** **about** **it** **while** **I've** **been** **lying** **here** **sick** **.**

但 我已经 想法 一个 好的 交易 关于 它 尽管 我已经 到过 说谎 这里 生病的 .

但我生病躺在这里期间，一直在认真思考这个问题。

[mɛ'bi] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] ,

Mebbe **some** **day** **you'll** **be** **able** **to** **go** **to** **the** **Holy** **Land** **,**

也许 一些 天 你会 是 有能力的 到 去 到 这 圣 土地 ,

也许有一天你能去圣地。

- [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] ,

' **way** **over** **the** **mountains** **and** **over** **the** **seas** **,** **and** **be** **baptized** **in** **that** **same** **river** **Jordan** **,**

- 方式 超过 这 山脉 和 超过 这 海域 , 和 是 受洗 在 那 相同的 河 约旦 ,

"翻越群山，越过重洋，到约旦河受洗。"

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌv] [dɪ'sendɪd] .

where **the** **dove** **descended** **.**

在哪里 这 鸽子 下降 .

鸽子降落的地方。

[siː] [ðə; ði] ['prɪti] [dʌv] ?

See **the** **pretty** **dove** **?**

看 这 漂亮的 鸽子 ?

看到那只漂亮的鸽子了吗?

" ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['beɪbi] [breɪn] [ˌʌndə'stʊd] [bʌt; bət] ['dɪmli] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] ,

"	Even	though	the	baby	brain	understood	but	dimly	what	she	said	to	him	,
"	甚至	尽管	这	婴儿	脑	理解	但	依稀	什么	她	说	到	他	,

“尽管婴儿的大脑对她的话理解得非常模糊，

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['sɒləm] [ɔ:] ,

the	light	in	her	uplifted	eyes	filled	him	with	solemn	awe	,
这	光	在	她	提升	眼睛	已填	他	和	庄严	敬畏	,

她抬起的双眼中闪烁着光芒，令他心生敬畏。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ˌhens'fɔ:θ] [

and	from	that	moment	the	mantle	of	her	ambition	rested	henceforth	[
和	从	那	片刻	这	地幔	的	她	志向	休息	今后	[

\-]

176	]
-	]

从那一刻起，她的野心便一直伴随着她[176]

[ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] .

on	his	young	shoulders	.
在	他的	年轻的	肩膀	.

扛在他年轻的肩膀上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] ,

It	was	a	vague	,	intangible	thing	at	first	,
它	曾是	一个	模糊的	,	无形	事物	在	第一的	,

起初，它是一种模糊、无形的东西。

[wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn]['si:krət] .

when	he	used	to	go	back	to	the	old	Bible	and	study	the	picture	in	secret	.
什么时候	他	用过的	到	去	后退	到	这	老的	圣经	和	学习	这	图片	在	秘密	.

他以前常常偷偷地翻开旧圣经，研究上面的图画。

[hi:; hi]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][fəʊld][ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	never	understood	when	it	began	to	fold	itself	about	his	life	,
他	绝不	理解	什么时候	它	开始	到	折叠	本身	关于	他的	生活	,

他始终不明白，这一切是从何时开始围绕着他的生活展开的。

[ɔ:(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

or	how	it	grew	with	his	years	till	it	completely	enveloped	him	.
或者	如何	它	生长	和	他的	年	直到	它	完全地	被包裹	他	.

或者说，它如何随着他的年龄增长，直到完全将他吞噬。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

He	was	a	man	little	given	to	introspection	,
他	曾是	一个	男人	小的	给定	到	内省	,

他是一个不太喜欢内省的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][səʊ] [sləʊ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:md]

and	with	a	mind	so	slow	to	arrive	at	a	conclusion	that	it	always	seemed
和	和	一个	头脑	所以	慢的	到	到达	在	一个	结论	那	它	总是	似乎

['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

doubtful	if	he	would	ever	reach	it	.
疑	如果	他	会	曾经	抵达	它	.

他的思维非常迟钝，很难得出结论，以至于人们总是怀疑他是否最终能够得出结论。

[stɪl] , [wen] [hi:; hi] [wʌns] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

Still	,	when	he	once	settled	down	on	an	opinion	,
仍然	,	什么时候	他	一次	定居	向下	在	一个	观点	,

然而，一旦他确定了自己的观点，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['seərə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] -
his **sister** **Sarah** **used** **to** **say** **it** **was** **with** **the** **determination** **of** **a** **snapping** **-**
他的 姐姐 莎拉 用过的 到 说 它 曾是 和 这 决心 的 一个 啪啪 -
['tɜːt(ə)l] .
turtle **.**
龟 .

他的妹妹莎拉过去常说，他像鳄龟一样坚定。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [gəʊ] [ðen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] .
" **He** **wouldn't** **let** **go** **then** **till** **it** **thundered** **.**
" 他 不会 让 去 然后 直到 它 雷鸣 .

“直到雷声大作，他才肯放手。”

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['seərə] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] , [maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] , [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,
" **His** **sister** **Sarah** **took** **charge** **of** **him** **,** **mind** **and** **body** **,** **when** **their** **mother** **died** **,**
" 他的 姐姐 莎拉 采取 收费 的 他 , 头脑 和 身体 , 什么时候 他们的 母亲 死亡 ,

“母亲去世后，他的姐姐莎拉照顾他的一切，包括精神和身体。”

[ænd; ənd][səʊ] ['θʌrəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ,
and **so** **thoroughly** **did** **she** **manage** **him** **that** **her** **will** **was** **always** **his** **,**
和 所以 彻底 做过 她 管理 他 那 她 将要 曾是 总是 他的 ,

她对他掌控得如此彻底，以至于她的意志总是能被他所左右。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [wʌn]['mætə(r)] .
except **in** **that** **one** **matter** **.**
除了 在 那 一 事情 .

唯独那件事例外。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɒt] ['redi] ,
He **would** **not** **join** **the** **church** **of** **his** **fathers** **until** **he** **got** **ready** **,**
他 会 不是 加入 这 教会 的 他的 父亲们 直到 他 得到 准备好 ,

他要等到准备好了才会加入他祖辈的教会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] . [-]
and **he** **would** **give** **no** **reason** **for** **his** **delay** **.** **[** **177** **]**
和 他 会 给 不 原因 为了 他的 延迟 . [-]

他没有给出任何解释。[177]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['stʌbən] [stænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
He **was** **twenty** **when** **he** **made** **his** **first** **stubborn** **stand** **against** **her** **,**
他 曾是 二十 什么时候 他 制成 他的 第一的 固执的 站立 反对 她 ,

他二十岁时第一次顽强地反抗她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ['seərə] [wept] ['əʊvə(r)] [hɪm] [bəuθ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,
and **for** **thirty** **years** **Sarah** **wept** **over** **him** **both** **in** **public** **and** **private** **,**
和 为了 三十 年 莎拉 哭泣 超过 他 两个都 在 民众 和 私人的 ,

三十年来，莎拉无论在公共场合还是私下里，都为他哭泣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [luː'ɛlə] [klɑrks] [hɑːt] ['bætld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,
and **for** **thirty** **years** **Luella** **Clark's** **heart** **battled** **with** **her** **conscience** **,**
和 为了 三十 年 卢埃拉 克拉克的 心 战斗 和 她 良心 ,

三十年来，卢埃拉·克拉克的内心一直在与良心作斗争。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] " [ʌn'iːkwəli] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .
which **would** **not** **let** **her** **be** **"** **unequally** **yoked** **together** **with** **an** **unbeliever** **.**
哪个 会 不是 让 她 是 " 不平等 轭 一起 和 一个 不信者 .

这不会让她“与不信的人同负一轭”。

" [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['bæptɪst] [sləʊn] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] ,
" **And** **through** **all** **that** **time** **Baptist** **Sloan** **had** **kept** **his** **own** **counsel** **,**
" 和 通过 全部 那 时间 浸信会 斯隆 有 保留 他的 自己的 法律顾问 ,

“在那段时间里，浸信会斯隆一直保持着自己的判断，

['hɔːdɪŋ] ['evri] ['peni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

hoarding	every	penny	he	could	save	,	to	the	refrain	of	his	mother's
囤积	每一个	一分钱	他	可以	节省	,	到	这	避免	的	他的	母亲的

[rɪ'membəd] [wɜːdz] :

remembered	words	:
记得	字	:

他省吃俭用，把每一分钱都攒了起来，脑海中不断回响着母亲的话语：

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd][ɪn] [ðæt] [seɪm]

"	Over	the	mountains	and	over	the	seas	,	and	be	baptized	in	that	same
"	超过	这	山脉	和	超过	这	海域	,	和	是	受洗	在	那	相同的

['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] ,

river	Jordan	,
河	约旦	,

“翻过群山，越过海洋，在约旦河里受洗，

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌv] [dɪ'sendɪd] .

where	the	dove	descended	.
在哪里	这	鸽子	下降	.

鸽子降落的地方。

" [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['fɜːmli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mekə]

"	He	had	so	firmly	made	up	his	mind	that	after	that	pilgrimage	to	his	Mecca
"	他	有	所以	牢牢	制成	向上	他的	头脑	那	后	那	朝圣	到	他的	麦加

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [luː'ɛlə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [vjuː] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

he	would	marry	Luella	that	he	had	never	viewed	his	conduct	from	her
他	会	结婚	卢埃拉	那	他	有	绝不	已查看	他的	执行	从	她

['stændpɔɪnt] [ʌn'tɪl] ['sɪstə(r)] [bəʊlz] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

standpoint	until	Sister	Bowles	opened	his	eyes	.
立场	直到	姐姐	鲍尔斯	打开	他的	眼睛	.

“他非常坚定地决定，在那次麦加朝圣之后就要娶卢埃拉为妻，以至于他从未从卢埃拉的角度看待过自己的行为，直到鲍尔斯修女让他睁开了双眼。”

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)] [ə'raʊzd] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [sens] [ɒv; əv]

Her	speech	about	the	widower	aroused	him	to	an	undefined	sense	of
她	演讲	关于	这	鳏夫	被唤醒	他	到	一个	不明确的	感觉	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

她关于那位鳏夫的讲话唤起了他一种难以名状的危险感。

[ɔːl] [ðæt] [nekst]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['ʃɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

All	that	next	hour	his	inclination	shifted	like	a	[	178	]
全部	那	下一个	小时	他的	倾角	转移	喜欢	一个	[	-	]

接下来的一个小时里，他的倾向发生了像[178]一样的转变。

['weðə(r)] - [veɪn] , [fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [luː'ɛlə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ðen] [nɒt][tuː; tə] .

weather	-	vane	,	first	to	take	Luella	into	his	confidence	,	then	not	to	.
天气	-	叶片	,	第一的	到	拿	卢埃拉	进入	他的	信心	,	然后	不是	到	.

风向标，先是向卢埃拉敞开心扉，然后又不再信任她。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

By	the	time	the	congregation	rose	for	the	last	hymn	he	had	made	up	his
经过	这	时间	这	会众	玫瑰	为了	这	最后的	圣歌	他	有	制成	向上	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

当会众起立唱最后一首赞美诗时，他已经下定了决心。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ə; eɪ] [feɪnt] , ['mɪsti] [laɪt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

The	moon	was	coming	up	now	,	a	faint	,	misty	light	struggling	through	the	clouds	.
这	月亮	曾是	未来	向上	现在	,	一个	头晕的	,	蒙蒙	光	挣扎	通过	这	云	.

月亮渐渐升起，一缕微弱的光芒艰难地穿过云层。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,

He	waited	until	most	of	the	congregation	had	passed	his	gate	,
他	等待	直到	最多	的	这	会众	有	通过了	他的	门	,

他等到大部分会众都通过他的大门后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] - [fiːld] ,

and	then	striking	out	across	the	potato	-	field	,
和	然后	引人注目	出去	穿过	这	土豆	-	场地	,

然后径直穿过土豆地，

['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] - [grəʊv] .

waited	at	the	turn	of	the	road	on	the	other	side	of	the	cedar	-	grove	.
等待	在	这	转动	的	这	路	在	这	其他	边	的	这	雪松	-	树林	.

在雪松林另一侧的路口等候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [luː'ɛlə] ['ɔːlweɪz] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [g'ɜːlz] ,

It	was	here	that	Luella	always	parted	company	with	the	Robinson	girls	,
它	曾是	这里	那	卢埃拉	总是	分手了	公司	和	这	罗宾逊	女孩们	,

每次卢埃拉都是在这里和罗宾逊家的女孩们分别的。

[ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [weɪ] [ə'ləʊn] .

and	went	the	remaining	way	alone	.
和	去	这	其余的	方式	独自的	.

然后独自一人走完了剩下的路程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] ,

It	was	only	a	few	steps	farther	to	her	mother's	brown	cottage	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	步骤	更远	到	她	母亲的	棕色的	小屋	,

她母亲的棕色小屋离这里只有几步之遥了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] .

and	he	hurried	to	overtake	her	before	she	should	reach	the	gate	.
和	他	慌忙	到	超过	她	前	她	应该	抵达	这	门	.

他赶紧追上她，赶在她到达大门之前。

" [lænd] [əʊ] - ['gəʊʃən] ! [bæp] [sləʊn] !

"	Land	o	'	Goshen	!	Bap	Sloan	!
"	土地	o	-	歌珊	!	巴普	斯隆	!

“歌珊地！巴普·斯隆！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['lɪt(ə)l][kraɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

"	she	exclaimed	,	with	a	startled	little	cry	,	as	he	came	puffing	along	by	her
"	她	惊呼	,	和	一个	惊慌	小的	哭	,	作为	他	来了	抽气	沿着	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

“当他气喘吁吁地走到她身边时，她惊叫了一声。”

" [huːd] - [ə; eɪ] - [driːmd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Who'd	'	a	'	dreamed	of	seeing	you	here	?
"	谁会	-	一个	-	梦见	的	看到	你	这里	?

谁能想到会在这里见到你呢?

[waɪ] [-] [juː; jʊ][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Why	wa'n't	you	at	church	to	-	night	?
为什么	想	你	在	教会	到	-	夜晚	?

你今晚为什么没去教堂?

['evribɒdi] [-]
Everybody [179]
大家 [-]

所有人[179]

[wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [ɪts] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juːv] [mɪst] . "
was asking if you were sick , it's been so long since you've missed . "
曾是 问 如果 你 是 生病的 , 它是 到过 所以 长的 自从 你已经 错过 . "

我问你是不是生病了，你已经很久没来上班了。

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [luː'ɛlə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['blɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [baɪ] ['plɑːntɪŋ] [hɪm'self]
" Stop a minute , Luella , " he exclaimed , blocking her way by planting himself
" 停止 一个 分钟 , 卢埃拉 , " 他 惊呼 , 阻塞 她 方式 经过 种植 他自己
[də'rektli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .
directly in her path .
直接地 在 她 小路 .

“卢埃拉，站住！”他喊道，挡在她面前，挡住了她的去路。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I want to talk to you .
" 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I've made up my mind at last to tell you ,
我已经 制成 向上 我的 头脑 在 最后的 到 告诉 你 ,

我终于下定决心要告诉你，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [staɪl] [weə(r)] ['nəʊbədi] [els]
and I want you to come back and sit down on the stile where nobody else
和 我 想 你 到 来 后退 和 坐 向下 在 这 风格 在哪里 无人 别的
[kænt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
can't hear it .
不能 听到 它 .

我希望你回来，坐在别人听不到的栅栏边上。

" [led] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [njuː] [m'ɑːstəfəlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ,
" Led by curiosity as much as by the new masterfulness in his tone ,
" 引领 经过 好奇心 作为 很多 作为 经过 这 新的 精湛技艺 在 他的 语气 ,

“他的好奇心和语气中流露出的新掌控力，都促使他这么做。”

[luː'ɛlə] [tɜːnd] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['æp(ə)l] -
Luella turned back a step and seated herself on the stile that led into the apple -
卢埃拉 转向 后退 一个 步 和 坐着 她自己 在 这 风格 那 引领 进入 这 苹果 -
['ɔːtʃəd] .
orchard .
果园 .

卢埃拉后退一步，坐在通往苹果园的栅栏门上。

[ðə; ði] ['blɒsəm] - ['leɪdn] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɑːli] [əʊld] [triː] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]
The blossom - laden bough of a gnarly old tree bent over her head and
这 开花 - 满载 买 的 一个 粗糙的 老的 树 弯曲 超过 她 头 和
[sent] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æn; ən]
sent a gust of fragrance past her that made her close her eyes an
发送 一个 阵风 的 香味 过去的 她 那 制成 她 关闭 她 眼睛 一个
['ɪnstənt] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
instant and draw a long breath ,
立即的 和 画 一个 长的 气息 ,

一棵枝繁叶茂的老树，枝条上挂满了花朵，弯到她头顶，一阵芬芳扑面而来，让她不由自主地闭上眼睛，深深地吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hev(ə)nli] [swiːt] .

it	was	so	heavenly	sweet	.
它	曾是	所以	天上	甜的	.

真是甜得像天堂一样。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'rekt] ,

The	night	was	warm	,	but	she	drew	her	shawl	around	her	erect	,
这	夜晚	曾是	温暖的	,	但	她	画	她	披肩	大约	她	直立	,

夜里很暖和，但她还是用披肩遮住了勃起的阴茎。

['æŋgjələ(r)] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [eə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

angular	figure	with	a	forbidding	air	that	made	it	hard	for	him	to	begin	.
角度	数字	和	一个	禁止	空气	那	制成	它	难的	为了	他	到	开始	.

他身材棱角分明，气场强大，让人难以接近。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] . [-]

"	she	said	stiffly	.	[	180	]
"	她	说	僵硬地	.	[	-	]

她僵硬地说。[180]

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['hezɪteɪtɪŋ] ['peɪnfəli] .

"	I	don't	know	just	how	it's	goin	'	to	strike	you	,	"	he	began	,	hesitating	painfully	.
"	我	不	知道	只是	如何	它是	去	-	到	罢工	你	,	"	他	开始	,	犹豫不决	痛苦地	.

“我不知道它会给你带来怎样的打击，”他痛苦地犹豫了一下，开口说道。

" [ðæt] [ɪz] — [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — ['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

"	That	is	—	well	,	I	don't	know	—	maybe	you	won't	take	any	interest	in	it	,	after	all	;
"	那	是	—	出色地	,	我	不	知道	—	或许	你	惯于	拿	任何	兴趣	在	它	,	后	全部	;

“也就是说——嗯，我不知道——也许你最终不会对此感兴趣；

[bʌt; bət][aɪ]['kɪndə(r)] [θɔːt] — ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — ['meɪbi] [aɪd]['betə(r)]

but	I	kinder	thought	—	something	might	happen	in	the	meantime	—	maybe	I'd	better
但	我	幼儿园	想法	—	某物	可能	发生	在	这	与此同时	—	或许	ID	更好的

—

—
—

但我转念一想——或许在此期间会发生什么事——也许我最好——

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] [kɒf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] .

"	He	gave	a	nervous	little	cough	,	unable	to	find	the	words	.
"	他	给予	一个	紧张的	小的	咳嗽	,	无法	到	寻找	这	字	.

他紧张地轻咳了一声，一时语塞。

" [wɒt] [eə(r)][juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] , ['enihaʊ] , ['bæptɪst] [sləʊn] ?

"	What	air	you	aiming	at	,	anyhow	,	Baptist	Sloan	?
"	什么	空气	你	瞄准	在	,	无论如何	,	浸信会	斯隆	?

“巴普蒂斯特·斯隆，你究竟想瞄准哪片空气呢？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [wʌts] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ?

"	What's	got	your	tongue	?
"	是什么	得到	你的	舌头	?

你的舌头怎么了?

- ['wʌndə(r)] [wʌts] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌts] [ɒn]

Mother'll wonder what's keeping me , so I wish you'd speak up and say what's on

- 想知道 是什么 保持 我 , 所以 我 希望 你会 说话 向上 和 说 是什么 在

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

your mind ,

你的 头脑 ,

妈妈会纳闷我为什么迟迟不来，所以我希望你能说出来，把你心里想的都告诉我。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] - ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] .

if there's anything a - troubling you .

如果 有 任何事物 一个 - 令人不安的 你 .

如果你有什么烦心事。

" [ðen] [hiː; hi] [bləːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

" Then he blurted out his confession in a few short sentences , and waited .

" 然后 他 脱口而出 出去 他的 忏悔 在 一个 很少 短的 句子 , 和 等待 .

然后他用几句简短的话脱口而出地坦白了自己的罪行，然后就等着。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːst] [æn; ən] [ʌn'iːzi]

She sat staring at him through such a long silence that he forced an uneasy

她 卫星 凝视 在 他 通过 这样的 一个 长的 沉默 那 他 强制 一个 不安

[lɑːf] .

laugh .

笑 .

她呆呆地望着他，沉默了许久，他才勉强挤出一丝尴尬的笑声。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['meɪbi] [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] .

" I was afraid maybe you'd think it was foolish , " he said dejectedly .

" 我 曾是 害怕的 或许 你会 思考 它 曾是 愚蠢 , " 他 说 沮丧地 .

“我怕你会觉得这很愚蠢，”他沮丧地说。

" [ðæts] [-]

" That's [181]

" 那就是 [-]

“那是[181]

[waɪ] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

why I never could bring myself to speak of it all these years .

为什么 我 绝不 可以 带来 我 到 说话 的 它 全部 这些 年 .

为什么这么多年来我一直无法开口谈论这件事。

[aɪ] [θɔːt] ['noʊˌbɑːdiːd] [ˌʌndə'stænd] — [ðæt] [ðeid] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spɛndɪn] - [ə; eɪ]

I thought nobody'd understand — that they'd laugh at me for spendin ' a

我 想法 没人会 理解 — 那 他们会 笑 在 我 为了 花费 - 一个

['fɔːtʃuːn] [ðæt] [wei] .

fortune that way .

财富 那 方式 .

我以为没人会理解——他们会嘲笑我这样挥霍无度。

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] , [luː'ɛlə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [əʊ] - ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But honest , Luella , it is sort o ' sacred to me ,

但 诚实的 , 卢埃拉 , 它 是 种类 o - 神圣 到 我 ,

但说实话，卢埃拉，它对我来说有点神圣。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜːdz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ɪts] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]

and mother's words come to me so often that it's grown to be like one of

和 母亲的 字 来 到 我 所以 经常 那 它是 生长 到 是 喜欢 一 的

[ðə; ði] [kə'mændmənts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the commandments to me .

这 诫命 到 我 .

母亲的话语经常在我耳边响起，以至于它对我来说就像一条诫律一样。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] : " - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" His voice sank almost to a whisper : " ' Over the mountains and over the
" 他的 嗓音 沉没 几乎 到 一个 耳语 : " - 超过 这 山脉 和 超过 这
['siːz] ,
seas ,
海域 ,

他的声音几乎低到了耳语的程度："翻过群山，翻过大海，

[ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] , [weə(r)] [ðə; ði] [dʌv] [dɪ'sendɪd] . -
and be baptized in that same river Jordan , where the dove descended . '
和 是 受洗 在 那 相同的 河 约旦 , 在哪里 这 鸽子 下降 . -

并在鸽子降落的那条约旦河里受洗。

[ɪts] [biːn] [nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] , ['aɪðə(r)] .
It's been no small matter to live up to , either .
它是 到过 不 小的 事情 到 居住 向上 到 , 任何一个 .

要达到这个目标绝非易事。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [sent] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Sometimes it seems to me as if I'd been sent out like the children of Israel ,
有时 它 似乎 到 我 作为 如果 ID 到过 发送 出去 喜欢 这 孩子们 的 以色列 ,

有时我觉得自己就像以色列的子民一样被派往远方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][wɑːndərɪn] - [tuː; tə] [riːtʃ]
and it was goin ' to take the whole forty years of wanderin ' to reach
和 它 曾是 去 - 到 拿 这 所有的 四十 年 的 漫游 - 到 抵达
[maɪ] ['prɒmɪst] [lænd] .
my promised land .
我的 承诺 土地 .

我花了整整四十年的漂泊才到达我应许之地。

[aɪv] [spent] ['θɜːti] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['wɑːntɪn] - [juː; jʊ] ,
I've spent thirty of ' em in the wilderness of wantin ' you ,
我已经 花费 三十 的 - 呃 在 这 荒野 的 想要 - 你 ,

我花了三十年时间在渴望你的荒野中度过，

[bʌt; bət][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] [klɪrɪn] - [ʌp] [naʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] .
but I begin to see my way clearin ' up now toward the end .
但 我 开始 到 看 我的 方式 清除 - 向上 现在 朝向 这 结尾 .

但我现在开始看到我的方向逐渐清晰，接近尾声了。

['əʊnli] ['twenti] [d'ɒləz] [mɔː(r)] !
Only twenty dollars more !
仅有的 二十 美元 更多的 !

只需再加二十美元!

[ai][kæn; kən][gəʊ]['ɑːftə(r)] [wiːt] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] - - .
I can go after wheat harvest and the threshin ' .
我 能 去 后 小麦 收成 和 这 - - .

我可以去参加小麦收割和脱粒工作。

[gʊd] [lɔːd] , [luː'ɛlə] , [waɪ] [-]
Good Lord , Luella , why [182]
好的 主 , 卢埃拉 , 为什么 [-]

我的天哪，卢埃拉，为什么[182]

[dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪn] - !
don't you say somethin ' !
不 你 说 某物 - !

你别说话!

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ; [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] .

But	it's	no	use	;	I	know	you	think	I'm	such	an	awful	fool	.
但	它是	不	使用	;	我	知道	你	思考	我是	这样的	一个	可怕	傻子	.

但没用；我知道你觉得我真是个十足的傻瓜。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['muːnlaɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	She	turned	toward	him	in	the	dim	moonlight	,	her	eyes	filled	with	tears	.
"	她	转向	朝向	他	在	这	暗淡	月光	,	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

“她在昏暗的月光下转向他，眼中充满了泪水。”

" [əʊ] , [bæp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['evribɒdi] [hæz; həz] [ˌmis'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

"	Oh	,	Bap	,	"	she	cried	,	"	to	think	how	everybody	has	misjudged	you	all	this	time
"	哦	,	巴普	,	"	她	哭	,	"	到	思考	如何	大家	有	判断失误	你	全部	这	时间

!

!

“哦，巴普，”她喊道，“想想大家这么多年来都误解了你！”

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [grænd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

It's	perfectly	grand	of	you	,
它是	完美	盛大	的	你	,

你真是太好了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [wen] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [aɪv] [sed] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	feel	like	a	dawg	when	I	remember	all	I've	said	about	your	not	being	a
和	我	感觉	喜欢	一个	狗	什么时候	我	记住	全部	我已经	说	关于	你的	不是	存在	一个

[bɪ'liːvə(r)] ,

believer	,
信徒	,

每当我想起我之前说的那些关于你不信教的话，我就觉得自己像条狗一样。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] ['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə]

when	all	the	time	you	were	better	than	any	of	us	can	ever	hope	to
什么时候	全部	这	时间	你	是	更好的	比	任何	的	我们	能	曾经	希望	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

你一直以来都比我们任何人都优秀，这是我们永远无法企及的。

[ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [kɹuːs'eɪdəz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

It's	like	being	the	martyrs	and	crusaders	all	at	once	,
它是	喜欢	存在	这	殉道者	和	十字军战士	全部	在	一次	,

这就像同时扮演殉道者和十字军战士的角色一样。

[tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

to	stick	to	such	an	ambition	through	thick	and	thin	.
到	戳	到	这样的	一个	志向	通过	厚的	和	薄的	.

无论顺境逆境，都要坚持这样的目标。

[bʌt; bət] [əʊ] , [bæp] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! "

But	oh	,	Bap	,	why	didn't	you	tell	me	long	ago	!	"
但	哦	,	巴普	,	为什么	没有	你	告诉	我	长的	前	!	"

哦，巴普，你为什么不早点告诉我呢！

" [dəʊnt] [kraɪ] , [luː'ɛlə] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , ['ɔːkwədli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] [drɔːn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Don't	cry	,	Luella	,	"	he	urged	,	awkwardly	patting	the	shawl	drawn	around	her
"	不	哭	,	卢埃拉	,	"	他	敦促	,	尴尬地	轻拍	这	披肩	绘制	大约	她

[θɪn] ['ʃəuldəz] .

thin	shoulders	.
薄的	肩膀	.

“别哭，卢埃拉，”他安慰道，笨拙地拍了拍她披在瘦弱肩膀上的披肩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwelmd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	was	amazed	and	overwhelmed	at	this	unprecedented	revelation	of
他	曾是	惊叹	和	不堪重负	在	这	空前的	启示	的

['tendənəs] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [-]

tenderness	in	what	had	always	[	183	]
压痛	在	什么	有	总是	[	-	]

他对此前所未有地展现出的温柔感到惊奇和不知所措，这种温柔一直[183]

[biːn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst]['stəʊni] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] [nˈeɪtʃəz] .

been	to	him	the	most	stony	-	hearted	of	natures	.
到过	到	他	这	最多	石质的	-	心地	的	自然	.

对他来说，他就像铁石心肠的人一样。

" [ðen] ['meɪbi] , [luːˈɛlə] , ['ɑːftə(r)] [wiːt] ['hɑːvɪst] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] , ['flaʊndərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən]

"	Then	maybe	,	Luella	,	after	wheat	harvest	,	"	he	ventured	,	floundering	out	of	an
"	然后	或许	,	卢埃拉	,	后	小麦	收成	,	"	他	冒险	,	挣扎	出去	的	一个

['ɔːkwəd] [pɔːz] ,

awkward	pause	,
尴尬的	暂停	,

“那么，卢埃拉，或许等小麦收割之后吧，”他试探性地说道，试图打破尴尬的沉默。

" ['ɑːftə(r)] [aɪv] [biːn] [ænd; ənd][gɒt] [bæk] , [ðen] — [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] ?

"	after	I've	been	and	got	back	,	then	—	will	you	have	me	?
"	后	我已经	到过	和	得到	后退	,	然后	—	将要	你	有	我	?

“等我回来之后——你会要我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

"	She	slipped	her	hand	into	his	.
"	她	滑倒了	她	手	进入	他的	.

她把手伸进了他的手里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	would	have	had	him	then	and	there	had	he	asked	her	,
她	会	有	有	他	然后	和	那里	有	他	问	她	,

如果他当时向她求婚，她就会立刻答应他。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [help] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌndz] [stɪl] ['niːdɪd]

and	counted	it	joy	to	be	allowed	to	help	toil	for	the	funds	still	needed
和	计数	它	喜悦	到	是	允许	到	帮助	辛劳	为了	这	资金	仍然	需要

[tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [seɪnt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['siːz] .

to	carry	her	saint	across	the	seas	.
到	携带	她	圣	穿过	这	海域	.

她很高兴能够帮助筹集运送圣人渡海所需的资金。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɔːld] [spɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] ['ridikjuːl] ,

Already	she	had	fitted	a	halo	about	the	bald	spot	she	had	lately	ridiculed	,
已经	她	有	适配	一个	光环	关于	这	秃	点	她	有	最近	嘲笑	,

她已经为她最近嘲笑过的秃顶戴上了光环。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌekspiˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sækrəlɪdʒ] .

and	she	burned	to	begin	her	expiation	for	that	sacrilege	.
和	她	烧伤	到	开始	她	赎罪	为了	那	亵渎神灵	.

她被焚烧，以此开始赎罪，弥补她所犯下的亵渎神灵的罪行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz]['bæptɪst] [sləʊn] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] ['mærɪdʒ]

But	in	the	molding	of	his	plans	Baptist	Sloan	had	arranged	that	marriage
但	在	这	模具	的	他的	计划	浸信会	斯隆	有	安排	那	婚姻

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mekə] ,

was	to	come	after	the	Mecca	,
曾是	到	来	后	这	麦加	,

但浸信会斯隆在制定计划时就安排好了，婚礼将在麦加朝圣之后举行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] ['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt][aɪ'dɪə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['fɜːmli] [set]

and	in	the	hardening	process	of	the	years	that	idea	had	become	so	firmly	set
和	在	这	硬化	过程	的	这	年	那	主意	有	变得	所以	牢牢	放

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [fɔːs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [-]

in	his	mind	that	nothing	short	of	supernatural	force	could	have	[	184	]
在	他的	头脑	那	没有什么	短的	的	超自然	力量	可以	有	[	-	]

随着时间的推移，这种想法在他心中根深蒂固，以至于除了超自然的力量之外，没有任何其他力量能够改变他的想法[184]。

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

produced	a	change	.
生产	一个	改变	.

产生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][ˈnevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn]

It	never	occurred	to	him	that	it	was	possible	to	marry	before	he	went	on
它	绝不	发生	到	他	那	它	曾是	可能的	到	结婚	前	他	去	在

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

his	pilgrimage	.
他的	朝圣	.

他从未想过可以在朝圣之前结婚。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['ɔːkwədli] .

He	held	the	hand	she	had	given	him	awkwardly	.
他	握住	这	手	她	有	给定	他	尴尬地	.

他笨拙地握住了她递给他的手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

This	was	the	hour	he	had	dreamed	of	,	but	now	that	it	had	come	,
这	曾是	这	小时	他	有	梦见	的	,	但	现在	那	它	有	来	,

这是他梦寐以求的时刻，而现在它真的到来了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] .

he	was	ill	at	ease	,	uncertain	how	to	proceed	.
他	曾是	患病的	在	舒适	,	不确定	如何	到	继续	.

他感到很不自在，不知道该如何继续。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] , ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [stɜːd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [baʊ]

Suddenly	a	little	breeze	,	swinging	through	the	orchard	,	stirred	the	apple	-	bough
突然	一个	小的	微风	,	摇摆	通过	这	果园	,	搅拌	这	苹果	-	买

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

突然，一阵微风吹过果园，拂动了他们头顶的苹果树枝。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['blɔsəmz] [ə'krɒs] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	sent	a	shower	of	pink	-	and	-	white	blossoms	across	their	faces	.
和	发送	一个	淋浴	的	粉色的	-	和	-	白色的	花朵	穿过	他们的	面孔	.

漫天飞舞的粉白花瓣洒在他们的脸上。

['velvəti] [spɒft] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pet(ə)lz] , [kuːl] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [djuː] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] [swiːt] .

Velvety	soft	were	the	petals	,	cool	with	the	night	dew	,	and	unspeakably	sweet	.
天鹅绒般的	柔软的	是	这	花瓣	,	凉爽的	和	这	夜晚	露	,	和	难以言喻的	甜的	.

花瓣如天鹅绒般柔软，沾染着夜露的清凉，甜美得难以言喻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [grəʊn] ['wʌndəfəli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ə'gen] [ɪn]

She	looked	up	at	him	,	her	face	grown	wonderfully	young	and	fresh	again	in
她	看起来	向上	在	他	,	她	脸	生长	太棒了	年轻的	和	新鲜的	再次	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

她抬头望着他，月光下她的脸庞显得格外年轻清新。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	stooped	and	kissed	her	.
他	弯腰	和	亲吻	她	.

他俯身吻了她。

[ðə; ðiː]['æp(ə)l] - [baʊ] [sweɪd] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['freɪgrənt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [pɪŋk]

The	apple	-	bough	swayed	again	above	them	,	with	another	fragrant	shower	of	pink
这	苹果	-	买	摇摆	再次	多于	他们	,	和	其他	香	淋浴	的	粉色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

苹果树枝在他们头顶再次摇曳，飘落着又一阵芬芳的粉色和白色花瓣。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['nɑːli] [ænd; ənd][əʊld] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] ['glɔːrɪfaɪd] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,

It	,	too	,	was	gnarly	and	old	,	but	standing	glorified	,	like	them	,
它	,	也	,	曾是	粗糙的	和	老的	,	但	常设	光荣的	,	喜欢	他们	,

它也同样古老而崎岖，但像它们一样，巍然屹立，熠熠生辉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ðiː] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['blɒsəm] - [taɪm] . [-]

for	a	little	while	in	the	sweetness	of	belated	blossom	-	time	.	[	185	]
为了	一个	小的	尽管	在	这	甜味	的	迟到的	开花	-	时间	.	[	-	]

在迟来的花开时节的甜蜜中短暂地停留一下。[185]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['væli] — [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['bæptɪst] [sloʊnz] .

It	was	the	talk	of	the	valley	—	this	pilgrimage	of	Baptist	Sloan's	.
它	曾是	这	讲话	的	这	谷	—	这	朝圣	的	浸信会	斯隆的	.

巴普蒂斯特·斯隆的这次朝圣之旅成了山谷里的热门话题。

['nəʊbədi] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔːdəz] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] ,

Nobody	within	its	borders	had	ever	been	out	of	sight	of	land	,
无人	之内	它是	边界	有	曾经	到过	出去	的	视线	的	土地	,

在其境内，没有人离开过陆地的视线范围。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] ['fækʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .

and	the	congregation	divided	itself	into	two	factions	regarding	him	.
和	这	会众	分割	本身	进入	二	派系	关于	他	.

会众对他的看法也因此分裂成两个派别。

[wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] [praɪd] [ðæt] [sent] [hɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn]

One	division	called	it	sinful	pride	that	sent	him	chasing	away	to	parts	unknown	on
一	分配	称为	它	罪恶的	自豪	那	发送	他	追逐	离开	到	部分	未知	在

[sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .

such	an	errand	.
这样的	一个	差事	.

其中一个部门称之为罪恶的骄傲，驱使他远赴他乡执行这样的任务。

['bɛrˌgræs] [kriːk] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bæp] [sloʊnz] [ɪ'mɜːʃn] ,

Beargrass	Creek	was	good	enough	for	Bap	Sloan's	immersion	,
熊草	溪	曾是	好的	足够的	为了	巴普	斯隆的	浸没	,

熊草溪足以满足巴普·斯隆的沉浸式体验，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['grændˌfɑːðərz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

if	it	had	been	good	enough	for	his	father's	and	grandfather's	before	him
如果	它	有	到过	好的	足够的	为了	他的	父亲的	和	祖父的	前	他

.

:

.

如果它对他父亲和祖父来说都足够好。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [saɪd] [ə'griːd] [wɪð] [luː'ɛlə] , [ə'kɔːdɪŋ] [hɪm] [ðə; ðiː]['heɪləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

The	other	side	agreed	with	Luella	,	according	him	the	halo	,	and	she	,
这	其他	边	同意	和	卢埃拉	,	根据	他	这	光环	,	和	她	,

对方同意卢埃拉的说法，承认他拥有光环，而她，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] , [biːmd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtntli] [ɒn][ɔːl]
in the reflected light of such greatness , beamed proudly and importantly on all
在 这 反映 光 的 这样的 伟大 , 光束 自豪地 和 重要 在 全部
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .
her little world .
她 小的 世界 .

在如此伟大的光芒映照下，骄傲而重要地照耀着她的小世界。

['sevrəl] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪs'kləʊʒə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [greɪt]
Several weeks after this disclosure he stopped at the cottage one morning in great
一些 周 后 这 披露 他 停止 在 这 小屋 一 早晨 在 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

此事披露几周后，一天早上他兴奋地来到了小屋。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sʌm; səm] ['reɪlrəʊd] [taɪm] - ['teɪblz] ,
He held a letter in his hand , some railroad time - tables ,
他 握住 一个 信 在 他的 手 , 一些 铁路 时间 - 表格 ,

他手里拿着一封信和一些铁路时刻表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ'tɪnərəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktɪd] " ['pɑːti] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .
and the itinerary of a " personally conducted " party to Palestine .
和 这 行程 的 一个 " 亲自 实施 " 派对 到 巴勒斯坦 .

以及“亲自带领”的巴勒斯坦之旅的行程安排。

" [aɪ] [seɪ] , [luː'ɛlə] , " [hiː; hi] [-]
" I say , Luella , " he [186]
" 我 说 , 卢埃拉 , " 他 [-]

“我说，卢埃拉，”他[186]

[kraɪd] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
cried , " look at this !
哭 , " 看 在 这 !

喊道：“看看这个！”

[ɪts] [klɪə(r)] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['pærɪs][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] .
It's clear providence that the Paris Exposition happened to start up just now .
它是 清除 普罗维登斯 那 这 巴黎 展览 发生 到 开始 向上 只是 现在 .

巴黎世博会恰好在这个时候开幕，这显然是天意。

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːdn] [ɒn] [ɪk'skɜːʃn] [reɪts] ,
Here's a chance to go to the Jordan on excursion rates ,
这里是 一个 机会 到 去 到 这 约旦 在 短途旅行 利率 ,

这是一个以短途旅行价格前往约旦的机会，

[wɪð] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [θrəʊn] [ɪn] .
with three days at the Exposition thrown in .
和 三 天 在 这 展览 抛掷 在 .

其中还包括在博览会上的三天。

[aɪ] ['nɪdnt] [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [wiːt] ['hɑːvɪst] [naʊ] ,
I needn't wait till after wheat harvest now ,
我 不必 等待 直到 后 小麦 收成 现在 ,

我现在不必等到小麦收割之后了。

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪgəd] [ɒn] .
it's so much cheaper than what I had figured on .
它是 所以 很多 更便宜 比 什么 我 有 想 在 .

比我预想的便宜多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(Travelers Five Along Life's Highway)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][kæn; kən][nɒt]['əʊnli] [kɪl] [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] ,

And	the	beauty	of	it	is	,	I	can	not	only	kill	two	birds	with	one	stone	,
和	这	美丽	的	它	是	,	我	能	不是	仅有的	杀	二	鸟类	和	一	石头	,

妙处在于，我不仅可以一箭双雕，还能一箭双雕。

— [teɪk] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd]['pæləstaɪn] [bəuθ] , — [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

—	take	in	Paris	and	Palestine	both	,	—	but	have	a	guide	to	look	after
—	拿	在	巴黎	和	巴勒斯坦	两个都	,	—	但	有	一个	指导	到	看	后

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

—游览巴黎和巴勒斯坦，—但要请一位导游照顾好一切。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'lɒŋ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ɪn]

It's	been	a	mystery	to	me	all	along	how	I	was	to	find	my	way	around	in
它是	到过	一个	神秘	到	我	全部	沿着	如何	我	曾是	到	寻找	我的	方式	大约	在

[ðəʊz] ['fʌrin] [pɑːts] [baɪ][maɪ'self] .

those	furrin	parts	by	myself	.
那些	弗林	部分	经过	我	.

我一直都搞不明白，我该如何独自一人在那些遥远的地方找到路。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['set(ə)lz] ['evriθɪŋ] .

But	this	settles	everything	.
但	这	定居点	一切	.

但这下一切都解决了。

[ai][kæn; kən] [stɑːt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [nekst] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] .

I	can	start	to	New	York	next	Wednesday	,	and	get	there	before	the	ship	sails	.
我	能	开始	到	新的	约克	下一个	周三	,	和	得到	那里	前	这	船	帆	.

我下周三就可以出发去纽约，赶在轮船开走之前到达那里。

[lɔːd] , [luː'ɛlə] !

Lord	,	Luella	!
主	,	卢埃拉	!

主啊，卢埃拉!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəli] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [pɑːs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !

To	think	it's	really	comin	'	to	pass	after	all	these	years	!
到	思考	它是	真的	即将到来	-	到	经过	后	全部	这些	年	!

难以置信，这么多年过去了，这件事竟然真的要发生了!

" [luː'ɛlə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Luella	was	in	a	quiver	of	excitement	,
"	卢埃拉	曾是	在	一个	颤动	的	激动	,

卢埃拉兴奋得浑身颤抖，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['mʌðəli] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wel] -

but	she	rose	to	the	occasion	with	almost	motherly	solicitude	for	his	well	-
但	她	玫瑰	到	这	场合	和	几乎	母性	关怀	为了	他的	出色地	-

['biːɪŋ] . [-]

being	.	[	187	]
存在	.	[	-	]

但她以近乎母亲般的关怀照顾他的健康。[187]

" [aɪl] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] , [bæp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll put up your lunch , Bap , " she said .
" 患病的 放 向上 你的 午餐 , 巴普 , " 她 说 .

“我来给你准备午饭，巴普，”她说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʊkt] .
" You needn't worry about a thing ; only tell me what you'd like to have cooked .
" 你 不必 担心 关于 一个 事物 ; 仅有的 告诉 我 什么 你会 喜欢 到 有 煮熟 .

“你什么都不用担心；只要告诉我你想吃什么就行了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] ['eni] [kləʊðz] [ðæt] [niːd] ['mendɪŋ] , [dʒʌst] [juː; jʊ] [brɪŋ] - [ɪm] [raɪt] [daʊn] ,
And if you've any clothes that need mending , just you bring ' em right down ,
和 如果 你已经 任何 衣服 那 需要 修补 , 只是 你 带来 - 呃 正确的 向下 ,

如果你有需要修补的衣服，就直接拿下来就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə] - [ɪm] .
and I'll see to ' em .
和 患病的 看 到 - 呃 .

我会处理的。

[aɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [juːv] [gɒn] , [tuː] ,
I'll go over to your house after you've gone , too ,
患病的 去 超过 到 你的 房子 后 你已经 已消失 , 也 ,

你走后我也去你家。

[ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [ə'weɪ] .
and fix things ready to be left shut up for the time you're away .
和 使固定 事物 准备好 到 是 左边 关闭 向上 为了 这 时间 你是 离开 .

并把东西准备好，以便在你离开期间可以关好。

" [hɜː(r); hə(r)] [prɒmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['sɛərəz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)]
" Her prompt decision was so much like his sister Sarah's that he never
" 她 迅速的 决定 曾是 所以 很多 喜欢 他的 姐姐 莎拉的 那 他 绝不
[θɔːt] [ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] .
thought of protesting .
想法 的 抗议 .

“她迅速做出的决定与他姐姐莎拉的决定非常相似，以至于他从未想过要抗议。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['miːkli] [ˌækwi'es] [tuː; tə]
It seemed good to be managed once more , and he meekly acquiesced to
它 似乎 好的 到 是 管理 一次 更多的 , 和 他 温顺地 默许 到
[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] .
all she proposed .
全部 她 建议的 .

再次被人管束似乎不错，他温顺地接受了她提出的所有要求。

[luː'ɛlə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] ,
Luella had a sharp tongue ,
卢埃拉 有 一个 锋利的 舌头 ,

卢埃拉说话尖刻，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [stɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l]
but it had lost its sting for him since she had put him on the pedestal
但 它 有 丢失的它是 蜇 为了 他 自从 她 有 放 他 在 这 座
[ɒv; əv] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [seɪnt] .
of hero and saint .
的 英雄 和 圣 .

但自从她把他捧上英雄圣人的神坛后，这件事对他来说就失去了刺痛感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ɪts] ['kʌtɪŋ] ['kwɒlətiz] [wen] [tɜːnd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
But it had not lost its cutting qualities when turned on other people .
但 它 有 不是 丢失的它是 切割 品质 什么时候 转向 在 其他 人们 .

但当它指向其他人时，其锋利的锋利度依然不减。

" [wʌts] [ðɪs] [bɪg] ['empti] [ˌsɑ:spə'rɪlə; ˌsɑ:səpə'rɪlə] ['bɒt(ə)l] ['du:ɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:pɪt] - [bæg] ?

"	What's	this	big	empty	sarsaparilla	bottle	doing	in	your	carpet	-	bag	?
"	是什么	这	大的	空的	菠萝	瓶子	正在做	在	你的	地毯	-	包	?

“你旅行包里怎么会有这么大的空沙士汽水瓶？”

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] [-]

"	she	demanded	[	188	]
"	她	要求	[	-	]

“她要求[188]

['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

suddenly	on	the	day	of	his	departure	.
突然	在	这	天	的	他的	离开	.

在他离开的那天突然去世了。

" [əʊld][ˌem aɪ 'es] - [beɪts] ['wɒnts] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ðɪ]

"	Old	Mis	'	Bates	wants	that	I	should	take	it	along	and	fill	it	at	the
"	老的	误	-	贝茨	想要	那	我	应该	拿	它	沿着	和	充满	它	在	这

['dʒɔ:dn] .

Jordan	.
约旦	.

“贝茨老太太希望我把它带走，到约旦河边把它装满。”

[ʃi:z] ['kaʊntɪn] - [ɒn]['hævɪn] - [ɔ:l][ðə; ðɪ]['fæməli][bæp'taɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][get] [bæk] . "

She's	countin	'	on	havin	'	all	the	family	baptized	out	of	it	when	I	get	back	.	"
她是	计数	-	在	拥有	-	全部	这	家庭	受洗	出去	的	它	什么时候	我	得到	后退	.	"

她指望着我回去后把全家人都洗出教籍。

" [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [kwɔ:t] ['bɒt(ə)l] ! " [snɪft] [lu:'ɛlə] , ['skɔ:nfəli] .

"	Out	of	one	quart	bottle	!	"	sniffed	Luella	,	scornfully	.
"	出去	的	一	夸脱	瓶子	!	"	嗅了嗅	卢埃拉	,	轻蔑地	.

“就一夸脱的瓶子！”卢埃拉轻蔑地哼了一声。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bətɛsɪs] .

Just	like	the	Bateses	.
只是	喜欢	这	贝茨	.

就像贝茨一家一样。

[mʌtʃ] [gʊd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɪndʒi] ['sprɪŋklɪŋ] .

Much	good	any	one	of	'	em	will	get	out	of	such	a	stingy	sprinkling	.
很多	好的	任何	一	的	-	呃	将要	得到	出去	的	这样的	一个	小气	洒	.

这点儿小雨，他们谁又能从中得到什么好处呢?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	didn't	you	tell	her	you	couldn't	be	bothered	with	it	?
为什么	没有	你	告诉	她	你	不能	是	烦恼	和	它	?

你为什么不告诉她你懒得管这件事?

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] , [bæp] [sləʊn] .

You	always	was	the	kind	to	be	imposed	on	,	Bap	Sloan	.
你	总是	曾是	这	种类	到	是	强加	在	,	巴普	斯隆	.

巴普·斯隆，你总是那种容易被欺负的人。

[ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ðæt] ['hɔ:sɪz] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ˌem 'i:][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

If	I	wasn't	so	afraid	of	water	that	horses	couldn't	pull	me	on	to	a	ship	,
如果	我	不是	所以	害怕的	的	水	那	马匹	不能	拉	我	在	到	一个	船	,

如果我不是那么怕水，以至于马都拉不动我上船的话，

[aɪ'd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

I'd	go	along	to	look	after	you	.
ID	去	沿着	到	看	后	你	.

我会陪你一起去。

[duː; də] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] !

Do	take	care	of	yourself	!
做	拿	关心	的	你自己	!

请照顾好自己!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði]

"	And	that	was	the	chorus	shouted	after	him	as	he	swung	himself	up	the
"	和	那	曾是	这	合唱	喊叫	后	他	作为	他	摇摆	他自己	向上	这

[kɑː(r)] - [steps] ,

car	-	steps	,
车	-	步骤	,

“当他纵身跃上汽车台阶时，人们在他身后齐声高喊着这些话。”

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg][ænd; ənd][bɪg] ['kɒtn] [ʌm'brelə] .

stumbling	over	his	carpet	-	bag	and	big	cotton	umbrella	.
踉跄	超过	他的	地毯	-	包	和	大的	棉布	伞	.

他被自己的地毯包和大棉伞绊倒了。

['fʊli] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [-]

Fully	two	thirds	of	the	congregation	were	down	at	the	station	to	[	189	]
完全	二	三分之一	的	这	会众	是	向下	在	这	车站	到	[	-	]

有三分之二的会众在车站[189]

[bɪd][hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

bid	him	good	-	bye	.
出价	他	好的	-	再见	.

向他道别。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [hɪm] ,

In	the	midst	of	the	general	hand	-	shaking	some	one	started	a	hymn	,
在	这	中间	的	这	一般的	手	-	摇晃	一些	一	开始	一个	圣歌	,

在大家互相握手寒暄的过程中，有人开始唱起了赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [bæp] [sləʊn] [hɜːd] ,

and	the	last	words	that	Bap	Sloan	heard	,
和	这	最后的	字	那	巴普	斯隆	听到	,

巴普·斯隆听到的最后一句话是：

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɜː(r); wə(r)] :

as	he	hung	out	of	the	train	window	to	wave	his	hat	,	were	:
作为	他	悬挂	出去	的	这	火车	窗户	到	海浪	他的	帽子	,	是	:

当他探出车窗挥舞帽子时，周围是：

" [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wiːl; wil] [miːt] [juː; jʊ]

"	By	the	grace	of	God	we'll	meet	you
"	经过	这	优雅	的	上帝	出色地	见面	你

“蒙上帝恩典，我们终会与你相遇。”

[ɒn] ['dʒɔːrdənz] ['hæpi] [ʃɔː(r)] !

On	Jordan's	happy	shore	!
在	乔丹的	快乐的	支撑	!

在约旦的快乐海岸!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [luː'ɛlə] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɪmp] [wet] ['hæŋkətʃɪf] .

"	There	was	one	last	look	at	Luella	,	wildly	waving	a	limp	wet	handkerchief	.
"	那里	曾是	一	最后的	看	在	卢埃拉	,	疯狂地	挥手	一个	跛行	湿的	手帕	.

“最后看了一眼卢埃拉，她正疯狂地挥舞着一块湿漉漉的、软绵绵的手帕。

[ðə; ði] [saɪt] [səʊ] [ə'fektɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz][bæn'dænə][ænd; ənd]

The	sight	so	affected	him	that	he	had	to	draw	out	his	bandana	and
这	视线	所以	做作的	他	那	他	有	到	画	出去	他的	头巾	和

['vaɪələntli] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ;

violently	blow	his	nose	;
暴力	吹	他的	鼻子	;

眼前的景象让他深受触动，他不得不掏出头巾用力擤鼻涕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [went] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

but	he	smiled	as	the	train	went	leaping	down	the	track	.
但	他	微笑	作为	这	火车	去	跳跃	向下	这	追踪	.

但当火车飞驰而下时，他却笑了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][set] [tə'wɔːd]

All	the	weary	waiting	was	over	at	last	,	and	his	face	was	set	toward
全部	这	厌倦	等待	曾是	超过	在	最后的	,	和	他的	脸	曾是	放	朝向

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [lænd] .

his	Promised	Land	.
他的	承诺	土地	.

漫长的等待终于结束了，他的目光投向了他的应许之地。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθbaʊnd] [treɪnz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Several	days	later	,	in	one	of	the	southbound	trains	pulling	out	of	New	York	,
一些	天	之后	,	在	一	的	这	南行	火车	拉	出去	的	新的	约克	,

几天后，在一列驶出纽约的南行列车上，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

the	conductor	noticed	a	man	sitting	with	his	head	bowed	in	his	hands	.
这	导体	注意到	一个	男人	坐着	和	他的	头	鞠躬	在	他的	双手	.

列车员注意到有个男人低着头，双手抱头坐着。

[hɪz; ɪz] [sɒft] [slaʊtʃ] - [hæt][wɒz; wəz] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [-]

His	soft	slouch	-	hat	was	pulled	over	his	eyes	,	and	[	190	]
他的	柔软的	伛	-	帽子	曾是	拉	超过	他的	眼睛	,	和	[	-	]

他那顶软呢帽拉低遮住了他的眼睛，[190]

[æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['kɑːpɪt] - [bæg][ænd; ənd][bɪg] ['kɒtn] [ʌm'brelə] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn][ðə; ði] [siːt]

an	antiquated	carpet	-	bag	and	big	cotton	umbrella	were	piled	on	the	seat
一个	过时的	地毯	-	包	和	大的	棉布	伞	是	堆积	在	这	座位

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他旁边的座位上堆放着一个老式地毯包和一把大棉伞。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .

Except	when	he	showed	his	ticket	,	there	was	no	change	in	his	attitude	.
除了	什么时候	他	显示	他的	票	,	那里	曾是	不	改变	在	他的	态度	.

除了出示车票之外，他的态度没有任何改变。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [hiː; hi] [rəʊd] , ['nevə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Mile	after	mile	he	rode	,	never	lifting	his	head	,
英里	后	英里	他	骑	,	绝不	举重	他的	头	,

他骑行了一英里又一英里，始终没有抬头。

[ðə; ði] ['həʊpləs] [druːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baʊd] ['ʃəʊldəz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm]['bɜːd(ə)n]

the	hopeless	droop	of	his	bowed	shoulders	seeming	to	suggest	that	some	burden
这	绝望	下垂	的	他的	鞠躬	肩膀	似乎	到	建议	那	一些	负担

[hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][tuː; tə][beə(r)] .

had	been	laid	upon	them	too	great	for	a	mortal	to	bear	.
有	到过	铺设	之上	他们	也	伟大的	为了	一个	凡人	到	熊	.

他佝偻的肩膀无力地垂着，仿佛在诉说着某种凡人无法承受的重担。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Night	came	,	and	he	slept	at	intervals	.
夜晚	来了	,	和	他	睡着了	在	间隔	.

夜幕降临，他断断续续地睡着了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

Then	his	head	fell	back	against	the	cushion	of	the	seat	,
然后	他的	头	跌倒	后退	反对	这	软垫	的	这	座位	,

然后他的头向后仰倒在座椅靠垫上。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['hægəd] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['hɪd(ə)n] .

and	one	could	see	how	haggard	and	worn	was	the	face	heretofore	hidden	.
和	一	可以	看	如何	枯槁	和	磨损	曾是	这	脸	此前	隐	.

人们可以看到，那张之前一直隐藏的脸是多么憔悴不堪。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [pɑːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd]

In	the	gray	light	of	the	early	morning	the	conductor	passed	again	and	turned
在	这	灰色的	光	的	这	早期的	早晨	这	导体	通过了	再次	和	转向

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌrəʊd] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃɪn] ,

to	give	a	second	glance	at	the	furrowed	face	with	its	unshaven	chin	,
到	给	一个	第二	瞥一眼	在	这	沟壑	脸	和	它是	未刮胡子	下巴	,

清晨灰蒙蒙的光线下，列车员再次经过，转身又看了一眼那张满是皱纹、下巴未刮干净的脸。

[ʌn'kɒnʃəsli] [drɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [ʌn'kəʊmd] [heə(r)] ['stræglɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

unconsciously	dropped	,	and	the	gray	,	uncombed	hair	straggling	over	the
不知不觉	掉落	,	和	这	灰色的	,	未梳理的	头发	零散的	超过	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

无意识地垂下头，灰白蓬乱的头发散落在额头上。

['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æbdʒekt] ['həʊpləsnəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ten]

Even	in	sleep	it	wore	an	expression	of	abject	hopelessness	,	and	looked	ten
甚至	在	睡觉	它	穿着	一个	表达	的	卑贱	绝望	,	和	看起来	十

[jiəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] ,

years	older	than	when	,
年	老	比	什么时候	,

即使在睡梦中，它也带着一种极度绝望的表情，看起来比实际年龄老了十岁。

['əʊnli] [θriː] [-]

only	three	[	191	]
仅有的	三	[	-	]

只有三个[191]

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kraʊd] [æt; ət] ['bɛrˌgræs] ['væli] ['steɪʃ(ə)n]

days	before	,	it	smiled	good	-	bye	to	the	singing	crowd	at	Beargrass	Valley	station
天	前	,	它	微笑	好的	-	再见	到	这	歌唱	人群	在	熊草	谷	车站

.

:
.

几天前，它在熊草谷车站微笑着向歌唱的人群告别。

['bæptɪst] [sləʊn] [wɒz; wəz] ['həʊmwəd] [baʊnd] ,

Baptist	Sloan	was	homeward	bound	,
浸信会	斯隆	曾是	回家	边界	,

浸信会斯隆正踏上归途，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	yet	he	had	not	so	much	as	even	seen	the	ship	which	was	to
和	然而	他	有	不是	所以	很多	作为	甚至	已见	这	船	哪个	曾是	到

[hæv; həv] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɔːdn] .

have	carried	him	to	his	Jordan	.
有	携带	他	到	他的	约旦	.

然而，他甚至连载他前往约旦河的那艘船都没见过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] — [əʊld][æz; əz][ðə; ði][rəʊd] ['gəʊɪŋ] [daʊn]

It	was	only	the	repetition	of	an	old	story	—	old	as	the	road	going	down
它	曾是	仅有的	这	重复	的	一个	老的	故事	—	老的	作为	这	路	去	向下

[frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] .

from	Jerusalem	to	Jericho	.
从	耶路撒冷	到	耶利哥	.

这不过是老故事的重复——和从耶路撒冷到耶利哥的路一样古老。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [θiːvz] .

He	had	fallen	among	thieves	.
他	有	倒下	之中	窃贼	.

他落入了盗贼之手。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn]

In	the	bewilderment	and	daze	which	fell	upon	him	when	he	found	himself	alone	in
在	这	困惑	和	发呆	哪个	跌倒	之上	他	什么时候	他	成立	他自己	独自的	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

a	great	city	,
一个	伟大的	城市	,

当他发现自己独自一人身处一座大城市时，他感到茫然不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] [men] .

he	had	been	easy	prey	for	confidence	men	.
他	有	到过	简单的	猎物	为了	信心	男人	.

他很容易成为骗子的猎物。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ə'rest] .

There	had	been	a	pretended	arrest	.
那里	有	到过	一个	假装	逮捕	.

这是一起假装逮捕事件。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ænd; ənd]

He	had	been	taken	into	custody	by	a	man	who	showed	his	badge	and
他	有	到过	已采取	进入	保管	经过	一个	男人	WHO	显示	他的	徽章	和

[ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

assumed	to	be	a	private	detective	.
假定	到	是	一个	私人的	侦探	.

他被一名出示证件的男子拘留，该男子被认为是私家侦探。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

Sure	that	he	could	prove	his	innocence	,
当然	那	他	可以	证明	他的	无辜	,

他确信自己能够证明清白，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [kəm'peəd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ʃiːp] [ɪn]

and	smiling	grimly	as	he	compared	himself	once	more	to	a	harmless	sheep	in
和	微笑	阴沉地	作为	他	比较的	他自己	一次	更多的	到	一个	无害	羊	在

[wʊlfs] ['kləʊðɪŋ] ,

wolf's	clothing	,
狼的	衣服	,

他阴冷地笑着，再次把自己比作披着狼皮的无害绵羊。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] ,

he	allowed	himself	,	without	an	outcry	,
他	允许	他自己	,	没有	一个	强烈抗议	,

他默默地允许自己这样做，没有发出任何抗议。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈbʌndld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [-]

to	be	bundled	into	a	carriage	that	was	to	take	him	to	the	police	[	192	]
到	是	捆绑式	进入	一个	运输	那	曾是	到	拿	他	到	这	警察	[	-	]

被塞进一辆马车，送往警察局[192]

[ˈsteɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

车站。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [steps]

When	he	came	to	himself	it	was	morning	,	and	he	was	on	the	steps
什么时候	他	来了	到	他自己	它	曾是	早晨	,	和	他	曾是	在	这	步骤

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈselə(r)] ,

of	a	cellar	,
的	一个	地窖	,

当他回过神来时，已是早晨，他正站在一个地窖的台阶上。

[wɪð] [ˈevri] [ˈpɒkɪt] [ˈempti] .

with	every	pocket	empty	.
和	每一个	口袋	空的	.

口袋空空如也。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] , [strɪpt] [beə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪflɒŋ] [həʊp]

He	had	been	robbed	of	his	little	fortune	,	stripped	bare	of	his	lifelong	hope
他	有	到过	被抢劫	的	他的	小的	财富	,	脱衣舞	裸	的	他的	终身	希望

.

:
.

他失去了所有的积蓄，毕生的希望也被彻底摧毁。

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˈstɑːtɪd] [ˈhəʊmwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd][hæv; həv]

How	he	was	at	last	started	homeward	with	a	ticket	in	his	hand	could	have
如何	他	曾是	在	最后的	开始	回家	和	一个	票	在	他的	手	可以	有

[biːn] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪˈpɔːtə(r)] [huː] [ˈɪntəvjuːd] [hɪm] [ɪgˈzɔːstɪvli] [æt; ət]

been	explained	by	a	young	newspaper	reporter	who	interviewed	him	exhaustively	at
到过	解释	经过	一个	年轻的	报纸	记者	WHO	接受采访	他	彻底地	在

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

the	police	station	,
这	警察	车站	,

他最终如何拿到车票回家，或许可以由一位在警察局对他进行详尽采访的年轻报社记者来解释。

[ˈwɪðə(r)] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] .

whither	he	finally	found	his	way	.
往哪里去	他	最后	成立	他的	方式	.

他最终找到了自己的方向。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ˈhəʊmli] [rəʊˈmæns] [wɪð]

The	reporter	made	a	good	story	of	it	,	touching	up	its	homely	romance	with
这	记者	制成	一个	好的	故事	的	它	,	接触	向上	它是	家常的	浪漫	和

[ɪˈfektɪv] [ˈsketʃɪŋ] ;

effective	sketching	;
有效的	素描	;

记者把这个故事写得很好，用生动的描写增添了温馨浪漫的色彩；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz]['bæptɪst] [sləʊn] ,

and	then	because	he	had	come	from	the	same	State	as	Baptist	Sloan	,
和	然后	因为	他	有	来	从	这	相同的	状态	作为	浸信会	斯隆	,

然后，因为他和浸信会·斯隆来自同一个州，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ][fɑːm][ænd; ənd] [njuː] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [wen]

because	he	had	once	lived	on	a	farm	and	knew	an	honest	man	when
因为	他	有	一次	居住地	在	一个	农场	和	知道	一个	诚实的	男人	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ,

he	saw	one	,
他	锯	一	,

因为他曾经在农场生活过，所以一眼就能看出谁是诚实的人。

[hiː; hi] [ləun] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [dɪs'eɪb(ə)ld] [naɪt] ['erənt] [həʊm] [wɪð]

he	loaned	him	the	money	that	was	to	take	this	disabled	knight	errant	home	with
他	借出的	他	这	钱	那	曾是	到	拿	这	已禁用	骑士	错误的	家	和

[hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .

his	mortal	wound	.
他的	凡人	伤口	.

他借给他钱，让他把这位身负重伤的残疾骑士送回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðæt] ['bæptɪst] [sləʊn] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][əʊld] [

It	was	on	the	afternoon	of	the	second	day	that	Baptist	Sloan	opened	his	old	[
它	曾是	在	这	下午	的	这	第二	天	那	浸信会	斯隆	打开	他的	老的	[

-	]
193	]
-	]

第二天下午，浸信会斯隆打开了他旧的[193]

['kɑːpɪt] - [bæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] [luː'ɛlə] [hæd; həd] [pækt] [ˌɪn'saɪd] .

carpet	-	bag	for	the	remnants	of	the	lunch	that	Luella	had	packed	inside	.
地毯	-	包	为了	这	残余物	的	这	午餐	那	卢埃拉	有	包装	里面	.

一个手提袋，用来装卢埃拉打包的午餐剩下的东西。

[hɪz; ɪz][hænd] [strʌk] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['beɪtsɪz] [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə]['bɒt(ə)l] ,

His	hand	struck	against	Mrs	.	Bates's	sarsaparilla	bottle	,
他的	手	击	反对	太太	.	贝茨	菝葜	瓶子	,

他的手碰到了贝茨太太的菝葜酒瓶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['sɪŋkɪŋ] .

and	he	shut	his	eyes	with	a	sickening	sensation	of	inward	sinking	.
和	他	关闭	他的	眼睛	和	一个	令人作呕	感觉	的	向内	下沉	.

他闭上眼睛，感到一阵令人作呕的下沉感。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [θɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['empti] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	I've	got	to	take	that	there	thing	back	to	her	empty	,	"	he	said	,
"	和	我已经	得到	到	拿	那	那里	事物	后退	到	她	空的	,	"	他	说	,

“我得把那东西空着带回去给她，”他说。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

gritting	his	teeth	.
磨牙	他的	牙齿	.

他咬紧牙关。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði] [spʌŋk] [tuː; tə] [feɪs] - [ɪm] [ɔːl] ?

"	Where	am	I	ever	goin	'	to	get	the	spunk	to	face	'	em	all	?
"	在哪里	是	我	曾经	去	-	到	得到	这	胆量	到	脸	-	呃	全部	?

“我究竟要从哪里获得勇气去面对他们所有人呢？”

[ðel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ˌem 'iː] ,

They'll	say	it	was	a	judgment	on	me	,
他们会	说	它	曾是	一个	判断	在	我	,

他们会说这是对我的审判，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]

for	a	good	many	of	'	em	seemed	to	think	that	I	was	too	proud	to	be
为了	一个	好的	许多	的	-	呃	似乎	到	思考	那	我	曾是	也	自豪的	到	是

[bæp'taɪzd][ɪn] ['bɛrˌgræs] .

baptized	in	Beargrass	.
受洗	在	熊草	.

他们中的很多人似乎认为我太骄傲了，不屑在贝尔格拉斯接受洗礼。

[ðel] [seɪ] [ðæt] ['meɪbi] [ɪts] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪn] - [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai] [feɪld]

They'll	say	that	maybe	it's	to	save	me	from	fallin	'	short	of	heaven	that	I	failed
他们会	说	那	或许	它是	到	节省	我	从	坠落	-	短的	的	天堂	那	我	失败的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒɔːdn] .

to	reach	the	Jordan	.
到	抵达	这	约旦	.

他们会说，也许我没能到达约旦河，是为了让我不至于跌落天堂。

" [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [mʌntʃ] [ðə; ði][draɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

"	As	he	slowly	munched	the	dry	remains	of	his	lunch	,
"	作为	他	缓慢地	咀嚼	这	干燥	遗迹	的	他的	午餐	,

他一边慢吞吞地嚼着午饭剩下的干巴巴的食物，

[ðə; ði] [kɔgz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] - [wiːlz] ['stɑːtɪd] [ə'njuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm]

the	cogs	of	the	car	-	wheels	started	anew	the	question	that	had	tormented	him
这	齿轮	的	这	车	-	车轮	开始	重新	这	问题	那	有	饱受折磨	他

[ɔːl][ðə; ði] [wei] .

all	the	way	.
全部	这	方式	.

汽车车轮的齿轮转动，再次引发了那个一直困扰着他的问题。

" [wɒt] [wɪl] - ['lʌ; luː] - [el] - [lɑː] [seɪ] ?

"	What	will	-	Lu	-	el	-	la	say	?
"	什么	将要	-	鲁	-	el	-	拉	说	?

“露艾拉会说什么呢？”

[wɒt] [wɪl] - ['lʌ; luː] - [el] - [lɑː] [seɪ] ?

What	will	-	Lu	-	el	-	la	say	?
什么	将要	-	鲁	-	el	-	拉	说	?

露艾拉会说什么?

" [ðeɪ] [ʃriːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

"	they	shrieked	over	and	over	.
"	他们	尖叫	超过	和	超过	.

他们尖叫声此起彼伏。

" [ʃɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] , " [-]

"	She'll	say	that	I'm	an	awful	fool	,	"	[	194	]
"	壳	说	那	我是	一个	可怕	傻子	,	"	[	-	]

“她会说我是个十足的傻瓜，”[194]

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

he	told	himself	.
他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'baɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː]

"	She	never	could	abide	to	be	laughed	at	,	and	if	people	poke	fun	at	me
"	她	绝不	可以	遵守	到	是	笑了	在	,	和	如果	人们	戳	乐趣	在	我

,

,

,

她永远无法容忍别人嘲笑她，如果别人取笑我，

[ʃɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

she'll	never	have	me	in	the	world	.
壳	绝不	有	我	在	这	世界	.

她这辈子都不可能得到我。

" [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nət] [həʊp] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ðæt] [si:zd] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['dedli] ['bɜ:nɪŋ]

"	The	alternate	hope	and	despair	that	seized	him	were	like	the	deadly	burning
"	这	备用	希望	和	绝望	那	查获	他	是	喜欢	这	致命	燃烧

[ænd; ənd] [tʃɪl] [ɒv; əv]['fi:və(r)][ænd; ənd]['eɪgju:] .

and	chill	of	fever	and	ague	.
和	寒意	的	发烧	和	疟疾	.

“他时而充满希望，时而感到绝望，就像发烧和疟疾带来的致命灼烧感和寒冷感一样。”

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [nju:] [haʊ] [ʃɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [kraɪ] .

"	If	I	only	knew	how	she'd	take	it	!	"	was	his	inward	cry	.
"	如果	我	仅有的	知道	如何	棚	拿	它	!	"	曾是	他的	向内	哭	.

“如果我知道她会作何反应就好了！”他内心这样呐喊。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prə'vɜ:biəl] [ʃɑ:p] [tʌŋ] [hi:; hi] [kweil] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'di:l]

When	he	thought	of	her	proverbial	sharp	tongue	he	quailed	at	the	ordeal
什么时候	他	想法	的	她	谚语	锋利的	舌头	他	畏缩	在	这	考验

[ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

of	meeting	her	.
的	会议	她	.

一想到她出了名的伶牙俐齿，他就害怕见到她。

[bʌt; bət] [θru:] ['evri] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [daʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlait] ['æp(ə)l]

But	through	every	interval	of	doubt	came	the	fragrance	of	the	moonlighted	apple
但	通过	每一个	间隔	的	怀疑	来了	这	香味	的	这	兼职	苹果

- ['ɔ:tʃəd] , [ðə; ði][əʊld] [staɪl] ,

-	orchard	,	the	old	stile	,
-	果园	,	这	老的	风格	,

但每当疑虑消散，月光下的苹果园和古老的栅栏门的芬芳便会浮现。

[ðæt] [wʌn] [kɪs] — [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['blɒsəm] - [taɪm] [ɪt'self] .

that	one	kiss	—	a	remembrance	as	sweet	as	the	blossom	-	time	itself	.
那	一	吻	—	一个	纪念	作为	甜的	作为	这	开花	-	时间	本身	.

那一个吻——如同花开时节般甜蜜的回忆。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [lu:'ɛlə] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

Surely	Luella	must	think	of	that	.
一定	卢埃拉	必须	思考	的	那	.

卢埃拉肯定会想到这一点的。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkmən] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)]

Presently	he	noticed	that	the	brakeman	was	calling	out	the	names	of	familiar
目前	他	注意到	那	这	制动员	曾是	呼叫	出去	这	姓名	的	熟悉的

['steɪʃnz] ,

stations	,
车站	,

他这才注意到，列车员正在喊着一些熟悉的车站名称。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [həʊm] .

and	he	realized	that	he	was	almost	home	.
和	他	已实现	那	他	曾是	几乎	家	.

他意识到自己快到家了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [breɪs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

Only	**a**	**few**	**minutes**	**more**	**to**	**summon**	**his**	**courage**	**and**	**brace**	**himself**	**for**
仅有的	一个	很少	分钟	更多的	到	召唤	他的	勇气	和	支撑	他自己	为了

[hɪz; ɪz]['traɪəl] .

his	**trial**	**.**
他的	审判	.

他只剩下几分钟时间来鼓起勇气，准备迎接审判。

[ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['treɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [-]

The	**train**	**rumbled**	**over**	**a**	**trestle**	**,**	**and**	**peering**	**out**	**through**	**the**	**gathering**	**[**	**195**	**]**
这	火车	隆隆声	超过	一个	支架	,	和	窥视	出去	通过	这	采集	[	-	]

火车隆隆驶过一座栈桥，透过人群向外望去[195]

[dʌsk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['bɛr,græs] [kriːk] , [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

dusk	**he**	**saw**	**the**	**shallow**	**waters**	**of**	**Beargrass**	**Creek**	**,**	**black**	**with**	**the**	**reflection**	**of**
黄昏	他	锯	这	浅的	水	的	熊草	溪	,	黑色的	和	这	反射	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] .

the	**evening**	**shadows**	**.**
这	晚上	阴影	.

黄昏时分，他看到熊草溪的浅水，倒映着傍晚的影子，泛着黑光。

" [ðə; ði]['əʊnli]['dʒɔːdn][bæp] [sləʊn] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**The**	**only**	**Jordan**	**Bap**	**Sloan**	**will**	**ever**	**see**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这	仅有的	约旦	巴普	斯隆	将要	曾经	看	现在	,	"	他	说	,

“这是乔丹·巴普·斯隆以后唯一能看到的了，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ðæt] [sent] [ə; eɪ]['tremə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [baʊd] ['ʃəʊldəz] .

with	**a**	**shiver**	**that**	**sent**	**a**	**tremor**	**through**	**his**	**bowed**	**shoulders**	**.**
和	一个	颤抖	那	发送	一个	震颤	通过	他的	鞠躬	肩膀	.

他打了个寒颤，佝偻的肩膀也随之颤抖起来。

" ['bɛr,græs] ['væli] !

"	**Beargrass**	**Valley**	**!**
"	熊草	谷	!

“熊草谷！”

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['breɪkmən] [kɔːl] .

"	**he**	**heard**	**the**	**brakeman**	**call**	**.**
"	他	听到	这	制动员	称呼	.

他听到列车员喊了一声。

['nɜːvəsli] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg][ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ləːtʃ] [daʊn] [ðə; ði]

Nervously	**he**	**clutched**	**his**	**carpet**	**-**	**bag**	**and**	**umbrella**	**,**	**and**	**lurched**	**down**	**the**
紧张地	他	紧握	他的	地毯	-	包	和	伞	,	和	踉跄了一下	向下	这

[aɪl] .

aisle	**.**
走道	.

他紧张地抓着手提包和雨伞，踉跄着走下过道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

But	**when**	**the**	**train**	**stopped**	**and**	**he**	**was**	**half**	**-**	**way**	**down**	**the**	**steps**	**,**
但	什么时候	这	火车	停止	和	他	曾是	一半	-	方式	向下	这	步骤	,

但当火车停下，他走到台阶一半的时候，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

he	**paused**	**and**	**clung**	**an**	**instant**	**to**	**the**	**railing**	**.**
他	暂停	和	紧紧抓住	一个	立即的	到	这	栏杆	.

他停顿了一下，紧紧抓住栏杆片刻。

" [əʊ] [lɔːd] !

"	**O**	**Lord**	**!**
"	哦	主	!

“哦，主啊！

" [hiː; hi] [grəʊn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn'vɒləntrəli] [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .
" he groaned once more , involuntarily shrinking back .
" 他 呻吟 一次 更多的 , 不由自主 收缩 后退 .

他再次呻吟一声，不由自主地向后缩去。

" [ɪf] ['wɪmɪn] [-] [səʊ] ['ɔːfli] - !
" If women wa'n't so awfully oncertain !
" 如果 女性 想 所以 非常 - !

“如果女人不是那么不确定就好了！”

[ɪf] [ai][dʒʌst] [njuː] [wɒt] [luːləs] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] !
If I just knew what Luella's goin ' to say !
如果 我 只是 知道 什么 卢埃拉的 去 - 到 说 !

如果我知道卢埃拉要说什么就好了！

" [æz; əz]['bæptɪst] [sləʊn] [klɪkt] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" As Baptist Sloan clicked the latch of his front gate behind him ,
" 作为 浸信会 斯隆 点击 这 闩锁 的 他的 正面 门 在后面 他 ,

“当巴普蒂斯特·斯隆咔哒一声关上身后的大门门闩时，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][pɑːθ] ,
and stood a moment in the path ,
和 站立 一个 片刻 在 这 小路 ,

并在路上站了一会儿，

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [smət] [hɪm] [wɪð]
the familiar outlines of his old home rising up in the dim light smote him with
这 熟悉的 概述 的 他的 老的 家 上升 向上 在 这 暗淡 光 猛击 他 和
[freʃ] [peɪn] .
fresh pain .
新鲜的 疼痛 .

昏暗的光线下，他熟悉的故居轮廓浮现出来，这让他再次感到痛苦。

[ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [-]
The thirty years of hope and struggle were there to [196]
这 三十 年 的 希望 和 斗争 是 那里 到 [-]

三十年的希望和奋斗[196]

[miːt] [hɪm] [wɪð] [ə'kjuːzɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪtənəs]
meet him with accusing faces and to turn his home - coming into bitterness
见面 他 和 指控 面孔 和 到 转动 他的 家 - 未来 进入 苦味
[ʌn'spiːkəb(ə)l] — [sʌtʃ] ['bɪtənəs] [æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] [kæn; kən] [nəʊ] [huː] [hæv; həv] [krɪndʒd] ['ʌndə(r)]
unspeakable — such bitterness as only those can know who have cringed under
无法形容 — 这样的 苦味 作为 仅有的 那些 能 知道 WHO 有 畏缩 在下面
[ðə; ði] [sləʊ] ['hɑːtbreɪk] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)] .
the slow heartbreak of utter failure .
这 慢的 心碎 的 说出 失败 .

他们用指责的目光迎接他，让他的归来变成难以言喻的苦涩——只有那些在彻底失败的缓慢心碎中瑟瑟发抖的人才能体会到这种苦涩。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg][ænd; ənd] [ʌm'brelə]
He did not even unlock the door , but dropping his carpet - bag and umbrella
他 做过 不是 甚至 开锁 这 门 , 但 下降 他的 地毯 - 包 和 伞
[ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [flɔː(r)] ,
on the porch floor ,
在 这 门廊 地面 ,

他甚至都没开门，就把地毯包和雨伞扔在了门廊的地板上。

[sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] ['rɒkə(r)] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
sank down into the old wooden rocker , covering his face with his hands .
沉没 向下 进入 这 老的 木制的 摇滚乐 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他瘫坐在旧木摇椅上，双手捂住了脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [luː'ɛlə] [faʊnd] [hɪm] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

It	was	in	this	attitude	that	Luella	found	him	an	hour	later	,
它	曾是	在	这	态度	那	卢埃拉	成立	他	一个	小时	之后	,

一个小时后，卢埃拉找到他时，他仍然是这副模样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [kwɪk] , ['flʌtərɪŋ] [steps] .

when	she	came	hurrying	down	the	path	with	quick	,	fluttering	steps	.
什么时候	她	来了	匆忙	向下	这	小路	和	快的	,	飘动	步骤	.

她迈着轻快的步伐，匆匆地沿着小路走来。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

The	moonlight	,	struggling	through	the	vines	on	the	porch	,	showed	her	the
这	月光	,	挣扎	通过	这	藤蔓	在	这	门廊	,	显示	她	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] .

object	of	her	search	.
目的	的	她	搜索	.

月光艰难地穿过门廊上的藤蔓，照亮了她要寻找的东西。

" [ai][dʒʌst] [naʊ] [hɜːd] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [həʊm] !

"	I	just	now	heard	you	was	home	!
"	我	只是	现在	听到	你	曾是	家	!

我刚刚听说你回家了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	she	cried	,	with	a	nervous	little	laugh	.
"	她	哭	,	和	一个	紧张的	小的	笑	.

她哭着，带着一丝紧张的笑声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	in	the	evening	paper	,	all	about	it	.
"	它	曾是	在	这	晚上	纸	,	全部	关于	它	.

“晚报上全是关于这件事的报道。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɒpt] [baɪ][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	doctor	stopped	by	and	showed	it	to	me	.
这	医生	停止	经过	和	显示	它	到	我	.

医生过来给我看了看。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['rɪdʒɪd][dɪ'speə(r)] [

"	She	paused	on	the	top	step	,	out	of	breath	,	and	awed	by	the	rigid	despair	[
"	她	暂停	在	这	顶部	步	,	出去	的	气息	,	和	敬畏	经过	这	死板的	绝望	[

-	]
197	]
-	]

“她停在最高一级台阶上，气喘吁吁，被那僵硬的绝望所震撼[197]

['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['fɪgə(r)] .

showing	in	every	line	of	the	silent	figure	.
显示	在	每一个	线	的	这	沉默的	数字	.

沉默的身影的每一条线条都展现了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vain] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [niːd] ['kʌmfət] ,

She	had	divined	that	he	might	need	comfort	,
她	有	神谕	那	他	可能	需要	舒适	,

她预感到他可能需要安慰，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] .

but	she	was	not	prepared	for	such	desolation	as	this	.
但	她	曾是	不是	准备	为了	这样的	荒凉	作为	这	.

但她万万没想到眼前竟是如此凄凉的景象。

['saɪləntli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd]

Silently	**she**	**took**	**another**	**step**	**toward**	**him**	**,**	**then**	**another**	**,**	**and**	**laid**	**her**	**hand**
默默	她	采取	其他	步	朝向	他	,	然后	其他	,	和	铺设	她	手

['tɪmɪdli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

timidly	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
胆怯地	在	他的	肩膀	.

她默默地朝他又走近一步，然后又一步，怯生生地把手放在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] [saɪ] .

His	**only**	**response**	**was**	**a**	**long**	**,**	**shivering**	**sigh**	**.**
他的	仅有的	回复	曾是	一个	长的	,	瑟瑟发抖	叹	.

他唯一的反应是一声长长的、颤抖的叹息。

" [əʊ] , [bæp] , [doʊnt] !

"	**Oh**	**,**	**Bap**	**,**	**don't**	**!**
"	哦	,	巴普	,	不	!

“哦，巴普，别这样！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] ! "

"	**Don't**	**take**	**it**	**like**	**that**	**!**	**"**
"	不	拿	它	喜欢	那	!	"

别这么想！

" [aɪv] [gɪv] - [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ['dʌlli] .

"	**I've**	**give**	**'**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**dully**	**.**
"	我已经	给	-	向上	,	"	他	说	沉闷地	.

“我放弃了，”他无精打采地说。

" [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [-] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

"	**Seems**	**as**	**if**	**it**	**wa'n't**	**worth**	**while**	**to**	**go**	**on**	**living**	**any**	**longer**	**,**
"	似乎	作为	如果	它	想	值得	尽管	到	去	在	活的	任何	更长	,

“似乎继续活下去已经没有意义了。”

[wen] [aɪv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['feɪljə(r)] .

when	**I've**	**made**	**such**	**an**	**awful**	**failure**	**.**
什么时候	我已经	制成	这样的	一个	可怕	失败	.

当我犯下如此可怕的错误时。

[ɪts] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['blɑ:stɪd] ,

It's	**the**	**hope**	**of**	**a**	**lifetime**	**blasted**	**,**
它是	这	希望	的	一个	寿命	炸毁	,

这是毕生希望的破灭。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [help] ['fi:lɪn] - [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)] - ['nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

and	**I**	**can't**	**help**	**feelin**	**'**	**that**	**some**	**way**	**or**	**'**	**nother**	**mother**	**knows**	**it**	**,**	**too**	**,**
和	我	不能	帮助	感觉	-	那	一些	方式	或者	-	另一个	母亲	知道	它	,	也	,

我总觉得，或许还有另一个母亲也知道这件事。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ˌem 'i:] .

and	**is**	**disappointed**	**in**	**me**	**.**
和	是	失望的	在	我	.

他对我感到失望。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] [baʊd] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

" She gathered the bowed head in her arms , and pressing it toward her

" 她 聚集 这 鞠躬 头 在 她 武器 , 和 紧迫 它 朝向 她

,

,

,

她将低垂的头颅抱在怀里，紧紧地按向自己。

[bɪ'gæn] ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['suːðɪŋ] ['tʌtʃɪz] , [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðæt]

began stroking it with soothing touches , as tenderly as if she had been that

开始 抚摸 它 和 舒缓 触摸 , 作为 温柔地 作为 如果 她 有 到过 那

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['mʌðə(r)] . [-]

disappointed mother . [198]

失望的 母亲 . [-]

她开始用温柔的抚摸抚摸它，就像她是一位失望的母亲一样。[198]

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

" There , there !

" 那里 , 那里 !

“好了好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .

" she sobbed , with a choking voice .

" 她 啜泣 , 和 一个 窒息 嗓音 .

她哽咽着抽泣道。

" [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .

" You sha'n't say that again .

" 你 不会 说 那 再次 .

你不准再说一遍。

[ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

The world might count it a failure ,

这 世界 可能 数数 它 一个 失败 ,

世人或许会将其视为失败。

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][get]['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][fɜːst] .

same as they would a race - horse that didn't get under the wire first .

相同的 作为 他们 会 一个 种族 - 马 那 没有 得到 在下面 这 金属丝 第一的 .

就像对待没能第一个冲过终点线的赛马一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [ðeə(r)] , [bæp] , [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][ræn] !

But what if you didn't get there , Bap , think how you ran !

但 什么 如果 你 没有 得到 那里 , 巴普 , 思考 如何 你 跑 !

但如果你没能到达那里呢，巴普，想想你跑得有多快！

[juː; jʊ] [went] [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [let][juː; jʊ] ,

You went just as far as the Lord let you ,

你 去 只是 作为 远的 作为 这 主 让 你 ,

你只走到了上帝允许你走的尽头。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪljə(r)] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [stɒpt] [juː; jʊ]

and nobody can count it a failure when He stepped in and stopped you

和 无人 能 数数 它 一个 失败 什么时候 他 步 在 和 停止 你

.

:

.

当祂介入并阻止你时，没有人能把这视为失败。

[lʊk] [æt; ət]['məʊzɪz] !

Look at Moses !

看 在 摩西 !

看看摩西！

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [lænd] ['aɪðə(r)] .

He	didn't	get	to	his	Promised	Land	either	.
他	没有	得到	到	他的	承诺	土地	任何一个	.

他也没能到达他的应许之地。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['baɪb(ə)l] [kəm'pærəsnz] ,

Maybe	it	ain't	right	for	me	to	make	Bible	comparisons	,
或许	它	不是	正确的	为了	我	到	制作	圣经	比较	,

也许我不该拿圣经做比较，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [went] [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [lʊk]

but	you	went	just	as	far	as	he	did	,	where	you	could	stand	and	look
但	你	去	只是	作为	远的	作为	他	做过	,	在哪里	你	可以	站立	和	看

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

但你和他走得一样远，你可以站在那里眺望远方。

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	proud	of	you	for	it	.
和	我是	自豪的	的	你	为了	它	.

我为此感到骄傲。

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][məʊst] ['piːp(ə)l] [get] .

It's	a	sight	farther	than	most	people	get	.
它是	一个	视线	更远	比	最多	人们	得到	.

这比大多数人所能到达的距离要远得多。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['tendə(r)] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

"	There	was	tender	silence	for	a	little	space	,
"	那里	曾是	投标	沉默	为了	一个	小的	空间	,

一阵温柔的沉默持续了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pizgə] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm]

then	she	descended	from	the	Pisgah	on	which	she	had	placed	him	and	came
然后	她	下降	从	这	皮斯加	在	哪个	她	有	放置	他	和	来了

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

down	to	the	concerns	of	every	-	day	life	.
向下	到	这	担忧	的	每一个	-	天	生活	.

然后她从她把他放在的皮斯加山上下来，回到日常生活中去关心各种事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['bʌslɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] . [-

When	she	spoke	again	it	was	with	her	usual	bustling	air	of	authority	.	[	199
什么时候	她	辐	再次	它	曾是	和	她	通常	繁华	空气	的	权威	.	[	-

]

]

她再次开口说话时，带着她一贯的那种忙碌而权威的气势。[199]

" [hɪə(r)] , [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [kiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Here	,	I've	brought	the	key	,	"	she	said	.
"	这里	,	我已经	带来	这	钥匙	,	"	她	说	.

“我把钥匙带来了，”她说。

" [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪt] - [bæg][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Stick	your	carpet	-	bag	inside	the	door	,	and	come	home	with	me	.
"	戳	你的	地毯	-	包	里面	这	门	,	和	来	家	和	我	.

“把你的地毯包塞进门里，跟我回家。”

['dʒɔ:dn] [ɔ:(r)] [nəʊ] ['dʒɔ:dn] , [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɒt]

Jordan	or	no	Jordan	,	you've	got	to	have	a	cup	of	tea	and	a	good	hot
约旦	或者	不	约旦	,	你已经	得到	到	有	一个	杯子	的	茶	和	一个	好的	热的

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

不管有没有乔丹，你都得喝杯茶，吃顿热乎乎的晚餐。

" [ðə; ði] [end] . [[wʌn]]

"	THE	END	.	[	1	]
"	这	结尾	.	[	1	]

“剧终。[1]

[wɜ:ks] [ɒv; əv] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑ:nztən]

WORKS	OF	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
作品	的	安妮	伙伴们	约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿的作品

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑ:k])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑ:nztən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[i:tʃ] [wʌn] [vɒl] . , [lɑ:dʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] [vɒl] . $1 . -

Each	1	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	vol	.	$1	.	50
每个	1	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	卷	.	$1	.	-

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ['stɔ:riz] ([treɪd] [mɑ:k])

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES	(	Trade	Mark	)
这	小的	上校	故事	(	贸易	标记	)

小上校的故事（商标）

['bi:ɪŋ] [θri:] " ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] " ['stɔ:riz] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['kɔ:nə(r)] ['sɪəri:z] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] , "

Being	three	"	Little	Colonel	"	stories	in	the	Cosy	Corner	Series	,	"	The	Little	Colonel	,	"
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [greɪt] ['sɪzəz] , " [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɒlju:m] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	,	"	and	"	The	Great	Scissors	,	"	put	into	a	single	volume	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	,	"	和	"	这	伟大的	剪刀	,	"	放	进入	一个	单身的	体积	.

《肯塔基州的两个小骑士》和《伟大的剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] [haʊs] ['pɑ:ti]

THE	LITTLE	COLONEL'S	HOUSE	PARTY
这	小的	上校的	房子	派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

[ðiːz] [ɪ'levə)n] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [gʊd] [taɪmz] [bʊk] , [bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ]
These eleven volumes , with The Little Colonel's Good Times Book , boxed as a
这些 十一 卷 , 和 这 小的 上校的 好的 《时代周刊》 书 , 盒装 作为 一个
[twelv] - ['vɒljuːm] [set] , $18 . - . [[ˌtuː'tuː]]
twelve - volume set , $18 . 00 . [2]
十二 - 体积 放 , $18 . - . [2]

这十一卷书，加上《小上校的美好时光书》，装在一个盒子里作为十二卷套装，售价 18.00 美元。[2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðə(r)]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[njuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and many
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和 许多
['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] .
marginal sketches .
边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] .
for Their Daughters .
为了 他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst]
KEEPING TRYST
保持 幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]
THE LEGEND OF THE BLEEDING HEART
这 传奇 的 这 出血 心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] :
THE RESCUE OF PRINCESS WINSOME :
这 救援 的 公主 迷人的 :

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feəri] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
A Fairy Play for Old and Young .
一个 仙女 玩 为了 老的 和 年轻的 .

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði]['dʒestə(r)] [sɒːd]
THE JESTERS SWORD
这 小丑 剑

小丑之剑

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [tɔːl] 16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $0 . -
Each one volume , tall 16mo , cloth decorative $0 . 50
每个 一 体积 , 高的 16mo , 布 装饰性的 $0 . -

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpə(r)] [bɔːdz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['seprət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[sɪks] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [bʊks] .

six	stories	which	were	originally	included	in	six	of	the	"	Little	Colonel	"	books	.
六	故事	哪个	是	起初	包括	在	六	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

一直以来，人们都希望将这六个故事单独出版，而这些故事最初收录在六本“小上校”系列丛书中。

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gælәliː] :

JOEL	:	A	BOY	OF	GALILEE	:
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	:

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪlәstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[njuː] ['ɪlәstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks] , [wʌn] [vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo ,

New	illustrated	edition	,	uniform	with	the	Little	Colonel	Books	,	1	vol	.	,	large	12mo	,
新的	插图	版	,	制服	和	这	小的	上校	图书	,	1	卷	.	,	大的	12mo	,

[klɒθ] ['dekәrәtɪv] $1 . -

cloth	decorative	$1	.	50
布	装饰性的	$1	.	-

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] - [nəʊn] [bʊks]

A	story	of	the	time	of	Christ	,	which	is	one	of	the	author's	best	-	known	books
一个	故事	的	这	时间	的	基督	,	哪个	是	一	的	这	作者的	最好的	-	已知	图书

. [[θriː]]

.	[	3	]
.	[	3	]

这部作品讲述了基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。[3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校	好的	时代	书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɒkəʊ]) [ænd; ənd] [gəʊld] [θriː] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	3	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]['piːtə(r)] - .

Cover	design	and	decorations	by	Peter	Verberg	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	彼得	-	.

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz][frɒm; frəm] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]

Published	in	response	to	many	inquiries	from	readers	of	the	Little	Colonel	books
已发布	在	回复	到	许多	查询	从	读者	的	这	小的	上校	图书

[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['betɪ] [kept] .

as	to	where	they	could	obtain	a	"	Good	Times	Book	"	such	as	Betty	kept	.
作为	到	在哪里	他们	可以	获得	一个	"	好的	《时代周刊》	书	"	这样的	作为	贝蒂	保留	.

本书的出版是为了回应许多《小上校》系列书籍的读者询问在哪里可以获得像贝蒂保存的那种“美好时光簿”。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [dɒl] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	DOLL	BOOK
这	小的	上校	玩具娃娃	书

小上校玩偶书

[lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] $1 . -

Large	quarto	,	boards	$1	.	50
大的	四开本	,	板	$1	.	-

大开本，精装本 1.50 美元

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [dɒlz] , — [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [hɜː'self] ,

A	series	of	"	Little	Colonel	"	dolls	,	—	not	only	the	Little	Colonel	herself	,
一个	系列	的	"	小的	上校	"	娃娃	,	—	不是	仅有的	这	小的	上校	她自己	,

一系列“小上校”玩偶——不仅仅是小上校本人，

[bʌt; bət] ['betɪ] [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd]['meəri][weə(r)] , [jes] , [ænd; ənd] [rɒb] , ['fɪl] ,

but	Betty	and	Kitty	and	Mary	Ware	,	yes	,	and	Rob	,	Phil	,
但	贝蒂	和	猫咪	和	玛丽	仓库	,	是的	,	和	抢	,	菲尔	,

但是贝蒂、凯蒂和玛丽·韦尔，是的，还有罗布、菲尔，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['kærəktəz] , — ['iːv(ə)n] [mɒm] - [bek] [hɜː'self] .

and	many	another	of	the	well	-	loved	characters	,	—	even	Mom	'	Beck	herself	.
和	许多	其他	的	这	出色地	-	喜爱	人物	,	—	甚至	妈妈	-	贝克	她自己	.

还有许多其他深受喜爱的角色，甚至包括贝克妈妈本人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ,

There	are	many	of	them	and	each	has	several	changes	of	costume	,
那里	是	许多	的	他们	和	每个	有	一些	变化	的	戏服	,

他们人数众多，而且每个人都有好几套不同的服装。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [klæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] ['eni]

so	that	the	happy	group	can	be	appropriately	clad	for	the	rehearsal	of	any
所以	那	这	快乐的	团体	能	是	适当	覆膜	为了	这	排演	的	任何

[siːn] [ɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] .

scene	or	incident	in	the	series	.
场景	或者	事件	在	这	系列	.

这样，这群快乐的演员就可以穿着得体，为剧中任何场景或事件的排练做好准备。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['kʌmbəsəm] [ʃiːts] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [dɒl] " [bʊks] " [hæv; həv]

The	large	,	cumbersome	sheets	of	most	of	the	so	-	called	doll	"	books	"	have
这	大的	,	笨重	纸张	的	最多	的	这	所以	-	称为	玩具娃娃	"	图书	"	有

[biːn] [dɪ'skɑːdɪd] ,

been	discarded	,
到过	丢弃	,

大多数所谓娃娃“书”的厚重纸张已被丢弃。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [iːtʃ] ['kærəktə(r)] , [iːtʃ] ['kɒstjuːm] , ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [baɪ][ɪt'self] ,

and	instead	each	character	,	each	costume	,	occupies	a	sheet	by	itself	,
和	反而	每个	特点	,	每个	戏服	,	占据	一个	床单	经过	本身	,

相反，每个角色、每套服装都单独占据一张纸。

[ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt] ['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .

the	dolls	and	costumes	being	cut	out	only	as	they	are	wanted	.
这	娃娃	和	服装	存在	切	出去	仅有的	作为	他们	是	通缉	.

玩偶和服装都是按需裁剪的。

[ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] :

ASA	HOLMES	:
美国	福尔摩斯	:

阿萨·霍姆斯：

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

Or	,	At	the	Cross	-	Roads	.
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hjuːmə(r)] .

A	sketch	of	Country	Life	and	Country	Humor	.
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːnɪst] - .

With	a	frontispiece	by	Ernest	Fosbery	.
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːdʒ] 16mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] $1 . -

Large	16mo	,	cloth	,	gilt	top	$1	.	00
大的	16mo	,	布	,	镀金	顶部	$1	.	-

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	'	Asa	Holmes	;	or	,	At	the	Cross	-	Roads	'	is	the	most	delightful	,
"	-	阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	-	是	这	最多	愉快	,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

most	sympathetic	and	wholesome	book	that	has	been	published	in	a	long	while	.
最多	交感神经	和	健康	书	那	有	到过	已发布	在	一个	长的	尽管	.

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɒstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

['trævələz] [faɪv] : [ə'lɒŋ] [laɪfs] ['haɪweɪ] .

TRAVELERS	FIVE	:	Along	Life's	Highway	.
旅行者	五	:	沿着	生活的	公路	.

旅行者五：沿着人生之路。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .

With	a	frontispiece	in	color	from	a	painting	by	Edmund	H	.	Garrett	.
和	一个	卷首插图	在	颜色	从	一个	绘画	经过	埃德蒙	H	.	加勒特	.

扉页插图为埃德蒙·H·加勒特的彩色画作。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	$1	.	-

12个月，布艺装饰，1.25美元

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [hæv; həv]

In	her	new	book	,	written	with	the	same	grace	and	ease	that	have
在	她	新的	书	,	书面	和	这	相同的	优雅	和	舒适	那	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [wɜːks] ,

distinguished	her	former	works	,
杰出的	她	以前的	作品	,

在她这本新书中，作者以与她以往作品同样优雅流畅的文笔，

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [faɪv] ['trævələz] [ə'lɒŋ] [laɪfs] ['haɪweɪ] .

Mrs	.	Johnston	introduces	five	travelers	along	life's	highway	.
太太	.	约翰斯顿	介绍	五	旅行者	沿着	生活的	公路	.

约翰斯顿夫人介绍了人生旅途中的五位旅行者。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['dɪfrənt] — [sʌm; səm] ['hjuːmərəs] , [sʌm; səm] [pə'θetɪk] — [ænd; ənd]

The	characters	are	all	so	different	—	some	humorous	,	some	pathetic	—	and
这	人物	是	全部	所以	不同的	—	一些	幽默	,	一些	可怜的	—	和

[jet] [ɔːl] [səʊ] ['veri] ['riːəl] ,

yet	all	so	very	real	,
然而	全部	所以	非常	真实的	,

这些角色性格迥异——有的幽默，有的可怜——但又都非常真实。

[ðæt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

that	their	progress	along	the	road	will	afford	entertainment	and	pleasure	.
那	他们的	进步	沿着	这	路	将要	买得起	娱乐	和	乐趣	.

他们的旅途将会充满娱乐和乐趣。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] . [[fɔːr]]

The	book	is	full	of	life	and	action	.	[	4	]
这	书	是	满的	的	生活	和	行动	.	[	4	]

这本书充满了生活气息和动作场面。[4]

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]

COSY	CORNER	SERIES
舒适	角落	系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['əʊnli] [ðə; ði] ['veri]

It	is	the	intention	of	the	publishers	that	this	series	shall	contain	only	the	very
它	是	这	意图	的	这	出版商	那	这	系列	将	包含	仅有的	这	非常

[haɪɪst] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

highest	and	purest	literature	,
最高	和	最纯净的	文学	,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	stories	that	shall	not	only	appeal	to	the	children	themselves	,
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['spɹəʊz] .

but	be	appreciated	by	all	those	who	feel	with	them	in	their	joys	and	sorrows	.
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和	悲伤	.

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ([treɪd] [mɑːk] .)
THE LITTLE COLONEL (Trade Mark .)
这 小的 上校 (贸易 标记 .)

小上校（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ken'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] - [skuːl] ['sʌðən] ['dʒentlmən]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern gentleman
在 帐户 的 她 幻想 相似 到 一个 老的 - 学校 南方 绅士

,
,
,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [əʊld] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] "
and in later volumes shares with her the delightful experiences of the "
和 在 之后 卷 分享 和 她 这 愉快 经历 的 这 "
[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .
House Party " and the " Holidays .
房子 派对 " 和 这 " 假期 .

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki]
" TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州

《肯塔基州的两位小骑士》

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .
Who Were the Little Colonel's Neighbors .
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ,
In this volume the Little Colonel returns to us like an old friend ,
在 这 体积 这 小的 上校 返回 到 我们 喜欢 一个 老的 朋友 ,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
but with added grace and charm .
但 和 额外 优雅 和 魅力 .

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
She is not , however , the central figure of the story ,
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .
that place being taken by the " two little knights .
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns]
" MILDRED'S INHERITANCE
" 米尔德雷德的 遗产

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]
A delightful little story of a lonely English girl who comes to America and is
一个 愉快 小的 故事 的 一个 孤独 英语 女孩 WHO 来 到 美国 和 是
[bi'frend] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
befriended by a sympathetic American family who are attracted by her beautiful
结交朋友 经过 一个 交感神经 美国人 家庭 WHO 是 吸引 经过 她 美丽的
['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .
speaking voice .
请讲 嗓音 .

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [huː] [hæz; həz]
By means of this one gift she is enabled to help a school - girl who has
经过 方法 的 这 一 礼物 她 是 已启用 到 帮助 一个 学校 - 女孩 WHO 有
['temprərəli] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
temporarily lost the use of her eyes ,
暂时地 丢失的 这 使用 的 她 眼睛 ,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] . [[faɪv]]
and thus finally her life becomes a busy , happy one . [5]
和 因此 最后 她 生活 变成 一个 忙碌的 , 快乐的 一 . [5]

因此，她的生活最终变得忙碌而幸福。[5]

['sɪsəli]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔːriz]	[fɔː(r); fə(r)]	[gˈɜːlz]
CICELY	**AND**	**OTHER**	**STORIES**	**FOR**	**GIRLS**
西西莉	和	其他	故事	为了	女孩们

西塞莉和其他女孩的故事

[ðə; ði]	['ridər]	[ɒv; əv]['mɪsɪz]	.	['dʒɒnstənz]	['tʃɑːmɪŋ]	['dʒʊvənl]	[wɪl]	[biː; bi][glæd]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ɒv; əv][ðə; ði]
The	**readers**	**of**	**Mrs**	**.**	**Johnston's**	**charming**	**juveniles**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**learn**	**of**	**the**
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的	这

['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['vɒljuːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
issue	**of**	**this**	**volume**	**for**	**young**	**people**	**.**
问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑːnt]	-	['laɪzəz]	['hɪərəʊ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔːriz]
AUNT	**'**	**LIZA'S**	**HERO**	**AND**	**OTHER**	**STORIES**
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》

[ə; eɪ]	[kəˈlekʃ(ə)n]	[ɒv; əv][sɪks]	[braɪt]	['lɪt(ə)l]	['stɔːriz]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[əˈpiːl]	[tuː; tə][ɔːl]	[bɔɪz]	[ænd; ənd][məʊst]
A	**collection**	**of**	**six**	**bright**	**little**	**stories**	**,**	**which**	**will**	**appeal**	**to**	**all**	**boys**	**and**	**most**
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

[gˈɜːlz]	.
girls	**.**
女孩们	.

这是一部包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg]	['brʌðə(r)]
BIG	**BROTHER**
大的	兄弟

老大哥

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[tuː]	[bɔɪz]	.
A	**story**	**of**	**two**	**boys**	**.**
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði]	[dɪˈvəʊʃn]	[ænd; ənd][keə(r)]	[ɒv; əv]	['stiːvn]	,	[hɪmˈself]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bɔɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi]
The	**devotion**	**and**	**care**	**of**	**Stephen**	**,**	**himself**	**a**	**small**	**boy**	**,**	**for**	**his**	**baby**
这	虔诚	和	关心	的	史蒂芬	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿

['brʌðə(r)]	,
brother	**,**
兄弟	,

斯蒂芬自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði]	[θiːm]	[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]	[teɪl]	.
is	**the**	**theme**	**of**	**the**	**simple**	**tale**	**.**
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[əʊl]	['mæmiz]	['tɔːment]
OLE	**MAMMY'S**	**TORMENT**
奥莱	妈妈的	折磨

老妈子的折磨

"	[əʊl]	['mæmiz]	['tɔːment]	"	[hæz; həz]	[biːn]	['fɪtli]	[kɔːld]	"	[ə; eɪ]	['klæsɪk]	[ɒv; əv]	['sʌðən]	[laɪf]	.
"	**Ole**	**Mammy's**	**Torment**	**"**	**has**	**been**	**fitly**	**called**	**"**	**a**	**classic**	**of**	**Southern**	**life**	**.**
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈleɪts]	[ðə; ði][hæps]	[ænd; ənd]['mɪshæps]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[smɔːl]	['niːgrəʊ]	[læd]	,
"	**It**	**relates**	**the**	**haps**	**and**	**mishaps**	**of**	**a**	**small**	**negro**	**lad**	**,**
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ]

THE	STORY	OF	DAGO
这	故事	的	达戈

达戈的故事

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:
.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]

THE	QUILT	THAT	JACK	BUILT
这	被子	那	杰克	建造

杰克做的被子

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]

FLIP'S	ISLANDS	OF	PROVIDENCE
翻转	岛屿	的	普罗维登斯

弗利普的普罗维登斯群岛

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] . [[wʌn]]
well worth the reading . [1]
出色地 值得 这 阅读 . [1]

非常值得一读。[1]

[frɒm; frəm]
From
从

从

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəniz]
L . C . Page & Company's
L . C . 页 & 公司的

LC Page & Company 的

[ə'naʊnsmənt] [lɪst]
Announcement List
公告 列表

公告列表

[ɒv; əv] [njuː] ['fɪkʃ(ə)n]
of New Fiction
的 新的 小说

新小说

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl]
THE STORY GIRL
这 故事 女孩

故事女孩

[baɪ][el] . [em] . [mɒnt'gɒməri] .
By L . M . Montgomery .
经过 L . M . 蒙哥马利 .

作者：LM Montgomery。

[klɒθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekərətɪv] ['dʒækɪt] $1 . -
Cloth , 12mo , illustrated , decorative jacket $1 . 50
布 , 12mo , 插图 , 装饰性的 夹克 $1 . -

精装，12开本，带插图，装饰性封套，售价1.50美元

[tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɛdɪtərz] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [mɒnt'gɒməri] [bʊk] — "
To quote from one of our editor's reports on the new Montgomery book — "
到 引用 从 一 的 我们的 编辑的 报告 在 这 新的 蒙哥马利 书 — "
[mɪs] [mɒnt'gɒməri] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] !
Miss Montgomery has decidedly arrived in this story !
错过 蒙哥马利 有 绝对地 到达的 在 这 故事 !

引用我们一位编辑对蒙哥马利新书的报道——“蒙哥马利小姐在这个故事中已经彻底登场了！”

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn] [bʊks] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The remarkable success of her delightful Anne books and of the
" 这 卓越 成功 的 她 愉快 安妮 图书 和 的 这
['tʃɑːmɪŋ] " [kɪl'mɛni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] " [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]
charming " Kilmeny of the Orchard " has established her as one of
迷人 " 基尔梅尼 的 这 果园 " 有 已确立的 她 作为 一 的
[ə'mɛrɪkəz] ['liːdɪŋ] ['ɔːθəz] — [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] ,
America's leading authors — a writer of books which touch the heart ,
美国的 领导 作者 — 一个 作家 的 图书 哪个 触碰 这 心 ,

“她笔下令人愉悦的安妮系列小说和迷人的《果园里的基尔梅尼》取得了巨大的成功，使她成为美国最杰出的作家之一——一位创作触动人心作品的作家。”

['ʌplɪft] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [li:v] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] ['lɑ:stɪŋ] ['swi:tnəs] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] .

uplift	the	spirit	,	and	leave	an	imprint	of	lasting	sweetness	on	the	memory	.
提升	这	精神	,	和	离开	一个	印记	的	持久	甜味	在	这	记忆	.

振奋精神，并在记忆中留下持久的甜蜜印记。

[bʌt; bət][ɪn] " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gɜ:l] ,

But	in	"	The	Story	Girl	,
但	在	"	这	故事	女孩	,

但在《故事女孩》中，

" ['evriweə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ɑ:tɪst] [ɪz] ['evɪdənt] — [ə; eɪ] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd]

"	everywhere	the	touch	of	the	finished	artist	is	evident	—	a	smoothness	and
"	到处	这	触碰	的	这	完成的	艺术家	是	明显	—	一个	平滑度	和

['pɒlɪʃ] [wɪtʃ] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['ɔ:θə(r)] .

polish	which	heightens	the	unusual	style	of	a	gifted	author	.
抛光	哪个	增强	这	异常	风格	的	一个	天才	作者	.

“处处都体现着成熟艺术家的笔触——一种流畅和精致，凸显了这位才华横溢的作家的独特风格。”

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri]

The	environment	is	again	the	author's	beloved	Prince	Edward	Island	and	the	story
这	环境	是	再次	这	作者的	心爱	王子	爱德华	岛	和	这	故事

[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [mɪs]

and	incidents	possess	the	same	simplicity	and	charm	which	characterize	Miss
和	事件	具有	这	相同的	简单	和	魅力	哪个	描述	错过

[ˌmɑ:nt'gʌmərɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [bʊks] .

Montgomery's	earlier	books	.
蒙哥马利	早些时候	图书	.

故事的背景依然是作者挚爱的爱德华王子岛，故事和情节也和蒙哥马利小姐早期的作品一样，充满了简洁和魅力。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [gɜ:l] , [hɜ:'self] — ['særə] ['stænli] — [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,

The	Story	Girl	,	herself	—	Sara	Stanley	—	is	a	fascinating	creature	,
这	故事	女孩	,	她自己	—	萨拉	斯坦利	—	是	一个	迷人	生物	,

故事女孩本人——萨拉·斯坦利——是一个迷人的人物。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [θrɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['ridər] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]

and	will	delight	and	thrill	her	readers	with	her	weird	tales	of
和	将要	喜	和	刺激	她	读者	和	她	诡异的	故事	的

[gəʊsts] " [ænd; ənd] [θɪŋz] .

ghosts	"	and	things	.
鬼魂	"	和	事物	.

她笔下那些关于鬼魂和“东西”的奇特故事，一定会让读者们感到愉悦和兴奋。

" [ʃi:; ʃi] [telz] [ɪn] ['wʌndrəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] , "

"	She	tells	in	wondrous	voice	of	"	The	Mystery	of	the	Golden	Milestone	,	"
"	她	讲述	在	奇妙的	嗓音	的	"	这	神秘	的	这	金的	里程碑	,	"

她用美妙的声音讲述了《金色里程碑之谜》的故事。

" [haʊ] ['kɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

"	How	Kissing	Was	Discovered	,
"	如何	接吻	曾是	发现	,

“接吻是如何被发现的”，

" [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ['hæpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevənz] .

"	and	of	just	how	the	Milky	Way	happened	into	the	heavens	.
"	和	的	只是	如何	这	乳白色	方式	发生	进入	这	天	.

以及银河系是如何在天空中形成的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɔːtʃəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	will	make	you	feel	the	spell	of	the	old	orchard	where	she	and	her
她	将要	制作	你	感觉	这	拼写	的	这	老的	果园	在哪里	她	和	她

['pleɪˌmeɪts] [spend] [sʌtʃ] ['hæpi] [deɪz] ,

playmates	spend	such	happy	days	,
玩伴	花费	这样的	快乐的	天	,

她会让你感受到那片古老果园的魅力，她和她的玩伴在那里度过了许多快乐的时光。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fiːlɪks] , [dæn][ænd; ənd] ['bevəli] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] "

and	with	Felix	,	Dan	and	Beverly	you	will	live	again	with	her	the	"
和	和	菲利克斯	,	担	和	贝弗利	你	将要	居住	再次	和	她	这	"

['trædʒədi] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

tragedies	of	childhood	.
悲剧	的	童年	.

你将和 Felix、Dan 和 Beverly 一起再次经历“童年的悲剧”。

" [ɒv; əv] [mɪs] [ˌmɑːnt'gʌməriz] ['priːviəs] [bʊks] , [ðə; ði] [rɪv'juːəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

"	Of	Miss	Montgomery's	previous	books	,	the	reviewers	have	written	as	follows	:
"	的	错过	蒙哥马利	以前的	图书	,	这	评论员	有	书面	作为	跟随	:

评论家们对蒙哥马利小姐之前的作品是这样评价的：

" [ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-] ['evri] [peɪdʒ][ɪz][səʊ] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl]

"	The	art	which	pervades	every	page	is	so	refined	that	the	cultivated	imagination	will
"	这	艺术	哪个	普遍存在	每一个	页	是	所以	精制	那	这	栽培	想像力	将要

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə][faɪnd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [freʃ]

return	to	the	story	again	and	again	in	memory	to	find	always	something	fresh
返回	到	这	故事	再次	和	再次	在	记忆	到	寻找	总是	某物	新鲜的

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

to	enjoy	.
到	享受	.

“书中每一页的艺术都如此精湛，以至于有修养的读者会一次又一次地在记忆中重温这个故事，总能从中发现新的乐趣。”

" — [tə'rɒntəʊ]

"	—	Toronto
"	—	多伦多

——多伦多

[wɜːld] .

World	.
世界	.

世界。

" [mɪs] [mɒnt'gɒməri] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['ɒnəd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːθ] - [waɪl] ['raɪtər]

"	Miss	Montgomery	has	attained	an	honored	place	among	the	worth	-	while	writers
"	错过	蒙哥马利	有	已达到	一个	荣幸	地方	之中	这	值得	-	尽管	作家

[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] . " - - ['biːkən] [ænd; ənd] ['bʌdʒɪt] .

of	fiction	.	"	-	-	Beacon	and	Budget	.
的	小说	.	"	-	-	灯塔	和	预算	.

“蒙哥马利小姐已在杰出的小说作家中占据了令人尊敬的地位。”——《灯塔与预算》

" [mɪs] [mɒnt'gɒməri] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [dʒɔɪnd][tuː; tə]

"	Miss	Montgomery	has	a	sympathetic	knowledge	of	human	nature	,	joined	to
"	错过	蒙哥马利	有	一个	交感神经	知识	的	人类	自然	,	加入	到

[haɪ] [aɪ'diəl] ,

high	ideals	,
高的	理想	,

蒙哥马利小姐对人性有着深刻的理解，并拥有崇高的理想。

[ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [rəʊ'mæntɪk] [vjuː] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [gɪft] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

a	reasonably	romantic	view	point	and	a	distinct	gift	of	description	.
一个	合理	浪漫的	看法	观点	和	一个	清楚的	礼物	的	描述	.

相当浪漫的观点和独特的描述天赋。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] . [[ˌtuː'tuː]]
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 . [2]

“——《芝加哥记录先驱报》[2]

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['rɑːliz]
A CAPTAIN OF RALEIGH'S
一个 队长 的 罗利

罗利的一位上尉

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['θɪədɔ] ['rɒbəts] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , "
By G . E . Theodore Roberts , author of " A Cavalier of Virginia , "
经过 G . E . 西奥多 罗伯茨 , 作者 的 " 一个 骑士 的 弗吉尼亚州 , "

作者：GE·西奥多·罗伯茨，《弗吉尼亚骑士》的作者

" ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪlz] , "
" Comrades of the Trails , "
" 同志们 的 这 小径 , "

《征途中的同志们》

" [red] ['feðər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Red Feathers , " etc .
" 红色的 羽毛 , " ETC .

“红色羽毛”等等。

[klɒθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekərətɪv] ['dʒækɪt]
Cloth , 12mo , illustrated , decorative jacket
布 , 12mo , 插图 , 装饰性的 夹克

精装，12开本，带插图和装饰性封套

[net] $1 . - (['kærɪdʒ] , 13c .
Net $1 . 25 (carriage , 13c .
网 $1 . - (运输 , 13c .

净价 1.25 美元（运费 13 美分）。

['ekstrə])
extra)
额外的)

额外的）

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['rɒbəts] [rəʊ'mæns] — ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] [brɪsk] [wɪð] [ðə; ði] [siːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
A typical Roberts romance — dashing and brisk with the scenes for the most
一个 典型的 罗伯茨 浪漫 — 帅气 和 轻快 和 这 场景 为了 这 最多
[pɑːt] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,
part laid in the infant colony of Newfoundland ,
部分 铺设 在 这 婴儿 殖民地 的 纽芬兰 ,

典型的罗伯茨式爱情小说——情节跌宕起伏，节奏明快，故事场景大多发生在纽芬兰这个新兴殖民地。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['kæptɪnz] [swept] [ðə; ði] ['siːz]
at the time when Sir Walter Raleigh and other famous captains swept the seas
在 这 时间 什么时候 先生 沃尔特 罗利 和 其他 著名的 队长 扫荡 这 海域
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
for England .
为了 英格兰 .

在沃尔特·雷利爵士和其他著名船长为英国横扫海洋的时代。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæns][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] ['sentəz]
Sir Walter is one of the characters in the romance but the chief interest centres
先生 沃尔特 是 一 的 这 人物 在 这 浪漫 但 这 首席 兴趣 中心
[ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,
about one of his officers ,
关于 一 的 他的 警官 ,

沃尔特爵士是这部爱情故事中的人物之一，但故事的主要情节围绕着他的一位军官展开。

['kæptɪn] [dʒɒn] ['pɜːrsi] .
Captain John Percy .
队长 约翰 珀西 .

约翰·珀西船长。

[ɪ'lɪzəbəθ] - , [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
Elizabeth Duwaney , the heroine ,
伊丽莎白 - , 这 女英雄 ,

女主角伊丽莎白·杜瓦尼

[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwaɪt] [tɜːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['gælənt]
is beautiful and vivacious enough to quite turn the heads of the several gallant
是 美丽的 和 活泼 足够的 到 相当 转动 这 头部 的 这 一些 英勇
['dʒentlmən] [huː] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
gentlemen who struggle for her hand ,
先生们 WHO 斗争 为了 她 手 ,

她美丽动人，活泼开朗，足以吸引众多追求她的英俊男士的目光。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [gesɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [peɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and to keep the reader guessing until the very last page as to which
和 到 保持 这 读者 猜测 直到 这 非常 最后的 页 作为 到 哪个
['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [wɪl] [faɪnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
suitor will find favor in her eyes .
求婚者 将要 寻找 偏爱 在 她 眼睛 .

并让读者一直猜测到最后一页，究竟哪位追求者会赢得她的芳心。

[ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] [juː; jʊ]
Unusual and unexpected situations in the plot are handled skilfully and you
异常 和 意外 情况 在 这 阴谋 是 处理 巧妙地 和 你
[kləʊz] [ðə; ði] [bʊk] [ə'griːɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['edɪtə(r)] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es]
close the book agreeing with our editor that " Mr . Roberts has given us
关闭 这 书 同意 和 我们的 编辑 那 " 先生 . 罗伯茨 有 给定 我们
[ə'nʌðə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [jɑːn] ！ "
another capital yarn ! "
其他 首都 纱 ！ "

故事情节中不寻常且出人意料的情况处理得非常巧妙，合上书后，你会同意我们编辑的观点：“罗伯茨先生又给我们带来了一个精彩的故事！”

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪd] [skɪl] [ɪn] [pɔː'treɪŋ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪ'vents]
" Mr . Roberts has undoubted skill in portraying character and carrying events
" 先生 . 罗伯茨 有 毫无疑问 技能 在 描绘 特点 和 携带 活动
[ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] .
along to a satisfactory conclusion .
沿着 到 一个 令人满意的 结论 .

“罗伯茨先生在塑造人物和推动剧情发展至令人满意的结局方面，无疑具备高超的技巧。”

" — [ðə; ði] [smɑːt] [set] .
" — The Smart Set .
" — 这 聪明的 放 .

“——《聪明人》

" [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" One can always predict of a book by Mr . Roberts that it will be
" 一 能 总是 预测 的 一个 书 经过 先生 . 罗伯茨 那 它 将要 是
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

“罗伯茨先生的书总是引人入胜，这一点毋庸置疑。”

[wʌn] [kæn; kən][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ]
One **can** **go** **further** **and** **predict** **that** **the** **book** **will** **be** **fascinating** **,** **exciting**
一 能 去 更远 和 预测 那 这 书 将要 是 迷人 , 激动人心
[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .
and **thrilling** **.**
和 惊险 .

还可以进一步预测，这本书将会引人入胜、激动人心、扣人心弦。

" — ['bɒstən] [gləʊb] .
" **—** **Boston** **Globe** **.**
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['væli] [fɔːdʒ]
A **SOLDIER** **OF** **VALLEY** **FORGE**
一个 士兵 的 谷 锻造

福吉谷的一名士兵

[baɪ] ['rɒbət] ['niːlsn] ['stiːvnz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , "
By **Robert** **Neilson** **Stephens** **,** **author** **of** **"** **An** **Enemy** **to** **the** **King** **,** **"**
经过 罗伯特 尼尔森 斯蒂芬斯 , 作者 的 " 一个 敌人 到 这 国王 , "

作者：罗伯特·尼尔森·斯蒂芬斯，《国王的敌人》一书的作者

" ['fɪlɪp] ['wɪnwʊd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" **Philip** **Winwood** **,** **"** **etc** **.** **,**
" 菲利普 温伍德 , " ETC . ,

“菲利普·温伍德”等等

[ænd; ənd][dʒiː] . [iː] . ['θɪədɔ] ['rɒbəts] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['hemɪŋ] , [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] , "
and **G** **.** **E** **.** **Theodore** **Roberts** **,** **author** **of** **"** **Hemming** **,** **the** **Adventurer** **,** **"**
和 G . E . 西奥多 罗伯茨 , 作者 的 " 海明 , 这 冒险家 , "

以及《冒险家海明》的作者GE·西奥多·罗伯茨

" [red] ['feðər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Red** **Feathers** **,** **"** **etc** **.**
" 红色的 羽毛 , " ETC .

“红色羽毛”等等。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[ðə; ði] ['meni] [əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəu'mænsiz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rɒbət] ['niːlsn]
The **many** **admirers** **of** **the** **brilliant** **historical** **romances** **of** **the** **late** **Robert** **Neilson**
这 许多 仰慕者 的 这 杰出的 历史 浪漫故事 的 这 晚的 罗伯特 尼尔森
['stiːvnz] [wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [wɜːk] [baɪ] [ðæt]
Stephens **will** **be** **gratified** **at** **the** **announcement** **of** **a** **posthumous** **work** **by** **that**
斯蒂芬斯 将要 是 满意 在 这 公告 的 一个 死后 工作 经过 那
['gɪftɪd] ['raɪtə(r)] .
gifted **writer** **.**
天才 作家 .

已故作家罗伯特·尼尔森·斯蒂芬斯的精彩历史爱情小说吸引了众多读者，他们将欣喜地得知这位才华横溢的作家将出版一部遗作。

[ðə; ði] [rʌf] [drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][leɪd][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,
The **rough** **draft** **of** **the** **story** **was** **laid** **aside** **for** **other** **work** **,** **and** **later** **,**
这 粗糙的 草稿 的 这 故事 曾是 铺设 旁边 为了 其他 工作 , 和 之后 ,

故事的初稿被搁置一旁，用于其他工作，后来，

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz]['juːtəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] .

without	completing	the	novel	,	the	plot	was	utilized	for	a	play	.
没有	完成	这	小说	,	这	阴谋	曾是	利用	为了	一个	玩	.

小说尚未完成，其情节就被改编成了戏剧。

[wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [kəm'plɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [ə'gen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,

With	the	play	completed	Mr	.	Stephens	again	turned	his	attention	to	the	novel	,
和	这	玩	完全的	先生	.	斯蒂芬斯	再次	转向	他的	注意力	到	这	小说	,

剧本完成后，斯蒂芬斯先生又将注意力转向了小说创作。

[bʌt; bət] [deθ] [prɪ'ventɪd] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

but	death	prevented	its	completion	.
但	死亡	阻止	它是	完成	.

但死亡阻止了它的完成。

['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [hæz; həz] ['hændld] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [keə(r)]

Mr	.	Roberts	has	handled	his	difficult	task	of	completing	the	work	with	care
先生	.	罗伯茨	有	处理	他的	难的	任务	的	完成	这	工作	和	关心

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

罗伯茨先生认真负责、技术娴熟地完成了这项艰巨的工作。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [drə'guːn] ,

The	story	,	like	that	of	"	The	Continental	Dragoon	,
这	故事	,	喜欢	那	的	"	这	大陆	龙骑兵	,

这个故事，就像《大陆龙骑兵》的故事一样，

" [teɪks] [æz; əz][ɪts] [θiːm] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]

"	takes	as	its	theme	an	incident	in	the	Revolution	,	and	,	as	in	the	earlier
"	需要	作为	它是	主题	一个	事件	在	这	革命	,	和	,	作为	在	这	早些时候

['nɒv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

《》以革命中的一件事件为主题，并且，与前作一样，

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] " [dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] " [nɔːθ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

the	scene	is	the	"	debatable	ground	"	north	of	New	York	.
这	场景	是	这	"	有争议的	地面	"	北	的	新的	约克	.

事发地点位于纽约北部“争议地带”。

[ɪn] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [plɒt] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz]

In	interest	of	plot	and	originality	of	development	it	is	as	remarkable	as
在	兴趣	的	阴谋	和	独创性	的	发展	它	是	作为	卓越	作为

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] ,

the	earlier	work	,
这	早些时候	工作	,

就情节和故事发展的新颖性而言，它与之前的作品一样出色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] , [mɔː(r)] ['fɔːsfl] , [mɔː(r)] ['riːəl] .

but	it	is	more	mature	,	more	forceful	,	more	real	.
但	它	是	更多的	成熟	,	更多的	有力	,	更多的	真实的	.

但它更成熟、更有力、更真实。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[rɪ'piːtɪd] ['tʃæptə(r)] ['taɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'liːtɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'dʌndənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

Repeated	chapter	titles	were	deleted	to	avoid	redundancy	for	the	reader	.
重复	章	标题	是	已删除	到	避免	冗余	为了	这	读者	.

为避免读者感到重复，已删除重复的章节标题。

['ɒbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z]	[rɪ'peəd]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

['veərid]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	,	[æz; əz]	[ɪn]	['kɒfɪn]	-	[pleɪts]	[ænd; ənd]	['kɒfɪn]	[pleɪts]	[wɒz; wəz]	[rɪ'teɪnd]	.
Varied	**hyphenation**	**,**	**as**	**in**	**coffin**	**-**	**plates**	**and**	**coffin**	**plates**	**was**	**retained**	**.**
多种多样	连字符	,	作为	在	棺材	-	盘子	和	棺材	盘子	曾是	保留	.

保留了诸如 coffin-plates 和 offin plates 等不同的连字符用法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神